

Encore un an de recherche

LE CANADA FRANÇAIS

Sport Maska-CCM s'associe à Reebok pour développer des patins à pompe

La compagnie Sport Maska-CCM vient de conclure un accord avec le manufacturier américain de

technologie Reebok à un modèle de patin à roulettes alignées.

En effet, CCM vient de lancer une gamme de patins à roulettes alignées sous la marque Tactix. Le nouveau patin à pompe devrait arriver sur le marché l'été prochain. Par la suite, les deux entreprises tenteront d'adapter le système de chaussures à pompe à des patins à glace. À l'automne 92, des joueurs

de la Ligue nationale seront invités à éprouver ce nouveau patin qui fera partie de la gamme Tack.

Actuellement, toute la gamme Tactix est fabriquée à Taiwan. Sport Maska-CCM étudiera la possibilité de transférer cette production à l'usine de Saint-Jean. À ce propos, la compagnie est cependant loin d'avoir pris une décision.

gilles BÉRUBÉ

chaussures de sport Reebok. Cette entente porte sur le développement de patins à pompe. Dans un premier temps, les travaux de recherche porteront sur l'adaptation de la

PAGE C-2

L'Hebdo du Haut-Richelieu

132^e ANNÉE NO 11
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIFU

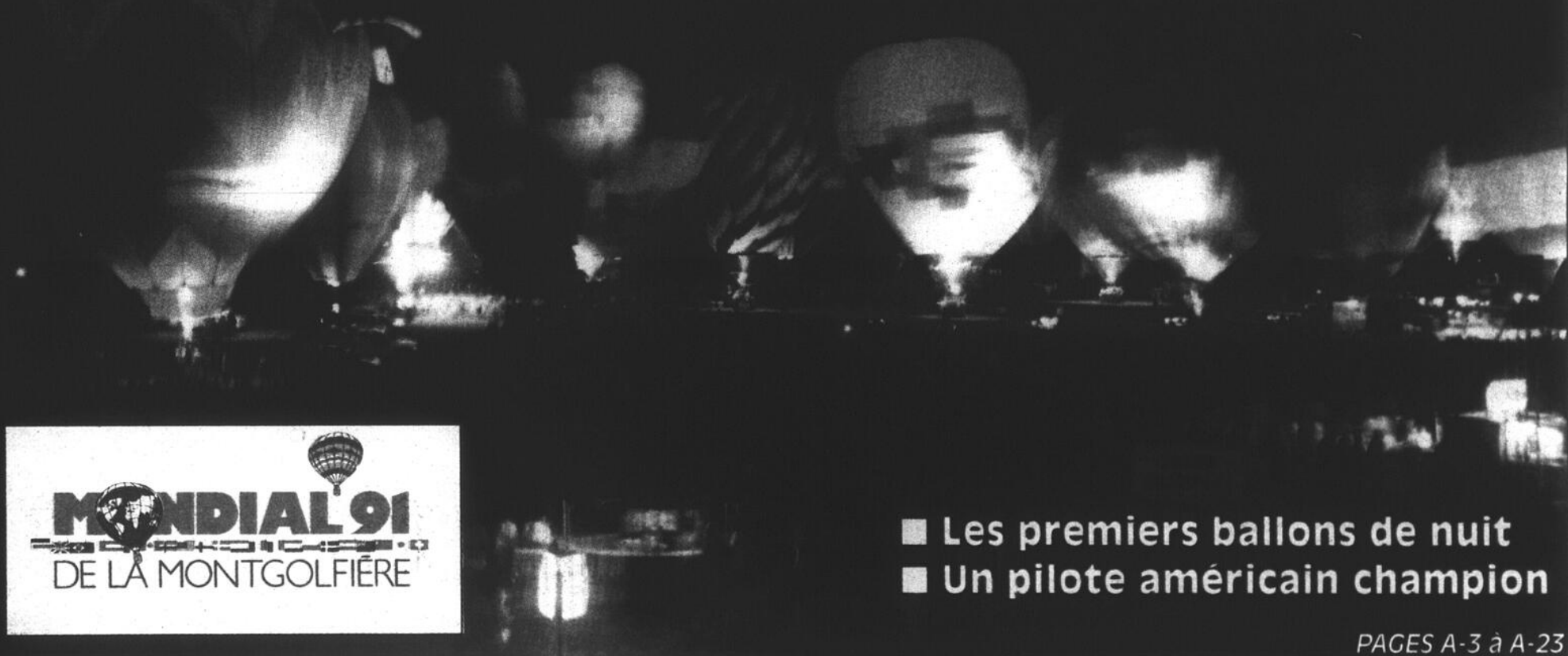


\$1

LE MERCREDI 21 AOÛT 1991
160 PAGES

Pas de problème de finances, assure le président

300,000 visiteurs



MONDIAL 91
DE LA MONTGOLFIÈRE

- Les premiers ballons de nuit
- Un pilote américain champion

PAGES A-3 à A-23

Cette semaine

■ Les Cégépiens prennent déjà la route de l'école

PAGE A-40

■ Lynx, Chevaliers et Géants s'entraînent

PAGES A-60, A-66 ET A-67

■ Le prix de revente des maisons en baisse

PAGE C-1

L'envol d'une carrière

Vicky Paradis vit un grand rêve

La jeune Vicky Paradis, vedette de la comédie musicale «Vu d'en haut», vient probablement de connaître le véritable envol de sa carrière artistique à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Notre confrère Marc-O. Trépanier l'a rencontrée en compagnie de ses parents. Ces derniers disent avoir été transportés au septième ciel par la présence et la performance sur scène de leur fille.



(photo: Jean-Luc LEBRUN)

PAGE A-3

Un niveau qu'on n'a pas vu depuis un quart de siècle

Le lac Champlain et la rivière Richelieu ont atteint un niveau qu'on n'a pas vu depuis un quart de siècle, à cette période-ci de l'année.

Gilles BÉRUBÉ

Hier mardi, le niveau du lac Champlain, à Philipsburg, était à 28,57 mètres au-dessus du niveau de la mer. Depuis dix ans, il n'est jamais descendu aussi bas. En 1982, le niveau avait atteint 28,58 mètres, mais on n'était pas au mois d'août.

Selon la Commission des eaux limitrophes, le niveau du lac atteint un sommet d'environ 30,08 mètres vers le 1^{er} mai. Par la suite, il redescend progressivement jusqu'à environ 28,74 mètres au mois

d'octobre. Le plus bas niveau, qu'on appelle la période d'étiage, se retrouve généralement en automne. Depuis une quinzaine d'années, l'étiage a été moins important en raison des précipitations plus abondantes. Ces dernières années, le climat semble dans un cycle plus sec.

Actuellement, le niveau du lac est à 17 centimètres sous l'étiage moyen. Selon le cycle normal, le niveau devrait continuer à baisser pendant encore deux mois. Historiquement, l'étiage le plus bas a été atteint le 13 novembre 1908, alors que le niveau du lac, relevé à Rouses Point, était de 28,16 mètres au-dessus de la mer.

■ Plaisanciers

La situation actuelle affecte les plaisanciers qui naviguent sur le lac. M. Luc Gosselin, du Groupe nautique Gosselin, de Saint-Paul, indique que le lac est exactement au niveau des cartes marines. Ces cartes sont établies à partir d'un niveau d'étiage extrême. Généralement, en saison de navigation, on ne retrouve pas ce genre de conditions.

M. Gosselin observe qu'en plus, depuis une douzaine d'années, le niveau d'étiage était élevé. Les plaisanciers pouvaient sortir sans trop de risques des chenaux reproduits sur les cartes. Récemment, plusieurs ont accroché le fond. Présentement, il faut respecter scrupuleusement les bouées de navigation. Certaines marinas du lac Champlain ne sont plus accessibles

aux voiliers. Enfin, sans pouvoir situer l'année avec précision, M. Gosselin se souvient de conditions semblables. C'était vers la moitié de la décennie 60.

■ Croisières

M. Serge Letarte, des Croisières Richelieu, indique que le niveau commence à poser des problèmes même s'il ne compromet pas la saison pour l'instant. Le M.V. Fort St-Jean est l'un des bâtiments les plus gros à naviguer sur le haut Richelieu. Chargé, il a un tirant d'eau de 5,5 pieds alors que la voie navigable doit garantir un tirant d'eau de six pieds.

Dans les flats, le haut-fond situé à la hauteur de Saint-Blaise, l'hélice accroche la vase. Le chenal n'a pas

été dragué depuis 1939, croit M. Letarte. Ce sont les Croisières Richelieu qui entretiennent le chenal en y passant quotidiennement. Avant longtemps, le Fort St-Jean ne pourra plus contourner l'Île-aux-Noix du côté sud.

À la marina Le Nautique, à Saint-Jean, il n'y a pas de problème majeur, sauf dans la section pour les petites embarcations situées près de la rive. Les rejets de nettoyage des filtres de l'usine de traitement d'eau provoquent une forte sédimentation. Les bateaux accrochent le fond en se rendant à la descente de bateau. La saison ne risque pas d'être écourtée. Cependant, M. Paul Goineau indique qu'il est possible que les bateaux de fort gabarit soient sortis par une autre rampe si le niveau continue à baisser.

numéros chanceux



Vous pouvez miser jusqu'à 20 h le mercredi et le samedi

13 15 18 21 38 44

Tirage du samedi 91-08-17

Numéro complémentaire: 39



NUMÉROS LOTS
699660 50 000 \$
99660 5 000 \$
9660 250 \$
660 25 \$
60 5 \$

Tirage du 91-08-16

69966 1 000 \$
6996 100 \$
699 10 \$



3 4

LUNDI 799 9706

MARDI 210 3993

MERCREDI 338 3513

JEUDI 465 8006

VENDREDI 432 3567

SAMEDI 996 9850

Tirages du 91-08-12 au 91-08-17



Tirage du 91-08-16

NOS MOBILES

422566 2 500 \$

51302 1 000 \$

2566 250 \$

5043 100 \$

566 25 \$

326 25 \$

66 10 \$



NUMÉROS LOTS

228300 100 000,00 \$

28300 1 000,00 \$

8300 250,00 \$

300 50,00 \$

00 10,00 \$

0 2,00 \$



Tirage du samedi 91-08-17

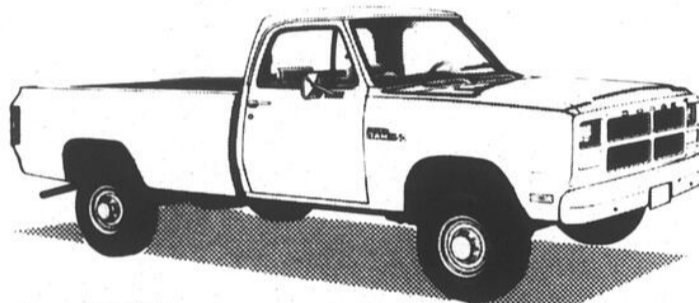
MISE-TÔT 6 31 33 41

8 12 28 30 33 37

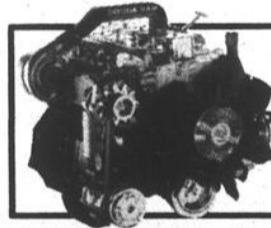
Numéro complémentaire: 22

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle, cette dernière a priorité.

LES COSTAUDS AU PREMIER RANG



LES CAMIONS DODGE RAM DIESEL



Le diesel Cummins à turbocompresseur de classe mondiale, combiné à une boîte manuelle Getrag à cinq vitesses, développe une puissance au frein de 160 ch (119 kw) à 2 500 tr/min. et un couple de 542 N-m (400 lb/pi) à 1 750 tr/min.

FINANCEMENT ET RABAIS DISPONIBLES

Delorme

CHRYSLER MITSUBISHI

325, rue Principale Sainte-Brigide



293-5347

358-3765

sommaire

Au clavier.....	A-57
À l'affiche.....	A-53
À l'écoute.....	A-29
Au Palais de justice.....	A-26
Aux tableaux indicateurs.....	A-71
Culture d'ici.....	A-48 à A-59
Dates à retenir.....	C-50
Économie.....	C-1 à C-7
Éditorial.....	A-6
Entre deux lignes.....	A-84
Le décompte.....	A-59
Le magazine.....	B-1 à B-32
Le monde scolaire.....	A-38
Musique plus.....	A-54
Nécrologie.....	C-51
Parole aux lecteurs.....	A-7
Parole aux sportifs.....	A-67
Sports.....	A-60 à 71
Chasse et pêche.....	A-70

encarts

Woolco - 18 000 copies..... 24 pages

météo

Mercredi: généralement nuageux avec quelques averses de pluie, probabilité de 70%. Minimum: 15°C. Maximum: 24°C.
Jeudi: beau. Minimum: 15°C. Maximum: 27°C.
Vendredi: ciel variable, avec 40% de probabilité d'averse. Minimum: 15°C. Maximum: 27°C.
Samedi: ensoleillé. Minimum: 14°C. Maximum 27°C.



347-0323 Saint-Jean

658-3328 Montréal

Éditeur: Les Éditions Le Canada Français Ltée, 84 rue Richelieu, Saint-Jean, Qué. J3B 6Z8.
Président: M. Robert Paradis.
Vice-présidente: Madame Maryse Racicot-Gagnon.
Membre des Hebdo Régionaux. Tirage certifié par ABC Courrier de la deuxième classe - Enregistrement no 1085. Dépôt légal: Bibliothèque nationale du Québec. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon officielle ou déguisée, est formellement interdite sans la permission écrite de la compagnie. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.).
L'exemplaire: \$1.00
Au Canada abonnement 12 mois \$48.00 + taxe
6 mois \$25.00 + taxe
Pays étrangers, abonnement 12 mois \$160.00 + taxes
6 mois \$90.00 + taxes

L'équipe, NOIR sur BLANC



LE CANADA FRANÇAIS


Directeur général: Robert PARADIS
Directeur adjoint et Rédacteur en Chef: René BOUCHARD
Directeur de l'information: Gilles LÉVESQUE
Journalistes: Marc-O. TRÉPANIÉ, Michel PHANEUF, Louise BÉRUBÉ, Louise BÉDARD, Yves MALLETTTE
Secrétaire: Louise-Any DUBOIS

Photographes: Jacques PAUL, Bruno PETROZZA, Jean-Luc LEBRUN, François LABBÉ
Caricaturiste: Pierre LAVIGNE
Collaborateurs: Daniel SIMARD, Claude PIETTE, Sylvie PROVOST
PUBLICITÉ: Directrice: Nicole DESROCHERS
Publicité nationale: Réseau Select

Coordonnatrice des cahiers spéciaux: Marie-Sylvie CHOQUETTE
Directrice artistique: Julie BRUNEAU
Secrétariat: Gabrielle AGARLA, directrice Diane HÉBERT, Lorraine HINSE, Danielle MARSAN
Publicitaires: Denis JOLIN, André CORRIVEAU, Lucien LORD, Sylvie LEBLANC

Luc MOREAU, Francine BARSALOU, Luc LALONDE, Madeleine GILBERT, Hélène TURCOTTE, Diane BEAUDIN
Annonces classées: Michèle CHOQUETTE, Louise DUPONT
Contrôleur: Roger TRAHAN
Directrice des services administratifs: Christiane LEBRUN
Comptabilité: Suzette VINCENT

Impression: Imprimerie TRANSMAG
Composition et Montage: LES ATELIERS GRAPHIQUES DU HAUT-RICHELIEU INC.
Directrice: Gaëlene DION
Contrôleurs d'atelier: Raymond PERRIER, Alain LEBEAU
Distribution: LES MESSAGERIES SAINT-JEAN INC.
Directeur: Paul PENDLETON

Personnes autonomes	Convalescence	Séjour prolongé	 349-5861
- 2 1/2	- A LA JOURNÉE	- A L'ANNÉE	
- 3 1/2	- AU MOIS		

Vedette de la comédie musicale «Vu d'en haut»

Vicky Paradis réalise un rêve familial

«Vicky a une mémoire prodigieuse et la justesse de sa voix est exceptionnelle. Quand on est accordeur d'orgues comme moi, on voit tout de suite s'il y a une fausse note ou pas,» raconte Jacques Paradis.

Ceux qui ont eu la chance de voir et d'entendre la comédie musi-

marc-o. TRÉPANIÉ

cale «Vu d'en haut», présentée pendant le Mondial de la montgolfière, savent que celui qui parle est un papa heureux d'avoir vu sa fillette triompher, soir après soir, devant des milliers de spectateurs.

Née à Charlesbourg le 3 octobre 1982, Vicky Paradis, huit ans et demi, vient probablement de connaître le véritable envol de sa carrière artistique à Saint-Jean-sur-Richelieu. Sa performance et sa présence sur scène, dans le rôle de Vivi, ont aussi transporté ses parents au septième ciel.

«Elle a un talent natu-

rel. Tout le monde pense qu'elle a suivi des cours mais ce n'est pas le cas», ajoute sa mère, Jacqueline Paradis, vendeuse dans le commerce au détail, en se réjouissant de voir Vicky réaliser un rêve familial.

La famille Paradis compte aussi la petite Marie-Ève, sept ans, tout aussi charmante que sa soeur mais timide et impressionnée par le succès de Vicky. Les Paradis nous ont reçu samedi après-midi à Saint-Jean, dans un condominium de la rue Marie-Derome où a logé la famille pendant la durée du festival. Le bonheur se lisait sur leurs visages. Et pour cause.

«C'était notre rêve d'avoir un petit garçon ou une petite fille qui deviendrait chanteur un

jour», confie Jacques. Accordeur d'orgues d'églises depuis 25 ans, il chantait tout jeune avec les petits chanteurs de la Croix de bois de Québec et faisait des spectacles d'amateurs. «J'ai brisé ma voix à l'âge de 14 ans en chantant alors qu'elle muait», regrette-t-il encore.

«À 17 ans, se rappelle sa mère Jacqueline, je chantais avec Bob Ross, le frère de Patrick Zabé. J'ai fait beaucoup de concours d'amateurs. C'est lorsque j'interprétais la chanson *Vivre dans la nuit* du groupe Nuance en vue d'un concours que la carrière de Vicky a commencé.»

À l'insu de sa mère, Vicky avait appris *Vivre dans la nuit* et son père l'avait enregistrée. «J'ai immédiatement compris qu'elle avait un talent extraordinaire,» ajoute celle qui déploie ses énergies pour que réussisse la carrière de Vicky.

Depuis 1986, les gens de la région de Québec ont pu voir Vicky à plusieurs reprises au petit écran. Elle a fait des programmes d'amateurs comme «Les jeunes prodiges» et le circuit des émissions populaires: Garden Party, De bonne humeur, les Anges du matin, etc. Sa mémoire est extraordinaire. À l'âge de quatre ans, elle avait appris en deux jours la chanson *La langue de chez nous* du chanteur français Yves Duteil.

Ses apparitions télé ont attiré l'attention de Steven Tracy, le gérant du chanteur Marc Gabriel, qui lui a fait faire un disque, «Les fleurs du printemps», il y a deux ans. Vicky a été mannequin dans des revues de mode, dont celle des grands couturiers québécois en septembre 90.



Debout derrière sa jeune soeur Marie-Ève, Vicky entoure son père Jacques et sa mère Jacqueline. (photo jean-luc LEBRUN)

Elle a touché le monde de la publicité, notamment avec, au printemps dernier, une pub télé pour les Soupes Lipton.

«J'ai déjà composé trois petites pièces au piano dont les titres sont *Une larme sur la neige*, *Une fille au piano* et *La note sautillante*, intervient à son tour Vicky qui, assise aux côtés du journaliste, écoutait patiemment ses parents raconter le cheminement de sa jeune carrière.

C'est au début juin que le compositeur montréalais Jean Robitaille, auteur avec le parolier Pierre Audet de la comédie musicale «Vu d'en haut», a pris contact avec Vicky Paradis. «Il l'avait vue à la télé et, après l'avoir rencontrée et écoutée sur cassette au début de juin, est tombé en amour avec elle», précise Jacqueline.

Les choses se sont alors précipitées. Vicky arrive à Montréal le 10 juillet et, deux jours plus tard, elle avait déjà enre-

gistré en studio, avec Jean Maheux et Luce Dufault, la chanson «Ça dépend comment on voit le monde», la préférée de sa grande tante, Bélangère Paradis, âgée de 82 ans et... soprano léger! Elle chante aussi dans quatre autres chansons dont la chanson thème «Vu d'en haut» et, en solo, «La terre c'est fait pour jouer».

Enregistrement des chansons et apprentissage du rôle de Vivi, tout s'est fait en un mois! Si elle n'a pas eu de difficulté à mémoriser ses textes et son apprendre son jeu de comédienne, Vicky avoue avoir des problèmes à accomplir de belles cabrioles. «Je l'ai pas encore», dit-elle en se levant du fauteuil pour exécuter le saut de danse.

Si elle adore Jean Robitaille et les autres comédiens de la troupe, c'est pour Bruno Pelletier, qui incarne les personnages d'Icare et du motard, que Vicky a un petit penchant. «J'ai-

merais tellement être plus vieille. J'aimerais être sa blonde», confie-t-elle.

Pendant le spectacle, Vicky, aussi à l'aise avec les journalistes que devant des milliers de personnes, dit ne jamais avoir eu le trac. Son modèle de persévérance artistique, c'est Céline Dion. «Je sais qu'il faut travailler dur pour faire comme Céline et qu'il n'y a pas de rose sans épines», dit la jeune comédienne bien entourée par ses parents.

Mais elle s'amuse et n'a pas vraiment hâte de retourner à l'école où elle s'ennuie, sauf dans les cours de musique et d'éducation physique! Rassurez-vous, elle réussit très bien. Elle sera en troisième année en septembre et, en raison de l'excellence de ses notes, l'école voulait la faire sauter en quatrième mais ses parents ont refusé.

Vicky rêve que la comédie musicale «Vu

d'en haut» entreprenne, comme cela se discute présentement, une tournée provinciale dès janvier prochain. «Nous sommes prêts à tout pour favoriser la réussite de sa carrière, même à déménager dans la région de Montréal s'il le faut. L'important, c'est qu'elle soit heureuse dans ce qu'elle fait,» affirme en chœur ses parents.

Pendant le festival, Vicky a fait un tour de montgolfière dans le ballon d'Oerlikon: «C'était merveilleux. Tu regardes en bas et les gens sont comme des fourmis. J'ai trouvé qu'il y avait beaucoup de piscines à Saint-Jean. Il y a des ronds bleus partout.»

Sa montgolfière préférée. Bien sûr, c'est celle du Père Noël! Souhaitons qu'il lui apporte encore beaucoup de cadeaux en cet été où sa voix, sa personnalité et sa présence ont emballé les spectateurs du Haut-Richelieu.



«Vicky, je la trouve très bonne», confie sa jeune soeur Marie-Ève, sept ans, qui a assisté avec ses parents à toutes les représentations de la comédie musicale «Vu d'en haut». (photo jean-luc LEBRUN)

CLAUDE RIVARD

OPTICIENS D'ORDONNANCES

1005, BOUL. DU SÉMINAIRE, N., ST-JEAN-SUR-RICHELIEU.

TÉL: 348-4231 ou 348-4656

- LENTILLES CORNEENNES
- FABRICATION DE LENTILLES SUR PLACE
- LE PLUS GRAND CHOIX DE MONTURES DE QUALITÉ DANS LA RÉGION



LA QUALITÉ AVANT TOUT

AIMER PORTER DES LUNETTES

Silhouette

Onze envolées sur 18

300,000 visiteurs au Mondial

Le hasard a finalement voulu que ce soit en plein cœur de semaine que le ciel de Saint-Jean se pare de ses plus beaux atours. Lundi, mardi et mercredi, 166 taches de couleurs se déplaçaient au-dessus du Haut-Richelieu, au gré du vent. Mais justement, pour le reste du Mondial, le vent s'est souvent entêté à souffler trop fort. Au total, les montgolfières ont pu prendre leur envol onze fois, sur une possibilité de dix-huit.

Le comité organisateur du Mondial estime que près de 300.000

maryse GERVAIS

visiteurs se sont rendus à l'aéroport tout au long de l'événement, soit sensiblement le même nombre que l'année dernière, où le chiffre officiel était de 265.000 spectateurs. Si la température avait été plus clémente, il aurait probablement été possible d'atteindre l'objectif de 400.000 ou même de 500.000 personnes.

Au cours de la première fin de semaine, environ 50.000 personnes étaient sur le site. Lundi, 15.000 spectateurs franchissaient à leur tour les tourniquets comparativement à 27.000 mardi, 42.000 mercredi, 24.000 jeudi, 18.000 vendredi et 52.000 samedi. Sans compter dimanche, il y aurait donc eu 228.000 visiteurs au Mondial. Pour la dernière journée, le président de la Corporation des festivals de montgolfières du Haut-Richelieu, Charles Hamel, affirmait ne pas encore connaître les chiffres exacts.

■ Envolées

La dernière envolée massive a eu lieu samedi matin, peu après le levé du soleil. Les 101 ballons en compétition ont alors pris leur envol à partir de Saint-Blaise, se dirigeant allègrement vers une première cible située à l'aéroport, puis une seconde au mont Saint-Grégoire et enfin une troisième, quelque part entre Saint-Grégoire et Rougemont.

Cette journée a d'ail-

leurs été l'une des plus achalandées du Mondial, quelque 52.000 spectateurs se présentant sur le site pour voir les ballons multicolores. Le soir, une trentaine de pilotes ont pris le risque de voler, faisant de leur mieux pour contenter la foule. Mais l'envolée a été de courte durée, les ballons réussissant à monter seulement vers 19h15.

Dimanche matin, les vents n'étaient toujours pas apaisés. Et la pluie s'était mise de la partie. Vers 17h00, les conditions étaient déjà un peu mieux, mais plusieurs pilotes étrangers avaient pris le chemin du retour.

Peu importe toutefois. Les aérostiers inscrits en fiesta, dont plusieurs sont de la région, ont gonflé leur ballon, faisant aller la main une dernière fois aux spectateurs, du moins jusqu'à l'année prochaine.

Quelques compétiteurs, parmi lesquels se



Le drapeau de la Fédération aéronautique internationale a été descendu du mât de la Place des nations avant d'être transporté jusqu'à la scène par des officiers du Collège militaire royal de Saint-Jean. Il a ensuite été remis à M. Pit Thibo, consul général honoraire du Luxembourg, où se tiendra le prochain Mondial, en 1993. (Photo bruno PETROZZA)

trouvait le pilote allemand Uwe Schneider, qui a décroché la deuxième place au championnat, était également de la partie. Le public a aussi assisté à la montée du Père Noël, du clown, de la balle de golf, de l'éléphant, du dinosaure et de la soucoupe volante!

Mais les plus belles envolées de soir ont sans conteste eu lieu durant la semaine. Quant à savoir quel jour exactement, les avis sont partagés. Certains disent lundi, d'autres mardi et d'autres encore mercredi! Chaque fois, plus de 165 montgolfières ont envahi le ciel, un record au Canada.

Lundi soir, c'était la première fois que le clown prenait son envol, devant 15.000 visiteurs. Et il n'était pas seul. Slick le punk, Tony le tigre, le lapin et la boîte de film, quatre formes spéciales inscrites en fiesta, en ont aussi mis plein la vue. Sans compter la vache et la soucoupe, qui ont quitté le site alors que les 101 compétiteurs s'en approchaient tout doucement.

Mardi soir, un scénario semblable s'est déroulé devant environ 27.000 spectateurs. Entre autres, la foule a pu admirer un dirigeable

français. Le lendemain, toutes les conditions étaient également réunies vers 18h00 pour permettre aux pilotes de donner un spectacle à la hauteur d'un Mondial. Et c'est ce qu'ils ont fait devant 42.000 personnes.

Vers 21h00, il restait encore 10.000 visiteurs sur le terrain pour assister au gonflement nocturne d'une trentaine de ballons, qui ont pris forme au son du Cercle philharmonique de Saint-Jean.

Cette série de vols consécutifs (du lundi matin au jeudi matin toutes les envolées ont eu lieu, soit un total de sept) a toutefois été interrompue jeudi soir. Les envolées n'ont pu reprendre que samedi matin, quoique vendredi soir, le Père Noël et le dinosaure ont été gonflés.

La clôture du Mondial 1991 a été proclamée officiellement dimanche en après-midi par le président de l'Aéroclub du Canada, M. Bob Carlson. Auparavant, le balloonmeister, Garry Lookyer, avait invité les pilotes s'étant classés aux dix premiers rangs à venir recevoir leur prix sur scène, mais deux seulement ont répondu à l'appel: le nouveau champion du monde, l'Américain Al Nels, ainsi que le pilote allemand Uwe Clausson, qui a obtenu la médaille de bronze.

Quant aux autres, soit qu'ils étaient déjà à l'aéroport, soit qu'ils ne se sont pas donnés la peine de se présenter aux cérémonies de clôture. C'est le cas de Uwe Schneider, aussi d'Allemagne, qui est arrivé deuxième. Il était pourtant présent puisqu'il a volé en soirée. Mais disons à la décharge de tous ces aérostiers que la «vraie» remise des médailles avait déjà eu lieu en matinée lors du traditionnel brunch des pilotes, au hangar D-4.



Les spectateurs qui avaient le moins le sens de l'observation ont pu se rendre compte que dans la poche du Père Noël se trouvait une réplique miniature du clown. (Photo français LABBÉ)



La ville de Saint-Jean a drapé cette année le dos de l'éléphant rose, mettant ainsi en évidence sa contribution au Mondial. (Photo français LABBÉ)



Au total, les ballons ont pu prendre leur envol à onze reprises, sur une possibilité de 18 envolées. (Photo français LABBÉ)

BUFFET

- Buffets chauds ou froids
- Service à domicile ou salle à manger

359, 9e Avenue, Iberville

Claude Bissonnette prop.

Chez Irène BAR-B-Q

"La Reine du poulet" DEPUIS 20 ANS



Félicitations aux organisateurs et bénévoles!



346-4486 ou 346-4487

Al Nels reprend son titre de champion

S'il ne pouvait être sûr à 100 pour cent qu'il remporterait la victoire, le nouveau champion mondial de montgolfières, Al Nels, était venu à Saint-Jean avec la ferme intention de gagner. «Il n'était pas question pour moi d'obtenir une seconde fois la deuxième position. Ça aurait été vraiment trop choquant», a-t-il déclaré en entrevue avec LE CANADA FRANÇAIS.

Al Nels s'était classé deuxième à Saga lors du 9^e Championnat

maryse GERVAIS

mondial de 1989. Il n'avait pu s'empêcher à ce moment de se répéter qu'il aurait dû faire juste un peu mieux. D'autant qu'il savait qu'il était capable de décrocher la première place, ayant été couronné champion du monde en 1987, à Schielleiten, en Autriche.

Depuis samedi dernier, Al Nels est devenu le deuxième pilote au monde à avoir remporté la palme à deux reprises, le premier étant Paul W. Woessner junior, aussi des États-Unis. Celui-ci avait obtenu la médaille d'or aux championnats de 1977 et de 1979, tenus respectivement à Castle Howaed, en Angleterre, et à Uppsala, en Suède.

Il avoue que samedi matin, il était très nerveux. Avant l'épreuve triple du matin, il se trouvait bel et bien en première position, mais avec 500 points d'avance seulement sur Uwe Schneider. Ce dernier avait donc la possibilité de le déclasser assez aisément.

«D'ailleurs, j'étais suffisamment nerveux pour que ça m'empêche de bien lancer lors de la 13^e épreuve. Je me suis classé 32^e, avec 766 points seulement, une de mes pires performances de la semaine. Schneider a pour sa part obtenu 906 points, soit

140 de plus que moi. Inutile de dire que lorsque j'ai vu les résultats, j'avais très hâte de voir ceux de la 14^e et de la 15^e épreuve».

Enfin, Al Nels s'est fait du mauvais sang pour rien. «J'ai lancé un peu mieux que Uwe Schneider à Saint-Grégoire et à peu près comme lui lors de la dernière épreuve. Avec pour résultat que j'ai conservé mes 500 points d'avance. Ouf!», dit-il.

Le succès financier devrait être assuré selon lui. «Mise à part le concours Envolez-vous en auto, tout a bien fonctionné», déclarait-il au CANADA FRANÇAIS.

voit pas de problèmes majeurs. Normalement, le succès financier devrait être assuré selon lui. «Mise à part le concours Envolez-vous en auto, tout a bien fonctionné», déclarait-il au CANADA FRANÇAIS.

Lundi matin, Charles Hamel affichait son sourire habituel, se disant heureux du déroulement des événements. «Nous avons donné aux spectateurs ce à quoi ils s'attendaient. En tous cas, les commentaires que nous avons eu jusqu'à maintenant sont très positifs. Les gens ont raffolé du Mondial».

D'emblée, le président admet que les objectifs d'assistance n'ont pas été atteints. Entre 250,000 et 300,000 spectateurs ont assisté au 10^e Championnat du monde, alors que 400,000 étaient attendus. «Mais ce n'était pas une question de survie pour nous, dit-il. Nous avions besoin de 75,000 à 80,000 entrées payantes pour faire nos frais, et ce nombre a fort probablement été atteint».

Il ajoute que du point de vue organisationnel, tout avait été prévu pour offrir un spectacle à la hauteur d'un Mondial: envolées massives, expositions et animation au sol, spectacle-concept, etc. «Rien ne manquait, mais les caprices de la météo ont fait que toutes les envolées n'ont pu avoir lieu». Mais il croit

■ Choix des épreuves

À l'inverse de certains pilotes qui considéraient que les épreuves n'étaient pas très variées, Al Nels soutient que le balloonmeister a fait de très bons choix.

«Entre autres, nous avons pu choisir nos propres cibles quatre fois pendant le championnat. Ce type d'épreuve est l'un des plus intéressants à mon avis car chaque pilote choisit une intersection où il lancera. Comme personne n'a la même, il n'y a aucun intérêt à se suivre. Cela évite que les moins bons pilotes se mettent derrière les meilleurs, utilisant les habiletés de ces derniers pour ce rendre à la



Le nouveau champion du monde, Al Nels, montre fièrement son trophée aux cérémonies de clôture du Mondial 1991, sous le regard contemplatif de l'Allemand Uwe Clausson, qui a obtenu la médaille de bronze. (Photo bruno PETROZZA)

cible. Lorsque le but est le même pour tous, c'est parfois ce qui arrive».

Il croit qu'avec les épreuves choisies par le balloonmeister, personne ne peut soutenir que c'est la chance qui l'a mené en première position. «Tout ce que je concède, lance-t-il, c'est que j'ai eu la chance de ne pas avoir de malchance».

Il conclut que sa chance, il l'a fait lui-même. «Je ne vole jamais juste pour le plaisir. Chaque fois que je monte, j'amène des marqueurs avec moi. C'est immanquable. Et c'est ce qui fait qu'il n'y a pas de fortes variations dans mes performances lorsque je participe à des compétitions».

«Le succès financier du Mondial devrait être assuré»

— Charles Hamel

Même s'il est trop tôt pour faire un bilan financier du Mondial 1991, le président de la Corporation des festivals du Haut-Richelieu, Charles Hamel, n'entre-

maryse GERVAIS

voit pas de problèmes majeurs. Normalement, le succès financier devrait être assuré selon lui. «Mise à part le concours Envolez-vous en auto, tout a bien fonctionné», déclarait-il au CANADA FRANÇAIS.

Lundi matin, Charles Hamel affichait son sourire habituel, se disant heureux du déroulement des événements. «Nous avons donné aux spectateurs ce à quoi ils s'attendaient. En tous cas, les commentaires que nous avons eu jusqu'à maintenant sont très positifs. Les gens ont raffolé du Mondial».

D'emblée, le président admet que les objectifs d'assistance n'ont pas été atteints. Entre 250,000 et 300,000 spectateurs ont assisté au 10^e Championnat du monde, alors que 400,000 étaient attendus. «Mais ce n'était pas une question de survie pour nous, dit-il. Nous avions besoin de 75,000 à 80,000 entrées payantes pour faire nos frais, et ce nombre a fort probablement été atteint».

Il ajoute que du point de vue organisationnel, tout avait été prévu pour offrir un spectacle à la hauteur d'un Mondial: envolées massives, expositions et animation au sol, spectacle-concept, etc. «Rien ne manquait, mais les caprices de la météo ont fait que toutes les envolées n'ont pu avoir lieu». Mais il croit

que finalement, c'est ce côté imprévisible qui fait le charme de la montgolfière.

Il mentionne que tous les organisateurs auraient souhaité que les ballons s'envolent à tous les jours, soir et matin. «Mais en même temps, nous sommes très fiers de pouvoir dire que la sécurité est toujours passée en premier à Saint-Jean. En huit ans, il n'y a jamais eu d'accidents majeurs. Et ça, c'est primordial».

Outre les conditions météorologiques, Charles Hamel estime que la récession a eu une incidence sur le taux d'achalandage. «Peut-être avons nous également été victimes du battage publicitaire autour du Mondial. Il est possible que des gens aient préféré ne pas se rendre sur le site, se disant qu'il serait déjà rempli à craquer. Mais c'est juste une hypothèse».

Concernant le choix du spectacle-concept «Vu d'en haut», le président se dit des plus heureux. «Le spectacle était très audacieux et il a marché à merveille. Malgré tout le respect que nous avons pour les grands noms de la chanson qui ont défilé ici par les années passées, nous ne regrettons pas un seul instant ne pas en avoir invités au Mondial».

Quant à savoir si les organisateurs reviendront avec une idée semblable dans le futur, M. Hamel ne saurait dire. «Peut-être que oui, peut-être que non. Chose certaine, il ne faut pas abuser des bonnes idées sous prétexte qu'elles fonctionnent».

■ 1993

Charles Hamel indique qu'au cours des prochains mois, le focus sera mis sur le rassemblement de 1993. «C'est sûr qu'avant il y a 1992, mais c'est 1993 qui est très important pour nous. Malgré tous les petits soubresauts qui ont marqué la vie de la Corporation, nous fêterons notre dixième anniversaire. Or, peu d'événements durent dix ans. C'est au moins la preuve que nous sommes solides et capables de relever des défis».

Déjà dit-il, un plan existe pour ce 10^e anniversaire. Mais il en garde jalousement le secret. Tout ce qu'il peut dire, c'est que ce sera très original, du moins suivant le plan provisoire.

Par contre, pour ce qui est de 1992, ce n'est plus un secret depuis longtemps que des négociations ont cours afin que le Festival s'associe avec la Corporation du 350^e anniversaire de Montréal pour faire venir 350 ballons à Saint-Jean.

«Nous continuons à négocier mais nous ne sommes pas à la remorque de cet événement. Si ça marche tant mieux, sinon, il y aura autre chose. Nous pourrions très bien décider de faire venir 200 ballons sans eux, par exemple».

Le président conclut sur un ton rassurant. «Si effectivement les négociations débouchent sur une association, il faut insister pour dire aux gens qu'il ne s'agira pas de la phase 2 du Festival du Grand Montréal. Il y aura des activités reliées au monde de la montgolfière à Montréal, mais les envolées massives auront lieu à Saint-Jean, pas ailleurs».

VIDEO LOGUE
ELECTRONIQUE
989, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-1197



Panasonic

Téléphone - Répondeur
Télécopieur

Le centre
de communications
complet pour
le bureau

À PARTIR DE

699\$

SEULEMENT



KX-F50 et KX-F90
EN STOCK

L'étincelle



Même quand on avance en âge, il arrive qu'une image de notre jeunesse, qu'on avait oubliée depuis 20 ans, 30 ans, nous revienne en tête subitement.

Ainsi lundi, à l'annonce du coup d'état en URSS, je ne cessais de penser à ce livre que j'avais lu vers l'âge de quatorze ans et qui avait pour titre «L'étincelle». C'était une histoire de ce petit conflit européen qui avait soudain embrasé le continent, puis entraîné la planète dans la seconde guerre mondiale.

Depuis lundi, beaucoup de gens craignent ce qui arrive en URSS. Il n'en faudrait pas beaucoup pour que renaisse le sentiment d'insécurité qu'on pouvait percevoir partout au moment du déclenchement de la guerre du Golfe.

L'éclatement des structures communistes s'est fait étonnamment vite et avec le minimum d'effusion de sang jusqu'ici. Mais c'était parce Moscou avait décidé de laisser faire. Qu'arrivera-t-il si les militaires réussissent à se réinstaller au pouvoir en URSS?

L'URSS est un pays au bord de la faillite, et c'est probablement la véritable raison qui a motivé le Kremlin à cesser de soutenir les régimes d'Europe de l'Est, laissant le champ libre à la démocratisation. Mais l'armée soviétique n'est pas morte et a visiblement décidé de stopper l'érosion de son pouvoir.

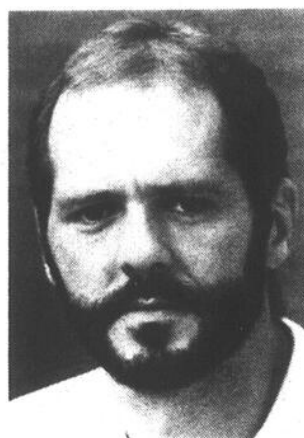
L'Union soviétique, cette fédération de républiques socialistes, est un dinosaure en voie d'extinction. Mais il a encore la force de coups de pattes meurtriers. En effet même si le pays est affaibli économiquement, l'armée russe est certainement encore l'une des plus puissantes du monde. Sa puissance n'a aucune commune mesure avec celle de l'Irak qui a été anéantie. Elle dispose de l'arme nucléaire et des missiles nécessaires pour la lancer. Elle doit être crainte.

On croyait que le monde était en train de sortir de l'équilibre de la terreur dans lequel il était enfermé depuis des décennies. Mais tout pourrait être remis en question par ce coup d'état en URSS.

Quand on dit que la paix est fragile, on n'imagine pas toujours à quel point si grande est la folie des hommes. Et il ne suffit parfois que d'une étincelle pour raviver le feu.

Renel Bouchard

Un bilan positif



Les ballons sont partis, la visite aussi. Le Mondial 91 est terminé. Depuis lundi matin, les rues et le ciel de Saint-Jean-sur-Richelieu sont moins congestionnés. Il ne reste plus que des images, des souvenirs et quelques ballons flottant au-dessus d'une quinzaine de commerces. Toute bonne chose a une fin.

L'heure du bilan a sonné. Avons-nous été à la hauteur de ce grand événement? Le spectacle était-il aussi beau que promis? Les organisateurs ont-ils répondu aux attentes des pilotes, des visiteurs et de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu? Valait-il la peine de présenter un tel événement?

À ces questions et à bien d'autres, on peut répondre que oui, à condition, bien entendu, de ne pas s'attarder indûment sur les faiblesses du Mondial. Car tout n'a pas été parfait. Sous le couvert de l'anonymat, des bénévoles crédibles nous ont avoué être vivement déçus de l'attitude et du comportement d'au moins deux des principaux dirigeants. Et il ne s'agit pas du président. Les tapes dans le dos étaient rares, soutient-on.

On peut surtout se poser des questions sur certaines activités de financement, comme par exemple celle que l'on avait baptisée «Envolez-vous en auto». Or, personne ne va s'envoler parce que quelqu'un n'a pas fait son travail. On peut parler d'un véritable fiasco susceptible de ternir le bilan financier du Mondial. Mais comme failles, c'est peu.

Aux questions posées précédemment, ce sont les pilotes et les quelque 300,000 visiteurs venus à Saint-Jean-sur-Richelieu qui pouvaient le mieux y répondre. De façon spontanée et sincère, tous ont vanté le professionnalisme des organisateurs et l'hospitalité de la population du Haut-Richelieu. Plusieurs ont promis de revenir l'an prochain. C'est signe que nous avons été à la hauteur de ce grand événement.

Écrivons-le: les organisateurs et les bénévoles du Mondial méritent des félicitations pour leur travail et leur ténacité. Si la température était leur pire ennemi, la récession se voulait aussi un obstacle de taille à surmonter. On peut penser que le Mondial aurait eu beaucoup plus à offrir s'il avait été présenté il y a deux ou trois ans. Mais l'important, c'est que l'on soit parvenu à présenter un spectacle de qualité avec les moyens dont on disposait.

Pour ce qui est de l'animation, de l'aménagement du site et de la comédie musicale «Vu d'en haut», on peut aussi conclure que les organisateurs ont eu de bonnes idées. Tous ont été impressionnés par la prestation de Vicky Paradis, tous ont été charmés par l'envolée nocturne, personne n'est resté insensible devant un ciel coloré par 166 montgolfières.

Il y aurait beaucoup à dire sur le Mondial 91. On pourrait entre autres s'attarder longuement sur la fierté qui animait les résidents du Haut-Richelieu. Rares sont ceux qui n'ont pas reçu des amis ou des membres de leur famille à l'occasion du Mondial et qui, dans leur for intérieur, ne se targuaient pas d'avoir la chance d'habiter la capitale canadienne des montgolfières.

Mais l'important, c'est que la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu soit une fois de plus parvenue à prouver à tout le monde qu'elle est capable de réaliser de grandes choses. Pour cette seule raison, levons notre chapeau en guise d'appréciation pour le travail de tous ceux et celles qui ont contribué de près ou de loin à faire du Mondial 91 un succès.

Gilles Lévesque



Un droit acquis pour les bûcherons!

Monsieur le directeur,

Suite aux articles parus récemment intitulés: «Nuisance publique à Saint-Grégoire» et «Sonate de scies à chaîne à Saint-Grégoire» relatant une situation intenable pour les oreilles des résidents de la rue Lamarche, du cinquième rang et du rang Kempt, qui doivent depuis bientôt 3 ans s'habituer à vivre en permanence avec des bouchons dans les oreilles et en tenant toujours les châssis fermés, parce qu'une entreprise «anonyme» de sciage de bois de chauffage s'est installée à quelques pieds de leur résidence troublant ainsi la paix à toute la zone résidentielle.

Devant ce qui semble devenir une réelle impasse pour nous qui avions adressé au Maire André Barrière une pétition

demandant l'expulsion de cette entreprise, pétition appuyée et signée par 59 résidents (tous demeurant à proximité du fameux chantier; à moins de 700 pieds) et devant les réponses officielles de la municipalité à savoir:

1. La zone concernée est à faible densité de population.
2. Pour ce secteur de la paroisse, un droit est acquis par les bûcheux
3. L'adoption d'un règlement ne serait pas applicable pour l'ensemble de la municipalité.

Devant ce cul-de-sac municipal et devant l'incompatibilité pour nous et nos oreilles de continuer à patienter en pensant que quelqu'un nous délivrera de ce bruit d'enfer, je veux apporter une suggestion qui pourrait régler définitivement

le problème tout en satisfaisant tout le monde. La corporation municipale de Saint-Grégoire devrait transformer notre zone résidentielle en zone dite «paragraphe agricole ou bûcheronne».

En effet la seule solution possible serait de nous racheter nos propriétés, soit la vingtaine de maisons directement touchées par le problème et les deux fermettes voisines. Par l'expropriation de notre zone résidentielle, la municipalité aurait un droit réel et acquis pour les bûcherons. Elle pourrait ensuite rentabiliser son achat en installant au moins 40 ou 50 bûcheux de plus sur nos terrains et gérer ce qui deviendrait la plus grosse entreprise de bois de chauffage au Québec.

Nos conseillers municipaux doivent penser à l'attrait touris-

tique que susciterait un tas de bûches dépassant en hauteur et en largeur notre mont Saint-Grégoire. Il ne suffit que d'imaginer les retombées économiques pour toute la région et aux profits que pourraient faire tous ceux qui seraient impliqués de près ou de loin dans cette nouvelle industrie. Notre Maire André Barrière avec son expérience dans la vente et le commerce de poêles à bois trouverait certainement de bons débouchés intéressants pour orienter la jeune industrie vers des succès financiers assurés.

Il faut penser aussi au confort de nos braves bûcheux, ils méritent de bien meilleures conditions de travail; il serait juste et convenable qu'en travaillant à cette future entreprise municipale qu'ils puissent bénéficier et avoir accès à nos maisons qui leur serviraient d'abris par

mauvais temps, à nos piscines aussi pour qu'il puissent se rafraîchir un peu par temps chaud et à tous les autres services de base...

Je suis persuadé que par ce beau geste qui rétablirait l'harmonie dans toute la paroisse, notre corporation municipale deviendrait le modèle à imiter pour toutes les autres municipalités et fièrement comme les Chinois, nous pourrions en signe de reconnaissance afficher sur nos maisons et aux entrées de la municipalité le portrait de notre Maire tenant d'une main un réveil-matin symbolisant notre tranquillité et de l'autre main une magnifique scie mécanique symbolisant le cauchemar que nous avons vécu...

Citoyen de Saint-Grégoire
Michel FONTAINE

Le Grand Musée de la Montérégie

Monsieur le directeur,

En réponse à la lettre de Mme Elizabeth Labenski Gervais, présidente du Musée régional du Haut-Richelieu (journal du 7 août 1991, «Opinions»)

Tout d'abord madame, précisons qu'il y a belle lurette que j'ai visité pour la première fois votre beau musée régional; jetez un coup d'oeil dans vos vieux livres d'or et vous y verrez sûrement ma signature et mon appréciation quel que part. Et je suis retourné souvent, toujours avec enchantement. Voilà certainement ce qui m'a le plus motivé à croire en l'agrandissement de ces lieux car, dans le projet que j'ai déjà exposé, vous en conviendrez avec moi, il faut voir plus loin que le coin de la rue...

Saint-Jean-sur-Richelieu, personne ne me contredira, doit être considérée à juste titre comme la capitale de cette magnifique région du Québec appelée Montérégie. Refaisons un peu de géographie si vous le voulez bien. Le mot vient de «Montérégiennes», de ces collines gracieuses qui nous environnent et a été créé à une époque par deux savants illustres, le frère Marie-Victorin et son collègue botaniste et écrivain, le johannais Marcel Raymond (Cf. la «Flore laurentienne»).

Or la Montérégie comprend le Haut et le Bas-Richelieu; pas seulement Saint-Jean et les environs. Si vous remontez la rivière Richelieu, en gros, de Sorel à l'embouchure du lac Champlain avec grande superficie de vallée à l'est comme à l'ouest. Au sud près des frontières américaines, j'y inclurais même le malheureux fort Montgomery construit de 1843 à 1866 qui, laissé à l'abandon dans les broussailles et l'herbe à puce, languit solitaire, partiellement démoli par le pic inconscient de nos voisins du

sud. Ce fort devrait en fait nous appartenir de plein droit car situé à l'intérieur de nos terres (Cf. les «Cahiers des Dix»). Voilà donc tout un territoire! Et voilà toute une richesse à découvrir! Chaque ville, chaque village de la vallée du Richelieu a quelque chose à offrir et à dévoiler. Pourquoi n'irions-nous pas aux sources?

Prenons un tout petit exemple au hasard: Sainte-Brigide. Ne vous êtes-vous jamais intéressée aux marécages de ce coin-là et à l'industrie originale de charbon de tourbe qui y florissait à une époque? Et aux chalands des tourbiers qui y creusaient des sillons aqueux sur des kilomètres de long? Et à la petite histoire savoureuse des habitants? (Cf. «Histoire de Sainte-Brigide» de monsieur Benoit).

Peut-être madame ne vous est-il pas venu à l'idée qu'il y avait beaucoup d'autres choses ailleurs à aller chercher. Votre circuit patrimonial, en vélo, du chemin des Patriotes m'apparaît une excellente idée mais qu'en est-il d'un bon nombre de gens âgés ou handicapés qui ne peuvent se déplacer?

Dans le Grand Musée de la Montérégie un coin spécial, permanent, sera consacré aux patriotes. Il va falloir ramasser des documents, les emprunter aux autres musées.

Votre maison (1876) pourrait certainement devenir une annexe du musée central et servir encore et davantage le Haut-Richelieu que vous chérissez tant.

Quant au palais de justice (1859) dont l'agrandissement menace sérieusement l'historique parc Marchand (on prend un bout de terrain aujourd'hui, demain ce sera un autre, puis après-demain encore un autre), ne trouvez-vous pas qu'au lieu de «dévitaliser» le centre-ville, sa transformation en lieu de

culture permanent, vivant, ne ferait que donner plus de vitamines à ce centre-ville anémique?

Je vous remercie madame pour l'invitation à servir de personne benévole-ressource. Cependant je vous ferais remarquer que pendant dix ans j'ai servi le Haut-Richelieu à ma façon et cela, passablement dans l'ombre merci. Je vous invite à aller lire mon recueil de fiction inédit intitulé «Récits du Haut-Richelieu», cette brique de 400 pages sur la petite histoire de notre coin de pays que vous trouverez aux bibliothèques Adélaïde-Berger et du C.E.G.E.P. Je leur en avais remis un exemplaire il y a trois ans. Tous les villages et villes du Haut-Richelieu y sont racontés. (Je vous en ferai parvenir un exemplaire si cela vous tient à coeur).

Mais pourquoi diable madame vous entêtez-vous à abandonner le parc Marchand à son sort tragique à l'instar de la coalition dont le substantif «mollesse» pourrait être rattaché et qui, malgré la servitude perpétuée proposée pour le reste du parc, a quand même laissé aliéner une partie inviolable de l'espace vert historique. Je pense que seule madame Lise Dallaire-Durocher a su se tenir debout. Espérons tout de même que l'argent amassé servira monsieur le maire dans son projet d'achat des terrains de la Singer pour en faire un grand parc.

Je vous souhaite sincèrement de changer d'opinion, madame, car un jour, peut-être pas si loin, ce vieux palais de justice deviendra un musée pour le bien de tous et chacun. Ce Grand Musée de la Montérégie accueillera toutes les sphères de l'activité humaine (arts, sciences, loisirs) de toute la vallée du Richelieu et contribuera de surcroît à son essor socio-économique. Et vous serez certainement à son inauguration!

Germain CORRIVEAU

Bravo au curé du Mondial!

Monsieur le directeur,

Le 11 août, à 11 heures, je me suis rendue à l'église Saint-Noël pour la messe et j'ai assisté à une messe de joie, de fierté, de fraternité où le thème était le Mondial 91: la montgolfière.

Quel bel office avec des montgolifières à l'avant et une

nacelle derrière l'église.

Les enfants aussi étaient de la fête avec des drapeaux des pays qui participent au Mondial.

Bravo au curé du Mondial et à son équipe de pastorale.

Ginette B.
Iberville

Une bouffée de fraîcheur

Monsieur le directeur,

«Vu d'en haut», bouffée de fraîcheur du Festival des Montgolifières. Lundi soir dernier, je me promenais sur le site, errant de ci, de là comme tout le monde dans des foires du genre, tantôt étonné par les prouesses acrobatiques des skieurs casse-cou par temps de canicules, tantôt amusé par les arabesques aériennes des adeptes de la haute voltige «élastique».

L'annonceur-maison encourage la foule à voir la pièce: «Vu d'en haut» sous la grande tente aux couleurs multicolores. Je me dirige curieux de voir et d'entendre cette virée de joyeux saltimbanques. J'en ai été ravi. Pendant une heure, on se laisse emporter par cette troupe (11) de gais lurons qui chevauchent le temps à la conquête de la liberté et de la paix que symbolise l'ascension d'une montgolfière. Naïveté, émerveillement et enchantement traduisent les émotions que nous ressentons pendant cette envolée lyrique nocturne où les chants, les danses et les paroles nous ramènent au temps de notre enfance et donc, de notre innocence retrouvée.

Comment ne pas évoquer les paroles de «pourquoi vivre si vite...», «Pourquoi aimer en pas-

sant» du photographe-philosophe Nadar qui d'une voix aux accents nostalgiques, rappellent aux hommes la stérilité des courses folles. «Vu d'en haut» est un merveilleux périple à travers les âges de l'homme depuis Icare et Dédale jusqu'aux frères Montgolfier, ces hulubertus industriels de la France post-révolutionnaire. L'auteur n'a pas publié le monde tapageur du XX^e siècle par une brève incursion dans le paradis des rockers et des rapers. Numéros animés et bien appréciés par l'auditoire tant de jeunes que de moins jeunes.

Par son message de Paix en ce monde tourmenté, par la naïveté et la véracité, jeu des comédiens, ces saltimbanques exultant d'un enthousiasme débordant sur la scène, cette joyeuse pétarade de sons, de lumières et de couleurs est un festin pour l'oeil et pour l'oreille. C'est la troisième pièce d'été que je vois, et je la considère comme la plus emballante.

Bravo à Jean Robitaille, Pierre Audet, Dulcinée Langfelder (la mise en scène) et à tous(es) les comédiens et comédiennes. Longue vie au Festival des Montgolifières.

André DUQUETTE

Trois Allemands et quatre Américains parmi les dix premiers

Le pilote américain Al Nels remporte la palme

C'est finalement le pilote américain Al Nels qui a remporté la médaille d'or au 10^e Championnat mondial de montgolfières, avec 14,122 points sur une possibilité de 15,000. Les médailles d'argent et de bronze sont allées respectivement à Uwe Schneider et Uwe Clausson, tous deux de l'Allemagne.

La lutte a été serrée tout au long des compétitions entre Allemands

et Américains.

A certains moments, on aurait pu croire que nos voisins du sud remporteraient haut la main le championnat alors qu'à d'autres, tout laissait croire que ce serait les Allemands qui sortiraient vainqueurs.

Chose certaine, il ne s'est pas passé une seule épreuve sans qu'un pilote de l'un ou l'autre de ces deux pays se retrouve dans les dix premières positions. En bout de ligne, trois Allemands et quatre Américains ont terminé parmi les dix meilleurs.

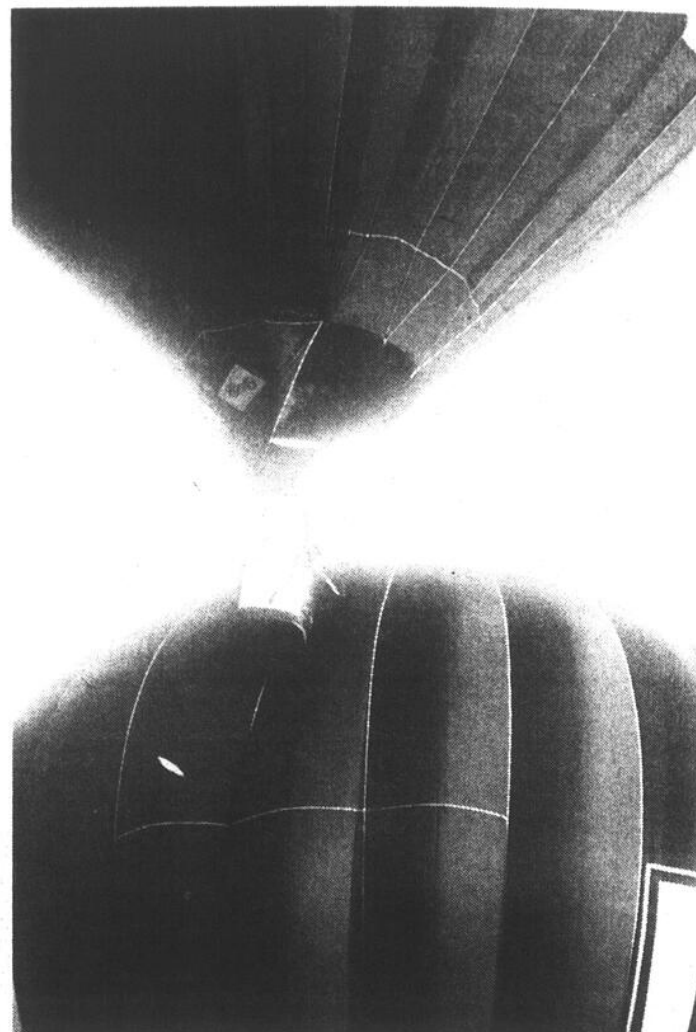
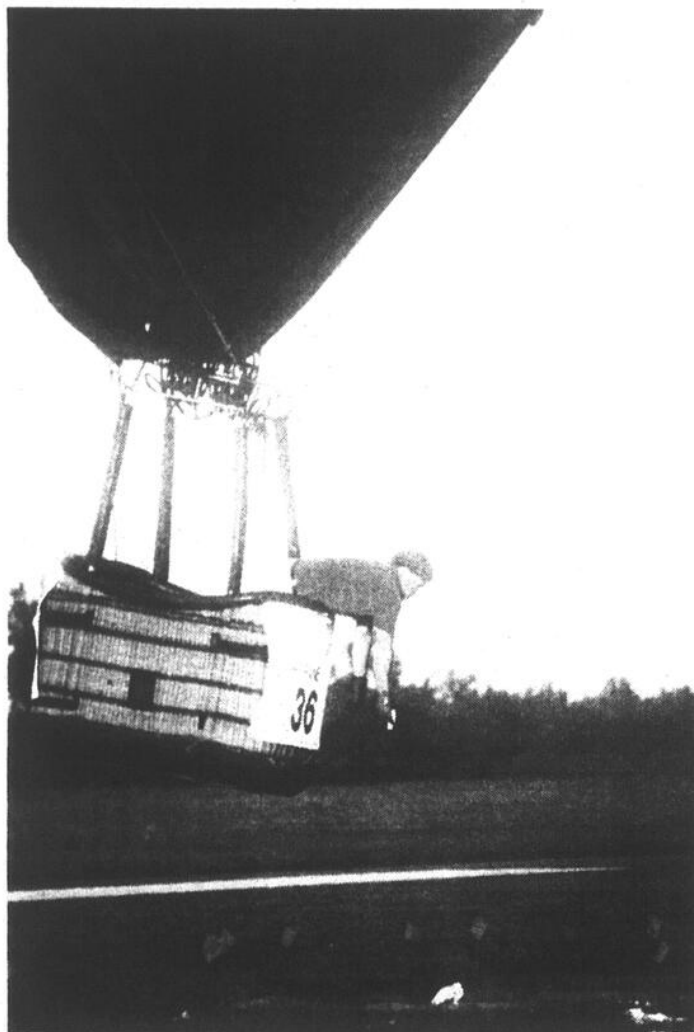
En ce qui concerne le champion mondial, Al Nels, il a obtenu un score parfait de 1,000 points à quatre reprises au cours des 15 épreuves. Pour le reste, il s'est toujours maintenu en haut de 959 points, sauf lors de la quatrième et de la treizième épreuve. Il a alors obtenu 724 et 766 points.

Au total, Al Nels est demeuré dans les dix premiers rangs neuf fois, ce qui en fait probablement le pilote dont la performance a été la plus régulière, exception faite de l'aérostier russe Genadi Oparin, qui a gardé la 101^e position à six reprises!

Il faut mentionner toutefois que M. Oparin n'a pas eu le droit de voler lors des deux premières épreuves, tout comme son compatriote Youri Kosyakov, obtenant automatiquement le score zéro.

Les deux Russes détenaient des licences du Royaume-Uni mais leurs ballons étaient enregistrés en URSS, ce qui est contraire aux lois canadiennes. Un membre de Transports Canada est toutefois venu signer les documents des deux pilotes, leur permettant ainsi de prendre part aux compétitions.

Quant au seul aérostier à défendre les couleurs du Québec, Lucien Desbiens, de Brossard, il a terminé en 40^e position, avec 8,718 points.



Au niveau mondial, il n'est pas rare de voir les compétiteurs s'approcher à quelques mètres de la cible. Sur la photo, on voit l'Américain James Birk se préparer à lancer son marqueur avant de reprendre de l'altitude. (Photo John WELCH)

Cette photo a été prise par M. John Welch, de Saint-Jean. Elle nous fait voir une collision entre deux montgolfières survenue mardi dernier. L'expérience des pilotes a permis d'éviter que les ballons soient endommagés. Cette photo pourrait paraître dans le revue Time News Magazine. (Photo John WELCH)

Le tableau des champions

Rg	Pilote	Pays	Pointage final
1	Al Nels	É.-U.	14,122
2	Uwe Schneider	Allemagne	13,620
3	Uwe Clausson	Allemagne	12,057
4	Jan Balkedal	Suède	11,894
5	Peter Schellhove	Allemagne	11,830
6	James Birk	É.-U.	11,643
7	Bruce Comstock	É.-U.	11,640
8	Alan Blount	É.-U.	11,506
9	Matthijs de Bruijn	Pays-Bas	11,322
10	Crispin Williams	Royaume-Uni	11,095
36	Benedikt Haggency (champion défendant)	Allemagne	9,102
40	Lucien Desbiens	Québec	8,718

Un score des plus respectables pour un compétiteur qui n'a appris qu'à la dernière minute qu'il avait sa place parmi les meilleurs aérostiers de chacun des pays inscrits.

D'ailleurs, Lucien Desbiens s'est classé à peine plus bas que l'Allemand Benedikt Haggency, champion défendant, qui a obtenu la 36^e position avec un score de 9,102.

■ Balloonmeister

Selon le balloonmeister

des compétitions, Garry Lockyer, tout a été pour le mieux au cours du Mondial. «J'avais prévu 10 ou 12 épreuves alors avec 15, c'est certain que je suis entièrement satisfait. Je ne pouvais demander mieux. C'est tout simplement merveilleux».

Le balloonmeister avait le choix entre quinze types d'épreuves, mais il a préféré s'en tenir à cinq seulement, ce qui a suscité quelques critiques de la part des pilotes. Ces derniers, du moins certains d'entre

eux, auraient préféré des épreuves plus variées.

«J'ai fait ce que je pouvais avec les conditions météorologiques. Les vents soufflaient toujours dans la même direction et passablement à la même vitesse. Dans ce contexte, je ne pouvais pas faire autrement que de mettre une cible à Saint-Grégoire par exemple».

Il affirme de plus qu'aucun pilote ne s'est plaint que les compétitions avaient été trop faciles, ce qui lui appa-

rait très important. «Si cela avait été le cas, les compétiteurs auraient mis en doute la validité des résultats. Or, personne ne conteste que les dix meilleurs sont effectivement les dix meilleurs».

Quant au président de la Commission internationale d'aérostation, Karl Stefan, il est d'avis que les compétitions ont été une très bonne occasion pour les 101 aérostiers de démontrer leurs habiletés. «De mon point de vue, le Mondial 1991 a constitué un très bon

test concernant les capacités des pilotes. Avec 15 épreuves, on ne peut pas prétendre que seule la chance a joué».

Il soutient que tout au long du championnat, il n'y a jamais eu de confusion, les organisateurs ayant tout prévu. «Et déjà l'année dernière il ne faisait aucun doute dans mon esprit que Saint-Jean organiserait un Mondial du même calibre que celui tenu à Saga, en 1989. Mon intuition ne m'a pas trompé et j'en suis très heureux».

A-8 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 21 août 1991



1. Esthétique
2. Électrolyse
3. Massothérapie
4. Naturopathie
5. Hypnothérapie
6. Cristaux
7. Acupuncture
8. Diététique
9. Maquillage permanent

Aussi disponibles:
Forfait santé
Détente
Beauté
10 professionnels pour mieux vous servir

NOUVEAU

Cours technique «Chemin de Vie». Débutant le 6 septembre
Groupe-rencontre en croissance personnelle

Guy Huard, psychothérapeute (consultations individuelles)

Café-rencontre sur la sexualité les 2e et 4e mercredis du mois

Sujets variés 5\$ par rencontre

Le samedi matin «Sexe ados 12-18 ans». Sylvie Tremblay, éducatrice sexologue

Disponibles: consultations individuelles. Réservez votre place!

L'Atelier CO-NAÎTRE

Pour préparer l'enfant à naître et les parents en devenir

Débutant le 4 septembre Carmen Gagnon, infirmière

245, rue Riendeau, Iberville

346-0222

DERNIERE CHANCE

LIQUIDATION 1991

Bye-Bye

ÇA SE TERMINE LE 23 AOÛT

**TOUS LES PRIX AFFICHÉS
DANS LES PARE-BRISE**

7.9%* 8.9%*

SUR PRESQUE TOUS LES MODÈLES

* SUR 48 MOIS

RABAIS JUSQU'À 1,500\$

* SUR CERTAINS MODÈLES NEUFS SEULEMENT

Faut que ça sorte !!

RONDEAU

PONTIAC - BUICK - CADILLAC

505 rue ST-JACQUES, ST-JEAN-SUR-RICHELIEU

Bye-Bye véhicules usagés

- 1990 - OLDSMOBILE CIERA S. WAGON
Tout équipé - air climatisé
31.000 km. COMME NEUVE ! **13,500\$**
- 1990 - TRACKER
Toit rigide - 37.000km
5 vitesses **10,500\$**
- 1989 - FIREFLY
2 portes - 5 vitesses
25.000 km. seulement **6,300\$**
- 1989 - BONNEVILLE SSE
Tout équipé - toit ouvrant élec.
59.000km
GARANTIE 1994 OU 125.000km **18,500\$**
- 1989 - FORD AÉROSTAR
8 passagers - 6 cyl.
automatique **11,900\$**
- 1988 - BUICK LA SABRE "TYPE-T"
2 portes "bijoux"
GARANTIE 1994 ou 150.000km **14,500\$**
- 1988 - HONDA ACCORD LX
4 portes - automatique
GARANTIE 12 MOIS OU 20.000km **13,400\$**
- 1988 - CORVETTE DÉCAPOTABLE
25.000km - noir sur noir - trans. aut.
GARANTIE 12 MOIS OU 20.000km **27,975\$**
- 1988 - GMC S-15 PICK-UP
Cabine allongée - trans. aut.
63.000 km. seulement **8,500\$**
- 1987 - CHEVROLET BLASER 2X4
Tout équipé - air climatisé
trans. 5 vitesses, différentiel barré **8,500\$**
- 1987 - PONTIAC GRAND AM SE
2 portes - Tout équipé - air climatisé
GARANTIE AVRIL 1993 OU 150.000km **8,900\$**
- 1986 - CADILLAC FLEETWOOD
4 portes - Intérieur cuir
couleur "Rosewood" **12,900\$**

Souvenirs d'Afrique... en montgolfière!

Parmi les pilotes en compétition au Mondial, il y avait deux aérostiers catalans: Josep Llado Costa et son frère, Carles. Depuis douze ans, ils ont eu l'occasion de voler à travers le monde. Mais pour l'un d'eux, Josep, le voyage le plus mémorable reste encore et toujours la traversée de l'Afrique en 45 envolées avec deux autres pilotes, en 1978. Quant à Carles, il n'était pas du voyage. Altruiste, il est resté en Espagne, d'où il envoyait de l'argent amassé grâce à des envolées commerciales aux trois aventuriers pour financer leur périple de onze mois. Onze mois paradisiaques.

Les deux frères, qui vivent dans une petite ville située tout près de

maryse GERVAIS

Barcelone, n'étaient pas seuls de leur coin de pays au Mondial. Avec eux, sept copains et copines tous plus gentils les uns que les autres, dont les deux conducteurs, Jaume Llansana et Joan Comellas, qui ont justement survolé le Zaïre, la Tanzanie, le Rwanda et l'Ouganda avec Josep Llado Costa.

L'idée est venue aux trois pilotes après avoir lu «Cinq semaines en ballon», de Jules Verne. Le récit de voyage leur a tellement plu qu'ils ont décidé de se construire une montgolfière et de traverser le continent africain de l'océan Indien à l'océan Atlanti-

que, comme dans le roman. Un parcours de 6.000 km supposément réalisable en cinq semaines. Après 3.000 km, ils ont toutefois décidé de plier bagages. La saison des pluies au Zaïre les obligeaient en effet à patienter six mois sur la terre ferme avant que les vents ne changent de direction.

À l'époque, les trois compagnons ne comptaient qu'une cinquantaine d'heures de vol chacun. Jeunes et intrépides, ils ont décidé de faire le voyage sans équipe de poursuite. À bord de la nacelle, il y avait donc les trois pilotes, un ventilateur pour gonfler le ballon, des bonbonnes de gaz, une tente, des vêtements, un peu de vaisselle et...un moulin à coudre! Et croyez-en Josep, il a fréquemment servi pour

raccommoder la toile de la montgolfière.

«Faute d'équipe au sol, mais aussi faute d'expérience, nous avons souvent dû atterrir parmi les arbres pour être en mesure d'arrêter le ballon», raconte en riant Josep, qui peut aujourd'hui se targuer d'avoir décroché le titre de champion d'Espagne à deux reprises, en 1989 et 1990.

Le pilote catalan se rappelle particulièrement d'un atterrissage au cours duquel il a été projeté à l'extérieur du ballon avant d'être tiré par celui-ci sur une très bonne distance, tel un cowboy traîné dans la poussière par un cheval en furie. Seul à bord pour cette envolée, il avait cru bon attacher la nacelle à sa cheville pour éviter que le ballon ne parte sans lui une fois rendu au sol...

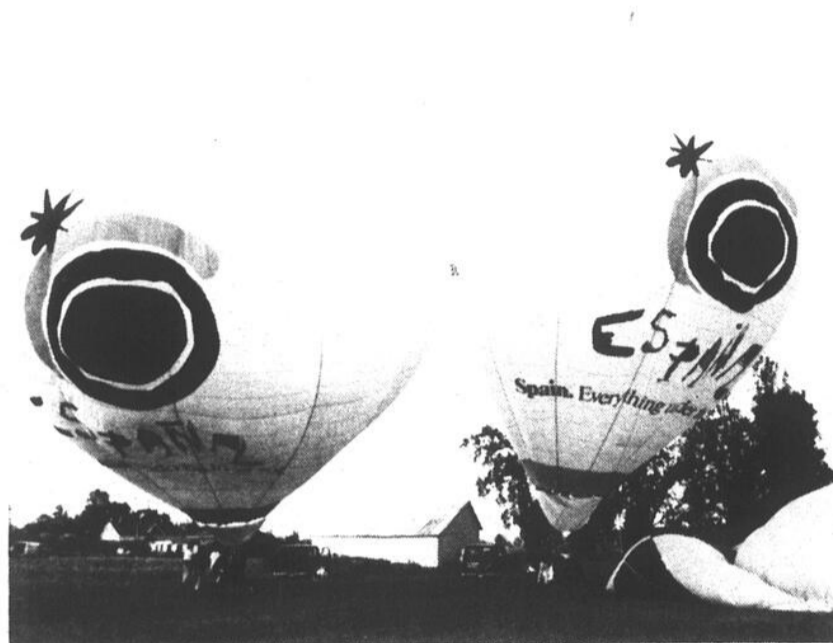
«Il n'est effectivement pas parti sans moi! Mais finalement, j'ai réussi à détacher la corde. La montgolfière a poursuivi sa course toute seule jusqu'à ce qu'elle rencontre des arbres. Encore une fois!»

■ Livre de bord

Josep raconte que le récit de Verne s'est avéré exact en plusieurs points. Rien d'étonnant puisqu'un certain commandant a déjà dit des descriptions de voyages de l'écrivain français qu'elles étaient les meilleures des livres de bord.

«Le plus souvent, les vents nous portaient exactement là où Verne l'avait prévu, comme par exemple près d'une mine d'or au Zaïre ou encore au-dessus du volcan Nyragougo, aussi au Zaïre. Pourtant, il n'a jamais fait cette envolée en Afrique», s'étonne encore Josep Llado Costa.

Imaginez! Au lieu d'atterrir parmi de vulgaires troupeaux de vaches, c'est souvent sous le regard ahuri des éléphants et des lions qu'ils se posaient au sol. Mais il n'était pas question pour eux de mouiller la nacelle, comme tant de pilotes le font lorsqu'ils



Les deux montgolfières pilotées par les aérostiers catalans au Mondial étaient reconnaissables au fameux cercle rouge, noire et jaune du peintre Miro. (Photo français LABBÉ)

survolent une rivière. C'est que dans les cours d'eau, des crocodiles les attendaient, les mâchoires grandes ouvertes...

Parfois, les aérostiers pouvaient demeurer un mois au même endroit, attendant que les vents changent de direction. Ils en profitaient alors pour se dénicher du gaz.

«Il nous est arrivé de marcher 100 km juste pour nous rendre à une route et ensuite de faire 200 km en autobus pour nous rendre à une ville. Au retour, nous utilisions un véhicule. Une fois rendus aux limites de la forêt, nous devions faire du portage avec les bonbonnes de gaz en utilisant les arbres que nous avions marqués à l'aller comme point de repère, se rappelle Josep. Mais le ballon n'était jamais seul. Un habitant s'offrait toujours pour le garder, jour et nuit. Parfois il devait rester là deux jours, parfois dix».

■ Hospitalité

Josep souligne que si les descriptions d'envolées faites par Verne dans son roman ont souvent été justes, il en va tout autrement concernant les jugements portés sur les paysans, présentés comme des êtres méchants et belliqueux.

Bien au contraire, soutient Josep, ils étaient des plus accueillants, répandant de bouche à oreille la nouvelle de leur venue prochaine. En peu de temps, tout le pays était au courant, de sorte qu'il y avait pres-

que toujours des gens pour assister à l'atterrissage. «En 45 envolées, il est arrivé trois fois seulement que nous ne soyons attendus par personne. Et nous n'atterrissions pas toujours près d'un village. Nous étions sou-



Joan Comellas et Jaume Llansana retiennent encore quelques instants la nacelle de Carles, qui s'apprête à effectuer la dernière envolée de la compétition en compagnie d'un passager, Daniel Langlois. Assise sur la nacelle, une copine du groupe. (Photo français LABBÉ)

vent perdus en pleine forêt ou encore dans la savane».

Exemple inimaginable ici, des écoliers et leur professeur ont marché 70 kilomètres juste pour venir dormir avec eux, près de la montgolfière, à la belle étoile. Le lendemain, ils repartaient à pied, encore émerveillés d'avoir vu la «Kibuki Kitunga», c'est-à-dire la «belle nacelle».

Josep raconte que les habitants étaient tellement accueillants que ses copains et lui ont parfois dû manger deux ou trois fois de suite pour faire plaisir à différentes familles. Au menu: de la viande de buffle, d'éléphant et de singe.

■ Mésaventures

Le voyage des trois pilotes n'a cependant pas été sans mésaventures. Après coup toutefois, celles-ci étaient très drôles. Entre autres, il leur est arrivé de se faire prendre pour les chevaliers de l'Apocalypse par des villageois à qui un bon religieux avait récemment parlé de la fin du monde. Lorsqu'ils ont vu la montgolfière, ils n'ont pu s'empêcher de se lancer à sa poursuite, bible à la main!

Au Zaïre, ancien Congo belge, ils ont également été faits prisonniers, les paysans croyant être en train de revivre l'invasion du pays par des parachutistes belges!

«Des Tanzaniens ont aussi eu très peur lorsqu'ils nous ont aperçus dans le ciel, au loin. Comme leur pays avait déjà attaqué l'Ouganda, ils ont cru que le chef d'État ougandais, le général Idi Amin Dada, était en train de se venger en leur envoyant une bombe sur la tête!»

Mais finalement, toutes ces petites mésaventures ont fait de leur périple en Afrique un voyage inoubliable. Aujourd'hui, il suffit que les trois pilotes gonflent leur première montgolfière pour que des souvenirs se bousculent dans leur tête.



Josep Llado Costa a terminé en 38^e position alors que son frère, Carles, s'est classé au 44^e rang. (Photo bruno PETROZZA)

A-10 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 21 août 1991

Rideaux
1re qualité
45 po, 60 po et 118 po
50%
de rabais
sur prix marqués

COUVRE-LITS REINE
50%
DE RABAIS

50% à 70% de rabais
sur tous nos tissus en magasin

Crêpes
Toiles unies et rayées
Tricotés de coton
Coton uni, imprimé, rayé,
à carreaux, fleurs, etc.
50%
de rabais

TISSUS À NAPPES ANTITACHES
60 po et 72 po Spécial **4,95\$** le mètre

Fil «Koban», «Mettler»
Ferroirs
Épaulettes
Boutons
Etc.
50%
de rabais sur prix marqués

LIQUIDATION COMPLETE
TOUT DOIT ÊTRE VENDU D'ICI
LE 15 SEPTEMBRE 1991
PROFITEZ DE CES RABAIS!

INVITATION AUX MARCHANDS

TISSUS HARNOIS

185, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-4182



Vingt-sept lucioles géantes sous les étoiles

Imaginez un peu. Collées les unes sur les autres, des montgolfières vacillent au vent en pleine nuit, retenues au sol par des cordes invisibles aux yeux des

sophie GAGNON

spectateurs. L'un après l'autre ou à l'unisson, ces ballons s'illuminent momentanément par un jet de brûleur, comme autant de lucioles géantes dans le ciel étoilé. Eh bien c'est ça, un gonflement nocturne de montgolfières.

Mercredi soir, longtemps après la tombée du jour, 27 ballons ont ainsi donné un spectacle d'ombres et de lumières devant 10.000 visiteurs. Tout au long de la présentation, on avait l'impression que le foule retenait son souffle, de peur de rompre le charme conjugué des ballons et de la musique du Cercle philharmonique de Saint-Jean.

Le gonflement nocturne, un spectacle au menu de plusieurs grands rassemblements de ballons, était une première dans l'histoire du Festival de montgolfières du Haut-Richelieu.

■ 42.000 visiteurs

En tout, 42.000 visiteurs ont été au Mondial mercredi, un record de tous les temps, en semaine. L'envolée du soir n'a débuté que vers 19 heures. Le temps que les vents se calment et que le cortège des montgolfières inscrits au Championnat mondial passe au-dessus de l'aéroport.

Habituellement, le site se vide presque complètement après le départ du dernier ballon. Mais, par un temps idéal, 10.000 personnes ont décidé de faire durer la magie plus longtemps. La tente Air-Tech était pleine à craquer pour le spectacle «Vu d'en haut». Puis, dès la dernière note de la

comédie musicale, la foule s'est massée le long des clôtures pour le gonflement nocturne.

■ Cercle philharmonique

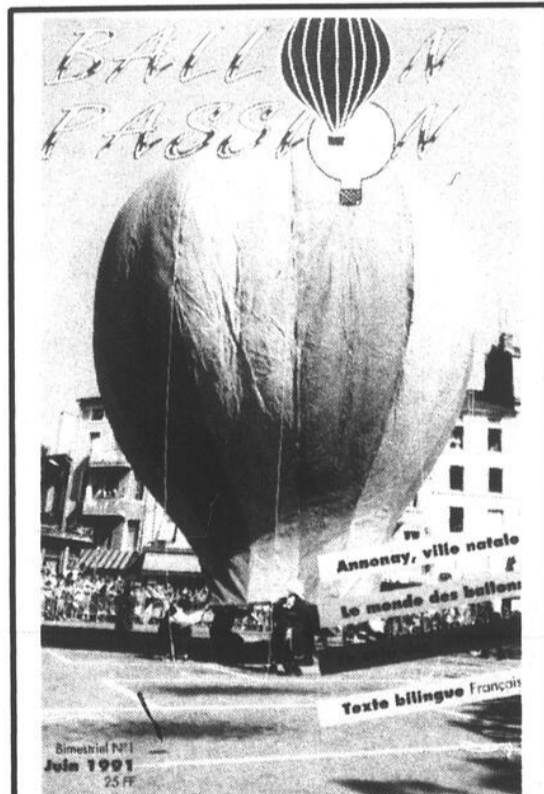
Peu à peu, les ballons gonflés d'air ont commencé à se redresser. Sans quitter le sol, ils ont brillé de tous leurs feux, les projecteurs accentuant la lumière des brûleurs qui faisait briller l'enveloppe des ballons, de l'intérieur.

Les airs interprétés par les 35 musiciens du Cercle philharmonique de Saint-Jean, que ce soit les Canons de Pachelbel, *Chariots of fire* ou 2001 l'odyssée de l'espace, convenaient parfaitement au spectacle qui se déroulait sous les yeux des spectateurs.

À quelques reprises, tous les pilotes ont même actionné leur brûleur simultanément, dans un mugissement multicolore.



Au son de la musique du Cercle philharmonique de Saint-Jean, 27 montgolfières ont participé au gonflement nocturne, mercredi. Les ballons s'allumaient un à un à chaque jet de brûleur, comme autant de lucioles dans le ciel étoilé. (Photo Jacques PAUL)



Spécial Mondial 91 dans *Ballon Passion*

Le tout nouveau magazine *Ballon Passion*, le seul périodique français uniquement consacré à la montgolfière, parlera abondamment du Mondial 91 dans ses numéros 2 et 3, publiés respectivement en septembre et en novembre. D'ailleurs, l'éditeur de cette revue bilingue (français-anglais), Jean-Michel Bertrand, a séjourné dans le Haut-Richelieu pendant toute la durée du Mondial. Exceptionnellement, les deux éditions de *Ballon Passion* qui traiteront du Mondial seront disponibles chez *Caméra Expert*, rue Richelieu, au coût de \$5 chacune. Les collectionneurs et amateurs de montgolfières pourront également se les procurer par courrier en adressant leur demande à Jean-Michel Chartrand, 16, rue de Flandre, 75019 Paris, France.

FRUITS ET LEGUMES

773, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu 346-2440

950, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-8834

**FRAÎCHEUR D'AUJOURD'HUI
À DES PRIX D'AUTREFOIS**

SPÉCIAUX
En vigueur du 20 au 25 août. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités et autres spéciaux en magasin.

Dimanche, lundi, mardi et mercredi: 9 h à 20 h
Jeudi et vendredi: 9 h à 21 h
Samedi: 9 h à 19 h

CHARCUTERIE

POULET PRESSÉ
-Laitéur-
4,60\$ kg 2⁰⁹\$ lb

BOLOGNE À L'AIL
-Laitéur-
5,92\$ kg 2⁶⁹\$ lb

JAMBON CUIT
-Laitéur-
5,70\$ kg 2⁵⁹\$ lb

FROMAGERIE

OKA
17,58\$ kg
7⁹⁹
lb

RACINE

CÉLERI
pr. Québec no 1
Gr 24
28¢
ch.

POIRES «BARTLETT»
pr. É.-U. no 1
Gr 135
49¢
lb

RAISINS VERTS
«Thompson Seedless»
pr. É.-U. no 1
89¢
lb

NECTARINES
(EXTRA FANTASIE)
pr. É.-U. no 1
Gr 80
59¢
lb

SALADE DE
FRUITS FRAIS
1⁹⁹\$
kg lb

ECHALOTTE
pr. Québec no 1
19¢
ch.

KIWI
pr. Nouvelle Zélande
19¢
ch.

DÉGUSTATION EN MAGASIN

Lucien Desbiens rêve déjà au Luxembourg

Devinez à quoi pense Lucien Desbiens, par les temps qui courent? À ses 15 épreuves aux côtés des 100 meilleurs pilotes de la planète? À la foule qui l'acclamait à chaque envolée? À son honorable 40^e place au classement? Eh bien non. À peine remis des émotions intenses qu'il a vécues pendant neuf jours, l'aérostatier de Brossard rêve déjà au Luxembourg, pays hôte du prochain Championnat mondial de montgolfières, en 1993.

«En voyant à l'œuvre les champions, j'ai

sophie GAGNON

constaté qu'ils se distinguent surtout par la justesse de leurs tirs, un aspect de la compétition aussi important que la navigation. C'est pour-

quoi, d'ici deux ans, j'ai l'intention de m'entraîner le plus possible afin d'atteindre le niveau de précision de ces aérostatiers», indique M. Desbiens, premier pilote québécois à participer à un championnat mondial de montgolfières.

Afin de représenter le Canada à nouveau en 1993, M. Desbiens devra se classer parmi les trois meilleurs aux Championnats canadiens

de 1991 ou de 1992. Et il n'a pas l'intention de se faire prendre de court. «Je vais tout mettre en œuvre pour assurer ma sélection dès le Championnat canadien de 1991, à Gatineau, dans deux semaines. De cette façon, je pourrai ensuite me consacrer à mon entraînement», note le compétiteur, qui a terminé 14^e l'an dernier au Championnat nord-américain de Battle Creek, au Michigan.

Après des premières épreuves décevantes, lundi, Lucien Desbiens a lentement grugé des places au classement, à chaque épreuve. Il est ainsi passé du 93^e rang, après la première envolée, au 40^e rang, à la fin des 15 épreuves.

«Je suis satisfait de mon classement, surtout compte tenu du fait que je n'ai que 300 heures de vol, comparativement à au moins 500 ou 600 heures pour une grande partie des pilotes», confie M. Desbiens, qui a son diplôme d'aérostatier depuis seulement trois ans.

À deux reprises pendant les compétitions, Lucien Desbiens a lancé son marqueur sur le grand «X» de la cible. «Une fois, mon sac de riz était à 15 cm du centre, et j'ai fini 4^e. Plus tard, mon marqueur a atterri sur l'une des branches du «X» et j'ai terminé l'épreuve au 28^e rang!», raconte M. Desbiens, pour illustrer combien les pilotes vi-

saient juste.

Tout au long de la compétition, M. Desbiens était le grand favori du public, qui applaudissait et saluait le pilote de la montgolfière «Éclair». Du haut de sa nacelle, entendait-il les cris des spectateurs?

«Au décollage et à l'atterrissage les gens lançaient: Vas-y, Lucien!». Ça me faisait très chaud au cœur et ça m'incitait à faire mieux. De plus, les producteurs agricoles m'accueillaient à bras ouverts quand ils me reconnaissaient. Un soir, une fillette s'est même rendue dans le champ pour me donner un grand dessin de ma montgolfière. J'ai été beaucoup touché par toutes ces marques d'en-

couragement de la population».

Mais ce n'est pas la seule chose qui restera à jamais gravé dans la mémoire du pilote de 38 ans. Il attribue une grande part de sa réussite à sa conjointe et navigatrice, Hélène Chartrand, qui était de toutes les envolées, de même qu'à ses équipiers de poursuite, les Iberville Jacques Martel et Réjean Viens.

En fait, il ne manque qu'une chose au bonheur de Lucien. Ou plutôt deux. Premièrement: sa qualification pour le 11^e Championnat mondial, au Luxembourg. Deuxièmement: un commanditaire, afin de pouvoir se concentrer uniquement sur les «X» plutôt que sur les «\$»...



Véritable vedette parmi la foule, le pilote Lucien Desbiens a signé plusieurs autographes, notamment à l'occasion du pique-nique des pilotes, samedi, à Iberville. (Photo Jean-Luc Lebrun)

OUVERTURE BIENTOT MARCHÉ AUX PUCES LA PRAIRIE

Ouverture début septembre 1991
Réservez votre kiosque maintenant!

Pour renseignements, contactez:
LES IMMEUBLES R. GOUYER

444-3254
OU DENIS LAMONTAGNE
444-4600

GRANDE VENTE D'AOÛT

En ces temps
de canicule

OFFREZ-VOUS
LE GRAND

FRISSON

PROFITEZ DE NOS PRIX
HORS-SAISON

DES
RABAIS
JUSQU'À

40%

SUR NOTRE VASTE COLLECTION

LES FOURRURES
BROSSEAU
et **BRASSARD**
manufacturier
346-3765

740, 2e Rue
Iberville

Il est temps de penser
réparations
et remodelage



N'OUBLIEZ PAS

P r ê t s

é c a i r e s

Montez sur votre toit

8 1/2

30

SEPTEMBRE

1991

Date limite d'installation
des fondations



8 MAISONS

MODÈLES À VISITER

À PARTIR DE
595\$ /mois
(Capital, intérêt et taxes)

OCCUPATION
AU PLUS TARD
le 31 décembre 1991
ou avant

PLUSIEURS
MAISONS
DISPONIBLES
POUR OCCUPATION
IMMÉDIATE

PRIME SPÉCIALE

Obtenez gratuitement votre terrassement complet
ainsi qu'un aménagement paysager.

Date limite d'achat: 15 septembre 1991

1045, rue Bernier, Saint-Luc
3 5 9 - 5 9 4 9



JARDINS SAINT-LUC

Mitsuo Shibata, un passionné des ballons et des fusées

Mitsuo Shibata était au nombre des quelque 275 journalistes, photographes et techniciens appelés à couvrir le Mondial 91. A Tokyo, où il habite, Shibata se veut l'un des meilleurs de sa profession. Ses photos ont d'ailleurs fait le tour du monde. Sachez par exemple qu'il est le seul photographe sur cette planète à avoir vu ses photos illustrer entièrement un livre publié par la NASA.

Sur le site du Mondial, Shibata, âgé dans la cinquantaine, était fa-

gilles LÉVESQUE

cilement repérable avec son «collier» de caméras et les volumes qu'il traînait toujours sous son bras. Le Mondial, il l'a photographié sous tous les angles de la première jusqu'à la dernière minute. Les ballons, c'est sa passion.

Nous l'avons rencontré sous la tente réservée à la presse. Toujours souriant et s'exprimant en anglais, Shibata, avant de se raconter, nous a d'abord tendu deux de ses quinze livres de photos, tous deux mettant en vedette la montgolfière.

L'un d'eux était entièrement consacré au Mondial tenu à Saga, en 1989. C'était pour le moins impressionnant à voir. Jamais nous n'avions vu de si belles photos.

À Saga, Shibata a profité de conditions idéales. Le fait que les montgolfières s'envolaient toujours en compagnie du soleil lui apportait une dimension et une luminosité qu'il a su brillamment exploiter. Un très grand photographe que ce Shibata.

Pour le Mondial, son sixième, ce photographe à la pige s'est présenté à Saint-Jean avec cinq caméras, une multitude de lentilles et une autre pigiste, Aki-ko Iizuka. Cette

dernière jouit aussi d'une forte réputation au Japon. Sa spécialité: couvrir les festivals importants à travers le monde. Cette dernière considérait cette année que le Mondial 91 était l'événement à couvrir. L'an prochain, on peut penser qu'elle se retrouvera à Barcelone, en Espagne.

Tous deux semblaient heureux de pouvoir à nouveau travailler ensemble. Leurs photos et les textes qui les accompagneront se retrouveront dans le magazine Hoseki. Mitsuo Shibata laisse entendre aussi que les plus belles photos prises à Saint-Jean pourraient bien se retrouver dans un prochain volume qu'il consacrerait à la montgolfière.

■ La NASA

Shibata ne s'intéresse pas qu'aux ballons. Il avoue d'ailleurs que ce n'est pas très payant en raison de la popularité sans cesse

grandissante dont jouit la montgolfière auprès des photographes.

Il aime bien photographier les avions. Au cours des quinze dernières années, il a aussi consacré beaucoup de temps à mitrailler avec ses caméras les fusées lancées par la NASA. Ses photos ont à ce point impressionné les dirigeants de la NASA que ces derniers ont dernièrement publié un livre illustré entièrement de photos prises par M. Shibata, ce qui se veut une première. L'an dernier, il a dû se rendre en Floride à treize reprises pour discuter avec la NASA.

De Saint-Jean, Mitsuo Shibata conservera de bons souvenirs. Il dit avoir été impressionné par notre hospitalité et par la réaction des gens lorsque les montgolfières quittaient le sol. La rivière Richelieu et nos grands espaces l'ont aussi étonné.



Sur le site du Mondial, Mitsuo Shibata était facilement repérable avec son «collier» de caméras, son sourire et les volumes qu'il traînait souvent avec lui. (photo François LABBÉ)



«MÊME L'ENTRAÎNEUR A BESOIN DE CONSEILS!»

Les conseils... d'habitude c'est moi qui les donne, mais pour perdre du poids, c'est de Nutri/Système que je les reçois. En plus le programme est facile à suivre, les repas sont vraiment délicieux et...ça marche!



J'aime gagner et je fais partie d'une équipe gagnante...Nutri/Système.

nutri/système
cliniques minceur

3 SEMAINES pour seulement **49\$***

APPELÉZ DÉS AUJOURD'HUI POUR UNE CONSULTATION GRATUITE SANS OBLIGATION!

575, rue Pierre-Caisse, bureau 110
Saint-Jean-sur-Richelieu

359-4422

* Comprend 3 semaines de services Nutri/Système. Ne comprend pas le coût des aliments Nutri/Système exclusifs, les journaux et le maintien. Valable aux centres participants. Nouveaux clients seulement.

Pour aînés autonomes

1 MOIS GRATUIT
Valable tout le mois de septembre
LOCATION 1 AN

(Chambres à partir de 750\$/mois)

UNE OFFRE EXCEPTIONNELLE POUR UN STYLE DE VIE À FAIRE RÊVER!

- Sécurité 24 heures
- Nourriture maison
- Service aux tables
- Ambiance chaleureuse
- Système d'appels d'urgence
- Activités adaptées

Pour une visite ou un rendez-vous, communiquez avec madame Francine Bouchard, directrice au **346-5878**

RÉSIDENCE D'IBERVILLE

395, 5^e Avenue, Iberville

Les gestionnaires
PROMANAC[™] 1331, avenue Green
Montréal (514) 933-3646

275 accréditations

Des médias de dix pays pour couvrir le Mondial

Ils étaient moins nombreux que prévu. Il n'en demeure pas moins que 275 cartes d'accréditation ont été remises à des représentants de médias en provenance d'une dizaine de pays, voire surtout des photographes. Certains étaient venus d'aussi loin que l'Australie, le Japon, la France et la Hollande pour saisir sur pellicule des images du Mondial.

C'est Jacinthe Boucher, coordonnatrice des communications,

gilles LÉVESQUE

qui était chargée de combler les attentes de tout ce beau monde. Jeudi dernier, lorsque nous l'avons rencontrée sur le site du Mondial, elle était visiblement épuisée.

Épuisée certes, mais très satisfaite de la couverture obtenue au Québec et dans le reste du Canada, mais aussi un peu partout à travers le monde. À tour de rôle, les principaux médias de la province sont venus couvrir l'événement. Des équipes de CTV, de l'agence REUTERS, de TV5 et de CBC (réseau anglais) ont aussi allumé leurs réflecteurs sur le site du Mondial.

Jacinthe Boucher précise qu'il y avait énormément de pigistes sur le terrain, voire

surtout des photographes capables de «broder» un texte. C'est moins coûteux.

Contrairement à ce que l'on pourrait croire, ces chasseurs d'images et de nouvelles étaient loin d'être exigeants à l'endroit des responsables du Mondial. Certains se contentaient du classement journalier des pilotes en compétition. «Sur le terrain, chacun fait sa petite affaire. Ils sont très autonomes», commente la coordonnatrice des communications.

■ **Envolées**

Tout n'était pas facile pour autant. La plupart des journalistes et des photographes sollicitaient une envolée en montgolfière, ce qui impliquait énormément de coordination sur le terrain.

Plusieurs aussi voulaient obtenir une entrevue avec Lucien Desbiens, le seul pilote

québécois inscrit au Mondial. D'autres souhaitaient rencontrer le maire, le président du Mondial ou des pilotes russes ou japonais.

Jacinthe Boucher avoue que les équipes de télévision impliquaient énormément de travail et de surveillance. «Il fallait les suivre tout le temps. Ça demandait énormément de planification. Il fallait entre autres s'assurer que ces équipes n'avancèrent pas trop sur le terrain pour ne pas déranger les pilotes. Mais dans l'ensemble, tout s'est bien déroulé», conclut la coordonnatrice des communications.



Jacinthe Boucher, coordonnatrice des communications pour le Mondial 91.

Cours d'anglais en conversation anglaise dispensés à Saint-Jean-sur-Richelieu

- méthode éprouvée depuis 14 ans
- durée du cours: 86 heures d'ENSEIGNEMENT
- groupes homogènes de 4 à 7 personnes
- immersion en milieu anglophone
- nous vous garantissons **PAR ÉCRIT** que vous parlerez l'anglais à la fin de **VOTRE COURS**

SESSIONS D'AUTOMNE, inscriptions: **DU 21 AU 28 AOÛT**

Tél.: **346-4359**



*École de conversation anglaise Welch
St Jean sur Richelieu*

1, De Salaberry, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qué.

Permis CP 0694

Nautikus

klub
SUR RICHELIEU

Pas comme les autres

C'EST DANS LE SAC

Spécial
Klub
Kit



CETTE ANNÉE, JE M'ABONNE!

- Programmes de conditionnement général sur appareils, en bonne compagnie
 - Aérobie sur plancher de bois franc à «suspension» au son d'une musique variée et invitante
 - **KLUB KIT**: superbe sac fourre-tout, serviette, bandeau et cadenas
- Quantité limitée

**315, rue MacDonald
Saint-Jean-sur-Richelieu**



359-4838

LA FORME TOUT EN S'AMUSANT. OUVERT 94 HEURES SEMAINE.

Malgré la complicité de Oerlikon

Guillaume Marcotte n'a pas pu réaliser son rêve

Jeudi dernier, Guillaume Marcotte, de Lachine, célébrait son 11^e anniversaire de naissance sur le site du

gilles LÉVESQUE

Mondial. Atteint de dystrophie musculaire, ce jeune adolescent avait appris à son réveil que toutes les dispositions avaient été prises pour qu'il puisse réaliser le rêve de sa vie: voler à bord d'une montgolfière. Malheureusement, le ballon de la compagnie Oerlikon est resté cloué au sol.

Lorsque nous l'avons rencontré, Guillaume venait tout juste d'apprendre que l'envolée venait d'être annulée en raison de la vélocité des vents. Son père et l'amie de ce dernier étaient visiblement déçus, eux qui avaient dû multiplier les démarches pour rendre ce rêve possible.

Guillaume, lui, dans son fauteuil roulant, cachait assez bien sa déception. Il était facile de voir qu'il ne voulait pas accentuer davantage la déception de ses parents. «Je suis un peu déçu, mais je sais qu'on va voler un autre jour. C'est mon rêve et je sais maintenant qu'il va se réaliser», de commenter celui qui en était à sa première visite à Saint-Jean.

C'est Nathalie, l'amie de son père,

qui a eu cette bonne idée. Malheureusement, il semble que cette idée ne plaisait pas à tout le monde. Possiblement parce qu'elle n'a pas su frapper rapidement aux bonnes portes, on lui a durant un long moment laissé croire que ce rêve était irréalisable pour une question d'assurance.

Impuissante, Nathalie s'est tournée vers «Un monde de rêve». Rapidement, cet organisme en serait arrivé au même résultat. L'une des représentantes de «Un monde de rêve» a même écrit à Robert Bourassa pour obtenir son appui. Finalement, après maintes démarches, des hauts dirigeants du Mondial auraient eu vent de cette histoire pour aussitôt prendre les dispositions nécessaires.

C'est finalement la compagnie Oerlikon, propriétaire d'une montgolfière, qui a répondu à l'appel, allant même jusqu'à faire construire un siège spécial pour faciliter l'envolée du jeune Marcotte. «Je tiens à profiter de l'occasion pour remercier publiquement Oerlikon. Nous avons rencontré le pilote cet après-midi (jeudi) et il a été super gentil avec nous», de conclure Nathalie.

Aux dernières nouvelles, Guillaume n'avait pas pu réaliser son rêve. Mais on peut penser que ce beau rêve d'enfant se réalisera très bientôt.



Le traitement royal!

Gagnante du premier prix du concours d'aérogammes «J'invite la parenté au Mondial», Lucille Desrochers a eu droit au traitement royal, mercredi, à l'aéroport. En compagnie de trois invités de son choix, Mme Desrochers a d'abord fait une visite guidée du site de Mondial, avant de survoler le Haut-Richelieu en avion. De plus, les quatre «V.I.P.» étaient aux premières loges pour l'envolée de montgolfières et la comédie musicale «Vu d'en

haut». La gagnante a également reçu une médaille commémorative du Mondial lors d'un cocktail, à la tente des Gouverneurs. Sur la photo: Marielle Vachon, hôtesse, Lucille Desrochers, le maire Delbert Deschambault et Marie Savage, responsable du concours d'aérogammes. Rappelons que 158 aérogammes ont été envoyés dans le cadre de ce concours organisé en collaboration avec LE CANADA FRANÇAIS. (Photo bruno PETROZZA)

La Résidence SAINT-LUC

Résidence pour les aînés

La Résidence Saint-Luc offre plus qu'un service de chambres et pension pour personnes âgées, elle suggère une continuité de vie sécuritaire, chaleureuse et active.

Nous offrons l'hébergement à court, moyen et long termes, à des prix compétitifs incluant toute la gamme de services adaptés aux besoins et aux goûts de notre clientèle:

- NOURRITURE
- SOINS INFIRMIERS
- PASTORALE
- ANIMATION
- SALON DE COIFFURE...

POUR VISITE ET RENSEIGNEMENTS:
Madeleine Piché, relations publiques

348-6975

185, rue Courville, Saint-Luc

SUPER

vente de fourrures
pré-saison
du manufacturier

Notre collection 91-92

signée

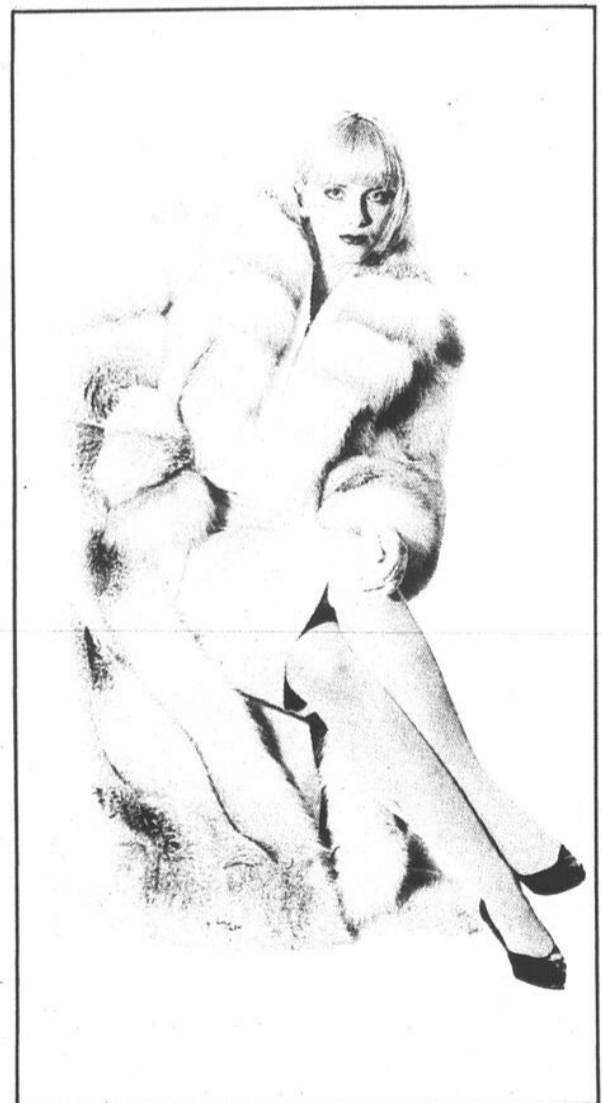
FOURRURES
Jacques
Saflamme inc

est maintenant en montre.

Si vous voulez bénéficier du meilleur choix, de la meilleure qualité et des **meilleurs prix** c'est maintenant qu'il vous faut réserver votre fourrure pour les jours plus froids!

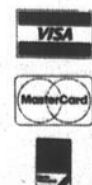
Des rabais de
20% à 50%

sur tous nos
manteaux en magasin.



PLAN MISE DE CÔTÉ

FOURRURES
Jacques
Saflamme inc



244, rue Richelleu

Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 347-6545



Un député en forme!

Le député de Saint-Jean, M. Michel Charbonneau, a prouvé aux gouverneurs du Mondial qu'il est en forme. Sous le regard amusé de Anne Potvin, animatrice de la soirée, on a entre autre pu le voir imiter une poule, debout sur une chaise. (photo mario LAMBERT)

«Le Mondial a consolidé St-Jean comme capitale des montgolfières»

— Delbert Deschambault

Il a passé 90 heures sur le site du Championnat mondial entre le 10 et le 18 août. Le maire de Saint-Jean, Delbert Deschambault, a eu le temps d'observer les ballons sur toutes leurs coutures et de réfléchir sur l'ampleur et les retombées de l'événement.

légériques et sur le jeu de son et lumière créé par le fonctionnement des brûleurs.

«Le comité organisateur a fait un excellent travail. La présence sur le site a été excellente

malgré la température qui s'est montrée incertaine au cours de nos deux fins de semaine. Il faut féliciter l'équipe de Charles Hamel et remercier les milliers de bénévoles qui ont contribué à tous les niveaux au

succès de l'événement. L'aide des gouvernements et des commanditaires, malgré le climat de récession, a aussi permis de faire un succès du Mondial», a conclu le maire.

marc-o. TRÉPANIÉ

Le maire Deschambault estime que le Mondial aura consolidé le rôle de Saint-Jean comme capitale des montgolfières: «Notre municipalité fait désormais partie intégrante du circuit international de l'aérostation. Il faut en attendre des retombées touristiques à moyen et à long terme.»

Cela dit, il a cependant constaté que contrairement aux autres événements sportifs, il semble presque impossible d'arriver à créer de l'intérêt pour des compétitions de montgolfières.

«La tenue du Mondial, je ne suis pas sûr que c'est un événement qui a dérangé les gens. Je n'ai pas entendu personne parler de la compétition ou gager sur un ballon. Les épreuves de la compétition, on ne les connaît pas et on ne les voit pas», observe M. Deschambault.

Il reste convaincu que les visiteurs franchissent les portes du site d'abord pour voir les montgolfières et les ballons de forme spéciale ainsi que les spectacles et autres activités d'animation qui leur sont offertes.

Parmi les nouvelles activités de cette année, outre la comédie musicale «Vu d'en haut» à laquelle il a assisté à presque tous les soirs, il a particulièrement apprécié le gonflement nocturne des ballons: «C'est le type de spectacle qui pourrait attirer plus de gens de la région sur le site. On sait que les gens du Haut-Richelieu sont familiers avec les montgolfières et le gonflement nocturne est un événement susceptible de les enthousiasmer.»

Après avoir vu un vidéo que lui a présenté le maire de Saga, il suggère également que le prochain défilé du festival se fasse en soirée, à la noirceur, dans les rues de Saint-Jean, avec la participation de tous les pilotes. Un défilé où l'on miserait à la fois sur l'éclairage des chars al-

la grande maison
A AUSSI SON
FESTIVAL

ne payez rien avant mai 92

SANS ACOMPTE sans intérêt (sauf les taxes) * Sujet à l'approbation du bureau de crédit



GRANDE VENTE
SURPLUS D'INVENTAIRE
À NOTRE
ENTREPÔT
156, rue Vanier,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(anciennement Westinghouse)
PLUS DE 500
meubles de salon

- Chaise **495\$**
et aussi sur toute la collection Elran
- Divan **895\$**
- Causeuse **775\$**

Frigidaire

LA GAMME FRIGIDAIRE

Frigidaire est une marque connue depuis le début des années 20 et ce, pour une très bonne raison. Pratiques et économiques, ces électroménagers de qualité sont conçus pour vous rendre la vie plus agréable. Frigidaire. Aujourd'hui... et demain.

- Cuisinières À partir de **595\$**
- Réfrigérateur **799\$**
- Laveuse et sècheuse **929\$**
- Lave-vaisselle **389\$**

meuble

ETHIER

126, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
Face au Collège militaire

(saint-jean) inc.

MEUBLE BUDGET

346-1090,
658-4812 (MTI)

Eugène Ernst veut voler jusqu'à 100 ans!

Eugène Ernst a 71 ans bien comptés même s'il en paraît tout au plus 60, ses cheveux blancs cachés sous sa casquette. Mais 60 ou 71 ans, qu'importe quand on a tout son temps, qu'on s'amuse comme un petit fou à bord de sa montgolfière et qu'on est «l'homme le plus heureux de la terre»? Que les pilotes du monde entier se le tiennent pour dit, l'aérostier suisse n'a pas l'intention d'abandonner bientôt son titre de doyen des pilotes en compétition: il veut voler jusqu'à au moins 100 ans!

Mais attention! N'allez pas croire que le septuagénaire prenne la compétition à la légère. Quand il

sophie GAGNON

s'envole à bord de sa montgolfière Fuji, c'est du sérieux. Parlez épreuves, parlez stratégie, parlez classement et voilà les pupilles d'Eugène Ernst qui s'allument derrière ses épaisses lunettes. Et, à son troisième Championnat mondial, M. Ernst a encore réussi à se classer mieux que son âge: 59^e sur 101 compétiteurs, loin devant des dizaines de «jeunots» de 30, 40 ou 50 ans!

■ Du plus rapide au plus lent

Eugène Ernst s'est mis à la montgolfière à l'automne de sa vie. À 59 ans, plus précisément. Auparavant il avait fait une carrière militaire avant de se lancer en affaires. Aujourd'hui, il est président et propriétaire de 10 entreprises employant 160 personnes, en plus d'être le représentant de Fuji pour la Suisse.

«Durant la deuxième guerre mondiale, j'ai piloté un avion de chasse Messerschmitt. Plus tard, j'ai piloté le premier avion à réaction suisse, un Vampire», raconte fièrement M. Ernst.

De sa jeunesse, il a gardé le goût de voler. «Je suis passé du plus rapide au plus lent: de l'avion à réaction à la montgolfière. Vous savez, en vieillissant, tout va moins vite!», dit-il avec un clin d'oeil.

■ Le plaisir de la compétition

À l'atterrissage de sa première envolée, M. Ernst savait qu'il voulait faire de la compétition de montgolfière. En 11 ans, il a accumulé 320 heures de vol et participé à plusieurs compétitions nationales et internationales.

L'an dernier, il a terminé au deuxième rang au Championnat suisse. Dans sa carrière, M. Ernst a également pris part au Championnat mondial de Battle Creek, en 1985 et de Saga, en 1989, en plus d'agir comme co-pilote au Championnat



Pilote du premier avion à réaction suisse alors qu'il était militaire, Eugène Ernst préfère maintenant le calme des montgolfières. «Quand

on est plus âgé, tout va moins vite», dit à la blague l'aérostier de 71 ans.

mondial disputé en Auriche, en 1987.

En compétiteur consciencieux, M. Ernst avait pris part au Festival de montgolfières du Haut-Richelieu l'an dernier, question de tâter le terrain, et surtout les vents, qui soufflent beaucoup plus fort que dans sa Suisse natale. À sa deuxième visite dans la région, il n'a que des compliments à adresser aux organisateurs du Festival. «De grands progrès ont été accomplis depuis l'an dernier. Tout est très bien organisé», disait le septuagénaire. Un bon mot aussi pour les producteurs agricoles qui accueillent

les aérostiers et pour la population en général, qu'il dit trouver particulièrement chaleureuse.

■ Jeune de coeur

En sa qualité de doyen des pilotes participant à des compétitions, M. Ernst a souvent droit à des égards particuliers. «L'an dernier, au Championnat d'Europe, un représentant du gouvernement espagnol m'a remis une plaque en argent sur laquelle on pouvait lire: «Le pilote le plus âgé, mais toujours jeune de coeur». Ces attentions me touchent beaucoup», confie-t-il.

Dans tous ses périples de championnat en championnat, M. Ernst est accompagné de son co-pilote Marco Gerber et de son pilote au sol, Urs Mattle. Christian Ernst et L. Gerber sont également du voyage. Mais son équipière numéro un, c'est son épouse A. Ernst, qui le suit à la trace, à bord du camion de poursuite.

Et c'est peut-être là le secret du bonheur de M. Ernst. Après tout, bien peu de gens peuvent se vanter de se faire encore courir après par leur conjoint, après 35 ans de mariage!

" LE FILM LE PLUS DRÔLE DE 1990 ! "

- Jim Whaley, PBS CINEMA SHOWCASE

" LE FILM PAR EXCELLENCE POUR TOUTE LA FAMILLE. UN FILM A LA FOIS ATTACHANT ET ÉMOUVANT... UNE MERVEILLEUSE COMÉDIE LÉGÈRE... UN RENDEZ-VOUS POUR TOUS ! "

- Joanna Langfield, LBS RADIO

TOUTE LA FAMILLE VA EN RAFFOLER ! "

- Jeffrey Lyons, WPIX-TV

QUAND LA FAMILLE DE KEVIN EST PARTIE EN VACANCES POUR LA PÉRIODE DES FÊTES ILS ONT OUBLIÉ UN PETIT DÉTAIL... Kevin!

MAMAN, J'AI RATÉ L'AVION

version française de **HOME ALONE**

UNE COMÉDIE POUR TOUTE LA FAMILLE... PRIVÉE DE FAMILLE.



TWENTIETH CENTURY FOX PRESENTS A JOHN HUGHES PRODUCTION A CHRIS COLUMBUS FILM HOME ALONE MACAULAY CULKIN JOE PESCI DANIEL STERN JOHN HEARD AND CATHERINE O'HARA JOHN WILLIAMS RAJA GOINELL JOHN MUTO JULIO MACAT MARK LEVINSON SCOTT ROSENFIELD AND TARQUIN GOTCH JOHN HUGHES CHRIS COLUMBUS

EXEMPLAIRES EN MAGASIN OUVERT 24 H

SERVIDÉO

1050, boul. du Séminaire Nord Saint-Jean-sur-Richelieu

349-6949

Personne ne s'envolera en auto!

Le tirage «Envolez-vous en auto», qui devait être la principale activité

sophie GAGNON

de financement du Mondial, s'est dégonflé à la dernière minute. À quelques jours de la date prévue pour le tirage, moins d'une centaine des 3.500 billets à \$100 chacun avaient été vendus, ce qui a forcé les dirigeants du Mondial à tout annuler.

«Le tirage, c'est le seul nuage de toute l'organisation du Mondial 91. C'est certain que c'est très décevant mais devant les faits, il n'y avait pas d'autre solution que d'annuler le tirage. Maintenant, notre principale préoccupation est de rembourser tous les détenteurs de billets», indique Charles Hamel, président de la Corporation des Festivals de montgolfières du Haut-Richelieu.

■ Billets en circulation

Les 3.500 billets du tirage «Envolez-vous en auto» étaient en circulation depuis février dernier. En se procurant un billet à \$100, seul ou en groupe, les gens couraient la chance de gagner l'un des 20 prix totalisant \$100.000: quatre voitures et 16 envolées en montgolfières. Les dirigeants du Mondial prévoient que le tirage permettrait de verser \$200.000 dans les coffres du Mondial.

Le tirage devait d'abord avoir lieu le 1^{er} juin, lors d'une grande fête tropicale qui a ensuite été rayée de la programmation. Puis, il avait été reporté à la journée de clôture du Mondial, le 18 août.

Plusieurs organismes sans but lucratif de la région s'étaient engagés à vendre 500 des 3.500 billets. Mais le tirage n'a pas créé l'engouement prévu. Les responsables du Mondial ont donc décidé, en juin, de confier la vente des 3.000 billets restant à la Fondation des maladies du coeur, un organisme qui a à son actif une longue expérience dans le domaine des levées de fonds. La Corporation des Festivals devait remettre une commission de 20 à 25% à la Fondation des maladies du coeur, selon le nombre de billets vendus.

«Nous avons pris pour acquis que les organismes de la région écouleraient les 500 billets qui leur avaient été confiés. C'est pourquoi nous annoncions qu'au moins 500 billets étaient vendus. Mais ce ne fut

pas le cas. Et, du côté de la Fondation des maladies du coeur, la campagne n'a pas du tout connu le succès escompté. Mercredi, quand est venu le temps de faire le décompte des billets vendus, il n'y en avait que 86. Notre seule option était donc d'annuler le tirage pour éviter de perdre une somme

d'argent importante. De plus, nous avions une assurance couvrant le prix des quatre voitures advenant l'annulation du tirage», résume M. Hamel.

Dès jeudi, les démarches ont été entreprises auprès de la Régie des loteries et courses du Québec afin d'annuler le tirage et de rembourser

les détenteurs de billets. À la veille d'être entendu par les commissaires de la Régie, Jacques Trudel, vice-président exécutif au financement du Mondial, estimait avoir un bon dossier en main pour convaincre les autorités de la Régie d'approuver l'annulation du tirage. «Mais il demeure toujours une min-

ce possibilité que la Régie n'acquiesce pas à notre demande», indique M. Trudel.

«Même si le tirage est annulé, «Envolez-vous en auto» aura engendré des pertes évaluées à \$25.000, principalement en achat de publicité et en production d'affiches», précise M. Trudel.

Clinique S. Barrière



Sylvette Barrière
Infirmière B.S.C.
PERMIS D'EXERCICE
690973

Sur rendez-vous

929, boul. du Séminaire nord
(face à l'hôpital)
Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 359-4020

Prise de sang

Tarif: 15\$
À domicile: 20\$

Possibilité de remboursement par votre assurance personnelle

Soins des pieds

Tarif: 20\$
À domicile: 25\$

Cors - callosités
Durillons
Oeil de perdrix
Épaississement des ongles, etc.

Un grand magasin dans un «p'tit» village

Inqlis

RÉFRIGÉRATEUR Sterling 100 «Système 2000»

- Conception «Extra Space» offrant un espace de rangement plus vaste sans augmenter l'encombrement extérieur

- Module «Sentinel System» de contrôle électronique assurant une température de conservation optimale

- Système polyvalent de clayettes en porte-à-faux à revêtement de vinyle
- Bacs à légumes à humidité contrôlée



LAVEUSE

X047000 grande capacité

- 8 cycles de lavage automatique
- Distributeur d'agent de blanchiment et d'assouplissant
- Filtre à charge autonettoyant
- 4 boutons de réglage de la température
- Modèle blanc décoratif

SÉCHEUSE

X087000 grande capacité

- 2 cycles à minuterie et 2 cycles automatiques
- Commande «Finish Guard»
- Cycle «Tumble Press»
- Signal sonore du filtre à charge
- Grille de séchage sans coulissage

VOICI LES ÉLECTROMÉNAGERS INGÉNIEUSEMENT CONÇUS

suivant une tradition d'enseignement de la distribution la tradition Inqlis

Un grand magasin dans un «p'tit» VILLAGE



Éthier & Frères n'a pas de succursale à Saint-Jean... seulement un grand magasin à Saint-Blaise

291-3151 658-6231
800, rue Principale, Saint-Blaise

ÉTHIER & FRÈRES

À SAINT-BLAISE

De la grande visite venue de Louisiane

Il y a deux semaines, les Hughes, de Baton Rouge, en Louisiane et les Choquette, de Saint-Jean, étaient de

sophie GAGNON

parfaits inconnus. Mais dimanche, alors qu'ils sirotaient un café au salon, on aurait cru voir des amis de longue date. S'ils ont appris à se connaître aussi rapidement, c'est que Fernande Choquette a reçu Jack, Theresa et Kelly Hughes chez elle pendant le Mondial, par le biais du réseau d'hébergement en familles.

Tout comme Fernande Choquette, une vingtaine d'autres familles de la région ont accueilli des visiteurs à leur domicile à l'occasion du Mondial, par l'entremise du réseau d'hébergement mis sur pied pour la première fois cet été par la Société PIAF, un organisme sans but lucratif. Soixante autres familles de Saint-Jean étaient prêtes à faire de même mais, ce service étant encore méconnu, l'offre a largement dépassé la demande.

«Quand nous avons appris que c'était possible de vivre dans des familles à Saint-Jean, nous avons tout de suite opté pour ce type d'hébergement. Et nous n'avons pas regretté notre choix», résume Jack Hughes, directeur général du Festival de montgolfières de Baton Rouge, en Louisiane.

Dès la première journée, Marie-Julie Sayde, la fille de Fernande Choquette, est devenue amie avec Kelly Hughes, la fille du couple de la Louisiane. Du coup, les Hughes, équipiers de poursuite du pilote américain Steve Jones, venaient de se trouver une interprète! Une journée de magasinage à Montréal? Pas de problème, les Hughes avaient leur guide attitrée: Fernande Choquette!

«Héberger une famille, c'est une expérience humaine extraordinaire. Je le referais n'importe quand», affirmait Fernande Choquette dimanche.

Entendre les Hughes parler de leur Louisiane natale a donné le goût à la famille Choquette de se rendre à Baton Rouge l'an prochain. Et devinez où ils vont demeurer? Chez les Hughes, évidemment!

■ Le Mondial 95 à Baton Rouge?

Les ballons occupent une grande place dans la vie des Hughes. Jack est le directeur général du Festival de Baton Rouge tandis que son épouse Theresa y travaille à temps partiel. «Nous avons l'intention de poser la candidature de Baton Rouge comme ville hôte du Championnat mondial de 1995. En assistant au déroulement des briefings, des compétitions et des autres activités entourant le Mondial, nous faisons nos classes en prévision de 1995», dit M. Hughes, qui ne s'exprime qu'en anglais, malgré le nom à consonance française du festival

qu'il dirige, dans la capitale de la Louisiane, une ville de 450.000 habitants.

■ Baton Rouge hot air ballon

Le festival existe depuis 1989 et accueille environ 200.000 spectateurs par année. Il a été le lieu des trois dernières éditions du Championnat américain et, en juin prochain, c'est à Baton Rouge que se déroulera le Championnat nord-américain. Tous les ans, environ 100 montgolfières participent aux compétitions et une soixantaine d'autres sont inscrites à la fiesta, nommée lagniappe, un mot cajun signifiant «quelque chose en plus» (*something extra*). D'importants prix en argent sont distribués aux compétiteurs. Cette année, les bourses s'élevaient à \$240.000!

■ Des éloges!

Les Hughes, qui en étaient à leur premier festival en dehors des États-Unis, ont été impressionnés par l'organisation des compétitions, qui se sont déroulées rondement toute la semaine. Les organisateurs du Festival de Baton Rouge ont également écarquillé les yeux devant la dimension du site et la quantité d'activités proposées au public. «Chez nous, le terrain aménagé est deux fois plus petit qu'ici. Il n'y a que des restaurants et quelques attractions sur le terrain», note Theresa Hughes.

«Les conditions de vol sont extraordinaires dans le Haut-Richelieu. C'est très différent de la Louisiane où les pilotes doivent composer avec la chaleur et l'humidité, en plus d'avoir à éviter les champs de canne à sucre, de maïs et de coton», signale M. Hughes.

«L'accueil des gens de la région, en particulier les producteurs agricoles, est formidable». Il indique que les agriculteurs de Baton Rouge coopèrent également d'une façon exemplaire à la tenue de leur festival. «Dans une interview télévisée à la veille du premier festival, j'avais demandé aux agriculteurs d'installer un drap blanc dans leur champ s'ils voulaient que les pilotes y atterrisent. Le lendemain, il y avait des draps blancs partout et certains avaient même peint des montgolfières géantes peintes dans les champs».

Les Hughes ramènent en Louisiane une foule de souvenirs impérissables de la région. Des anecdotes cocasses aussi. Comme quand Mme Hughes avait oublié le nom de la rue où était installée une cible dans une épreuve. C'était la rue Forget à Iberville. En regardant le panneau de signalisation indiquant la rue Forget, elle s'est exclamée: «Je n'oublierai jamais la rue Forget» (Forget s'épelle exactement comme le verbe oublier, en anglais!).

Et, coïncidence amusante, il y a en face de Baton Rouge, de l'autre côté du Mississippi, une petite municipalité qui ramènera invariablement des souvenirs du Haut-Richelieu dans la tête des Hughes: Iberville!



Jack et Theresa Hughes, organisateurs du Festival de montgolfières de Baton Rouge, en Louisiane, ont séjourné chez Fernande Choquette et sa fille Marie-Julie, pendant le Mondial. En tout, 20 familles de Saint-Jean ont accueilli des visiteurs par le biais du réseau d'hébergement mis sur pied cet été. (Photo bruno PETROZZA)

Restaurant Pub O'TOOLE

Saint-Jean-sur-Richelieu

MERCREDI RÉCESSION!

Avec spéciaux
et animation
dès 20 h

JEUDI, VENDREDI ET SAMEDI

Table de "black jack"
dès 22 h

Heures joyeuses
7 jours/semaine

de "4 à 7" [sauf mardi 4 à 6]

Avec nachos et "pop corn"
à volonté

Tous les soirs de 17 h à 22 h
(7 jours/semaine)

Avec tout achat d'un repas à prix régulier,
obtenez-en un deuxième de valeur égale ou
supérieure à demi-prix.

Valable jusqu'au 30 septembre 1991 sur présentation de ce coupon

Spécial du midi
Du lundi au
vendredi
de 11 h 30 à 15 h

O'Keefe

Système
Karaoke

(accompagne les
chanteurs
amateurs)

605, rue Pierre-Caisse
Saint-Jean-sur-Richelieu
349-5858

dans l'air

Le Bougainvillier reçoit 800 personnes

Les propriétaires du centre commercial Le Bougainvillier ont accueilli 800 pilotes, officiels, invités et membres du comité organisateur du Mondial à l'occasion du cocktail de bienvenue, le vendredi 9 août. Ce cocktail, durant lequel du vin et du fromage étaient servis aux convives, se déroulait dans le mail du centre commercial et les propriétaires du Bougainvillier ont entièrement payé la note. Par ailleurs, au cours du Mondial, La Cage aux sports, O'Toole et La Casa grecque ont pour leur part offert des coupons rabais de \$5 aux pilotes et aux officiels de Mondial.

Mais où donc était la foule?

«Mais où donc est la foule», semblaient se dire les pompiers d'Iberville, samedi. L'Association des pompiers volontaires d'Iberville attendait des centaines de personnes à la journée des pilotes, une activité de financement au profit de l'Association canadienne de la dystrophie musculaire. Mais il n'y en avait que quelques dizaines tout au long de l'après-midi. Les aéroliers ont eux aussi boudé l'événement. À peine une poignée d'entre eux ont traversé la rivière pour aller déguster quelques hot-dogs.

Jeux géants pour grands enfants!

Plusieurs équipes ont participé au Défi à l'entreprise qui se déroulait à chaque fin d'après-midi, à l'aéroport. Cette compétition amicale consistait en plusieurs épreuves Actimax, des jeux géants pour grands enfants...

Pour réécouter «Vu d'en haut»

Les gens qui voudraient entendre encore et encore les chansons de la comédie musicale «Vu d'en haut» peuvent se procurer la cassette ou le disque compact du spectacle, chez plusieurs disquaires. Cinq mille cassettes et 1.000 disques compacts ont été mis sur le marché.

Épidémie de points de suture!

Encore cette année, les ambulanciers Saint-Jean ont eu fort à faire pendant le Mondial. À tout moment, des visiteurs se présentaient à la tente de premiers soins, souffrant pour la plupart d'un «coup de chaleur». De plus, le médecin de garde a dû faire des points de suture à au moins six personnes ayant trébuché sur le terrain. «Toutefois, aucun visiteur n'a eu de malaise cardiaque sur le site cette année, comparativement à quatre l'an dernier», indiquait samedi un ambulancier Saint-Jean, bénévole au Festival depuis trois ans.

LES TISSUS DU QUÉBEC
610, 1^{re} rue, Iberville
347-1333

Patrons
«VOGUE»
3 pour 1

Bas prix - qualité
Spécial d'août

Television et centre audio
HÉBERT ET GOUIN

160, rue Notre-Dame,
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-5210

SPEC

- mallette
- antenne
- adaptateur DC
- 3 ans de garantie

* **499\$**

NOUVEAU

LOCATION
à court et long terme

Aussi: appareils d'occasion à partir de 179\$

MINUTES ILLIMITÉES 99\$

DÉTAILS EN MAGASIN

Transportable «CARRY PHONE»

FIXE

comprenant:
- main libre
- 3 watts

- 3 ans
de garantie

* **299\$**

Aucun dépôt
Aucun intérêt
avant
novembre 1991

* Conditionnel à ce que l'appareil soit activé
chez Hébert et Gouin
pour une période de 6 mois minimum.



Bell Cellulaire Agent autorisé

Nautilus

klub
SUR RICHELIEU

Pas comme les autres

Plan d'amaigrissement supervisé

Le plan d'amaigrissement supervisé (P.A.S.) que j'ai entrepris le 21 janvier 1991 a été pour moi une révélation: ce fut vraiment là mon «chemin de Damas»!

En dix semaines, j'ai perdu trente livres tout en augmentant ma tolérance à l'exercice de façon impressionnante et ma masse musculaire d'un pourcentage appréciable. J'ai nettement l'impression de ne pas avoir ressenti un tel bien-être depuis la période insouciance de mon adolescence (il y a de ça quelques années!) et tout ceci pratiquement sans douleurs.

Le programme Nautilus, par contre, est le premier qui à mon sens est pensé autant en fonction du futur que du présent. N'allez surtout pas croire qu'il s'agit d'une diète de salades et de poisson poché; les plats demandent, il est vrai, une certaine préparation mais ils sont tous savoureux et beaucoup sont dignes de figurer sur le menu pour recevoir des invités (nous l'avons d'ailleurs expérimenté à la maison). Continuer à s'alimenter de cette façon - avec trois repas et une collation chaque jour - n'est certes pas une condamnation mais un plaisir sans cesse renouvelé.

Quant aux activités physiques, elles sont également rigoureusement dosées et le professionnalisme authentique des moniteurs n'a d'égal que leur dévouement exemplaire: c'est presque un plaisir de «souffrir» sous leur gouverne éclairé (et sans pitié!).

Je pense également que le coût du programme pour tout ce qu'il comporte est avantageusement comparable à tous les autres systèmes où le facteur activité physique pour une amélioration globale de soi ne fait pas partie des priorités.

Il m'a fallu cinq ans pour arrêter de fumer dans les années 70 je sais que jamais je ne recommencerai. Je ne compte pas les années que j'ai passées à me convaincre que je devais prendre les vrais moyens pour perdre du poids et surtout pour maintenir celui que je visais: je suis convaincu que cette fois j'ai trouvé la vraie façon.

Merci au Nautilus Klub et à tout son personnel.

Gilles Prince md, pédiatre

TÉMOIGNAGE



- P.A.S.: 10 semaines
- L'Entre-Deux: 6 semaines
- L'Express: 4 semaines

Pour de plus amples renseignements,
demandez Linda ou François

315, rue MacDonald
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-4838



LA FORME TOUT EN S'AMUSANT. OUVERT 94 HEURES SEMAINE.



Plusieurs politiciens sont venus au Mondial

Plusieurs politiciens se sont rendus sur le site du Mondial de la montgolfière pendant les neuf jours du festival. Parmi la visite, on reconnaît sur la photo du haut le chef du Parti québécois, Jacques Parizeau, accompagné du maire Delbert Deschambault, et entouré des députés Denis Lazure (La Prairie), Roger Paré (Shefford) et Cécile Vermette (Marie-Victorin) ainsi que du président régional, Roger Paquin.

Au centre, la ministre fédérale d'État à l'Emploi et à l'Immigration et d'État au Troisième âge, Monique Vézina, en compagnie du député Clément Couture et du militant conservateur Laurent Benoit. Mme Vézina avait revêtu l'habit de circonstance avant de prendre son envol dans la montgolfière pilotée par la belge Jacqueline Sax. Le vol s'est terminé à Sainte-Brigide.

Sur notre troisième photo, le député provincial Michel Charbonneau a reçu la ministre déléguée aux Finances, Louise Robic, en compagnie de l'homme d'affaires Jacques Charette et de son organisateur en chef, Gaétan Paradis. Les conditions climatiques n'ont pas permis à Mme Robic de goûter aux couleurs du ciel du haut-Richelieu. (photos bruno PETROZZA)



Vicky en ballon

■ S'ils s'envolaient tous les soirs à bord d'une nacelle dans la comédie musicale «Vu d'en haut», les 11 comédiens ont aussi eu droit à une «vraie» envolée, mercredi matin. Commentaire de la vedette du spectacle, la petite Vicky Paradis: «Se promener en ballon c'est... capoté!».

sophie GAGNON

Cathy Knuchel a observé les champions

■ Cathy Knuchel, coordonnatrice des observateurs pendant le Mondial, a eu le privilège de suivre de près les exploits des trois pilotes qui ont finalement décroché les trois premières places au Championnat mondial. En effet, elle a tour à tour été l'observatrice attitrée d'Al Nels, d'Uwe Schneider et d'Uwe Claussen. Par ailleurs, 17 observateurs de la région ont suivi à la trace les pilotes inscrits à la compétition. Outre les 13 observateurs de la région déjà sélectionnés, Michel Signori, Serge Guillemette, Gilles Langlois et Chantal Normandeau ont remplacé à pied levé quatre observateurs étrangers ayant annulé à la dernière minute leur participation au Mondial.

Des ballons en bande dessinée

■ Deux artistes originaires de Saint-Jean, l'auteur Brigitte Leblanc et l'illustrateur Michel Jacques, ont produit une bande dessinée de 25 pages sur l'histoire de la montgolfière, grâce à l'apport de nombreux commanditaires, dont l'Association montgolfière du Québec. Intitulée «Un si gros ballon», cette bande dessinée est en vente au coût de \$6. Pour s'en procurer un exemplaire, il suffit de contacter l'auteure, en composant le 349-5513.

Hébergement en familles, prise deux

■ À ses premiers balbutiements cette année, le réseau d'hébergement en familles sera de retour l'an prochain, assure Diane Campeau, l'une des responsables de la Société PIAF, l'organisme sans but lucratif qui a mis sur pied le service. Madame Campeau se dit persuadée que la formule fera son chemin au fil des ans, lorsque les appréhensions se seront complètement dissipées. Cette année, 80 familles de Saint-Jean étaient prêtes à loger des visiteurs mais seulement 20 jumelages ont pu être réalisés. Faute de publicité, peu de touristes savaient que ce type d'hébergement était disponible à Saint-Jean.



CENTRE DU
LIT D'EAU
CENTRE DE L'APPAREIL MENAGER

Spécial

**Ne payez rien
avant le
1er février 1992***

INCLUS

TÊTE
CÔTES REMBOURRÉS
MATELAS
CHAUFFE-EAU
SOCLE
PLATEFORME
DOUBLURE DE SÉCURITÉ
QUINCAILLERIE
TROUSSE À VIDAGE
TRAITEMENT D'EAU
TPS
LIVRAISON - INSTALLATION

INCLUS

- Draps
- Douillettes
- Piqués

**SUPER
ANTIVAGUES
DE LUXE**

695\$

**SUPER
ANTIVAGUES**

549\$

* Sur approbation de crédit seulement

CRÉDIT DISPONIBLE
Mise de côté acceptée



Roger Coache

279, rue Jacques-Cartier Sud
347-2233
(en face du Club de golf)
Saint-Jean-sur-Richelieu



Fernande Gagne Mornin

Lindsay Muir, seule femme au Mondial

Les vents ne sont pas sexistes!

Lindsay Muir était la seule femme inscrite au 10^e Championnat. Mais ça ne la dérangeait pas du tout. Elle est habituée maintenant. En Angleterre, son pays britannique.

maryse GERVAIS

d'origine, elle est l'une des rares femmes à prendre part à toutes les compétitions. Et elle est convaincue que les pilotes masculins la considèrent comme «one of the boys»!

Lindsay Muir pilote une montgolfière depuis six ans. Alors qu'elle faisait son doctorat en bio-chimie, elle a décidé de tout lâcher pour se consacrer à la montgolfière. «Évidemment, j'ai surpris bien des gens autour de moi. Mais en devenant membre du club de pilotage de mon université, je me suis rendue compte que ce que j'aimais, c'était le grand air, pas la recherche fondamentale dans un laboratoire».

Depuis quelques années, elle gagne sa vie comme pilote professionnelle en Angleterre. Elle offre des envolées en ballon à des passagers.

Au Mondial 1991, elle a terminé 54^e, avec un pointage final de 8,144. Un an auparavant, elle avait remporté la Coupe du monde féminine, au Japon. En 1988, elle avait décroché le titre de championne

Lindsay Muir se rappelle en riant que lors de ce championnat national, la deuxième position avait aussi été remportée par une femme, Julia Bayly. La réaction des hommes? «Ils songeaient sérieusement à tenir leur propre championnat», dit-elle.

Mais ils n'ont pu s'empêcher de dire que si les deux femmes avaient gagné, c'est tout simplement parce qu'elles avaient été chanceuses...

«Mais ne disiez-vous pas que vous étiez «one of the boys», Mme Muir? «Euh, bien disons que là, ils avaient un peu raison puisqu'il n'y avait eu que quatre épreuves. Le nombre n'était donc pas suffisamment élevé pour diminuer le facteur chance au minimum», avoue-t-elle. Mais elle ne peut s'empêcher de penser que finalement... les vents sont les mêmes pour tout le monde!

Depuis ce championnat d'ailleurs, elle a toujours terminé dans les 10 premières aux championnats britanniques, ce qui lui prouve bien qu'elle n'est pas si mauvaise. Et à Saga, en 1990, où se disputaient non seulement la Coupe féminine, mais aussi la Coupe du Pacifique et la Coupe internationale, elle a terminé 15^e en tout. «Pas si mal pour une pilote qui est simplement chanceuse»!



CHOISISSEZ DANS UN PROGRAMME COMPLET

*** KARATÉ-SHOTOKAN**

moderne et sportif

▲ Principes reconnus et sécuritaires

▲ Discipline et confiance en soi

▲ Auto-défense

DE L'ACTION... BIEN MENÉE!

MICHEL LANDRY
Directeur technique

ÉCOLE SHAOLIN-MON

Méthode de Me Kenjokitsu Paris

approche globale

La complémentarité du travail interne et externe

▲ Tai Ji Quan (Tai-Chi)

▲ Karaté

ÉNERGIE, EFFICACITÉ, BIEN-ÊTRE

CLAUDE GEORGES
Directeur technique

POUR TOUTE LA FAMILLE SELON VOS GOUTS

Hommes . femmes . enfants

- ▲ Pré-karaté 5-6 ans
- ▲ Junior 7-13 ans
- ▲ Sénior 14 ans et plus

HORAIRE D'INSCRIPTION

Le samedi 24 août de 9 h à 12 h

Lundi, mercredi, vendredi les 26, 28 et 30 août de 19 h à 21 h

Ne tardez pas, places limitées

Aussi stages de fins de semaine

- TAI JI QUAN (Tai-Chi)** Samedi et dimanche 21 et 22 septembre de 9 h à 17 h Exercices préparatoires-24 postures (1re partie)
- AUTO-DÉFENSE** Hommes et femmes 4, 5 et 6 octobre (12 heures)
- TAI JI QUAN** Dimanche matin 27 octobre de 9 h à 12 h Travail interne (1re partie) Respiration, circulation
- TAI JI QUAN** Samedi et dimanche 8 et 10 novembre de 9 h à 17 h 24 postures (2e partie)
- TAI JI QUAN** Dimanche matin 24 novembre de 9 h à 12 h Travail interne (2e partie) Circulation, stockage
- TAI JI QUAN** Samedi et dimanche 14 et 15 décembre de 9 h à 17 h Travail interne et 24 postures (2e partie)
- AUTO-DÉFENSE** Hommes et femmes 13, 14 et 15 mars 1992 (12 heures)

Reservez maintenant

et devient



centre d'études des

ARTS MARTIAUX

du haut-richeheu

348-0796

201, rue Saint-Louis, local 401, Saint-Jean-sur-Richelieu

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 21 août 1991

A-23

Venez choisir votre aubaine parmi nos appareils Electrohome désignés, puis grattez jusqu'à 100\$ de rabais supplémentaire!



Stéréo 21 po

- Tube-écran à contraste élevé
- 400 lignes de définition
- Entrées audio-vidéo
- Stéréo MTS
- Affichage à l'écran

499\$

(moins le rabais gratté)



Modèle 50CH03

AUSSI DISPONIBLE:

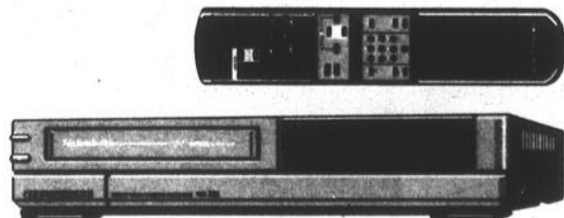
stéréo 28 po

Économisez jusqu'à **100 \$** sur un nouveau télécouleur ou magnétoscope **ELECTROHOME**

549\$

(moins le rabais gratté)

- 4 têtes SuperTrack
- Châssis en fonte
- Double auto-alignement digital
- Stéréo MTS H-I-Fi



Modèle AVRJ03

Attention! Le solde prend fin bientôt. Ne ratez pas cette occasion de découvrir une aubaine inespérée!



VIDEO LOGUE ÉLECTRONIQUE

989, boul. du Séminaire Nord Saint-Jean-sur-Richelieu

348-1197

Vols de cigarettes

Six hommes de St-Jean condamnés à Cornwall

Six individus de la région de Saint-Jean ont plaidé coupable mercredi dernier à des accusations de recel et de complots relativement à des vols de cargaisons de cigarettes survenus dans les régions de Toronto, London et Guelph.

Ils ont été condamnés à Cornwall, en Ontario, à des peines variant entre deux et quatre ans de prison. Ils étaient détenus depuis leur arrestation à Long-Sault, près de Cornwall, par la Police provinciale de l'Ontario, le 8 juillet dernier. Ils avaient été pincés quelques heures après le vol d'une cargaison de cigarettes dans l'entrepôt d'un grossiste de Etobicoke, près de To-

ronto. La valeur de la marchandise avait été estimée à \$190,000.

C'est à la suite d'informations transmises par la Sûreté du Québec qui exerçait une surveillance sur un réseau de trafiquants de cigarettes fonctionnant à partir de Saint-Jean que les policiers ontariens avaient procédé à l'arrestation des membres du groupe.

Denis Raymond, 31 ans, et Yvon Beauvais, 30 ans, ont été identifiés comme les dirigeants du réseau. Ils ont été condamnés à une peine de quatre ans de pénitencier. Leurs complices, Serge Racicot, 25 ans, Perry Desrochers, 30 ans, et Roland Durand, 29 ans,

ont été sentencés à une peine de trois ans. Quant à Mario Chenail, 29 ans, il s'est vu imposer une sentence de deux ans de détention.



Denis Raymond



Yvon Beauvais



Mario Chenail



Serge Racicot



Roland Durand



Perry Desrochers



Le CANADA FRANÇAIS, au diapason de l'actualité



Studio Le Photographe
348-1703



Sylvie Voyer et
Normand Beaupré

Venez voir notre nouveau système de projection de fond qui transforme le décor sans aucune limite à l'imagination

A-24 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 21 août 1991

SURPLUS - SURPLUS - SURPLUS

FAILLITE • SURPLUS

LIQUIDATION

M & M

FAILLITE • SURPLUS

T.P.S. INCLUSE!

DU JAMAIS VU!

Liquidation de surplus

Plus de 125,000 \$

MATELAS

ORTHOPÉDIQUES & CHIROPÉDIQUES DE HAUTE QUALITÉ

CHIROPÉDIQUE

Ensemble 54"
Détail 750\$ (Matelas & sommier)
Notre prix 599\$
Liquidation 250 \$

Jusqu'à 50%
60% • 70%

80%

DE RABAIS!

Dinette moderne (5 morceaux)

599\$ **349\$**

Choix de tissus «SOFT TOUCH»

Causeuse disponible
Sofa et chaise **595\$**

MOBILIER MODULAIRE

7 morceaux (PRÊT À PEINDRE)

Boite de lit, tête de chevet, 2 tables de chevet, 1 coin (2) 3 tiroirs
OPTIONS: vanité, banc ou miroir **299\$**

LIVRAISON DISPONIBLE TOUTES MARCHANDISES NEUVES

MEUBLES SUR COMMANDE SEULEMENT

- BASE DE LIT **20.00\$**
- MATELAS 39" **50.00\$**
- LIT PLIANT + MATELAS ~~799\$~~ **75.00\$** à partir de
- LITS ÉLECTRIQUES **995\$**
- PLUSIEURS AUTRES SPÉCIAUX

JUSQU'À ~~349\$~~ **125\$ ch.**

Payer et emporter!

ENDROIT DE LA LIQUIDATION

CENTRE COMMERCIAL PLACE SAINT-JEAN

(VOISIN DE VALENTINE)
400, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu (Ancien Bonimart)

SURPLUS - SURPLUS - SURPLUS

Fausses déclarations aux douaniers

«Importation» de déchets: les accusés cités à leur procès

La firme C.A.M.E. (Canadian American Manufacturing of

louise BÉDARD

Exportation) qui agit sous la raison sociale de Groupe de Transport Inways de Delson et son président, Stéphane Chagnon, ont été cités à subir leur procès sous treize chefs d'accusation portés en vertu de la Loi sur les douanes.

Ils sont accusés d'avoir fait de fausses déclarations aux douaniers au moment de l'entrée de leurs camions au Canada. La compagnie aurait déclaré transporter des déchets de papier alors qu'il s'agirait plutôt de déchets domestiques.

Mercredi dernier, la

Vol au couteau dans un dépanneur

Un vol qualifié a été commis dimanche matin, vers 7h45, au dépanneur de la rue Saint-Louis, à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Un homme est entré armé d'un couteau. Il avait un sac de plastique de magasinage sur sa tête pour cacher sa figure et a réclamé la caisse. La femme qui tenait le dépanneur lui a remis une somme de \$200.

Le voleur est de race blanche. Il s'exprimait en anglais. Il mesure 5'7" et pèse 150 livres. Il portait des pantalons de couleur pâle et une chemise de couleur foncée.



défense a renoncé à la tenue de l'enquête préliminaire et le juge Yvan Mayrand a cité les accusés à subir leur procès. Le procureur de la défense de concert avec celui

de la couronne ont demandé et obtenu le report de la tenue du procès au 4 novembre. L'avocat de la poursuite a invoqué devant le tribunal la possibilité

d'un règlement dans cette affaire.

Les infractions reprochées auraient été commises en novembre, décembre 1989 et en jan-

vier 1990. Les ballots de déchets auraient été en provenance de New York. Ils auraient été destinés à l'enfouissement à la carrière Miron de Montréal. Les ca-

mions avaient été interceptés au poste frontalier de Blackpool. Ces déchets ont été réexpédiés par la suite aux États-Unis, dans la région de Philadelphie.

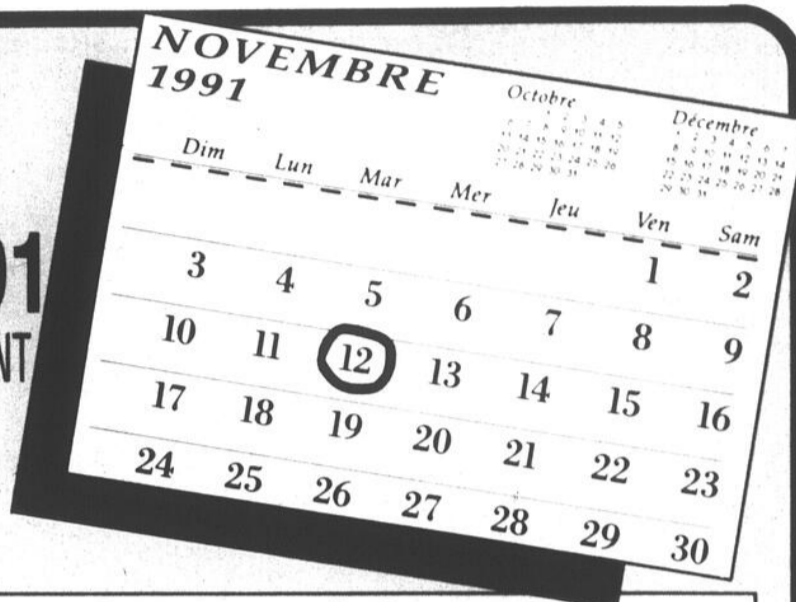
La loi des douanes prévoit une peine maximale de \$25,000 et ou cinq ans de prison pour tout accusé reconnu coupable d'une fausse déclaration.

Ne payez pas

AVANT

LE 12 NOVEMBRE 1991

AUCUN DÉPÔT - AUCUN INTÉRÊT - AUCUN VERSEMENT



SONY

Caméra vidéo 8mm ZOOM 8 X 1
 • Télécommande
 • 3 lux
RABAIS DE 100\$
899\$

CCD-F201

SONY

Caméra vidéo 8mm
 • Enregistrement de 2 heures
 • Entièrement automatique
À PARTIR DE
729\$

(Photo similaire) QUANTITÉ LIMITÉE

50 mois de garantie

Télécouleur 29 po moniteur stéréo

- Haute définition de 650 lignes horizontales
- Entrée S VHS
- Haut-parleur de 5 watts par canal
- «Surround sound»
- Télécommande à 42 fonctions
- Écran plat et carré 29 po

29 PO FST
TOSHIBA 888\$

VIDÉO VHS STÉRÉO HI-FI

- Télécommande avec variateur à 2 modes
- Programmation à l'écran en français
- Message d'erreur
- Entrée vidéo à l'avant

RABAIS DE 50\$
595\$

SLV-585HF

Mini chaîne stéréo SONY à télécommande

- Syntonisateur digital
- Magnétophone avec inversion automatique
- Amplificateur avec égalisateur intégré de 5 bandes
- Télécommande

RABAIS DE 50\$
349\$

FH-313

Vidéo VHS programmable à l'écran

- 6 programmes/14 jours
- Télécommande avec accès direct
- Câblodélecteur intégré
- HQ (haute fidélité d'images)

SHARP
319\$

VC-A230C



TÉLÉVISION ET CENTRE AUDIO

Hébert et Gouin

160, rue Notre-Dame, (coin rue Saint-Louis)
 Saint-Jean-sur-Richelieu

348-5210

La carte Privilege est disponible chez votre marchand SPEC. Demandez-la et profitez-en.



80 marchands
 ... service compris!

Un délai de 26 mois avant d'être jugé: c'est trop long

■ Un homme accusé d'introduction par effraction a été mis sous arrêt mercredi matin en mettant les pieds dans la salle d'audience du palais de justice. Il était absent à l'appel de sa cause et quatre témoins s'étaient déplacés pour le procès. Mais peu de temps après avoir pris place dans le box des accusés, il a été libéré. Le juge Yvan Mayrand de la Cour du Québec a prononcé un arrêt des procédures.

La défense a invoqué les dispositions de la Charte canadienne des droits et libertés pour plaider que l'accusé n'avait pas été jugé dans un délai raisonnable.

Une dénonciation avait été déposée contre lui le 8 juin 1989. Il avait comparu le 31 juillet 1989 et son enquête préliminaire avait été fixée pour la forme au 21 août suivant. Mais à cette date, l'accusé avait fait défaut de se présenter. Un mandat d'arrestation avait été émis contre lui et il avait comparu devant le tribunal le lendemain. A une autre reprise au cours des procédures, l'accusé a fait défaut de se présenter.

Dans le calcul du délai accumulé, le juge a comptabilisé six mois du délai attribuable à l'accusé et vingt mois qui ne lui étaient pas imputables.

En effet à deux reprises la couronne a demandé au tribunal de reporter le procès en raison de l'absence d'un témoin provoquant à

chaque fois un délai de plusieurs mois dans l'audition de la cause.

Le juge a ordonné l'arrêt des procédures en invoquant des arrêts des tribunaux supérieurs. Tout en qualifiant de surprenantes ces décisions, il a ajouté que nous devons vivre avec.

Côté cité à son procès

■ Jean Côté, un résident de 42 ans de la région de Mirabel, a été cité à subir son procès sous huit chefs d'accusation. Lundi, le juge Yvan Mayrand a rendu cette décision après avoir pris connaissance de la preuve présentée par la couronne et à la suite de la renonciation de la défense à entendre toute l'enquête préliminaire. Le procès a été fixé au 3 septembre pour la forme.

Côté est accusé d'extorsion, d'avoir proféré des menaces de mort, de voies de fait, de deux vols d'auto, d'avoir braqué une arme, d'utilisation d'une arme dans la commission d'un acte criminel et de possession d'une arme prohibée.

Côté est l'homme qui se serait présenté armé d'une carabine au canon tronçonné à l'Atelier de soudure et de suspension situé sur le Grand-Bernier, à Saint-Jean, le 17 juin dernier. Il est accusé d'avoir réclamé une somme de \$3.000. Après avoir essuyé un refus, il aurait menacé le plaignant et l'aurait bousculé. Par la suite, il aurait volé un véhicule qu'il aurait abandonné après un accident. Poursuivant sa fuite, il se serait emparé d'un autre véhicule avant d'être intercepté à L'Acadie par la SQ.

Militaire soupçonné de délits sexuels

■ Un militaire a été remis en liberté sur conditions lundi après avoir comparu devant le juge Yvan Mayrand, de la Cour du Québec. Il aurait offert de l'argent à deux adolescents en échange de faveurs sexuelles.

Il avait été arrêté la semaine dernière par les policiers de Sûreté municipale de Saint-Jean puis avait été relâché. Entre temps le bureau du substitut du procureur général avait pris connaissance du dossier. Avant qu'une dénonciation ne soit enregistrée, les présumées victimes avaient été rencontrées par un procureur comme le veut la nouvelle pratique.

Amené lundi devant le juge, le prévenu s'est vu interdire d'entrer en communication avec les présumées victimes âgées de quinze ans tout comme il ne doit pas se trouver seul avec des mineurs. Il doit respecter un couvre-feu et remettre ses armes à la police. Son enquête préliminaire a été fixée pour la forme au 3 septembre.

Bernier reprend le chemin des cellules

■ Stéphane Bernier, 19 ans, qui avait écopé en mars dernier d'une peine de deux ans dans une prison provinciale s'est retrouvé à nouveau devant le juge lundi. Il a été arrêté alors qu'il était en liberté illégale. De plus, il a été trouvé en compagnie d'un individu que le tribunal lui avait interdit de contacter en vertu d'une ordonnance de probation.

Bernier s'est vu ajouter une sentence supplémentaire et est maintenant incarcéré au pénitencier. Pour son bris de probation commis à Saint-Jean, le juge Yvan Mayrand l'a condamné à un mois de prison. Le 3 mars dernier, Bernier avait été sentencé pour une quinzaine de vols par effraction.

Soupçonné de trafic à la frontière

■ Régis Bisson, un jeune homme de 27 ans, a vu son enquête préliminaire reportée au 23 septembre. Il est soupçonné de trafic de résine de cannabis à la frontière canado-américaine. Il avait été arrêté le 21 juillet dernier au poste frontalier de Blackpool, à Saint-Bernard-de-Lacolle.

Depuis un mois, trois individus ont été interceptés au poste frontalier et sont soupçonnés d'avoir fait le trafic de stupéfiants en tentant d'entrer de la drogue au Canada.

Sentencé en juin, il est de nouveau pincé

■ En remettant en liberté un jeune homme arrêté le 16 août dernier après avoir signé en juin dernier un engagement de garder la paix, le juge Yvan Mayrand a indiqué qu'il s'agissait d'un cas limite.

Le jeune homme de 21 ans de Saint-Jacques-le-Mineur avait été condamné le 25 juin dernier pour un vol d'auto commis à Sherrington. Il a aussi été sentencé en 1989 pour trois introductions par effraction. Vendredi dernier, il était de nouveau arrêté par les policiers de la Sûreté du Québec du poste de Candiac.

Il est soupçonné d'avoir tenté de s'introduire par effraction durant la nuit dans un garage de Saint-Jacques. Le propriétaire l'aurait surpris et l'aurait fait fuir.

La nuit du 16 août, il avait été facilement retrouvé par les policiers qui l'avaient cependant relâché. Le système informatique donnant accès au fichier central de renseignements policiers du Québec était en panne. Les policiers en devoir n'avaient alors pu constater que l'individu faisait l'objet d'un mandat d'arrestation pour des amendes impayées. Le lendemain, l'enquêteur au dossier avait été le cueillir à son lieu de travail.

Pour convaincre le juge de garder détenu le prévenu, Me Mylène Grégoire de la couronne a plaidé que les dangers de récidive étaient importants compte tenu des antécédents judiciaires du jeune homme et de sa condamnation récente.

Me Jean-Pierre Robillard a fait valoir que son client avait un domicile, un emploi et qu'il avait collaboré avec la police lors de ses arrestations.

Faisant référence à des jugements des tribunaux supérieurs en matière de remise en liberté, le juge Mayrand a évalué qu'il s'agissait d'un cas limite et a remis l'individu en liberté tout en lui imposant certaines conditions. Le procès a été fixé pour la forme au 7 octobre.

Des balles de 9mm

■ Une quinzaine de balles de 9mm d'une arme de départ ont été retrouvées lundi matin dans une toilette publique du palais de justice, à Saint-Jean. La Sûreté municipale de Saint-Jean mène une enquête.



POURQUOI NE PAS LAISSER LE SOIN À L'ÉQUIPE RONDEAU DE REMETTRE SUR PIED VOTRE VÉHICULE ACCIDENTÉ OU MÊME DE LUI REDONNER UN "LOOK TOUT NEUF"?

Saviez-vous qu'il est préférable et même recommandé de confier votre véhicule accidenté aux experts carrossiers de votre concessionnaire auto? Celui-ci effectue le travail au taux horaire accordé par votre assureur et vous bénéficiez en plus de la **Garantie du manufacturier GM**. Donc, n'attendez pas, consultez les spécialistes de l'équipe **RONDEAU Pontiac, Buick, Cadillac** et constatez par vous-même que:

L'AUTO Satisfaction
C'EST GARANTI CHEZ:

RONDEAU
PONTIAC BUICK CADILLAC LTÉE

347-3711
866-7011

505 rue ST-JACQUES, ST-JEAN-SUR-RICHELIEU

M.G.

DÉCORATION
MICHEL GUÉRIN inc.

177, rue Saint-Jacques,
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-4741

Service
à domicile



Ensemble douillette et couvre-lit
Desert Storm
QUEFAB Ltée **-25%** du prix suggéré par le manufacturier



Stores horizontaux et verticaux
-40% du prix suggéré par le manufacturier



Rideaux de douche en magasin
AVEC DOUBLURE
-50% du prix suggéré par le manufacturier



draco

Sept blessés

■ Des accidents de la route survenus au cours de la dernière semaine sur le territoire de la municipalité de Saint-Jean ont causé des blessures à sept personnes. Samedi, vers 4h15, sur la rue Bristol près de l'intersection de la rue Camaraire, une jeune automobiliste a perdu la contrôle du véhicule qu'elle conduisait et a frappé un lampadaire. La conductrice et le jeune homme qui l'accompagnait ont été blessés.

Au cours de la même nuit, vers 4h40, une auto et une moto qui circulaient dans la même direction sur le boulevard du Séminaire, près de la rue McMillan, se sont frappées. Le conducteur de la moto a été blessé et a été transporté à l'hôpital.

Vendredi, vers 9h21, une conductrice a perdu le contrôle de son véhicule qui a heurté un lampadaire. Elle circulait près de l'intersection des rues Coderre et Leblanc. Elle a été transportée à l'hôpital.

Mercredi dernier, vers 15h10, près de l'entrée de la Base des forces armées canadiennes sur le Grand-Bernier, deux véhicules qui se suivaient se sont heurtés. Le conducteur de la première auto aurait voulu éviter un préposé à la barrière de la base et il a freiné. Le second véhicule l'a alors frappé. Deux passagers qui prenaient place dans le second véhicule ont été blessés.

Deux accidents avaient causé des blessures à des personnes le lundi précédent, 12 août. Vers 16h03, un véhicule a accroché un piéton avec son miroir. Le piéton a dû être transporté à l'hôpital. L'accident est survenu face au 836 Saint-Jacques. Un second accident s'est produit vers 17h04 sur la rue Jacques-Cartier Sud. Une automobiliste a frappé une cycliste âgée de 18 ans qui circulait sur la piste cyclable.

Facultés affaiblies

■ Au cours de la dernière semaine, les policiers de la Sûreté municipale de Saint-Jean ont intercepté neuf automobilistes qui auraient conduit alors qu'ils avaient les facultés affaiblies par l'alcool.

Tôt lundi, vers 2h30, un conducteur qui avait omis d'effectuer un arrêt obligatoire à l'intersection du boulevard du Séminaire et de la rue Phaneuf a été mis en état d'arrestation. Le test à l'ivresomètre a révélé la présence de 160 milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang alors que la norme à ne pas dépasser est de 80 milligrammes.

La veille, dimanche, vers 2h13, un Johannais de 56 ans a été intercepté alors qu'il conduisait très lentement. Il a refusé de se soumettre à l'alcootest.

Samedi dernier, vers 3h08, un conducteur de 37 ans de L'Acadie a passé sans s'arrêter au feu rouge, à l'intersection des boulevards Normandie et Pierre-Caisse. Il circulait à grande vitesse quand il a été aperçu par les policiers. Il a refusé par la suite de se soumettre au test de l'ivresomètre.

Quatre arrestations pour le même motif ont été effectuées vendredi dernier. Vers 0h38, un conducteur se trouvant près de l'intersection des rues Saint-Georges et Bouthillier a été intercepté alors qu'il circulait en sens inverse de la circulation.

Quelques minutes plus tard, vers 0h49, un des deux conducteurs impliqués dans un accident, un jeune homme de 18 ans, a été mis en état d'arrestation pour avoir conduit avec les facultés affaiblies. Puis vers 4h44, les policiers qui patrouillaient ont aperçu un automobiliste qui était arrêté sur la rue Saint-Jacques, à l'intersection de la rue Bouthillier. Le feu tournait au vert mais le conducteur ne bougeait toujours pas. En s'approchant, les agents ont vu le conducteur endormi au volant. Une accusation pour avoir conduit avec les facultés affaiblies devrait être portée contre lui.

Vendredi soir, vers 18h40, un Montréalais de 34 ans qui était mal stationné sur la Place du Quai a décidé de partir alors qu'une auto de police s'approchait. Observant sa conduite suspecte, les policiers ont réussi à l'intercepter sur la rue Loyola. Il est aussi soupçonné du même délit.

Enfin jeudi soir dernier, vers 2h14, une auto patrouille est arrivée face au véhicule d'un conducteur qui circulait complètement à gauche de la chaussée, sur la rue Grégoire. Le conducteur est soupçonné d'avoir conduit avec les facultés affaiblies.

Chat congelé

■ Les policiers ont été amenés à se rendre dans un logement de la rue Saint-Pierre à Saint-Jean. Le logement insalubre était sens dessus dessous. Ils y ont trouvé 250 balles de fusil de calibre 303 mais aussi un chat mort qui était gardé dans le congélateur.

Agression

■ Vendredi soir dernier, vers minuit, deux jeunes filles retournaient à leur auto stationnée à l'arrière du centre culturel Fernand-Charest, à Saint-Jean. Elles étaient suivies par un individu. Pour l'inciter à s'éloigner, l'une des deux lui a tendu son sac à main. Mais l'homme s'est approché d'elle et s'est livré à des attouchements. La compagne de la jeune fille a crié. L'homme a alors pris la fuite en volant le sac à main.

Le suspect est un homme de race blanche âgé d'environ 35 ans. Il mesure 1m78 et pèse 68 kilos. Il a les cheveux bruns et était vêtu de noir.

Autos volées

■ Cinq autos ont été volées sur le territoire de Saint-Jean dont deux qui étaient stationnées sur le site du Festival de montgolfières. Le premier de ces deux vols s'est produit mercredi dernier. Une auto de modèle Jetta 1988 est disparue. Puis le samedi, une Excel 1989 a été volée. Deux concessionnaires ont aussi été victimes des

voleurs.

Par ailleurs des vols ont été commis dans sept véhicules. Le plus souvent il s'agit de portefeuilles et de sacs à main qui ont été subtilisés. Un automobiliste s'est fait voler deux planches à voile fixées au toit de son auto. Soulignons qu'au cours de la dernière semaine, quatorze vélos ont aussi été volés sur le territoire de la municipalité.

Vols de drapeaux

■ Certains auront peut-être voulu se garder un souvenir du Mondial de la montgolfière en volant des drapeaux. La bannière du Championnat mondial et le drapeau de l'URSS ont été décrochés de leur mât sur le site du Festival. Un drapeau du Québec et un autre des États-Unis sont aussi disparus dans le centre-ville de Saint-Jean.

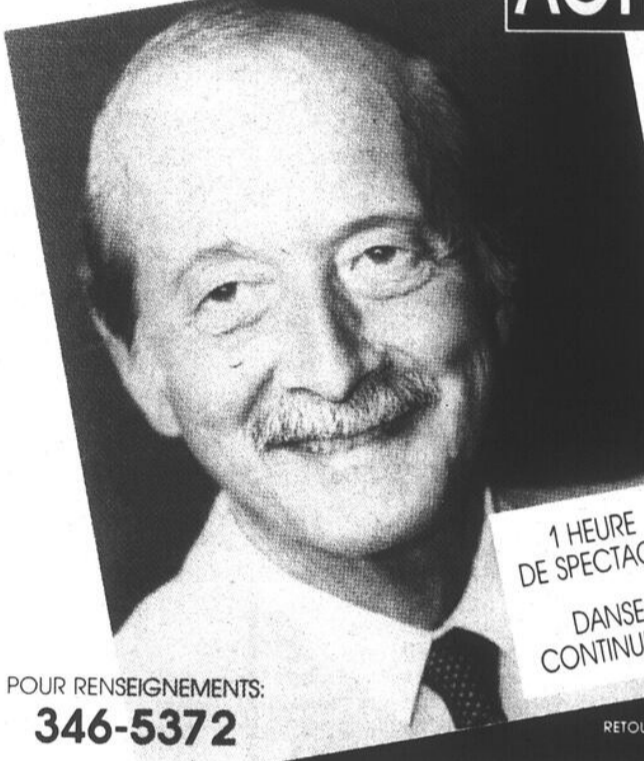
ACTIVITÉ DE FINANCEMENT

CENTRE DES AÎNÉS

SOUPER, SPECTACLE et DANSE

50\$

TPS
par personne



1 HEURE
DE SPECTACLE
DANSE
CONTINUELLE

FERNAND GIGNAC
et le groupe Francis Marais

Le samedi 7 septembre
HANGAR D-4 BASE MILITAIRE


AU MENU

- Cocktail de bienvenue
- Rôti de boeuf au jus
- 2 bouteilles de vin par table

TRANSPORT GRATUIT

DEPART 16 H 30

- Residence Berthier
- Carrefour Richelieu
- Patro Normandie
- Halles de Saint-Jean
- Centre Culturel



CENTRE DES AÎNÉS
JOHANNAIS

POUR RENSEIGNEMENTS:
346-5372

RETOUR 23 h 30

PRIX DÉFI

MATELAS 54"

438\$



SIMMONS
Beautyrest
HÔTEL/MOTEL



Beautyrest hôtel/motel de Simmons

- pourvu de nouveaux ressorts enséchés Contour-Flex® en fil métallique de calibre 14
- rembourrage de mousse de haute densité de 3/4" (1,9 cm) sur les ressorts
- coutil tissé à raies ultra-résistant et ignifugé. Résistant aux taches et à la saleté.

Ensemble matelas/sommier		Matelas seul
simple 39"	618\$	378\$
double 54"	698\$	438\$
queen 60"	798\$	498\$

JUSQU'À SAMEDI SEULEMENT

Meubles L. Laurent inc.

100, rue Moreau,
Saint-Luc

Tél.: 348-4545, 658-5754



MEUBLES
SÉLECTION

Le procès se poursuit le 26 août

Balmet: les fonctionnaires pouvaient prélever des échantillons

Au procès de la compagnie Balmet, accusée d'avoir contrevenu à la Loi sur la qualité de l'environnement, le juge Yvan Mayrand, de la Cour du Québec, a rejeté les objections de la défense qui plaidait que plusieurs éléments de preuve de la couronne avaient été obtenus illégalement et qu'on pouvait assimiler les inspections des fonctionnaires à des saisies abusives.

Sans s'être prononcé encore sur l'innocence ou la culpabilité de l'accusée, le juge trouve admissibles en preuve les photos et les résultats d'échantillons produits par la couronne. L'avocat de la poursuite, Me Pierre Chatillon, n'a pas encore déclaré sa preuve close. Le procès se poursuit le 27 août.

Louise BÉDARD

Dans un jugement de 21 pages, le juge conclut que les visites d'inspection effectuées à l'usine de récupération d'accumulateurs (batteries) de la rue Saint-Paul, à Saint-Jean, par les fonctionnaires du ministère de l'Environnement ne constituent pas des fouilles ou des saisies abusives comme le soutenait l'accusée. Il s'agit plutôt d'inspections administratives ou de contrôles effectués en fonction d'une loi à caractère public qui accorde la permission à une compagnie détentrice d'un certificat d'autorisation d'opérer mais qui permet aussi à l'État, dans l'intérêt public, de vérifier si les conditions

émises au certificat sont respectées.

Le ministère public accuse Balmet d'avoir entreposé des batteries à l'extérieur de l'usine contrairement à ce que stipulait l'autorisation du gouvernement. Il lui reproche aussi d'avoir entreposé du plomb métallique sous forme de plaquettes à l'extérieur de l'usine.

La compagnie est aussi accusée d'avoir rejeté dans l'environnement des eaux usées contenant une concentration en plomb supérieur à 2mg/litre contrairement à l'autorisation. Elle est accusée d'avoir à une occasion omis de respecter une autre condition du certificat d'autorisation en ne maintenant pas le degré d'acidité de l'effluent entre 5.5 et 9.5. Au total, elle fait face à treize chefs d'accusation.

Dans sa décision, le juge rappelle les différentes visites d'inspection menées par les fonctionnaires. Le 2 février 1988, Luc Champagne, technicien à la direction régionale de la Montérégie du ministère de l'Environnement, se

présente à l'usine Balmet afin de vérifier si un avis de correction émis le 8 juin 1987 a été respecté. Il rencontre le directeur général de l'usine, Jean Storme, et lui explique les objectifs de sa visite. Avec le consentement de M. Storme, il visite l'usine et les terrains et prélève un échantillon de l'effluent du système de traitement des eaux.

Tous les résultats d'analyse de l'effluent mis en preuve au cours du procès ont montré un dépassement à la norme du ph (degré d'acidité) et de la concentration en plomb. Le fonctionnaire Champagne retournera le 3 mars 1988 après avoir expédié un avis d'infraction. Le contremaître de l'usine n'a alors pas d'objection à ce qu'il procède à l'examen des lieux. De nouveau un prélèvement de l'effluent est effectué et des photos sont prises. Il y retourne le 28 avril et explique à nouveau à M. Storme le but de sa visite avant de procéder à nouveau à la prise d'un échantillon de l'effluent des eaux usées.

Le 12 août, Pierre Paquin, un autre technicien du ministère, appelé à se rendre à la compagnie Alliage Sharper qui est voisine des installations de Balmet, aperçoit un entreposage de batteries à l'extérieur de l'usine. Il photographie les lieux.

De nouveau son confrère Champagne se rend à l'usine le 14

octobre 1988. Il obtient aussi l'autorisation de M. Storme de visiter les lieux. Des photos sont prises et le 14 novembre 1988 une mise en demeure pour le non-respect du certificat d'autorisation est expédiée à l'accusée. Il effectue une autre visite le 6 janvier 1989 et d'autres photos sont prises.

Enfin le 24 août 1989, Gérard Cusson, inspecteur au ministère de l'Environnement, et Gilles Villeneuve, enquêteur, se rendent à l'usine. Ils font des photos et effectuent des prélèvements des effluents dans le puisard. Sans rejeter la preuve amassée, le juge ne croit pas cependant une partie du témoignage de M. Cusson qui a témoigné n'avoir eu aucune idée de ce qui pouvait l'attendre chez Balmet et n'avoir seulement consulté que le certificat d'autorisation et non tout le dossier. Il aurait mis dix heures à le faire.

L'avocat de l'accusée a soulevé que l'inspection des fonctionnaires est une intrusion même s'il a reconnu qu'elle peut être acceptable dans le cas d'intérêt public comme c'est le cas pour l'inspection des restaurants afin d'assurer leur salubrité. Le même principe peut s'appliquer chez les individus en vertu de la Loi sur l'évaluation foncière, écrit le juge.

De même le juge souligne que dans le cas de la Balmet, cette com-

pagne devait obtenir un certificat d'autorisation pour opérer. Le juge n'a pas donné raison à la défense à l'effet que la prise d'échantillons constituait une saisie. Encore une fois, le juge note que le prélèvement d'échantillons est permis à la Loi sur la qualité de l'environnement.

Le juge a déjà rejeté l'objection de la défense qui s'opposait à la production en preuve des photos.

■ Abusif?

La défense a soutenu que les inspecteurs auraient dû être munis d'un mandat de perquisition. Elle a aussi plaidé que les employés de l'accusé

normales, de façon régulière, avec le consentement des responsables et en conformité avec les dispositions de la Loi sur la qualité de l'environnement.

À partir de la jurisprudence produite par le procureur de la défense lui-même, le juge conclut qu'en présence d'une loi à caractère réglementaire ou administrative, on doit s'attendre à certaines visites de contrôle. Dans les circonstances, aucun mandat n'est nécessaire et il ne s'agit pas de fouilles au sens de la Charte canadienne des droits et libertés ou de saisies abusives.

Le juge est d'avis contraire. Ces visites ont été effectuées aux heures

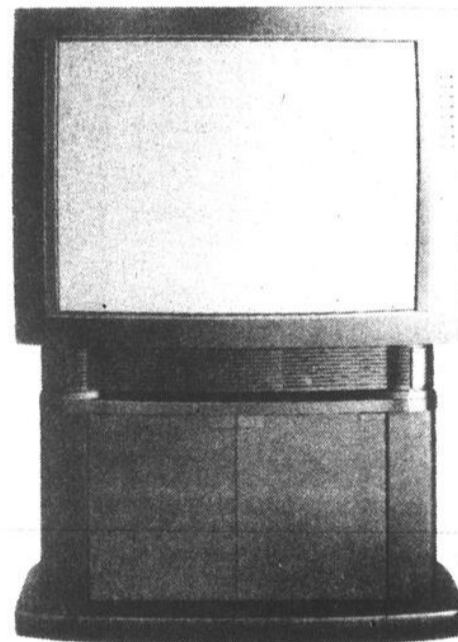
RCA TÉLÉVISEUR 28 PO

STÉRÉO SUPER VHS RCA

Avec télécommande universelle (fait fonctionner toutes les autres marques de vidéos)



EN PRIME:
le chien RCA
en peluche
«Nipper»



799\$

BASE
GRATUITE

Best electronics TELEVISION IMAGE ET SON
Marcel Hébert
VENTE ET SERVICE
529, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu **348-1675**

拳极太



Centre de
TAIJIQUAN
Michel Tremblay

TAI CHI

ATELIERS DE FIN DE SEMAINE

21 et 22 septembre, de 9 h à 17 h

DÉBUT DE SESSIONS

10 et 19 septembre 1991: 18 h - 20h

16 septembre: 9 h 30 - 11 h 30

INSCRIPTIONS LE PLUS TÔT POSSIBLE

道手空



BUDO KARATE DOJO
Michel Tremblay

KARATÉ

ADULTES

Cours matins et soirs

SPÉCIAL ENFANTS 8-10 ANS

Début des cours le 10 septembre

INSCRIPTIONS LE PLUS TÔT POSSIBLE

280, RUE RICHELIEU, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU (près du cinéma Capitol) Tél.: 347-0141

Rouses Point

■ Dimanche dernier, à 1h05, une cinquantaine de pompiers ont été appelés à combattre un violent incendie qui a occasionné des dommages importants à la marina de Rouses Points. Des bâtiments, il ne reste pratiquement plus rien.

Le feu aurait pris naissance dans l'un des 200 bateaux qui s'y trouvaient, dont plusieurs appartiennent à des Québécois. Quatre autres embarcations ont été incendiées. L'incendie serait attribuable à un problème d'ordre électrique.

Un mort

■ Au cours de la nuit de samedi à dimanche dernier, un motocycliste de Saint-Lambert, Robin Chouinard, âgé de 29 ans, a connu une fin tragique à l'intersection de la route 219 et du chemin des Ormes, à L'Acadie. La victime aurait perdu la maîtrise de son engin pour finalement se retrouver sans vie sur l'accotement.

Le jeune homme venait tout juste d'acquérir cette motocyclette. C'est en l'essayant pour la première fois que le drame s'est produit. Son épouse le suivait à bord d'un véhicule. Elle a dû être traitée pour un violent choc nerveux.

Autre incendie

■ La ferme Duval, sise au 778, rang Sainte-Marie, à Saint-Sébastien, a subi des dommages importants à la suite d'un incendie survenu vendredi dernier, à 15h15. En l'espace de 60 minutes, il ne restait déjà plus rien de la grange de 175 pieds de façade.

On rapporte qu'une colonne de fumée était visible à des milles à la ronde, les flammes étant attisées par une quantité importante de foin. Heureusement personne n'a été blessé parmi les quelque 40 pompiers appelés à combattre cet incendie. Les pertes ma-

térielles s'élèveraient à plus de \$100,000.

Introuvable

■ Au cours de la nuit de samedi à dimanche, une voiture a plongé dans le canal Chambly, à la hauteur du second pont menant à l'île

Sainte-Thérèse. La Sûreté du Québec a aussitôt fait appel à l'escouade de plongée sous-marine du service des Incendies de Saint-Jean pour vérifier s'il y avait un occupant à bord de la voiture.

Malheureusement, la visibilité à cet endroit

était nulle. Durant la journée de dimanche, les policiers ont toutefois retracé le conducteur du véhicule, M. Michel Provost, de Saint-Hubert. Il était sain et sauf. Ce dernier aurait perdu la maîtrise de son auto après avoir échappé sa cigarette. C'est en es-

sayant de la ramasser qu'il s'est retrouvé dans le canal.

Trois mineurs appréhendés

■ Jeudi dernier, la Sûreté municipale d'Iber-

ville a mis la main au collet de trois mineurs qui venaient de s'enfuir d'une maison d'hébergement de Chambly. En plus d'avoir eu le temps de voler un bateau, les trois adolescents en avaient endommagé une dizaine d'autres dans la région d'Iberville.

LE SOLDE INTERNATIONAL

**Le solde international chez Bouvreuil
Du 7 août au 31 août 1991 inclusivement**

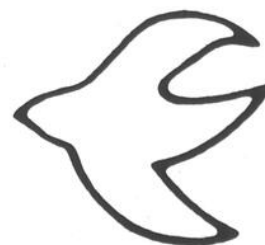
Jusqu'à **40%** de réduction sur
toute la marchandise.

LES AMEUBLEMENTS
BOUVREUIL

2, rue St-Georges, St-Jean-sur-Richelieu Tél..347-0331

le groupe
option

Membre Groupe Option
FERME LE LUNDI



...PERSONNES JOUENT AU BASKET-BALL EN FAUTEUIL ROULANT AU CANADA

Pour tout le monde... pour la vie!
PARTICIPATION

École de danse
Denise Bonneau

À SURVEILLER...
INSCRIPTIONS
les 29 et 30 août
347-4260

**LE MIEUX-ÊTRE PAR
L'ACTIVITÉ PHYSIQUE
ABONNEZ-VOUS
AU COMPLEXE SPORTIF!**

**AVANTAGES
OFFERTS
AUX MEMBRES**

COÛTS

Adultes (18 ans et plus): **55\$**/année
Famille (adultes et enfants): **95\$**/année
Aînés (55 ans et plus): **40\$**/année

- Tarifs préférentiels (jusqu'à 15% de réduction) sur tous les cours et services offerts dans le programme
- Huit (8) heures de bain libre gratuit par semaine
- Treize (13) heures de badminton libre gratuit par semaine
- De 13 à 28% de réduction sur l'achat d'un billet pour une journée de ski alpin (Monts Sutton et Bromont)
- Réduction de 10% sur les prix réguliers chez Sports Experts du Carrefour Richelieu et de 15% chez De-Lo Sports d'Iberville (sur présentation de la carte de membre)
- Prêt de serviettes gratuit
- Pratique de golf intérieur (horaire à confirmer)

PROGRAMME AQUATIQUE

Cours de natation pour adultes (durée 10 semaines)
débutant semaine du 9 septembre 1991

TITRE DU COURS	JOUR	HORAIRE	COÛT MEMBRE	COÛT NON-MEMBRE
Aquaphobie	mardi	18h30 à 19h25	30\$	35\$
Débutant I	mardi	18h30 à 19h25	30\$	35\$
Débutant II	mardi	18h30 à 19h25	30\$	35\$
Intermédiaire I	mardi	19h30 à 20h25	30\$	35\$
Intermédiaire II	mardi	19h30 à 20h25	30\$	35\$

Programme prénatal et postnatal (durée 14 semaines)
débutant semaine du 9 septembre 1991

TITRE DU COURS	JOUR	HORAIRE	COÛT MEMBRE	COÛT NON-MEMBRE
Prénatal aquatique	Lundi	18h15 à 19h25	50\$	55\$
Prénatal aquatique	mercredi	18h15 à 19h25	50\$	55\$
Prénatal en salle*	jeudi	19h30 à 20h40	50\$	55\$
Postnatal aquatique	lundi	18h15 à 19h25	50\$	55\$
Postnatal aquatique	mercredi	18h15 à 19h25	50\$	55\$
Postnatal en salle	jeudi	18h15 à 19h25	50\$	55\$

* Pour les programmes prénataux, chaque séance comporte une période de théorie et de discussion sur des sujets concernant la grossesse et l'accouchement.

Formation aquatique

TITRE DU COURS	AUTOMNE 1991	JOUR HORAIRE	COÛT MEMBRE	COÛT NON-MEMBRE
Présauveur et animation	du 9 sept. au 13 oct.	dimanche 15 h à 18 h	45\$	50\$
Médaille de bronze et animation senior	du 20 oct. au 8 déc.	dimanche 14 h à 18 h	70\$	80\$
Leader	du 14 sept. au 16 nov.	samedi 15 h à 19 h	90\$	100\$

Mise en forme (durée 14 semaines)
Débutant semaine du 9 septembre 1991

TITRE DU COURS	JOUR	HORAIRE	COÛT MEMBRE	COÛT NON-MEMBRE
Conditionnement physique aquatique				
Débutant	mardi et jeudi	17h30 à 18h25	55\$	60\$
Débutant	jeudi	18h30 à 19h25	45\$	50\$
Intermédiaire	lundi et mercredi	19h30 à 20h25	55\$	60\$
Nageurs matinaux	lundi et mercredi	6h45 à 7h40	40\$	45\$
Nataforme	lundi et mercredi	20h30 à 21h25	55\$	60\$

Bain libre (du 6 septembre au 15 décembre 1991)

HORAIRE		OCCASIONNELS
Dimanche (TOUS)	14h00 à 15h55	17 ans et moins: 1,50\$/entrée (taxes incluses)
Mardi (MEMBRE)	11h50 à 12h40	18 ans et plus: 2,50\$/entrée (taxes incluses)
Jeudi (MEMBRE)	11h50 à 12h40	55 ans et plus: 1,50\$/entrée (taxes incluses)
Jeudi (MEMBRE)	20h30 à 21h25	MEMBRE: GRATUIT
Vendredi (TOUS)	20h30 à 21h55	REMARQUES:
Samedi (TOUS)	19h00 à 20h25	1. Pour l'automne 1991, les bains de 11h50 à 12h40 débutent le 27 août et se terminent le 19 décembre.
		cent le 21 janvier et finissent le 21 mai.
		2. Les enfants de moins de 6 ans doivent être accompagnés d'un adulte.
		3. L'entrée pour les moins de 3 ans est gratuite.

* Pour les programmes prénataux, chaque séance comporte une période de théorie et de discussion sur des sujets concernant la grossesse et l'accouchement.

** Pour les programmes postnataux, les participantes doivent avoir accouché depuis au moins 3 semaines (ou 5 semaines si elles ont subi une césarienne) et au plus 9 mois.

**HORAIRE DES
ACTIVITÉS LIBRES:
347-3609**

ACTIVITES EN GYMNASSE

Débutant semaine du 9 septembre 1991

Rythmique	JOUR	HORAIRE	COÛT MEMBRE	COÛT NON-MEMBRE
Aérobique («Low impact»)	Lundi et mercredi	19h30 à 20h25	55\$	60\$
Work-out débutant	Lundi et mercredi	17h30 à 18h25	55\$	60\$
Work-out intermédiaire	Lundi et mercredi	18h30 à 19h25	55\$	60\$

BADMINTON LIBRE

MEMBRE: gratuit
OCCASIONNEL

14 ans et + : 4\$/55 minutes
Dimanche: 18h30 à 22h25
Mardi: 19h30 à 21h55
Vendredi: 18h30 à 22h25
Samedi: 13h00 à 15h55

NOUVEAU - réservation trimestrielle
Réservez votre terrain... (membre seulement)
COÛT: Trimestre d'automne: 15\$

Procédure de réservation ponctuelle pour les membres seulement

■ PAR TÉLÉPHONE
Du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h 30
OU
au 347-5301, poste 285 aux heures d'activités
■ SUR PLACE
En se présentant au préposé selon les heures d'activités
On ne peut réserver plus de 48 heures à l'avance et plus d'une période de 55 minutes par jour. Le membre doit donner son numéro de carte lors de la réservation.

Danse	Automne 1991	Jour	Horaires	Coût
Danse créative (pour enfants de 4 à 6 ans)	14 septembre au 14 décembre	Samedi	9h30 à 10h25	65\$
Ballet classique 1 (pour enfants de 6 à 9 ans)	13 septembre au 13 décembre	Vendredi	17h30 à 18h25	65\$
Ballet classique 2 (pour enfants de 7 à 10 ans)	13 septembre au 13 décembre	Vendredi	18h30 à 19h25	65\$
Ballet classique 4 (pour les enfants de 9 ans et plus)	14 septembre au 14 décembre	Samedi	10h30 à 11h45	70\$
Élémentaire (pour les enfants de 10 ans et plus)	14 septembre au 14 décembre	Samedi	12h15 à 13h40	70\$
Ballet intermédiaire et atelier (pour enfants de 12 ans et plus)	14 septembre au 14 décembre	Samedi	13h45 à 15h45	110\$
Ballet classique avancé	10 septembre 13 décembre	Mardi Vendredi	19h00 à 20h30 19h30 à 21h00	160\$

Professeures: Nicole Choquette, Sophie Jussaume

Clinique de massothérapie

Le massage suédois est la base des traitements pour le stress, les douleurs au dos, les tendinites, les bursites, l'amélioration de la silhouette (cellulite)

N.B.: Plusieurs compagnies d'assurances remboursent certains frais de massothérapie et d'orthothérapie.

Horaire des consultations

- Mardi de 13 h à 20 h
- Mercredi de 16 h à 20 h

COÛT

- Membre: 32\$ (visite d'une heure)
- Non-membre: 37\$ (visite d'une heure)
- OU
- Carte donnant droit à cinq consultations d'une heure (transférable d'une personne à une autre)
- Membre: 145\$ ■ Non-membre: 170\$

MODALITÉS D'INSCRIPTION

A) PAR LA POSTE (avant le 30 août 1991)

- En utilisant le coupon ci-joint
- Complétez les parties A et B pour devenir membre
- Complétez les parties A, B et C pour devenir membre et vous inscrire à l'activité de votre choix
- Complétez les parties A et C pour vous inscrire à l'activité de votre choix à titre de non-membre
- Une photo de 1 x 1 1/8 po est requise pour chaque personne désirant devenir membre. Chaque membre reçoit une carte de membre sans frais additionnels. Un montant de 5\$ est exigé pour reproduire une carte perdue.

B) SUR PLACE (le 4 septembre de 15 h à 20 h)

Les inscriptions ont lieu au local P-160, porte no 12 à l'arrière du Cégep. Le local P-160 est au niveau 100. Bien prendre en note avant de faire parvenir votre inscription, la journée, l'heure et le début de l'activité choisie afin de se présenter le premier soir de l'activité. Le Cégep ne fait aucune confirmation téléphonique. Le Cégep communique avec vous seulement si un problème empêche votre inscription.

Faire parvenir votre inscription à:
Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu
a/s Service communautaire
30, boul. du Séminaire Nord
Case postale 1018
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec
J3B 7B1

RENSEIGNEMENTS
347-5301, poste 335

C.E.P.

CENTRE D'ENTRAÎNEMENT PHYSIQUE

Ouvert du lundi au vendredi de 13 h à 21 h
et le samedi de 9 h à 12 h

ENTRAÎNEMENT À VOLONTÉ

L'abonnement inclut une évaluation complète de votre condition physique:

- questionnaire médical
- évaluation du pourcentage de graisse
- évaluation du transport d'oxygène (VO² MAX.)
- prise de tension artérielle
- vigueur musculaire
- flexibilité

Notre personnel hautement qualifié vous suivra régulièrement pour favoriser un entraînement sécuritaire et pour obtenir des résultats optimaux.

TARIFS

Offre spéciale - 12 mois - horaire régulier

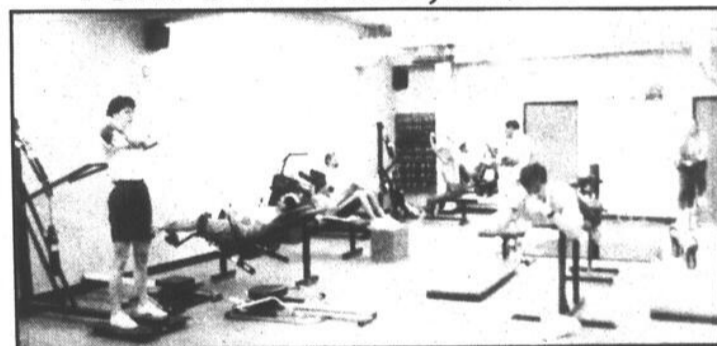
- C.E.P. + piscine, badminton et tous les autres avantages d'être membre
- C.E.P. seulement: adultes (18 ans et plus)

255\$
225\$

AUTRES COÛTS

	ADULTES (18 ans et +)	ÉTUDIANTS	AÎNÉS
4 mois (horaire régulier)	130\$	70\$	80\$
6 mois (jour)	130\$		
6 mois (horaire régulier)	165\$	85\$	100\$
12 mois (jour)	165\$		
12 mois (régulier)	225\$	115\$	130\$
12 mois duo (2 personnes)	195\$ ^{ch.}	horaire régulier	

Tél.: 347-3192, à compter de 12 heures



FICHE D'INSCRIPTION

A

Nom usuel: _____

Sexe: M F

Adresse: _____

Téléphone domicile: _____

Environ: _____

Numéro d'assurance maladie: _____

Travail: _____

B Oui, je désire devenir membre

Adulte	x	55\$	\$
Famille	x	95\$	\$
Aîné	x	40\$	\$
TOTAL B			\$

Si inscription familiale, nom des membres: _____

No assurance maladie: _____

C Inscription: faire votre chèque au nom du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu

Nom	Activité	Jour	Horaires	Membre	Non membre	Réservé à l'administration
_____	_____	_____	_____	\$ _____	\$ _____	Code _____
_____	_____	_____	_____	\$ _____	\$ _____	
_____	_____	_____	_____	\$ _____	\$ _____	
_____	_____	_____	_____	\$ _____	\$ _____	
TOTAL C				\$ _____	\$ _____	
GRAND TOTAL B + C				\$ _____	\$ _____	

Signature: _____

Réservé à l'administration

Payé: F _____
chéque: P _____
C _____

Il n'y a pas urgence, selon Deschambault

Place du Quai: le dossier ancré pour longtemps?

Le différend qui oppose le député fédéral Clément Couture à la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu dans le dossier de la vente des terrains de réserve de la Place du Quai pourrait rester ancré longtemps à la marina.

«Il n'y a pas urgence», déclare le maire Delbert Deschambault dont le conseil municipi-

marc-o. TRÉPANIÉ

pal réclame le droit d'acquiescer les terrains en fonction des dispositions comprises dans le contrat de cession signé en août 1990 avec le ministère des Travaux publics.

Le maire ne veut pas faire plus de commentaires pour l'instant, considérant que les gestes posés par son conseil ont été longuement réfléchis.

«Ce qui est dit est dit», commente de son côté le député fédéral Clément Couture, se disant toujours

convaincu d'avoir agi de façon «raisonnable, juste et équitable» en bloquant la transaction pour protéger les intérêts du Club Nautique.

Le député réclame pour la marina que la ville consente à son propriétaire, Paul Goinéau, un contrat de location de 25 ans à un prix raisonnable.

«Je ne veux pas d'épreuve de force avec le maire Delbert Deschambault», ajoute Clément Couture en précisant qu'il ne veut plus intervenir dans le dossier. Il affirme ne pas avoir posé de geste pour que les Travaux publics signe unilatéralement un nouveau bail de 25 ans avec Le Nautique.

«J'ai dit ce que j'avais à dire et je laisse les deux parties concernées trouver une solution à leur différend. J'espère que les deux parties vont en venir à une entente sans interférence», a conclu le député.



ÉCOLE DE COUTURE

Monique Fournier

SESSION *automne* 1991

INSCRIPTIONS

12 AU 30 AOÛT 1991

- Couture adultes
- Couture extensible
- Ajustements
- Couture adolescent(e)s 12-16 ans
- Atelier enfants 8-12 ans

PETIT GROUPE PROGRESSION RAPIDE

PARADE DE MODE

Vendredi 23 août 1991 à 20 h
Sous-sol de l'Église Saint-Gérard

Les tissus du Haut-Richelieu

494, boul. du Séminaire Nord Saint-Jean-sur-Richelieu. **349-3397**

ARRÊTEZ DE FUMER

SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS!

TECHNIQUE AU LASER DOUX

«Pionniers de la technique au laser doux pour arrêter de fumer»

* Frais minimum pour ouverture de dossier

POUR RENDEZ-VOUS ET RENSEIGNEMENTS: **359-1919**

LASER NICO-THÉRAPIE

969, boul. du Séminaire Nord, St-Jean-sur-Richelieu
32 CLINIQUES A TRAVERS LA PROVINCE

1 002 478



...PERSONNES FONT DU SKI NAUTIQUE AU CANADA

Pour tout l'année pour la vie!

PARTICIPATION



CLUB DE KARATÉ SHOTOKAN J.K.A. DE SAINT-JEAN

- * Vous voulez voir votre enfant réussir à l'école?
 - * Vous voulez qu'il soit plus calme et plus attentif?
 - * Vous voulez le voir s'épanouir dans la discipline et le respect des autres?
 - * Vous voulez qu'il développe sa coordination et lui donner le goût de l'activité physique?
 - * Vous voulez lui faire prendre conscience qu'il faut faire des efforts pour se surpasser?
- IL SUFFIT DE DEUX HEURES PAR SEMAINE et vous verrez les effets positifs après quelques semaines seulement.
Notre programme a été pensé et conçu spécialement pour les enfants de 7 à 12 ans.
Venez nous rencontrer, il nous fera plaisir de répondre à vos questions. Pour nous, votre enfant, c'est important!

INSCRIPTIONS

Lundi et mercredi, 26 et 28 août, de 18 h à 20 h
Lundi et mercredi, 2 et 4 septembre, de 18 h à 20 h

LIEU

Local des Chevaliers de Colomb
200, rue Cousins, Saint-Jean-sur-Richelieu
(près de la rue Saint-Jacques)

RENSEIGNEMENTS

349-1463

ATTENTION!

Nous donnons des cours pour les adultes les lundis et mercredis de 19 h à 20 h, pour débutants et avancés.

BIENVENUE À TOUS ET À TOUTES!

INSTRUCTEUR

DENIS BENOIT
Ceinture noire J.K.A.
Membre de la Fédération Québécoise de Karaté
Professeur en éducation physique



DAMBRIE FOURRURES

HIVERNAL

Jusqu'au 15 septembre seulement

25%

d'escompte sur tous les manteaux

347-4122



C'est la saison du remodelage et des réparations

1410, rue Bellerive Iberville

Contamination au plomb

Prises de sang dès lundi pour les enfants de NDA

À partir de lundi prochain, le 26 août, jusqu'au jeudi 29 août inclusivement, le Département de santé communautaire (DSC) du Haut-Richelieu effectuera une nouvelle série de prises de sang auprès des enfants âgés entre six mois et 10 ans qui résident dans le secteur entourant l'ancienne usine de la Balmet dans le quartier NDA.

Cette nouvelle enquête épidémiologique, qui survient deux ans après

marc-o. TRÉPANIÉ

l'éclatement de l'affaire Balmet, vise à mesurer le taux de plombémie dans le sang des enfants du quartier.

L'objectif visé par l'enquête est de s'assurer que les enfants ne sont plus exposés au plomb et de vérifier si le quartier est redevenu salubre à la suite des actions posées (nettoyage des logements, restauration des sols, etc.) par les autorités publiques.

L'enquête porte sur

les enfants qui habitent dans la zone 1, soit celle comprise dans le périmètre formé des rues St-Joseph au Nord, Notre-Dame à l'Est, Saint-Charles au Sud et Bouthillier, Collin et Marie-Elizabeth à l'Ouest.

On évalue le nombre des enfants concernés à quelque 175. La prise des rendez-vous des enfants a commencé le lundi 19 août et se poursuivra jusqu'à la fin de l'enquête. Une cinquantaine de familles qui n'avaient pas été rejointes parce qu'elles avaient emménagé dans le quartier depuis juillet 90, ont reçu une lettre du DSC la semaine dernière et sont

invitées à communiquer avec le CLSC Vallée des Forts (358-2572) afin de compléter les fichiers de l'enquête.

Dans un communiqué, le Dr Alain Messier du DSC du Haut-Richelieu rappelle l'importance de participer à l'enquête et demande aux familles qui n'auraient pas été rejointes ou qui n'auraient pas reçu d'appel du CLSC de communiquer avec cet organisme au 358-2572.

Afin d'inciter tous les parents concernés à participer à l'enquête épidémiologique, des prix (bicyclettes, cadeaux souvenirs, photo avec Johani et montants d'argent) d'une valeur totale de \$1,500 seront tirés grâce à la générosité des commanditaires, soit la caisse pop NDA, les restaurants McDonald, Ultramar, le Club Optimiste de Normandie et la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.



La réparation des piles du pont Gouin débute lundi

Les derniers préparatifs sont en cours en vue des travaux de réparation des piles du pont Gouin. Les travaux débiteront lundi matin pour se poursuivre jusqu'à l'été 92. Le contrat a été accordé à la compagnie Neilson Excavation Inc. de Bernières, près de Québec, pour un montant de \$1,849,000. Les automobilistes n'ont pas à s'inquiéter puisque le pont ne doit pas être fermé à la circulation pendant la réfection des 17 piliers. (photo jacques PAUL)

GRANDE

VENTE D'AUTOMNE

30% à 40%

DE RÉDUCTION SUR VÉGÉTAUX ET PLANTES VERTES

ENSEMENCEMENT D'UNE NOUVELLE PELOUSE

La période idéale pour ensemercer une nouvelle pelouse va de la mi-août jusqu'à la fin septembre. Semez des mélanges de première qualité et utilisez un semoir pour assurer l'uniformité. Avant le semis, fertilisez suffisamment avec l'engrais NUTRITE POUR SEMIS formule 10-25-10.

À l'achat de semence à gazon, recevez un rabais de 2\$ sur notre engrais 10 kg pour semis ou 5\$ sur notre engrais 25 kg pour semis.

De plus, pour faciliter vos travaux, nous vous prêtons un semoir.

Semence à gazon de première qualité.

Prix en vigueur jusqu'au 15 septembre ou jusqu'à épuisement des stocks.

PROMOTION DU MOIS D'AOUT

pépinière brown inc.

54, avenue de la Pépinière, Iberville
347-1462

SUBVENTION NON IMPOSABLE

SUPER SILENCIEUSE
SUPER EFFICACE
SUPER FIABLE



LENNOX

La thermopompe

Subvention disponible de 1 500\$ à 3 000\$

- Systèmes bi-énergie sur fournaise à l'huile, électriques et thermopompes



Plan de financement - Évaluation gratuite

CHAUFFAGE - CLIMATISATION - VENTILATION



Plomberie Carillon inc.



485, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu

347-0388 - 347-0389

EN AFFAIRES DEPUIS 1957

Déçu et désabusé

Serge Goyette quittera la politique municipale

Serge Goyette ne sollicitera pas un nouveau mandat de la part de l'électorat ibervillois lors des élections municipales prévues le 3 novembre. Brimé par «une administration de fonctionnaires», M. Goyette admet que la motivation n'y est plus.

YVES MALLETTE

Serge Goyette considère qu'il est maintenant important pour lui de consacrer plus de temps à son travail et à sa famille.

Mais dans un même souffle, il laisse entendre qu'il aurait toujours pu essayer de concilier à nouveau toutes ses affaires avec la politique municipale s'il avait trouvé la motivation nécessaire pour le faire. «Comble de malheur, ajoute-t-il ironiquement, je ne suis pas un joueur de golf.»

■ Lenteur

«Quand on est habitué à travailler dans le secteur privé et qu'on doit oeuvrer dans un secteur où il faut faire affaire avec des fonctionnaires, on trouve ça long et lent», soutient M. Goyette qui n'en pouvait plus de supporter la lenteur administrative inhérente, dit-il, aux affaires municipales.

En fait, Serge Goyette considère qu'en quatre ans, il ne s'est pas fait grand-chose à Iberville. «Lors de la dernière assemblée du conseil municipal, Léo Fortin, l'ex-maire, s'est plaint des fossés qui sont très creux dans le quartier Centre et qui tardent à être remplis. C'est une chose qui aurait dû être faite depuis longtemps, surtout après avoir réalisé un surplus budgétaire l'an dernier», note M. Goyette.

Quand le temps sera venu pour certains de faire le bilan des quatre dernières années au conseil municipal d'Iberville, M. Goyette prétend qu'on se pètera les bretelles avec le règlement de la dette de l'aréna. «C'est un bon exemple. Pour régler la dette de l'aréna, une semaine d'études aurait suffi aux fonctionnaires pour élaborer un plan d'action. Le conseil aurait ensuite pu prendre une soirée pour étudier les différentes solutions proposées et prendre la décision qui s'imposait.

«Quand on parlera du bilan des quatre dernières années, on s'excusera du peu de réalisations en disant sans doute que le conseil ne bénéficiait pas d'une marge de manoeuvre suffisante à cause du contexte économique dans lequel nous devions travailler. Hé bien, la principale qualité d'une bonne administration, c'est justement de savoir se créer une marge de manoeuvre», soutient le conseiller municipal sortant.

■ Ignorance

Serge Goyette révèle aussi que les élus municipaux n'ont pas toujours l'heure juste. «A Iberville l'an dernier, nous ne savions pas que nous nous dirigions vers un surplus important. A chaque été, pendant trois ans, on nous disait que la lumière était rouge, qu'il fallait dépenser le moins possible. Et voilà qu'on nous annonce un surplus d'un quart de million. Au conseil d'Iberville, nous ne sommes pas au courant des réalités. Les conseillers ne sont pas capables d'obtenir des informations justes des fonctionnaires. Un surplus, c'est peut-être impressionnant aux yeux



Serge Goyette ne sera pas sur les rangs lors des élections municipales à Iberville. (Photo Jacques PAUL)

du public, mais moi, ce n'est pas ma façon d'opérer», fait savoir M. Goyette qui se dit déçu et

désabusé à la suite de son expérience de quatre ans à la table du conseil municipal d'Iberville.

■ Caucus

Le seul regret que Serge Goyette formule concernant son travail de conseiller, c'est de ne pas être intervenu assez souvent lors des assemblées publiques du conseil municipal. «Tous les débats se font en caucus, dit-il. Je considère avoir trop argumenté en caucus et pas suffisamment en public. Peut-être que si je l'avais fait, il y a des choses qui auraient bougé plus rapidement».

M. Goyette reconnaît par ailleurs que certaines facettes de son travail de conseiller lui ont plu. Par exemple, il est très content des contacts qu'il a entretenus avec les résidents de son quartier durant son mandat. En retour, il fait savoir que les résidents lui ont rendu la pareille en se disant très satisfaits de son travail au conseil municipal.

Serge Goyette dit que si ses priorités n'allaient pas à sa famille et à son travail, il aurait assez de

détermination pour solliciter un autre mandat. «Dans ce cas, c'est certain que je serais plus productif. Veut, veut pas, au cours d'un premier mandat, on perd beaucoup de temps à se familiariser avec toutes les facettes des affaires municipales et c'est ce qui m'a peut-être ralenti un peu», admet M. Goyette.

■ Femme

L'ex-conseiller du quartier Sud est d'avis qu'il n'y aura pas de campagne électorale à Iberville. «Nous sommes presque rendus en septembre et nous n'avons encore entendu parler de rien, ni de personne».

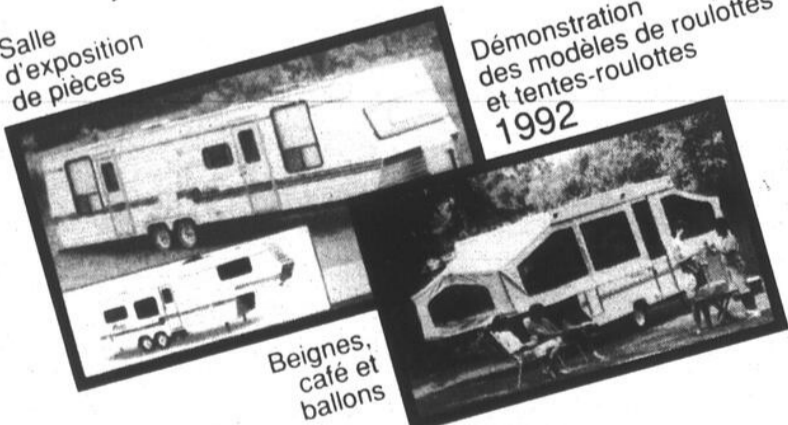
S'il y avait une campagne, il affirme qu'il ne s'en mêlerait pas. M. Goyette a cependant un voeu pieux à formuler à quelques mois des élections: «J'aimerais que mon siège soit occupé par une femme. A ce que je saches, jamais une femme n'a siégé au conseil municipal d'Iberville. Il serait temps que ça change.»

OUVERTURE OFFICIELLE

DES NOUVEAUX LOCAUX
«APRÈS FEU»
22, 23 ET 24 AOUT 1991

Salle d'exposition de pièces

Démonstration des modèles de roulottes et tentes-roulottes 1992



Beignes, café et ballons

Judi et vendredi de 9 h à 21 h, samedi de 9 h à 17 h

CENTRE DU CAMPING

RÉMILLARD INC.

VENTE · SERVICE · LOCATION · PIÈCES

1290, boul. Saint-Luc, Route 104, Saint-Luc

348-3485

LES GEANTS

du COUVRE-PLANCHER INC.

TAPIS LINOLÉUM CÉRAMIQUE BOIS FRANC

Vous voulez de la variété et de la qualité?

Venez voir nos spéciaux

LA TPS EST INCLUSE dans tous nos prix

BOIS FRANC AMÉRICAIN

CHÊNE CLAIR 207 P.M.P.

CHÊNE SÉLECT 199 P.M.P.

TAPIS CISELÉ
en inventaire

10%
DE RÉDUCTION
SUR LE PRIX RÉGULIER

15% DE RABAIS

15⁹⁵ VERGE CARRE

TAPIS SAVILLE
36 onces

Rég. 1795 verge carré

ESCOMPTE 10%
sur CARPETTES DÉCORATIVES
1re qualité au prix régulier

PLUS D'UN MILLION D'INVENTAIRE

CÉRAMIQUE MURALE 79¢
à partir de

CÉRAMIQUE À PLANCHERS 1 07
à partir de

TAPIS CARTIER
35 onces

Rég. 1695 verge carré

PÊCHE, FRAMBOISE OU GRIS

LES GEANTS

du COUVRE-PLANCHER INC.

789, 2e Rue, Iberville 347-8525

À Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix

Marina Gagnon: la police verte enquêtera

La Direction des enquêtes du ministère de l'Environnement, la police verte, enquêtera sur des travaux de remblaiement effectués le printemps dernier par la Marina Gagnon, de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix. Le dossier doit aussi être étudié par la Direction des ressources hydriques.

C'est un voisin de la marina, M. Gaston Germain, qui a porté

gilles BÉRUBÉ

l'affaire à l'attention des médias, faute de trouver une oreille attentive dans les organismes publics. Les travaux reprochés à l'entreprise de Saint-Paul remontent au mois de mai.

M. Germain a saisi sur pellicule vidéo les travaux effectués près de chez-lui. Ce dernier réside sur la 64^e Avenue, une rue construite sur une jetée s'avancant dans la rivière. Le canal conduisant à la marina passe derrière chez-lui. Les travaux ont été faits de l'autre côté de ce canal.

Le document vidéo montre que des matériaux, qu'on peut difficilement identifier, ont été brûlés sur le terrain de la marina. Selon la date au bas de l'écran, l'événement se serait produit le 15 mai. Le niveau de la rivière montre que le Richelieu était alors en crue.

sa saison, alors que le niveau de la rivière a baissé, le vidéo montre des camions transportant de la terre. On voit un bulldozer l'étendre. Également une pelle mécanique excave le sol et y enfouit des matériaux encore fumants et des arbres.

■ Plaine inondable

Le schéma d'aménagement de la MRC du Haut-Richelieu situe ce terrain dans la plaine inondable du Richelieu. En fait, sur le plan de la MRC, le canal conduisant à la marina n'existe même pas. Depuis le 14 mai dernier, le Règlement de contrôle intérimaire de la MRC interdit les travaux de remblaiement en zone inondable.

Le propriétaire de la marina, M. André Gagnon, reconnaît qu'une vingtaine de voyages de terre ont été étendus sur le terrain. Cette terre provient des travaux d'excavation effectués pour construire les fondations d'un nouvel édifice commercial, en bordure de la rue Principale.

L'inspecteur municipal, M. Jacques Daigle, croit vraisemblable que la vingtaine de voyages de terre étendus au début de juillet proviennent de ce chantier de construction. M. Daigle pense cependant que le terrain en bordure de la rivière est situé en zone inondable et qu'il n'aurait pas dû recevoir ce sol, comme le prévoit maintenant la réglementation de la MRC.

Pour sa part, le maire, M. Maurice Langlois, entend demander au contrevenant d'enlever la terre qui a été étendue cet été. Il espère qu'il ne faudra pas tenter de poursuites judiciaires. M. Langlois observe que ce genre de situation n'est pas surprenante à Saint-Paul. Il note qu'environ 80% du noyau urbain de Saint-Paul se trouve en zone inondable. Depuis des décennies, Saint-Paul s'est construite dans une zone marécageuse.

De son côté, le préfet de la MRC, M. Charlemagne Vaillancourt, n'a pas voulu formuler de commentaire. Il a demandé au Service de l'aménagement de la MRC de produire un rapport sur le sujet.

■ Environnement-Québec

La semaine dernière, un inspecteur du ministère de l'Environnement a visité les lieux. Le rapport qu'il a produit a été transmis à la Direction des enquêtes et à la Direction des ressources hydriques.

La porte-parole du ministère, Mme Louise Hamel, indique que la police verte enquêtera sur la question des matériaux brûlés. L'inspecteur municipal a pris des photos lorsque ces travaux ont été exécutés. A ce propos, M. Gagnon précise qu'il n'y a eu que du papier et du carton de brûlé.

Sans qu'on le lui demande, M. Gagnon indique qu'il n'a jamais enfoui de baril. Il indique que les déchets

d'huile sont confiés à une firme accréditée par le ministère de l'Environnement. Il ajoute que les enveloppes de plastique servant à recouvrir les bateaux durant l'hiver, de même que les débris d'une bâtisse qui a été démolie, ont été expédiés par conteneur à un site reconnu.

De son côté, la Direction des ressources hydriques se penchera sur les limites des propriétés. La zone inondable relève de la MRC. Par contre, si des travaux ont été effectués sur le littoral, le dossier tombe sous la juridiction du ministère.

■ Répercussions

La décision du

ministère pourrait avoir des répercussions plus larges. Une photo satellite prise en 1983 montre que le terrain controversé était à peu près inexistant, à cette époque. La MRC a adopté son règlement de contrôle intérimaire en avril 83. Par la suite, les travaux de remblaiement étaient soumis à des normes et devaient faire l'objet d'un certificat d'autorisation. L'inspecteur municipal dit ne pas retrouver un tel certificat.

Dans la réglementation de la MRC, la seule contrainte véritable au remblaiement était la bande de protection riveraine, une lisière de 15 mètres qu'il ne faut pas toucher, en bordure de la rivière. Et là, le débat n'a pas été tran-

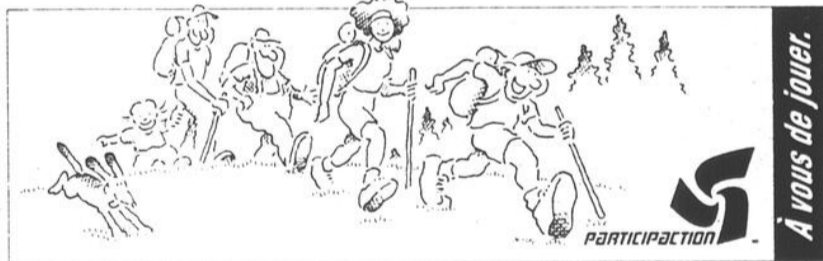
ché clairement.

Pour situer la bande de protection riveraine, il faut d'abord situer la rive. L'interprétation varie selon les experts. Pour sa part, M. Daigle indique que le terrain de la marina est encore à 1.000 pieds de la rive, ce qui signifierait que celle-ci est située à la pointe des jetées.

Notons enfin que le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche est intervenu à la suite du prolongement du terrain dans la zone inondable. Un porte-parole du ministère, M. Marcel Labbé, indique que le secteur abrite des frayères à brochets. Il y a deux ans, le ministère a déposé des poursuites, mais celles-ci ont été retirées, pour cause de délais trop longs.

Plus tard dans la

■ Inspecteur



«Merci»

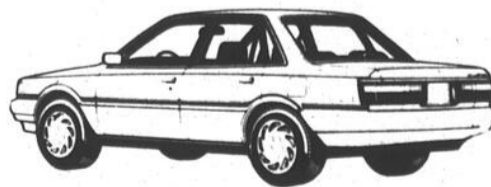
5 110 FOIS!

À NE PAS MANQUER!
LES 31 AOÛT, 1^{er} et 2 SEPTEMBRE...

TOYOTA

VENTE ANNUELLE

SUPER SPÉCIAL CAMRY SE 1991



1 semaine
seulement

Ces véhicules
sont automatiques,
complètement
équipés
(sauf climatiseur)

ou jusqu'à
épuisement
des stocks

15 995\$*

Prix rég.: 17 713\$

* transport et
préparation
en sus

Tu m'épateras toujours Toyota.

DERY
TOYOTA
359-9000
1055, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 21 août 1991

A-35

Jugement de la Commission des normes du travail

Saint-Blaise était justifiée de congédier son inspecteur municipal

La Commission des normes du travail vient de confirmer le congédiement de l'ancien inspecteur municipal de Saint-Blaise, M. Jean-Claude Émond.

gilles BÉRUBÉ

Ce dernier avait été remercié de ses services le 22 mars 1990 pour incompétence, insubordination, non-respect de ses obligations et manque de loyauté envers le conseil.

Les trois conseillers municipaux à l'origine de cette décision, MM. Réal Hébert, Pierre Gagnon et Gérard Bisailon, tiennent à ce que ce dossier devienne public. Depuis un an et demi, il a toujours été traité à huis clos. Pendant ce temps, les comptes ont été approuvés par le conseil. Des dépenses de l'ordre de \$35.000, pour Saint-Blaise, c'est pas mal. Loin d'être convaincus que la municipalité avait raison, les contribuables ont grogné. «On veut que les gens sachent qu'on avait raison».

C'est l'ex-président de l'Assemblée nationale, Me Richard Guay, qui a agi comme arbitre dans ce dossier. Le jugement de 46 pages qu'il a rendu est plutôt accablant pour l'ancien inspecteur municipal. Il relate en détail la preuve avancée par la municipalité.

M. Émond a été embauché par la municipalité de Saint-Blaise en 1983. À l'époque, il n'avait pas toutes les connaissances techniques pour accomplir le travail. Cependant, au fil des ans, il a suivi divers cours et a acquis une expérience. Selon les conseillers, peu à peu, des citoyens ont commencé à se plaindre et les rumeurs circulaient. À l'époque, l'inspecteur avait son bureau à la maison. Il y conservait tous ses dossiers.

En août 89, le conseil a adopté un règlement régissant le travail de l'inspecteur municipal. Celui-ci prévoit que les dossiers doivent être conservés au bureau de la municipalité. Une telle réglementation, qui s'ajoute au Code municipal, est de plus en plus courante dans les petites municipalités. Toutefois, ce n'est qu'en janvier 90 que M. Émond a transporté ses dossiers au bureau de la municipalité.

Les conseillers ont pu alors vérifier la qualité du travail de M. Émond. Le 22 mars suivant, ils ont décidé de le congédier. Le 30 mars, M. Émond a décidé de porter sa cause devant la Commission des normes du travail, considérant qu'il était à l'emploi de la municipalité depuis sept ans.

Le conseil a alors tenté d'en venir à une entente à l'amiable en lui offrant une prime de séparation équivalente à environ trois mois de rémunération, soit une somme de l'ordre de \$6.000. M. Émond demandait d'être réintégré dans ses fonctions ou de recevoir un montant de plus de \$20.000. Le conseil a plutôt décidé de défendre son point de vue devant la Commission.

Du 24 septembre au 8 juin dernier, l'arbitre a tenu 11 jours d'audience et il a entendu 19 témoins dans cette cause. Il a rendu sa décision le 26 juillet.

L'arbitre accorde beaucoup d'importance au témoignage des conseillers Réal Hébert et Pierre Gagnon. Le premier est technicien en génie civil de formation et d'expérience. Il a pratiqué ce métier pendant plus de 20 ans. De son côté, M. Gagnon est entrepreneur en excavation. Tous deux ont une bonne connaissance et une bonne expérience dans le domaine des installations septiques.

Ils ont soumis une quinzaine de dossiers au tribunal pour démontrer l'incompétence de l'inspecteur. En outre, la municipalité a demandé une expertise de la firme d'ingénieurs B.C.P.T.A.. Celle-ci est venue corroborer les affirmations des conseillers et même donner plus de poids à la preuve. L'attitude de M. Émond semble généralisée à l'ensemble des dossiers depuis son entrée en fonction. Dans sa décision, Me Richard Guay absorde que «la preuve faite par l'employeur est accablante».

■ Insubordination

Pour ce qui est de l'insubordination, on reproche à l'inspecteur d'avoir émis un permis alors que le conseil avait refusé ce permis. Cependant, à la suite de ce geste de M. Émond, le conseil a reconduit son contrat, à l'automne 89. Le tribunal retient ce reproche tout en l'atténuant.

Dans le cas du «non respect de ses obligations», la preuve a été fondée sur le délai que M. Émond a mis à transférer ses dossiers au bureau de la municipalité, à la suite de l'adoption du nouveau règlement. Me Guay trouve ce reproche fondé, mais il lui donne une «importance accessoire».

■ Conflit d'intérêt

Le dernier reproche, le «manque de loyauté envers le conseil», porte en fait sur des situations de conflit d'intérêt. Ainsi, M. Émond a émis des permis de construction à son beau-frère et à son fils. Dans ce dernier cas, le permis a été émis en contravention avec la réglementation, selon la firme d'ingénieurs.

Cette opinion vaut aussi pour un permis émis à l'inspecteur lui-même et signé de la main du maire, M. Urbain Grégoire, et de la secrétaire-trésorière, Mme Diane Boisvert. «L'intervention de M. Grégoire

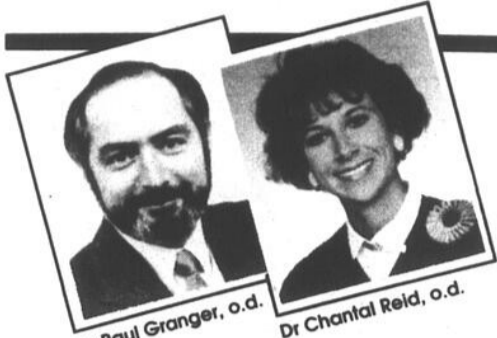
re dans ce dossier a été fondée sur les renseignements qui lui ont été fournis par M. Émond, relate le jugement. Ceux-ci étaient inexacts». L'installation septique posée est non conforme.

Le tribunal observe que le maire a agi avec imprudence et qu'il aurait dû faire appel à un inspecteur d'une autre municipalité ou de la MRC. «Son intervention atténuée quelque peu la situation conflictuelle dans laquelle M. Émond s'est placé, mais la confiance ou l'imprudence du maire ne justifie ni les informations erronées qui sont contenues au dossier, ni la pose d'une installation non conforme ni la construction d'une maison neuve». Là encore, le tribunal retient la preuve de la municipalité sur la question de conflit d'intérêt.

Dans sa décision, l'arbitre met en évidence la confiance que le conseil d'une municipalité de la taille de Saint-Blaise doit accorder à son inspecteur. En contrepartie, l'inspecteur doit fournir une prestation à toute épreuve. Le tribunal conclut que M. Émond a fait preuve de négligence dans la tenue de ses dossiers tout comme dans les décisions qu'il a rendues sur la nature des installations septiques qui devaient être posées.

OPTOMÉTRISTE

Vaste choix de lunettes de soleil de qualité et de haut de gamme avec ou sans prescription.
Rayban et Carrera...



Dr Paul Granger, o.d. Dr Chantal Reid, o.d.

885, boulevard du Séminaire Nord
(voisin de Giorgio, coin rue Pierre-Caisse)
348-0021

Service Éducatif aux adultes



Session automne 1991

SOIR: 348-0413

JOUR: 359-6411

COMMISSION SCOLAIRE
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU



Les cours aux adultes

c'est ma chance!

Formation
GÉNÉRALE-PROFESSIONNELLE
SOCIO-CULTURELLE

OÙ ET QUAND, S'INSCRIRE?

21 et 22 août

Polyvalente Armand-Racicot
940, boul. Normandie
de 19 h 15 à 21 h

À FARNHAM
21 août

Polyvalente Jean-J. Bertrand
255, rue Saint-André Sud
de 19 h 30 à 20 h 30

DOCUMENTS REQUIS POUR L'INSCRIPTION

(citoyens canadiens):

-un relevé de notes du Ministère de l'Éducation sur lequel apparaît un code permanent

OU

-une copie du baptistaire

OU

-une copie de la carte d'assurance maladie.

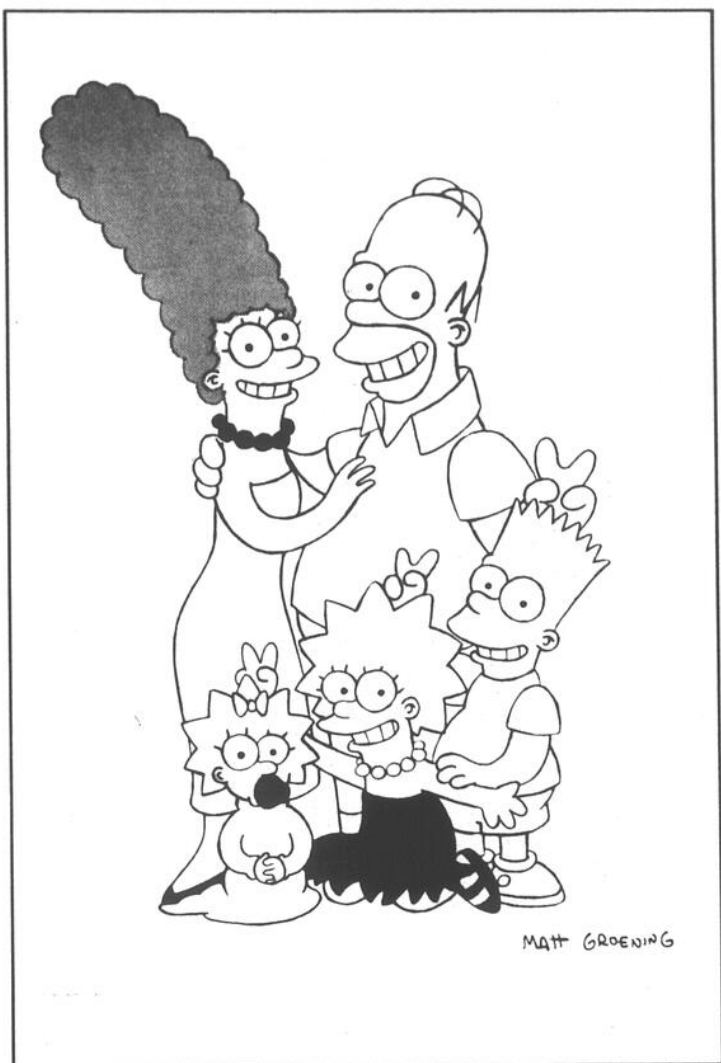
Personnes nées hors du Canada
et en attente de citoyenneté:

en plus du document mentionné ci-dessus:

-une copie de la carte d'assurance sociale ou
fiche d'immigration.

Pour la liste des cours, consultez la brochure envoyée à tous les domiciles

U
N
É
R
É
N
T
R
É
É



**«Les Simpsons
chantent le blues»**

Les 22, 23 et 24 août

REPRÉSENTATIONS:

Judi et vendredi:

18 h 30 et 19 h 30

Samedi:

10 h 30, 13 h et 15 h

**«Photographiez vos
enfants avec les
Simpsons»**

CONCOURS

Nintendo

Les 29, 30 et 31 août

Judi et vendredi:

de 13 h à 20 h 30

Samedi:

de 10 h à 16 h

3 catégories d'âge:

6 à 8 ans

9 à 11 ans

12 à 14 ans

PRIX: trophée et **50\$** en bons d'achats

Inscription: au 358-3622 Donnez nom, âge et no de tél.

Galerias Richelieu

«pour vous satisfaire»

1000, boul. du Séminaire nord

Saint-Jean-sur-Richelieu

WOOLCO, HÉRITAGE, PHARMAPRIX



S
P
É
C
T
A
S
C
O
L
A
I
R
E

Rentrée au CMR

■ C'est le lundi 26 août prochain que l'année scolaire débute au Collège militaire royal (CMR) de Saint-Jean. Quelque 650 élèves-officiers le fréquenteront cette année.

Mais déjà le camp des recrues s'est ouvert la fin de semaine du 10 août dernier. 220 nouveaux dont 55 femmes y participent. Durant deux semaines, les nouveaux s'initient à la vie militaire. Mais c'est le samedi 21 septembre qu'ils subiront la dure épreuve de la course à obstacles.

Quant aux anciens, ils doivent être de retour au collège le vendredi 23 août pour se préparer à la nouvelle année scolaire.

Marie-Victorin: séance d'information

■ Le Collège Marie-Victorin tiendra une rencontre d'information le mercredi 28 août prochain, de 13 à 16 heures, au centre culturel Fernand-Charest, à Saint-Jean.

Depuis quatre ans, le collège offre un programme d'études en sciences humaines menant à obtention d'un DEC (Diplôme d'études collégiales). Le programme d'enseignement est conçu spécialement pour les 50 ans et plus.

Mais plus qu'une excellente façon d'approfondir leurs connaissances et de développer de nouveaux intérêts, ce programme est aussi une occasion pour les intéressés de joindre un groupe de personnes redécouvrant le plaisir d'apprendre.

Les cours auront lieu au centre Fernand-Charest. Les personnes désireuses d'obtenir des informations supplémentaires peuvent téléphoner au 1-328-3800.

Accueil du personnel

■ C'est non pas le lundi 26 mais le mardi 27 août que la direction de la commission scolaire de Saint-Jean invite tous les membres de son personnel à un déjeuner d'accueil, à la polyvalente Armand-Racicot de Saint-Jean. Une erreur sur la date s'est glissée dans la dernière édition du journal.

84% des candidats admis dans les cégeps

■ Le SRAM (Service régional d'admission du Montréal métropolitain) qui regroupe 26 collèges publics et instituts de la grande région de Montréal a reçu 48,415 demandes d'admission pour la session Automne-91. Les cégeps qui étudient les dossiers et qui prennent les décisions ont admis 40,453 étudiants. 84% des candidatures initiales ont donc été acceptées.

Le système d'admission offre à tous les candidats la possibilité de faire trois tours d'admission. Après avoir été refusés au premier tour dans le secteur de leur choix, ils peuvent se présenter à un second puis un troisième tour. Mais un certain nombre ne poursuivent pas leur démarche ou encore s'inscrivent dans un collège n'appartenant pas au SRAM. 42,279 ont poursuivi une démarche complète: de ce nombre, 40,453 ont été admis, soit 96%.

36,081 étudiants admis l'ont été au programme de leur premier choix, soit 89% des admis. Ce qui fait dire aux porte-parole du SRAM que le principe du libre choix du programme au niveau post-secondaire est respecté.

Au secteur de l'enseignement général préuniversitaire, 7% des admis l'ont été en sciences de la santé et 10% en sciences pures et appliquées. 33% des nouveaux inscrits de l'enseignement préuniversitaire entreprendront leurs études en sciences humaines, 4% en arts et 4% en lettres.

Au secteur technique, 8% des étudiants admis sont en techniques biologiques, 10% en techniques physiques, 6% en techniques humaines, 14% en techniques administratives, 3% en arts, 1% en communications graphiques et 1% en technologie agricole.

Le nombre des nouveaux étudiants admis est en croissance par rapport aux cinq années antérieures. C'est non seulement le cas dans l'ensemble des collèges mais particulièrement au cégep de Saint-Jean.

Éducation aux adultes

■ Les séances d'inscription aux cours et au programme d'enseignement du service des activités éducatives aux adultes de la commission scolaire de Saint-Jean se poursuivent cette semaine.

Les intéressés peuvent se présenter à la polyvalente Armand-Racicot de Saint-Jean aujourd'hui, mercredi, et demain, jeudi, de 19h15 à 21h. Ils pourront le faire demain, jeudi, à la polyvalente Jean-Jacques-Bertrand de Farnham, de 19h30 à 20h30.

A-38 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 21 août 1991

FESTIVAL DE LA POMME

DE ROUGEMONT

DIMANCHE 25 AOÛT

8h30 MINI-MARATHON ROUGEMONT (5 km)

10h MESSE

11h BRUNCH DU FESTIVAL
Animé par des artistes de la région
billet : 10\$ adulte 7\$ enfant

de 11h ACTIVITÉS FAMILIALES
à 13h30 • Jeux avec Omnikin
• Activités et bricolage
à 15h • Balade du Festival

13h30 "LES BOUGALOUS"
À la demande générale... ils reviennent. Surnommés la compagnie Créole québécoise, ils vous entraîneront sur des rythmes sud-américains et feront danser tous les... bougalous!

15h30 CLÔTURE DU FESTIVAL
• Remise des prix du concours culinaire
• Homologation du record Guinness et dégustation de la plus grosse tarte au monde

19h BINGO DU FESTIVAL 2 700\$ en prix!
entrée : carte à 3\$ ou à 5\$

SAMEDI 24 AOÛT

12h PIQUE-NIQUE GÉANT
Toute la population est invitée! Cantine sur place... ou votre lunch.

ACTIVITÉS FAMILIALES
12h30 à • Ballons et parachutes géants, mille-pattes, etc. avec Omnikin
16h30 • Bricolage, dessin, etc.

13h à • Information sur la pomme et sur la pollution par Muséobus
18h • balade du Festival
13h30 h • Visite de Rougemont et des producteurs artisans. billet : 8\$

16h DÉMONSTRATIONS CULINAIRES
Animées par Soeur Angèle et Julien Le Tellier.

17h CONCOURS CULINAIRE
Les meilleurs cuisiniers et cuisinières de la région se réunissent pour cette savoureuse compétition. Offrez-vous un passeport gastronomique qui vous permettra de déguster une pléiade de petits plats. Et votez pour ceux que vous préférez! 10\$ adulte 7\$ enfant

19h ACTI-DÉFIS OMNIKIN
Jeux et compétitions amusantes pour les Festivaliers

21h "MARC GERRY!"
Des chansons d'ici. Des chansons qui font vibrer. Digne du grand Rocker.

RENSEIGNEMENTS

MACARON-PASSEPORT
C'est votre laissez-passer pour le plaisir. Il vous donne accès au site et aux spectacles pendant les trois jours.
10\$ adulte 6\$ enfant

EN CAS DE PLUIE
Dans la mesure du possible, les spectacles et animations auront lieu à l'intérieur. Seule la "visite" du samedi après-midi et la balade seront annulées.

CHANGEMENTS AU PROGRAMME
La direction du Festival se réserve le droit d'effectuer changements au programme sans préavis.

UN SITE SÉCURITAIRE
Les animaux, les bouteilles de verre, les canettes et les véhicules sont strictement interdits sur le site du Festival. Le stationnement est permis dans les rues de la ville.

EN PERMANENCE...

LA PLUS GROSSE TARTE AU MONDE
Tout au long du Festival, assistez à la préparation et la cuisson de la plus grosse tarte au monde.

EXPOSITION DES PEINTRES RÉGIONAUX
vendredi : de 18h à 22h
samedi : de 12h à 22h
dimanche : de 12h à 16h

CANTINE, BAR et CHAPITEAU DE DÉGUSTATION
vendredi : de 18h à la fermeture
samedi : de 12h à la fermeture
dimanche : de 9h à 17h

KIOSQUE PARENTS-SECOURS / INFORMATION
vendredi : de 18h à 22h
samedi : de 12h à 22h
dimanche : de 8h à 17h

Rougemont

Dumont

ROBERT

Rec...
Cette c...
pour u...
en cao...
interca...
homme...
Pri...
Vesti...
Sug...
Une c...
en cu...
aérati...
supér...
Pri...
Vesti...
Les...
ne s...
che...
Éch...
gar...
Rec...

TOUTES LES CHAUSSURES EN MAGASIN SONT EN SOLDE



Reebok BB 4000

Cette chaussure de court universelle est fabriquée en cuir pleine fleur pour un bon confort et un bon soutien du pied. En vedette, une assise en caoutchouc 3/4 pour plus de durabilité et de protection, et une intercalaire en EVA pour amortir les chocs. Pointures 7 à 12 pour hommes.

Prix courant *Vestiaire Sportif* 69⁹⁸ \$ Maintenant **49⁹⁸ \$**



Air Multi-sports

Cette chaussure multi-sports abordable convient à l'haltérophilie, à la course modérée et aux activités de court. Parmi ses caractéristiques, notez la tige en cuir pleine fleur perforée, une semelle intercalaire en polyuréthane et la semelle "Air sole" de Nike, dans le talon. Pointures 7 à 12 pour hommes.

Prix courant *Vestiaire Sportif* 99⁹⁸ \$ Maintenant **69⁹⁸ \$**



Sugi Court Plus XL

Une chaussure, confortable et durable, de court intérieur offre une tige en cuir renforcé avec des incrustations en nylon permettant une bonne aération. Des semelles en caoutchouc fournissent une traction supérieure. Pointures 7 à 12 pour hommes.

Prix courant *Vestiaire Sportif* 49⁹⁸ \$ Maintenant **34⁹⁸ \$**



Reebok Newport Crested

Bien chaussé pour bien jouer. Une chaussure de court traditionnelle fabriquée sur une nouvelle forme aérodynamique pour une silhouette plus élégante. En vedette, une tige en cuir souple à vêtements avec intercalaire EVA pour confort. Pointures 7 à 12 pour hommes. Pointures 5 à 10 pour dames.

Prix courant *Vestiaire Sportif* 69⁹⁹ \$ Maintenant **49⁹⁸ \$**

Les retours de marchandise ne sont jamais un problème chez Vestiaire Sportif. Échange ou remboursement garanti. Reçu de caisse exigé.

Vestiaire Sportif

Le point de départ

Solde se termine le 7 septembre 1991, ou jusqu'à épuisement des stocks. Magasinez tôt pour une meilleure sélection.

Décès de Philippe Davis

Le nom de Philippe Davis est intimement associé à celui du centre Maribro de Saint-Jean. S'il est un homme dans la région qui a cru et contribué à l'intégration des handicapés intellectuels adultes dans la société, c'est bien Philippe Davis qui est décédé subitement dimanche dernier, à l'âge de 59 ans.

Directeur du centre Maribro de Saint-Jean, il a vu naître ce centre. Des épreuves dans sa vie personnelle l'avaient amené à quitter le monde industriel où il avait travaillé jusqu'alors, pour devenir en 1974 le premier directeur de l'Atelier Industriel qui allait devenir plus tard le centre Maribro. Depuis cette date il a consacré ses énergies à bâtir ce centre.

Initiative du Club Richelieu, l'Atelier a eu des débuts très modestes à Iberville. M. Davis était alors le seul employé. C'est lui qui a montré aux premiers stagiaires à travailler le bois leur offrant alors la possibilité de sortir des quatre murs de la maison et de découvrir leurs capacités.

Avec les années, l'Atelier sera reconnu à des fins de subventions par le gouvernement et prendra de l'expansion. Dans la région, M. Davis aura contribué à l'évolution des mentalités, croyant que l'intégration des handicapés intellectuels passe par le travail et que toute la société non seulement



A-40 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 21 août 1991

Philippe Davis.

Les cégépiens retournent en classe lundi

Les activités reprennent cette semaine au cégep de Saint-Jean. Les professeurs sont retournés au travail en début de semaine. Lundi, ce sera au tour des étudiants.

Les anciens élèves se présentaient lundi pour prendre connaissance de leur horaire de cours. Hier, mardi, le collège avait réservé un accueil particulier aux nouveaux. Ils sont quelque 1.140 nouveaux à fréquenter le Cégep cette année. Au total, quelque 2.400 étudiants y sont inscrits. La clientèle est en hausse.

C'est sous le thème «J'apprends mon cégep» que s'effectue cette année la rentrée. Mardi des activités ont spécialement été organisées pour les nouveaux. Des visites guidées du collège ont été offertes aux nouveaux pour leur permettre de mieux s'orienter dans la bâtisse et repérer leurs locaux de classe. Ils pouvaient aussi participer à un rallye dans le collège.

Des kiosques d'information sur les différents services offerts aux étudiants étaient aménagés. De l'information sur les transports en commun dans la région a été

distribuée. À l'heure de leur pause-café à 10 et à 15 heures, les administrateurs de l'institution rencontraient les nouveaux étudiants.

Une activité d'accueil organisée par l'AGE (Association générale des étudiants) doit avoir lieu pour l'ensemble des étudiants le 5 septembre. Les cours seront suspendus entre 11h et 13h30 pour permettre à tous les étudiants et aux membres du personnel de participer à une épluchette de blé d'Inde et de fraterniser.

PLOMBERIUM*

RÉDUISEZ JUSQU'À 60% VOTRE CONSOMMATION D'EAU EN INSTALLANT UN RÉGULATEUR DE DÉBIT DANS VOTRE POMME DE DOUCHE!

DES ÉCONOMIES QUI RAPPORTENT!

WALTEC DU STYLE TOUT EN COULEUR!



ROBINET DE LAVABO

Blanc, gris, os.

21 F 141

37 \$



ROBINET DE BAIN-DOUCHE

Blanc, gris, os, avec inverseur au bec de bain.

14 WF 944 et 14 F 915

69 \$

DELTA

LE DESIGN SANS COMPROMIS!

EUROSTYLE POUR LE LAVABO

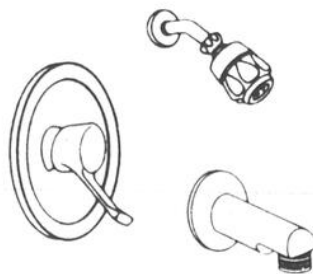
En blanc avec drain mécanique.



180 \$ no. 25891.20

EUROSTYLE POUR LE BAIN-DOUCHE

En blanc avec inverseur au bec de bain.



no. 27091.20 **232 \$**



NÉOSTYLE POUR LE LAVABO

Pour entraxe de 4 po; fini chrome,

no. 2567 avec choix de poignées:



à levier tout chrome ou chrome et blanc

166 \$



à croisillons tout chrome

169 \$

ISE IN SINK ERATOR

LA PERFORMANCE... ET UN PEU PLUS!



DISPENSATEUR À EAU CHAUDE

Caractérisé par l'action rotative de sa partie supérieure, son réservoir isolé de 1/2 gallon procure jusqu'à 60 tasses d'eau à 190° à l'heure. Garantie totale d'un an.

171 \$ Modèle H-770

BROYEUR À DÉCHETS

Moteur super puissant à action réversible automatique et à alimentation continue (interrupteur séparé de l'unité). Garantie totale de 5 ans.



Modèle 77 **217 \$**



PLOMBERIE ST-LUC INC.

395, boul. Saint-Luc, Saint-Luc,

Tél.: (514) 348-4971



PRIX SPÉCIAUX VALIDES JUSQU'AU 31 AOÛT 1991

CLAYETTE
DANS SECTION
CONGÉLATEUR

SANS
GIVRE



CLAYETTES EN
PORTE-À-FAUX

**GAGNEZ
839 POINTS
DU CLUB SEARS***

*Les membres obtiennent des points pour les achats portés à leur compte. Détails en magasin.

PORTES
RÉVERSIBLES



PLACAGE
FINI
CERISIER

**STYLE
TRADITIONNEL
18^e SIÈCLE**

**GAGNEZ
1499
POINTS DU
CLUB SEARS**

RABAIS 101\$

Au plus bas prix de l'année! Réfrigérateur Kenmore 17.5 pi. cu. sans givre. No 35710. Ord. 941,72\$. Ch.839,99\$
Ton amande, charn. gauche et modèle 15.6 pi. cu. aussi offerts.
Les prix ord. mentionnés sont des prix Sears.

RABAIS 500\$

Mobilier de salle à manger 5 pièces comprenant table et 4 chaises. No 23126. Ord. 1999\$. Ch.1499\$.
Vaisselier 2 pièces et fauteuil aussi en solde

Ce n'est pas seulement combien vous payez, mais aussi quand vous le payez. Chez Sears... PAS DE PAIEMENT, PAS DE PROBLÈME!

NI PAIEMENT NI FRAIS DE CRÉDIT AVANT JANVIER 1992 SUR APPROBATION DU SERVICE DU CRÉDIT.

L'offre s'applique à tout article de 200\$ ou plus des rayons ameublement, gros électroménagers, électronique, revêtements de sols et parures de fenêtre sur mesure.
Détails complets en magasin

L'offre 'Ni paiement' est en vigueur dans les magasins, bureaux de vente par catalogue et dans tout catalogue courant Sears jusqu'au samedi 21 septembre 1991.
CETTE OFFRE NE S'APPLIQUE PAS AUX ARTICLES SOLDES DES CENTRES DE LIQUIDATION

**RABAIS 100\$
CANAPÉ ET
CANAPÉ-LIT
ASSORTIS**

Canapé. No 50871. Sears ord. 699,99\$. Ch.599\$
Canapé-lit. No 48976. Sears ord. 849,99\$. Ch.749,99\$



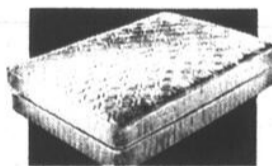
**899\$
Ch**
Camescope VHS à zoom 6X. No 31601.



**689\$
Ch**
Modèle 30" à nettoyage facile. Devant mode blanc. 228 464 111.
Modèle autonettoyant aussi en solde



RABAIS 77\$
Micro-ondes à capteur. 228 488 181/2. Ord. 347,63\$. Ch.269,99\$
Blanc ou veiné bois



Rabais 50%. Ens. de matelas Sears-O-Pedic "Confort luxueux". 1 pl., 2 pl., G 2 pl. ou TG 2 pl. Série 71530. Ord. 939,98\$-1919,98\$. Ch.449,99\$-929,99\$

**MOQUETTE,
SOUS-TAPIS ET
INSTALLATION**

29\$99 ver. ca (35,86\$ m2)
Prix ord. (moquette seule) 46,99\$ ver. ca

"Hidden Footsteps". 40 onces. No 13046
"Legacy". 44 onces. No 13880. Ord. (moquette seule) 49,99\$ ver. ca. Maintenant ver. ca. 29,99\$. (35,86\$ m2)

Sears fait faire l'installation par des entrepreneurs qualifiés. Offre valable sur main d'œuvre pour surface plane seulement. Préparation de la surface, déplacement des meubles, etc. non inclus. Frais supplémentaires pour escaliers. Achat minimum de 10 ver. ca.



PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 24 AOÛT 1991, SAUF AVIS CONTRAIRE, DANS LA LIMITE DES STOCKS DISPONIBLES

SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT • SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA •

LA CARTE DE CRÉDIT N° 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA • LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE, DIEHARD, CRAFTSMAN

Les mentions "Ord." ou "Étair" de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou: 353-7770. Brossard: 465-1000. LaSalle: 364-7310. Laval: 682-1200. Repentigny: 582-5532. St-Bruno: 441-6603. Ste-Marthe-sur-le-Lac: 491-5000. Ville St-Laurent: 335-7770. Région de Québec: Québec: 529-9861. Lévis: 833-4711. Ste-Foy: 658-2121. En province: Alma: 662-2222. Arthabaska: 357-4000. Chicoutimi: 549-8240. Drummondville: 478-1381. Granby: 375-5770. Rouyn-Noranda: 797-2321. St-Jean: 349-2651. St-Jérôme: 432-2110. Sherbrooke: 563-9440. Sorel: 746-2508. Trois-Rivières: 379-5444. Copyright Canada, 1991, Sears Canada Inc.

Tous les articles, couleurs ou tailles de cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 21 août 1991

A-41

Dystrophie musculaire: plusieurs artistes à Iberville

Justin Boulet, Anne Bisson, Nathalie Richard, Frank Olivier et

sylvie PROVOST

les groupes «Fax» et «Pulsion» sont au nombre des artistes qui ont

confirmé leur présence au Radiotéléthon de la Dystrophie musculaire d'Iberville qui se déroulera, les 30 et 31 août, au Carrefour Laplante, à Iberville.

Les responsables de cette activité de financement dévoileront sous peu la liste complète des artistes qui

seront présents à Iberville. L'animation de ce 24 heures de spectacle a été confiée de nouveau cette année à Christine Dubé. Elle sera secondée dans son travail par Richard Guillemette, ancienne mascotte du Radiotéléthon d'Iberville.

Pour cette campagne de levée de

fonds, le Bistro chez Barlu du Carrefour Laplante invitera de nouveau la population, les 29 et 30 août, de 17 à 21 heures et le 31 août, de 11 à 13 heures, à venir profiter de repas au spaghetti à prix abordable. Le coût du repas est de \$6 par personne et tous les profits seront

entièrement remis au 7^e Radiotéléthon de la Dystrophie musculaire. Les groupes ou associations qui aimeraient profiter de ce repas, les 26, 27, et 28 août, peuvent réserver dès maintenant en communiquant avec Jacques Trahan au 346-8799.

“

”

ils
sont
indescriptibles!

GRIFFE ROUGE LEVI'S^{MD} POUR HOMME

36⁹⁹

Chacun
Sears ord. 49,99\$

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU
SAMEDI 31 AOÛT 1991,
DANS LA LIMITE DES STOCKS DISPONIBLES

SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT • SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA •
LA CARTE DE CRÉDIT N° 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA • LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE, DIEHARD, CRAFTSMAN

Les mentions "Ord" ou "Était" de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou: 353-7770, Brossard: 465-1000, LaSalle: 364-7310, Laval: 682-1200, Repentigny: 582-5532, St-Bruno: 441-6603, Ste-Marthe-sur-le-Lac: 491-5000, Ville St-Laurent: 335-7770. Région de Québec: Québec: 529-9861, Lévis: 833-4711, Ste-Foy: 658-2121. En province: Alma: 662-2222, Arthabaska: 357-4000, Chicoutimi: 549-8240, Drummondville: 478-1381, Granby: 375-5770, Rouyn-Noranda: 797-2321, St-Jean: 349-2651, St-Jérôme: 432-2110, Sherbrooke: 563-9440, Sorel: 746-2508, Trois-Rivières: 379-5444. Copyright Canada, 1991, Sears Canada Inc.

Tous les articles, couleurs ou tailles de cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.



85^e d
N.D.
■ Le C
teur de
anniver
sion de
tre-Dam
Saint-Je
natifs d
particip
25 août
marquet
tés.
Le ve
11h30.
rendez-
Saint-Je
pique-n
Maison
dette et
Grenier
Les
retrouv
res, au
rendre
écoles
tes et l
ville. L
de 13
Centre
aura ex
les phot
25 août
seront
res, à
que à
compte
léger g
Centre
possib
l'expos
Par
civi
■ Le
que d
tiendra
août, u
cours
prendre
handic
mation
et à d
sonnes
défici
tellect
que.
Le
de 12 h
gnera
spécifi
nes h
coût d
pour le
pant. 1
347-80
Lav
■ La
Haut-
buland
dra u
samed
17 he
tionne
popul
730 b
le.
Le
\$5 p
respo
activi
ment
tous
cours
d'une
É
De
À
IN
le
3

n'oubliez pas
cette semaine

85^e de N.D.A.

■ Le Comité organisateur des fêtes du 85^e anniversaire de fondation de la paroisse Notre-Dame-Auxiliatrice à Saint-Jean invite tous les natifs de ce quartier à participer, les 23, 24 et 25 août, aux activités qui marqueront ces festivités.

Le vendredi 23 août, à 11h30, les femmes ont rendez-vous aux Halles Saint-Jean afin d'aller pique-niquer et visiter la Maison Sainte-Bernadette et l'entreprise C.J. Grenier. Pour leur part, les hommes se retrouveront à 16 heures, aux Halles, pour se rendre visiter l'ancienne école des Frères Maristes et le Juvénat à Iberville. Le samedi 24 août, de 13 à 18 heures, au Centre Notre-Dame, il y aura exposition de vieilles photos et le dimanche 25 août, les participants seront invités, à 11 heures, à une messe d'époque à l'église NDA. À compter de midi, un léger goûter sera servi au Centre NDA et il sera possible de visiter l'exposition de photos.

Parrainage civique

■ Le Parrainage civique du Haut-Richelieu tiendra à compter du 26 août, une série de quatre cours intitulée «Comprendre les personnes handicapées». Cette formation vise à sensibiliser et à démystifier les personnes vivant avec une déficience physique, intellectuelle ou psychique.

Le stage d'une durée de 12 heures vous renseignera sur les besoins spécifiques des personnes handicapées. Un coût de \$15 est exigé pour le cahier du participant. Pour informations: 347-8091.

Lave-o-thon

■ La division du Haut-Richelieu de l'Ambulance Saint-Jean tiendra un lave-o-thon, le samedi 24 août, de 9 à 17 heures, dans le stationnement de la Caisse populaire d'Iberville, 730 boulevard d'Iberville.

Le coût du billet est de \$5 par véhicule. Les responsables de cette activité d'auto-financement feront tirer parmi tous les participants un cours de premiers soins d'une valeur de \$60.

École de danse
Denise Bonneau



À SURVEILLER...
INSCRIPTIONS
les 29 et 30 août
347-4260

sears

LA MODE CHIC ET BIEN PLUS



"Dans les toutes dernières teintes automnales, ces hauts et pantalons 100% coton possèdent une foule de détails qui en font un des meilleurs achats de la saison".

Margie Schmitt

PANTALONS OU PULLS

23⁹⁹

Ch.
Sears ord. 40\$

Rabais 40%. Pull torsadé pour femmes. Col roulé. Tons faciles à coordonner: blanc, noir, naturel, marine ou prune. Tailles P, M, G.

Rabais 40%. Pantalons à pinces avec ceintures. Choix de 4 modèles confortables...tous en coton très à la mode. 10 couleurs, tailles 5 à 15.

Des tailles et couleurs peuvent manquer dans certains magasins

RIEN QUE 19⁹⁹

Sac à dos imprimé en toile avec garniture aspect cuir...peut contenir une foule d'articles. Fermeture à glissière et pratique compartiment à glissière. Noir ou kaki.

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 24 AOUT 1991.
SAUF AVIS CONTRAIRE, DANS LA LIMITE DES STOCKS DISPONIBLES



SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT • SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA •
LA CARTE DE CRÉDIT N° 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA • LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE, DIEHARD, CRAFTSMAN

Les mentions 'Ord.' ou 'Étal.' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou: 353-7770. Brossard: 465-1000. LaSalle: 364-7310. Laval: 682-1200. Repentigny: 582-5532. St-Bruno: 441-6603. Ste-Marthe-sur-le-Lac: 491-5000. Ville St-Laurent: 335-7770. Région de Québec: Québec: 529-9861. Lévis: 833-4711. Ste-Foy: 658-2121. En province: Alma: 662-2222. Arthabaska: 357-4000. Chicoutimi: 549-8240. Drummondville: 478-1381. Granby: 375-5770. Rouyn-Noranda: 797-2321. St-Jean: 349-2651. St-Jérôme: 432-2110. Sherbrooke: 563-9440. Sorel: 746-2508. Trois-Rivières: 379-5444. Copyright Canada, 1991. Sears Canada Inc.

Tous les articles, couleurs ou tailles de cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.



LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 21 août 1991

A-43

Une mode dans le vent



RABAIS 30%

TOUS LES MANTEAUX ET BLOUSONS POUR FEMMES, SAMEDI SEULEMENT!

NOUVEAUTÉS POUR L'AUTOMNE Y COMPRIS V.I. PETITES ET IMAGE

PRIX EN VIGUEUR LE SAMEDI 24 AOÛT 1991,
SAUF AVIS CONTRAIRE, DANS LA LIMITE DES STOCKS DISPONIBLES

SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT • SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA •
LA CARTE DE CRÉDIT N° 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA • LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE, DIEHARD, CRAFTSMAN

Les mentions 'Ord.' ou 'Était' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou: 353-7770, Brossard: 465-1000, LaSalle: 364-7310, Laval: 682-1200, Repentigny: 582-5532, St-Bruno: 441-6603, Ste-Marthe-sur-le-Lac: 491-5000, Ville St-Laurent: 335-7770. Région de Québec: Québec: 529-9861, Lévis: 833-4711, Ste-Foy: 658-2121. En province: Alma: 662-2222, Arthabaska: 357-4000, Chicoutimi: 549-8240, Drummondville: 478-1381, Granby: 375-5770, Rouyn-Noranda: 797-2321, St-Jean: 349-2651, St-Jérôme: 432-2110, Sherbrooke: 563-9440, Sorel: 746-2508, Trois-Rivières: 379-5444. Copyright Canada, 1991, Sears Canada Inc.

Tous les articles, couleurs ou tailles de cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.

A-44 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 21 août 1991

POUR MIEUX
VOUS SERVIR!

MAINTENANT
OUVERT
LE MERCREDI
SOIR JUSQU'À
21 H

RAB
Sur to
boutic
*Sur artic

SEU
La bag
deman
avanta
*Après le

Les mer
portés à

S
R



DE NOS JOURS, LES CHOSSES GRATUITES SONT PLUTÔT RARES!

Alors, venez chez Sears ce samedi!

Si vous êtes parmi les 100 premières familles à vous présenter au service à la clientèle du magasin Sears ce samedi, vous recevrez absolument gratuitement un livret de coupons McDonalds^{MC} d'une valeur de 5\$. Les coupons pourront être utilisés à l'achat de repas dans tout restaurant McDonalds^{MC}. Seul Sears pourra désigner les 100 premières familles et sa décision sera finale.

Et les bons achats de la rentrée? Ils sont chez Sears!

RABAIS 30%

Sur tous* les coordonnés de notre boutique Deux Routes^{MD} seulement.
*Sur articles à prix ord. seulement

RABAIS 20%

Sur toutes* nos bouteilles isolantes. Si pratiques pour les mets ou breuvages chauds! Plastique ou métal.
*Sur articles à prix ord. seulement

RABAIS 25-50%

Sur tous* les vélos de course et de randonnée en stock. Partez à l'aventure!
*Sur articles à prix ord. seulement

RABAIS 10%

Sur toutes les machines à écrire de marques connues. Venez voir notre sélection aujourd'hui!
*Sur articles à prix ord. seulement

28⁸⁸

ch
Douillette réversible pour lit 1 place, 2 places ou grand 2 places. Tout format 28,88\$
Prix en vigueur jusqu'au 24 août 1991

SEULEMENT 19⁹⁹

ch
La bague-montre, l'article le plus en demande actuellement... à un prix super avantageux. Seulement..... 19,99\$
*Après le 21 août, le prix de vente sera de 24,99\$

MOITIÉ PRIX

Fourre-tout McKidsTM en nylon épais et résistant, dans un beau choix de modèles et de couleurs.
**TMMC McDonald's Corporation

RABAIS 20%

Sur toutes* les calculatrices de marques connues. Faites le total des bons rabais!
*Sur articles à prix ord. seulement
Prix en vigueur jusqu'au 24 août 1991

RABAIS 50\$ à 90\$

Sur une sélection d'exerciseurs... pour le conditionnement physique à la maison!

RABAIS 60\$

Sur matelas Toughmate^{MD}. Pour lit 1 place. No 81850 Sears ord. 159,99\$.
Ch..... 99,99\$

CLUB SEARS

c'est tout à votre avantage

Les membres obtiennent des points pour les achats portés à leur compte. Détails en magasin.

PRIX DE RÉCLAME EN VIGUEUR LE SAMEDI 24 AOÛT 1991, SAUF AVIS CONTRAIRE, DANS LA LIMITE DES STOCKS DISPONIBLES

SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT

SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA

LA CARTE DE CRÉDIT NO 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA

LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE DIEHARD, CRAFTSMAN

Les mentions 'Ord.' ou 'État' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou: 353-7770. Brossard: 465-1000. LaSalle: 364-7310. Laval: 682-1200. Repentigny: 582-5532. St-Bruno: 441-6603. Ste-Marthe-sur-le-Lac: 491-5000. Ville St-Laurent: 335-7770. Région de Québec: Québec: 529-9861. Lévis: 833-4711. Ste-Foy: 658-2121. En province: Alma: 662-2222. Arthabaska: 357-4000. Chicoutimi: 549-8240. Drummondville: 478-1381. Granby: 375-5770. Rouyn-Noranda: 797-2321. St-Jean: 349-2651. St-Jérôme: 432-2110. Sherbrooke: 563-9440. Sorel: 746-2508. Trois-Rivières: 379-5444. Copyright Canada, 1991. Sears Canada Inc.

Tous les articles, couleurs ou tailles de cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears



LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 21 août 1991

A-45



Une quinzaine d'enseignants qui ont œuvré au Gabon et qui n'y retournent pas en septembre se sont réunis jeudi dernier au cégep de Saint-Jean. Plusieurs étaient accompagnés

de leurs conjoints qui ont partagé les dernières années de leur vie avec eux en Afrique. Ils sont photographiés avec le directeur du cégep, Gilles Perreault. (Photo français LABBÉ)

Projet de coopération

Des professeurs du Cégep retournent au Gabon

Pour la quatrième année consécutive, des professeurs québécois embauchés par le cégep de Saint-Jean repartent pour le Gabon. Mais les effectifs seront réduits cette année. Dix professeurs n'ont pas vu leur contrat renouvelé en raison de coupures budgétaires.

louise BÉDARD

L'ACDI (Agence de coopération et de développement international) ne finance plus qu'un tiers du budget de cette année qui est de \$2,5 millions; le Gabon paie le reste.

Les quinze enseignants et conseillers pédagogiques qui reprendront le chemin du Gabon seront en poste à Libreville, à Franceville ou encore à Port Gentil.

L'entente de coopération d'une durée initiale de trois ans a été prolongée d'un an pour l'année 1991-92. Des négociations auront lieu avec le gouvernement gabonais cette année pour décider de l'avenir du projet de soutien pédagogique aux enseignants

gabonais. Les pourparlers ont été retardés en raison de la situation politique agitée qui sévit dans le pays depuis plus d'un an.

Jeudi dernier, les enseignants québécois et leurs conjoints qui ne retournent pas au Gabon se sont réunis au Cégep. Ils soulignaient aussi le départ de Alain Venne qui a été jusqu'à juin dernier directeur du projet sur le terrain.

M. Venne est remplacé par Daniel Lamoureux qui a agi à titre de conseiller en élaboration de programmes au Gabon au cours de la dernière année scolaire. Dans le cadre du projet de coopération, il avait été prêté au Service des méthodes et programmes de l'Agence nationale de formation et de perfectionnement professionnels relevant du ministère gabonais du Travail. Auparavant M. Lamoureux était conseiller pédagogique en formation sur mesure au cégep de Saint-Jean.

Aujourd'hui, mercredi, l'ambassadeur du Gabon au Canada doit assister à Saint-Jean à une rencontre qui réunira les nouveaux participants au projet.

Vézina renvoie Copps au grand théâtre libéral

«J'en ai vu avant 1984 du grand théâtre fait par le parti libéral et le gouvernement libéral», réplique le ministre d'État à l'Emploi et à l'Immigration, Monique Vézina, à la suite des déclarations faites la semaine dernière au CANADA FRANÇAIS par la chef adjointe du Parti libéral du Canada, Sheila Copps.

marc-o. TRÉPANIÉ

Invitée à commenter l'opinion de Mme Copps à l'effet que le congrès des Conservateurs, avec sa résolution confirmant à 92% la reconnaissance du droit des Québécois à l'autodétermination, avait été du pur théâtre, la ministre Vézina considère plutôt qu'il était important comme Québécois d'aller vérifier ce que pense le Canada anglais.

«Comme Québécois, nous savons tous que nous avons le droit à l'autodétermination. Il était important comme parti politique de savoir ce que les militants pensaient», souligne la députée de Rimouski-Témiscouata.

Mme Vézina a rappelé qu'elle avait voté Oui au référendum du 20 mai 1980 parce qu'elle voulait négocier une meilleure place pour le Québec au sein du Canada.

«Qui a fait le grand coup de théâtre lors du rapatriement unilatéral de la constitution», a-t-elle ajouté pour mémoire à l'intention de la chef adjointe du Parti libéral.

«Je pense que l'opposition, Sheila Copps la première, est jalouse de ce qui se passe au parti Conservateur. Mme Copps envie l'unité de notre parti et le support que le premier ministre Brian Mulroney a reçu de ses militants, elle qui est habituée de vivre dans un contexte plus divisé.»

Pour sa part, le député



«Mme Copps envie l'unité de notre parti et le support que le premier ministre Brian Mulroney a reçu de ses militants, elle qui est habituée de vivre dans un contexte plus divisé», déclare la ministre Monique Vézina. (photo français LABBÉ)

conservateur de Saint-Jean, Clément Couture, a souligné le caractère «spontané» de l'appui donné par les délégués à la résolution sur l'autodétermination dans un congrès, estime-t-il, où «ce n'était pas du théâtre mais de la vérité».

En entrevue, M. Couture en a profité pour souligner le travail de la délégation de Saint-Jean qui a notamment parrainé, avec Kamouraska-Rivière-du-Loup, deux résolutions sur l'agriculture: l'une demandant au gouvernement d'étudier les types de financement pouvant être offerts aux entreprises agricoles afin d'assurer la relève chez les jeunes; l'autre demandant au gouvernement de simplifier les exigences administratives afin de faciliter l'accès aux programmes

disponibles dans le secteur agricole.

Pour démontrer l'esprit d'ouverture aux Québécois dans son parti, M. Couture a indiqué que le député du comté d'Ontario, René Soëtens, a parrainé, en compagnie de sa délégation, celle de Saint-Jean qu'il a reçue à l'hôtel Royal York. «René Soëtens siège avec moi au comité des Finances et il connaît bien Saint-Jean où il a passé deux semaines à apprendre le français.»

«Ce fut un congrès superbe et emballant. Les résolutions adoptées reflètent la volonté de la base et elles vont aider le gouvernement à se faire un agenda qui lui permettra de reprendre de la ferveur populaire», estime le député.

Lafrance revient de l'Ouest où il a senti l'intolérance

«J'ai pu ressentir un climat d'intolérance et une adversité régionale marquée au niveau du pays», déclare le député libéral d'Iberville, Yvon Lafrance, à son retour de la 31^e conférence régionale canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) tenue à Victoria en Colombie-Britannique, du 10 au 14 août.

M. Lafrance était au nombre des cinq représentants de l'Assemblée nationale du Québec à participer, à cette rencontre de parlementaires où il a présenté la position du Québec relativement aux réclamations territoriales des Premières nations.

«Les échanges autour de l'accord constitutionnel ont certainement été les plus intéressants. Même si les autres provinces sont plus sensibles aux demandes du Québec, la situation est telle que chacune des régions du pays exige une révision en profondeur du fédéralisme canadien», souligne dans un communiqué le député d'Iberville.

L'accord constitutionnel, la Charte des droits et la réforme des districts électoraux, les conflits d'intérêts ainsi que les réclamations territoriales des Premières nations étaient au nombre des sujets discutés à cette conférence.



La délégation du Québec à Victoria: le député du Parti égalité et représentant de Notre-Dame-de-Grâce, Gordon Atkinson, le député péquiste de Bertrand, François Beaulne, Michel Bissonnet, vice-président de l'Assemblée nationale et député libéral de Jeanne-Mance, Michel Tremblay, député libéral de Rimouski, Stephen Rogers, président de l'Assemblée législative de Colombie Britannique et le député libéral d'Iberville, Yvon Lafrance.

325^e anniversaire du Fort Saint-Jean

Un autre retour dans l'histoire

C'était au tour samedi dernier de la Compagnie Franche de la Marine et du Régiment de Carignan-Salières de défilé sur le terrain de parade du Collège militaire royal de Saint-Jean pour souligner le 325^e anniversaire de construction du Fort Saint-Jean.

Les soldats du Régiment de Carignan-

Salières sont les bâtisseurs du fort. Plus de trois siècles plus tard, sur le même emplacement, les amateurs d'histoire qui font revivre la belle époque de ce régiment ont présenté un exercice de tir.

De son côté, le capitaine de la Compagnie Franche de la Marine a invité le commandant du

CMR, le brigadier-général Charles Emond, le maire Deslbert Deschambault et le député Michel Charbonneau à passer les troupes en revue après qu'elles aient fait leur entrée.

La Compagnie a poursuivi par la suite sa démonstration avec entre autres une compétition des canonniers, une marche au son des tambours et des fifres, une simulation de charge à la baïonnette et de tir.



Les troupes du Régiment Carignan-Salières qui ont construit le Fort Saint-Jean ont défilé samedi dernier sur le terrain de parade du CMR. (Photos jean-luc LEBRUN)



Les soldats de la Compagnie Franche de la Marine formèrent la première et réelle armée de défense du continent nord-américain.



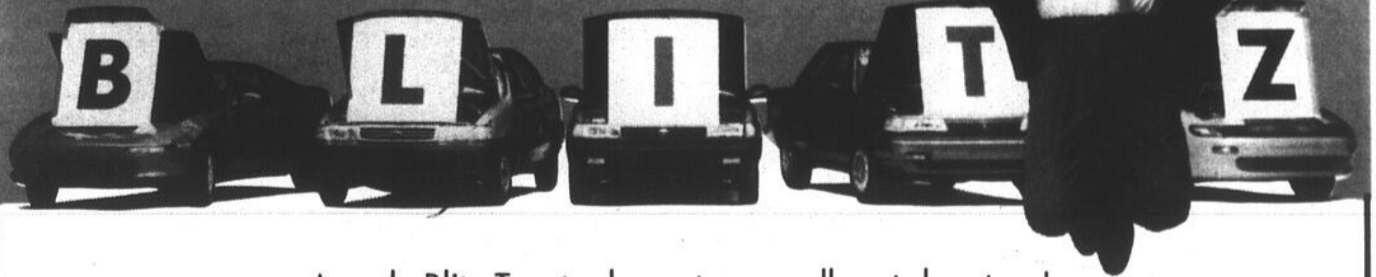
Après les corps historiques commémorant la présence britannique et américaine au Fort Saint-Jean, c'était au tour des régiments français de nous rappeler une page d'histoire.



Exercices de tir, numéros de fifres et tambours, charge à la baïonnette étaient au programme de la démonstration.

TOYOTA

VENTE ANNUELLE



Avec le Blitz Toyota, la vente annuelle est de retour!
 Votre concessionnaire Toyota passe à l'offensive pour vous faire les meilleures offres de l'année. Blitz sur les Tercel, blitz sur les Camry, blitz sur les Corolla et sur tous les autres modèles 1991 neufs en stock.
 Allez-y, vous avez beau jeu!

Tu m'épateras toujours Toyota.

DERY 359-9000 **PEA**
TOYOTA 1055, boul. du Séminaire Nord
 Saint-Jean-sur-Richelieu

Ses oeuvres exposées au Cégep et à la Galerie Action

Malgré son attachement pour l'Espagne, Pierre Lafleur n'a pas oublié Saint-Jean

Pierre Lafleur, ça vous dit quelque chose? Sans doute que non. Pourtant, ce peintre natif de Richelieu est une figure bien connue en Espagne, où il habite depuis maintenant vingt ans. Ceux qui le connaissent de réputation ou qui voudraient découvrir ce grand artiste seront heureux d'apprendre qu'une cinquantaine de ses oeuvres seront exposées à Saint-Jean du 4 au 29 septembre.



gilles
LÉVESQUE

On peut sans crainte affirmer que la Galerie Action et le Cégep de Saint-Jean, où seront simultanément exposées les oeuvres de M. Lafleur, n'ont jamais accueilli un peintre jouissant d'une telle réputation.

Le 13 avril dernier, le journal La Presse, sous la plume du journaliste Gérard Leblanc, qui l'avait rencontré chez lui, à Calpe, en Espagne, lui consacrait la première page de la section Arts et spectacles, un hommage en soi.

Il faut dire que l'histoire de vie de Pierre Lafleur, qui a déjà habité Saint-Luc, est passionnante. L'homme, et c'est important de le souligner, est resté humble malgré le succès. Et c'est avec énormément d'intérêt que nous l'avons laissé se raconter, vendredi dernier, à nos bureaux.

■ L'Espagne

Mais par où commencer? Il y a en effet tant à écrire qu'il est difficile, dans un seul article, de rendre justice à un peintre aussi réputé. Son curriculum vitae en témoigne.

Disons dans un premier temps que M. Lafleur a été le tout premier artiste à exposer au Collège de Saint-Jean (1956-1957), qu'il a enseigné pendant sept ans et qu'au début des années 70, fort d'une bourse d'études, il s'est rendu en Espagne... pour finalement y rester.

«Il s'agit d'un concours de circonstances, raconte-t-il. Je me suis présenté la chose comme une gageure. J'ai décidé de rester en Espagne en essayant d'y gagner ma vie avec mes peintures. Il faut dire qu'il y a vingt ans, ça ne

coûtait pas cher d'y vivre. Disons que ça coûte moins cher de vivre au soleil si tu es fauché.

«J'ai connu une Espagne médiévale. À cette époque, le touriste était considéré par Franco comme un danger. Je suis content d'avoir connu cette Espagne-là. Aujourd'hui, tout a changé.»

Sa «croute», il l'a gagnée difficilement. Il tient à le préciser. Il lui a fallu multiplier les expositions pour se faire un nom, pour être reconnu, pour un jour être admis dans une galerie d'envergure internationale. Pierre Lafleur a aussi exposé en Allemagne, en Angleterre, en France et en Suisse.

Même s'il a choisi de vivre en Espagne, il a toujours trouvé le temps de venir faire un tour au Québec. En 1985, lors d'une de ses visites, il s'est rendu compte d'un certain désengagement à son égard de la part des galeries montréalaises, plusieurs lui reprochant de repartir trop rapidement.

Mais tout cela va changer: Pierre Lafleur a l'intention de vivre désormais six mois à Calpe, six mois à Montréal. Il vient d'ailleurs de se louer un atelier à Montréal. Il sera beaucoup plus présent, promet-il.

Même s'il est peu connu au Québec, ceux qui s'intéressent à la peinture le connaissent bien. Six de ses toiles occupent une place de choix dans la collection Lavalin. Une autre de ses oeuvres a été achetée par Alcan. Il a aussi réalisé une gigantesque murale dans le hall d'entrée de l'École Polytechnique.

En fait, plusieurs des oeuvres qu'il sera possible de voir à Saint-Jean appartiennent à des collectionneurs. M. Lafleur consacre d'ailleurs énormément de son temps à conclure des ententes avec les propriétaires de ses toiles.

Celles-ci seront exposées au Cégep dans le cadre d'une Mini-rétrospective visant à lui rendre



Natif de Richelieu, Pierre Lafleur est un artiste bien connu en Espagne, où il habite depuis maintenant vingt ans. Une cinquantaine de ses oeuvres seront exposées à Saint-Jean du 4 au 29 septembre. (photo bruno PETROZZA)

hommage. On pourra y voir une trentaine d'oeuvres, dont quelques-unes de grand format. Ces oeuvres ont été réalisées au cours de la période s'échelonnant de 1956 à 1986. Vingt toiles beaucoup plus actuelles seront par ailleurs en montre à la Galerie Action située au 190, rue Laurier.

M. Lafleur participera aussi à différentes rencontres avec le public et les étudiants. À la Galerie Action, une rencontre artiste-public est entre autres à l'horaire le mercredi 25 septembre, à 20 heures. Le discours d'inauguration sera prononcé par l'ancien Ambassadeur du Canada en Espagne, M. Christian Hardy, le mercredi 4 septembre, à 20 heures, au Cégep. Quant au vernissage, il aura lieu à la Galerie Action à 21 heures, où un vin d'honneur et un buffet seront servis.

■ Définition

Cela dit, où se situe l'oeuvre de Pierre Lafleur dans l'art de la deuxième moitié du vingtième siècle? La question fait sourire le principal intéressé. En guise de réponse, il nous tend un article de Léo Rosshandler, conservateur de la collection Lavalin. La réponse à cette question difficile s'y trouve.

«Disons, en premier lieu, que l'artiste a choisi une voie indépendante et ne fait partie d'aucun mouvement. S'il se sert de forme que l'on pourrait qualifier de pures et d'absolues, il ne peut cependant être considéré comme un minimaliste. En effet, il loge ses formes dans un environnement qui les soutient. Ses géométries sont à la fois extérieures et intérieures, en surface et en transparences, donc loin des limitations descriptives que s'imposent les minimalistes.

«Par ailleurs, Pierre Lafleur structure ses oeuvres d'après la

perception classique - lignes convergentes, point de fuite, etc. - tout en soumettant cette perspective à une force compositionnelle très efficace et particulière. Il n'est donc pas non plus un constructiviste, ou même un néo-constructiviste. L'étiquette cubiste lui convient aussi peu, quoi qu'on puisse en penser, car le cubisme est toujours figuratif au départ.

«L'artiste est sans aucun doute le créateur d'un langage visuel propre qui provient des acquis de l'art de notre temps et qui s'en détache par un vocabulaire visuel et formel de son invention.»

C'est ça Pierre Lafleur! Et pour ceux qui pourraient se poser la question: oui l'Espagne l'influence énormément. «C'est un pays extrêmement coloré, un pays presque exotique. À l'âge de 18 ans, j'avoue avoir fait une «Picassoïde» aigüe. J'ai ensuite fait des toiles à la Dali. Comme vous le voyez, j'étais déjà attiré par l'Espagne», conclut-il.

L'ÉVÉNEMENT

c'est le retour de

L _ U _ A _ R _ S _ AU _ R _ B _ O _ R _

À compter du mercredi 4 septembre pour les 21 ans et plus. Enfin le «nightlife» reprend tout son sens au coeur du centre-ville.

Les Baladins au Championnat provincial



Les Baladins de Saint-Jean tenteront de remporter les grands honneurs dans la classe B. (photo bruno PETROZZA)

Le groupe musical Les Baladins de Saint-Jean participera au 18^e Festival musical du Québec qui se déroulera à

sylvie PROVOST

Lachine et au Stade de l'Université de Montréal, les 23 et 24 août. Le groupe johannais tentera alors de remporter la première position dans la classe B de ce championnat provincial.

Les Baladins participent à cette compétition du Circuit des Associations musicales du Québec (CAMQ) depuis maintenant dix ans. L'an dernier, ils ont remporté le trophée remis annuellement au meilleur ensemble de cuivres. Cette année, 21 groupes de tambours, trompettes et clairons se disputeront les grands honneurs dans la classe parade et dans les cinq catégories au programme de la compétition concert.

Lors de cet événement, les groupes rivaliseront d'adresse et de fantaisie puisqu'ils seront jugés pour leur exécution, la musicalité, la tenue et les chorégraphies.

Les Baladins présenteront pour l'occasion un répertoire composé de musique populaire et particulièrement de pièces québécoises

aussi variées que la Complainte du phoque en Alaska de Beau Dommage et Toujours vivant de Gerry Boulet.

Au cours de la saison, les Baladins ont participé à huit compétitions importantes du Circuit des Associations musicales du Québec.

■ Jeux Olympiques

Par ailleurs, mentionnons que Jeux Olympiques musicaux 1991 se sont déroulés le 11 août dernier, à Saint-Jean, sur le site du Championnat mondial de montgolifières. Organisée par les Baladins de Saint-Jean, cette compétition de classe ouverte a permis à dix groupes musicaux du Québec, de l'Ontario et des États-Unis de démontrer leur savoir-faire.

Les grands gagnants de cette compétition sont les Sénateurs de l'Ancienne-Lorette, le groupe Dimension de Lévis et le groupe Illusion de Saint-Hubert.

Les organisateurs de cet événement sont actuellement à la recherche de photos qui auraient été prises au cours de cette compétition. Les personnes qui ont en leur possession de telles photos sont invitées à communiquer avec M. Serge Rondeau au 468-5885 ou au 348-1980.

TAI CHI

avec
Robert Major



Gymnastique douce par excellence, qui redonne souplesse et vitalité.

Le TAI CHI se définit comme une méditation en mouvement assurant une diminution de la nervosité et un plus grand calme intérieur favorisant ainsi la concentration et la maîtrise de soi.

Début des cours:
le lundi 2 septembre 1991
Endroit
200, rue Cousins Nord
Sain-Jean-sur-Richelieu
Renseignements
349-1463
Réservez dès maintenant

DEPUIS 15 ANS!

Les Ballets-Jazz Saint-Jean-sur-Richelieu

146, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 346-1312 

Cette semaine... c'est le temps... on se décide... on s'inscrit!

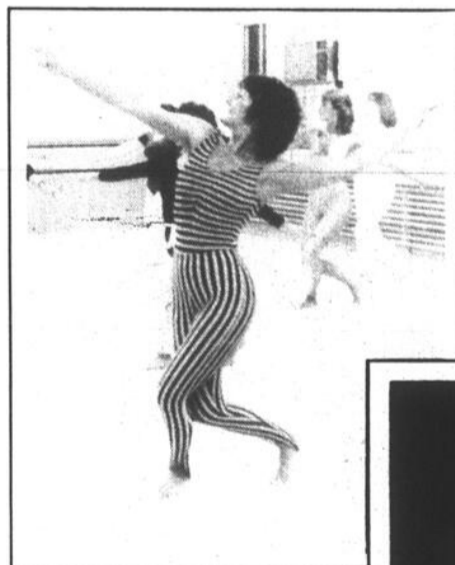
Pour la 15^e année...

Pour les **15 premières inscriptions**, si vous êtes né(e)s un 15 du mois ou en 1975, vous bénéficierez de **15% d'escompte** sur votre 1^{er} versement.

«L'art de la danse au service de la personne»

Attention...

Les 22 et 23 août, nous danserons au Carrefour Richelieu à la cour Sears de 19 h à 20 h



Les Ballets-Jazz
Saint-Jean-sur-Richelieu inc.

DÉBUT DES COURS
4 septembre 1991



Cours offerts

- Rythmique (4 à 6 ans)
- Pré-jazz (6 à 10 ans)
- Ballet-jazz (10 à 18 ans)
- Aéro-jazz (adultes de 18 à 78 ans)
- Programme double: ballet-jazz et danse combinée (En collaboration avec les professeurs invités de l'École de danse Louise Lapierre)

Inscriptions:

Judi 22 août
Vendredi 23 août
de 19 h à 21 h

Tous les cours sont structurés en fonction de l'âge et du niveau du groupe

► École de danse
Louise Lapierre inc.

Liliane Lelièvre, directrice Renseignements: 346-1312 ou 348-9722
(S'il vous plaît laissez-nous votre message)

Costumes disponibles sur place.
Réduction pour 2^e enfant



À la Maison sous les Arbres

Ces deux toiles sont au nombre des oeuvres exposées au cours du mois d'août à la Maison sous les Arbres, à Saint-Athanase d'Iberville. La première, intitulée «La Maison sous les arbres» est l'oeuvre de M. Jacques Bienvenue. La seconde, «Symphonie florale», a été réalisée par Lucille Zauhar. Deux autres artistes y exposent aussi des oeuvres, soit Rachel Perrea et Denis Tondreau. (photos bruno PETROZZA)



COURS DE DANSE SOCIALE

DÉBUT DES COURS:
Vendredi 6 septembre
 à 21 h
Dimanche 8 septembre
 à 19 h

Endroit: CENTRE NOTRE-DAME
 435 Laurier, St-Jean

*Faites le premier pas, et
 je vous ferai
 faire les autres*

Prix réduits pour étudiants
 Soirées de danse et soirées
 de pratique les samedis soirs.

Pour tous les cours plus avancés,
 communiquez par téléphone.

Diplômée de la F.L.D.Q. et
 Membre de la C.P.D.D.S.Q.



Jasmine St-Pierre
 244-6242

BAR LE RICH

présente

Vendredi, samedi et dimanche
 les 23, 24 et 25 août
 «CRY OUT»

C'est au Rich que ça se passe.
 Aussi, nos super «D.J.» seront du «party»
 avec de la musique «dance», disco,
 rétro, rock et «house»

Admission: 3,25\$

«CRY OUT»
 Rock
 commercial
 et «Top 40»

À VENIR: 30, 31 août et 1er septembre LE GROUPE «SOLD OUT»

Discothèque

BAR LE RICH

JEUDI - DIMANCHE
 Soirée des dames
 et spécial
 MOLSON DRY ET BLACK

LUNDI - MARDI - MERCREDI

Prix d'autrefois

jusqu'à minuit

VENDREDI - SAMEDI

Soirées au prix

d'autrefois 1⁷⁵

se continuent

toujours jusqu'à 3 h

NOUVEAU CONCEPT

Discothèque

et «live music»



Salle climatisée
 265, rue Richelieu
 Saint-Jean-sur-Richelieu 346-4676

J'AI MA PLACE AU

Théâtre des Deux Rives

Auditorium du Cégep Saint-Jean

Vous est-il déjà arrivé de patienter de longues heures à la porte du Carrousel pour être sûrs d'avoir de bons billets? Que de temps perdu pour rien! À compter de maintenant, il vous est possible de devenir membre de la SPEC et de mettre fin à ces heures d'attente. En devenant membre de la SPEC, vous contribuez au développement culturel du Haut-Richelieu et vous obtenez les avantages suivants:

- ♦ un numéro de siège vous sera attribué pour l'année. Avant la mise en vente des billets pour chacun des spectacles présentés au Théâtre des Deux Rives, nous communiquons avec vous afin de vous permettre de vous prévaloir de l'achat de billets pour ce siège. Vous serez assurés des meilleures places sans les inconvénients qui s'y rattachent;
- ♦ une réduction de 10% à l'achat de billets sur tous les spectacles présentés par la SPEC;
- ♦ à l'occasion, vous obtiendrez des réductions surprise sur certains autres spectacles présentés au Théâtre des Deux Rives;
- ♦ vous serez tenus au courant de tous les changements et ajouts à la programmation du Théâtre des Deux Rives;
- ♦ le prix de la carte de membre est de 15\$ plus TPS et est valable pour une année.

Si vous désirez obtenir plus de renseignements sur le concept de membre, nous vous invitons à téléphoner à la SPEC au 358-3949 ou à compléter le coupon ci-bas.

Je désire recevoir, sans obligation de ma part, tous les renseignements concernant le concept de membre de la SPEC.

Nom:

Adresse:

Ville:

Code postal: Téléphone:

Faire parvenir à la SPEC, 30, boul. du Séminaire, C.P. 1018, Saint-Jean-sur-Richelieu J3B 7B1

Tél.: 358-3949



De nombreuses activités historiques seront présentées au Fort-Chambly dimanche.

Un autre retour dans l'histoire

Le Fort-Chambly célèbre la fête de la Saint-Louis

Le lieu historique national du Fort-Chambly vous convie, dimanche, à célébrer la fête de la Saint-Louis, jour anniversaire de la fondation du fort.

historique national du Fort-Chambly. Pour de plus amples informations, composez le numéro (514) 658-1585.

Au cours de cette journée, l'équipe d'interprétation du Fort-Chambly soulignera le rôle important qu'a joué l'établissement militaire dans le peuplement et le développement de la seigneurie de Chambly et de la région, entre 1665 et 1760.

Des figures historiques telles que Mlle Louise de Ramesay, M. Clément Sabrevois de Bleury et le capitaine Jean-Baptiste François de Rouville vous rappelleront les moments importants de l'histoire de la Nouvelle-France.

Pour sa part, la Milice de Chambly établira son camp et présentera un aperçu de la vie militaire durant la guerre de Sept ans. De plus, des manoeuvres militaires exécutées par le régiment Carignan Salières et la Compagnie franche de la marine, du tir de fusil et de canon compléteront le programme des activités.

C'est donc un rendez-vous à ne pas manquer dimanche, le 25 août, à 11 heures, au lieu

«Merci»

5 110 FOIS!

À NE PAS MANQUER!
LES 31 AOÛT, 1^{er} et 2 SEPTEMBRE...

**Le mercredi matin,
NOIR sur BLANC**

**J'AI
L'EAU MÂME
50%
DE RABAIS**

Sur une journée entière pour enfants (5 à 11 ans) du 5 juin au 25 août 1991. Non applicable sur les tarifs de groupe et autres promotions. Un billet par personne seulement.

**Parc aquatique
Bromont**

Autoroute 10, sortie 78, Bromont (514) 534-2200

GRÂCE AU **LE CANADA FRANÇAIS** CODE 63

**CHA-CHA - MERINGUE
SWING - SAMBA - RUMBA
VALSE - ROCK'N'ROLL ETC...**

COURS EN GROUPES POUR DÉBUTANTS

CHOIX DE COURS

(Un cours par semaine d'une durée d'une heure trente)

**DIMANCHE 8 SEPTEMBRE 1991 À 14 H 45
MARDI 10 SEPTEMBRE 1991 À 19 H
VENDREDI 13 SEPTEMBRE 1991 À 19 H**

**DANSE EN LIGNES
(seulement)
Jeudi 12 septembre 1991 à 19 h**

PERMIS NO CPO111



**APPRENEZ
À
DANSER
JUSTE
POUR VOUS
AMUSER**

AVANTAGES

- Planchers de bois (idéal pour la danse)
- 15 années d'expérience
- Les débutants forment des groupes à part
- Aucun paiement d'avance
- Prix spéciaux pour étudiants
- Pratique et soirées (samedi soir)
- Nous avons des groupes à tous les niveaux

347-2247

**CENTRE DE DANSE
JACQUES BRIÈRE**

193, rue Delagrave, Saint-Jean-sur-Richelieu (face au raquetball)

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 21 août 1991 A-51

Camp de recrutement samedi

Une équipe de plus et bien des changements pour la CLIC

C'est sous le signe de la nouveauté que s'amorcera, le 5 octobre prochain, la 8^e saison d'une Certaine ligue d'improvisation confuse (CLIC). La ligue comptera une équipe de plus, disputera ses rencontres dans un nouvel établissement et improvisera à l'occasion avec quatre autres circuits.

La CLIC fait peau neuve. Les membres du conseil d'administration,

gilles LÉVESQUE

qui en sont tous à leur premier mandat, à l'exception de Hélène Désautels, vice-présidente, ont en effet profité de la saison estivale pour apporter de nombreux changements.

Alain Émard, président, et Mario Davignon, secrétaire, étaient de passage à nos bureaux la semaine dernière pour nous en parler. L'autre membre du bureau de direction de la CLIC est Stéphane Bessette, trésorier.

Toujours est-il que la CLIC entreprendra sa huitième saison le 5 octobre prochain, à la brasserie de l'Ouest, lequel établissement est établi à la Place Saint-Jean. Ce changement est attribuable à la fermeture de La Nuit magique.

Comme par les années passées, les rencontres auront lieu le samedi, à 19h30. La saison se terminera en avril et la grande finale est prévue pour le 25 avril. Il en coûtera vraisemblablement \$3 pour assister aux rencontres. Une décision en ce sens sera prise dans les semaines qui viennent.

■ Recrutement

Cette année, la CLIC comptera une nouvelle équipe, pour ne pas dire une nouvelle couleur. En plus des Noirs, des Bleus et des Rouges, on pourra entendre les improvisations des Verts. Les trois équipes régulières de la ligue seront formées des mêmes joueurs. Des échanges pourront toutefois être effectués au cours de la saison.

Quant à la nouvelle équipe, celle-ci n'est pas encore formée. Un camp de recrutement est d'ailleurs prévu à cet effet, le 24 août prochain, au Centre culturel Fernand-Charest, à 11 heures. Une autre rencontre aura lieu au même endroit et à la même heure le 31 août.

École de danse
Denise Bonneau



À SURVEILLER...
INSCRIPTIONS
les 29 et 30 août
347-4260

A-52 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 21 août 1991

coup plus», commente le nouveau président de la CLIC, Alain Émard.

■ Nouveautés

Par ailleurs, une entente a été conclue entre la CLIC et quatre autres ligues d'improvisation. C'est ainsi qu'au cours de la saison, les équipes de la CLIC improviseront avec des joueurs de Saint-Hyacinthe, Granby, Drummondville et Boucherville.

Chacune des quatre équipes de la CLIC disputera une rencontre à domicile et une à l'extérieur. Huit joutes sont au

programme. Il s'agit de rencontres amicales qui ne figurent pas au calendrier de la saison régulière.

Une partie d'étoiles et une joute spéciale seront aussi présentées au cours de la saison. Toutes ces rencontres seront disputées en présence d'un nouvel arbitre. Il s'agit d'un ancien joueur de l'équipe des Noirs, Stéphane Bessette.

En terminant, notons que la CLIC tiendra une assemblée générale, le samedi 7 septembre, au Centre culturel Fernand-Charest, à 19 heures.



La CLIC entreprendra sa 8^e saison le 5 octobre prochain, à la brasserie de l'Ouest.

ÉCOLE DE BALLET CLASSIQUE DU HAUT-RICHELIEU INC.

Soutenu par le Ministère des Affaires culturelles du Québec

SAISON
1991-1992

Viens danser
avec nous

Réduction de 30%
pour le deuxième
enfant. Articles de
danse en vente sur
place.

Tous nos cours sont dispensés par des
professionnels de l'enseignement de la danse.

DANSE CRÉATIVE: 4 et 5 ans
BALLET CLASSIQUE: 6 ans et plus
JAZZ CONTEMPORAIN
ATELIER CHORÉGRAPHIQUE
TECHNIQUE SUR POINTES

Classes de ballet et danse créative accompagnées au piano

Inscriptions sur rendez-vous
au Studio Centre Saint-Georges
240, rue Jean-Talon, Saint-Luc
26, 27 et 28 août 1991 de 18 h 30 à 20 h 30
348-3945

Quel que soit le programme choisi, l'objectif de l'école est de permettre aux
élèves d'acquiescer une discipline artistique et personnelle qui dépassera le cadre
de la danse.

ÉCOLE DE BALLET JEANNINE DACOS

(fondée en 1970)



Championne
Dance Caravan 1991
(Stars of tomorrow)
Claquette et jazz

INSCRIPTIONS:

Sur place
23, 29 et 30 août
de 17 h à 21 h
Les 24 et 31 août
de 9 h à 13 h
Réduction pour un 2^e
enfant de 3 à 8 ans

STUDIO JEANNINE DACOS

320, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu
Tel.: 348-3595, studio
347-3813, résidence
Propri.: Maureen MacDonald

INSCRIPTIONS:

SESSION AUTOMNE

Professeurs:

- Maureen MacDonald (propri.)
- Dominique Laporte de Montréal, maîtrise en ballet classique et moderne
- Claudette Leduc
- Danièle Patenaude
- Isabelle Lefebvre
- Ann-Marie Denicourt
- Isabelle Sweeney

BALLET CLASSIQUE

- Tous les niveaux
- BALLET JAZZ**
enfants 6-9 ans
- BALLET JAZZ**
adolescents 10-13 ans
- BALLET JAZZ**
■ Intermédiaire
■ Avancé

CLAQUETTE

enfants 3-18 ans

AÉROBIE

adultes seulement

COMBINÉE

danse aérobique
Claquette comédie musicale
adultes seulement

SPÉCIAL POUR ENFANTS

- Préballet 3-5 ans
- Claquette
- Ballet jazz 3-5 ans

Iberville: Commission des loisirs 347-6911

Permis no 330522, Ministère de l'éducation

Spectacles et concerts

■ **Les 23, 24 et 25 août:** au bar Le Richelieu, à Saint-Jean-sur-Richelieu, spectacle du groupe montréalais Cryout.

Le 24 août: à l'église Bishop Stewart Memorial, à Frelighsburg, spectacle du Linda Morrison trio, à 20 heures.

Le 31 août: à l'église Bishop Stewart Memorial, à Frelighsburg, spectacle mettant en vedette Penny Lang. Ce concert se mettra en branle à 20 heures.

Théâtres d'été

■ **Du 4 juin au 31 août:** au théâtre La Grange des Soeurs à Marieville, la comédie «Quelle famille» avec Gisèle Dufour, Guy Godin, Denise Tessier, Mario Desmarais, Lyne Durocher, Luc Meloche et Septimiu Sever.

Du 12 juin à la fin-août: au Théâtre de l'Écluse (Centre culturel Fernand-Charest) à Saint-Jean, la comédie «Tel père...telle paire!», avec Paul Dion, Anouk Simard, Denis LaRocque et Ndiouga Sarr.

Du 26 juin au 31 août: au théâtre érablière Ti-Phonse à Varennes, la comédie «C'est d'même en ville», avec Jacques Denis, Francine Bonin, Daniel Lussier et Carole-Louise Laurier.

Du 21 juin au 1^{er} septembre: au Théâtre du Mont-Avila dans les Laurentides, la comédie «Chômage» avec Mario Piette, Michel Lafond et Marc Perron.

Du 9 au 31 août: au Centre communautaire de Saint-Grégoire, tous les vendredis et samedis à 20 heures, la présentation de la comédie «La Déprime» par la troupe «Les Magiciens du Sourire».

Expositions

■ **Du 17 juillet au 25 août:** à la Galerie Action du Centre culturel Fernand-Charest, l'exposition sur le thème «La montgolfière» réunissant les oeuvres de 27 artistes de la Montérégie.

Le 23 août: à l'atelier-galerie «Sans titre», se tient un vernissage mettant en vedette les oeuvres réalisées par les étudiants de Francine Laberge et Arnold Flynn. Cet atelier-galerie est situé au 226, rue Champlain, à Saint-Jean.

Jusqu'au 2 septembre: à la Maison sous les Arbres à Saint-Athanase d'Iberville, l'exposition des oeuvres de Lucille Zauhar, Rachel Perrea, Jacques Bienvenue et Denis Tondreau.

Jusqu'au 2 septembre: au Musée régional du Haut-Richelieu à Saint-Jean, l'exposition thématique «Revue-mode, de la Crise à l'Après-guerre».

Jusqu'au 13 octobre: au Musée Missisquoi à Stanbridge East, l'exposition thématique «La froidure du long hiver: une vision victorienne de l'hiver dans le comté Missisquoi de 1850 à 1900».

Jusqu'au 30 octobre: au Fort-Chambly à Chambly, l'exposition thématique «Histoire d'os» sur l'utilisation des os et des bois des cervidés par les Inuits et les Amérindiens.

Divers

■ **Le 25 août:** au Fort-Chambly, à Chambly, se tiennent une pléiade d'activités historiques visant à souligner la fête de la Saint-Louis, jour anniversaire de la fondation du fort.

Les 7 et 8 septembre: à la Petite maison verte située dans le parc de la Commune, à Chambly, s'ouvre le symposium de Chambly. Cet événement s'adresse aux peintres amateurs ou semi-professionnels.

«PARTY REGGAE»
«SUN SPLASH REGGAE II»
 le samedi 31 août à 22 h
 avec le groupe
«SOUNDZ POZITIVE» 10\$ par personne

CONSOMMATIONS EXOTIQUES EN SPECIAL Souper aux hambourgeois à volonté!
 de 18 h à 21 h

LES SEULS VRAIS
2 pour 1
 pour EN VILLE!
 Tous les jours de 16 h à 19 h
 et de minuit à minuit 45
 Jeudi, vendredi et samedi
 de 21 h 30 à 22 h

Le Pointe
 347-9413
 199-C, rue Laurier
 Saint-Jean-sur-Richelieu

*En spectacle
 Les samedi et dimanche
 31 août et 1^{er} septembre 1991*

A BLAZE



ENTER THE CRAZE
 Tribune to metallic

Entrée: 3\$

BAR ROCK VIEUX ST-JEAN
 164, rue Richelieu
 Saint-Jean-sur-Richelieu
 347-9111

Restaurant Pub OTOOLE
 Saint-Jean-sur-Richelieu

«Party hawaïen»

Le 22 août 1991
 dès 22 h
COMPÉTITION DE SURF
 Inscriptions: de 23 h à 23 h 30

NOMBREUX PRIX À GAGNER
PUNCH À L'ENTRÉE
 PRIX SPÉCIAUX SUR CONSOMMATIONS
MUSIQUE «DES ÎLES»

**ENTRÉE: 1\$ si vêtu(e)s en tenue exotique
 2\$ admission générale**



605, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu 349-5858

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 21 août 1991 A-53



musique +

par Gilles Lévesque

Un chef-d'oeuvre signé Salif Keita

Amen
SALIF KEITA



■ Le World beat demeure pour moi un sentier musical inconnu. Par conséquent, je ne connaissais pas Salif Keita, un Malien qui habite Paris depuis déjà quelques années.

Je savais qu'il avait fait un malheur au Festival de Lanaudière et que sa prestation au dernier Festival de jazz de Montréal lui avait valu des critiques élogieuses. On m'a aussi appris qu'il est atteint d'albinisme et qu'au cours de l'été, il fut au nombre des invités de l'émission *Beau et Chaud*. C'est tout ce que je sais à son sujet.

Restait à écouter sa musique. Alors là, j'ai eu droit à l'une des plus belles surprises musicales de ma vie. En l'espace d'une semaine, j'ai écouté religieusement son dernier album à au moins vingt reprises. J'avoue être envouté. Un véritable chef-d'oeuvre. Certes l'album de l'année jusqu'à maintenant.

Évidemment, la première écoute dérange. Keita ne chante ni en anglais ni en français. Il faut donc laisser à l'oreille le temps de s'habituer à cette langue qui nous est peu familière. Mais rapidement, très rapidement, on apprivoise les mots et les sons émis par cette voix d'une richesse exceptionnelle. On en vient même à accompagner les choristes.

Ce qui étonne et surprend, c'est la façon dont Salif s'y prend pour nous vendre la chaleur, les coutumes et la musique de son pays. Il a réussi, le temps de cet album, à recréer l'ambiance du Mali dans l'un des meilleurs studios d'enregistrement au monde. Le résultat est pour le moins saisissant.

Pour la production de ce chef-d'oeuvre, Keita a fait appel à Joe Zawinul, ex-Weather Report. On sent rapidement son influence et sa façon particulière de tisser un environnement sonore. La subtilité est de mise. C'est progressif et inventif. Des dizaines, voire peut-être des centaines d'heures ont dû être consacrées à la recherche et à la production de cette musique d'une rare beauté.

À la manière de l'album *Gaucha*, de Steely Dan, tout est pensé. Tout est d'un raffinement et d'un goût

exquis. Disons que Keita et Zawinul n'ont pas choisi la facilité. Les mots répétition et paresse ne font pas partie de leur vocabulaire.

Les choristes, au nombre de cinq, rehaussent le tout. Comme pour le reste de l'album, on les utilise avec une très grande subtilité. Il en va de même pour tous les musiciens qui ont participé à la réalisation de ce disque. Zawinul a même réussi à contenir la fougue de Carlos Santana. Imaginez!

La production est impeccable. On entend clairement chaque note, chaque son, chaque mot au menu des huit pièces de l'album. Un véritable défi que bien peu de producteurs sauraient relever, compte tenu de la complexité des arrangements. La qualité d'enregistrement est aussi une réussite. Un vrai régal pour l'oreille. Rarement des percussions n'ont aussi bien été reproduites. Par moments, on plaint les haut-parleurs!

Il y aurait tant à dire sur ce disque, qu'il faudrait sans doute toute la page. Et comme il y a beaucoup d'annonces, mieux vaudrait conclure en vous invitant à découvrir à votre tour Salif Keita. Vous ne le regretterez pas. Vous aurez de quoi réchauffer votre demeure tout l'hiver.

Performance: 9 sur 10

Time, Love & Tenderness MICHAEL BOLTON

■ Lui, il est moins subtil et talentueux que Salif Keita, ce qui ne l'empêche pas d'être beaucoup plus populaire. Présentement, aux États-Unis, Michael Bolton est la vedette de l'heure. Il est beau et son style plaît tant aux jeunes qu'aux moins jeunes.

Michael Bolton ressemble beaucoup à Michael McDonald, anciennement avec les Doobie Brothers. Même son, même style, même voix éteinte qu'il sait exploiter à la manière de Joe Cocker. Au menu: des ballades commerciales chantées avec passion. On aime ou on n'aime pas. Personnellement, ça me laisse plutôt indifférent. J'aime sans vraiment aimer.

Il n'en demeure pas moins que Bolton chante avec ses triples. Difficile de rester indifférent devant autant d'énergie. Malheureusement, Michael Bolton a opté pour un style musical plutôt mielleux. C'est facile, trop facile. On se lasse rapidement même si le produit est de très bonne qualité.

Le simple fait qu'il reprenne à sa façon la pièce *When a man loves a woman*, un vieux succès de 1966 que l'on peut entendre dans les bars québécoises, en dit long sur son approche musicale.

Si vous aimez Bolton, vous ne serez pas déçu par ce nouvel album. C'est sans l'ombre d'un doute son meilleur. *Love is a wonderful thing* et *Time, love & tenderness*, tournent déjà énormément à la radio. Ça brasse, mais ça ne révolutionne rien.

Mais, soyons honnête: Bolton est tout de même un artiste intéressant à découvrir. Dans le style qu'il a choisi, il est présentement l'un des meilleurs. Il lui faudra toutefois travailler un peu plus fort s'il veut rejoindre Phil Collins.

Performance: 7 sur 10

Un art de vivre...
avec soi
et avec les autres
COURS SYLVA BERGERON



ANDRÉ DAIGLE
Animateur depuis 24 ans

Vous... qui...

- ...Manquez de confiance en vous
- ...Manquez de courage, d'enthousiasme
- ...Subissez votre travail, refusez les promotions
- ...Êtes (supposément) né(e) pour un petit pain
- ...Endurez votre vie plutôt que de la vivre
- ...Souffrez de timidité, de gêne
- ...Craignez de faire rire de vous, de vous affirmer
- ...Notez un certain vide dans votre vie
- ...Êtes incompris(e), manquez d'amis, etc.

De plus, nos conditions sont à la portée de toutes les bourses: aucun contrat, aucun engagement

Vous payez 10 leçons à 18\$ chacune. Plus taxes

LE COURS COMPREND:

- Une démonstration gratuite
- Dix (10) leçons régulières (une par semaine)
- Une dernière leçon «SPECIALE» et gratuite.

Sans obligation de votre part, venez prendre connaissance de notre COURS

DÉMONSTRATION GRATUITE

Le mercredi 28 août à 19 h 30
au CENTRE NOTRE-DAME (N.-D.-A.)
435, rue Laurier, Saint-Jean-sur-Richelieu



Institut de Culture Personnelle du Québec Inc.

2675 Flaubert, Laval H7E 2L5



La discothèque la plus «hot» en ville

JEUDI SOIR

«SUPER LADIE'S NIGHT»

Mesdames, la maison paie la facture jusqu'à minuit

Entrée: 2\$

DE MINUIT

À LA FERMETURE

Spéciaux sur consommations et «shooters»

Jeux animés et concours

VENDREDI SOIR

2 pour 1

de 21 h à 23 h

Entrée gratuite



DE 23 H A LA FERMETURE

Spécial «fort et fût»



«SUPER PARTY HOT DOG NO 1»

SAMEDI EN FOLIE»

«Party hot dog no 2»

SPÉCIAUX

Bière - fort - fût - shooter

B 275 - F 75 -

F 150 - S 75 ENTRÉE: 3\$

À SURVEILLER
Samedi 31 août,
notre épluchette
de blé d'Inde



DIMANCHE 1er SEPTEMBRE
COBRA l'illusionniste en spectacle
RÉSERVEZ TÔT!



la Boîte
au Clair de Lune

240, boul. Saint-Luc, Saint-Luc

359-6040 - 358-0390 - 359-0670

(Galerias Saint-Luc)
(Anciennement La Puerta Del Sol)

L'ÉVÈNEMENT

c'est le retour de

L _ U _ A _ R _ S _ AU _ R _ B _ O _ R

À compter du mercredi 4 septembre pour les 21 ans et plus. Enfin le «nightlife» reprend tout son sens au coeur du centre-ville.

82 historiens réunis au Fort Saint-Jean

Le 13 août dernier, dans le cadre des fêtes du 325^e anniversaire du Fort Saint-Jean et à l'occasion du 10^e Championnat mondial de montgoliers, un colloque en histoire a réuni 82 historiens sur le site du premier Fort Saint-Jean.

Organisé par la Société d'histoire du Haut-Richelieu, en collaboration avec les autorités du Collège militaire royal de Saint-Jean et de Mme Addie Shields, historienne du comté de Clinton, ce colloque international en histoire proposait

quatre causeries et un tour guidé du site et du Musée du Fort Saint-Jean.

Les historiens provenaient du nord de l'État de New York, du nord de l'État du Vermont et des sociétés d'histoire du sud du Québec. Les

causeries ont été présentées par le Dr Jacques Castonguay, historien du

Fort Saint-Jean, Mme Marie-Paule Rajotte La Brèque, historienne

d'Acton Vale, Mme Violet Fallone, historienne du comté de

Montgomery (New York), et le frère Laurent Boucher.



Le Choeur Johannais à l'église NDA

Le Choeur Johannais se produira à l'église dimanche, à 11 heures, dans le cadre d'une messe qui sera célébrée à l'occasion du 85^e anniversaire de fondation de la paroisse de Notre-Dame-Auxiliatrice. Mgr Bernard Hubert devrait participer à l'événement. (photo ARCHIVES)

MAMBO - VALSE LENTE ET VIENNOISE - TANGO - MERENGUE - ROCK 'N ROLL -



Recherchez ce sigle
garantie de qualité

DÉBUTANTS

Dimanche 8 septembre à 13 h 30
Mardi 10 septembre à 19 h
Mercredi 11 septembre à 19 h
Jeudi 12 septembre à 20 h 30

Tous les cours sont donnés au 33, rue Lefort, Iberville (par la rue Bellevue, au bord de l'eau, direction Sabrevois, rue voisine de Landry)

AUSSI

Cours privés et semi-privés

Cours de danse sociale

pour adultes et étudiants
organisés par
Marcel Rainville

professeur diplômé reconnu pour sa patience et son attention pour chaque couple: la danse devient un loisir pour chacun.

Monitrice: Marielle et son sourire naturel

Dimanche 8 septembre à 12 h 15 - 11^e SESSION
Dimanche 8 septembre à 15 h - 2^e SESSION
Dimanche 8 septembre à 19 h - 5^e SESSION
Dimanche 8 septembre à 20 h 30 - 3^e SESSION
Mardi 10 septembre à 20 h 30 - 3^e SESSION
Jeudi 12 septembre à 19 h - 2^e SESSION
Vendredi 13 septembre à 18 h - 8^e SESSION
Vendredi 13 septembre à 19 h - 5^e SESSION
Vendredi 13 septembre à 20 h 30 - 12^e SESSION

Pour apprendre plus facilement groupe de 12 à 15 couples et miroir pour vous aider davantage. Un cours par semaine - payable après chaque leçon d'une durée d'une heure trente (1h30)

PRIX SPÉCIAUX POUR ÉTUDIANTS

DANSE EN LIGNE

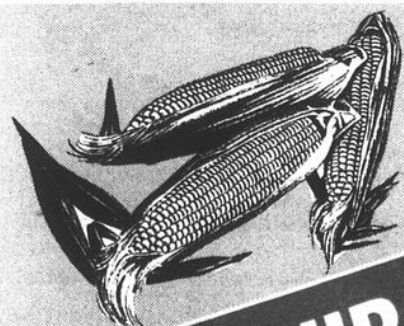
Mercredi 11 septembre à 20 h 30

PRIX SPÉCIAUX POUR ÉTUDIANTS

Pour renseignements et inscriptions

347-5677

MAMBO - VALSE LENTE ET VIENNOISE - TANGO - MERENGUE - ROCK 'N ROLL -



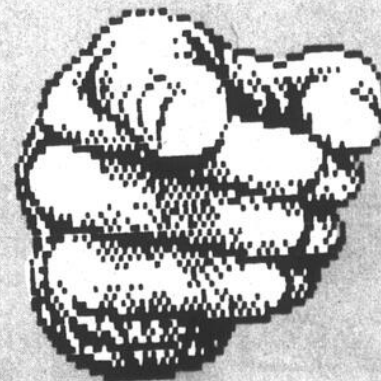
À VENIR

Épluchette de blé
d'Inde le 25 août

Restaurant Pub O'TOOLE QUIZZ

SOYEZ LE ET LA CÉLIBATAIRE

DE CHEZ O'TOOLE



NE VOUS ENNUYEZ PLUS LE DIMANCHE...
VENEZ VOUS DIVERTIR AVEC VOS AMIS

«MARIO ET COCO»

Dès le 4 août 1991 à 22 h
Finale le 1er septembre 1991

Suivez la radio **CNCC**
«Courrier du cœur à Mario»

605, rue Pierre-Caisse
Saint-Jean-sur-Richelieu

349-5858

Avec la
complicité de
Boutique Brazz,
Boutique Tristan,
Coiffure Bakara
et
Club Voyage Eden

Peintres amateurs ou semi-professionnels

Êtes-vous inscrits au symposium de Chambly?

Les peintres amateurs ou semi-professionnels de la région sont invités à participer au symposium de Chambly qui se tiendra les 7 et 8 septembre prochains sous le thème «Le tour du bassin». Les participants pourront découvrir les beautés du bassin de Chambly tout en ayant l'opportunité de les fixer sur une toile.

Les peintres intéressés à prendre part à ce symposium devront se présenter à Chambly le 7 ou le 8 septembre, entre

9 et 12 heures, pour l'enregistrement. Les participants seront alors en mesure d'obtenir tous les renseignements perti-

nents sur le déroulement de cet événement.

L'accueil se fera à la Petite maison verte située dans le parc de la

gilles LÉVESQUE

Commune, face à l'église St. Stephen, rue Bour-

gogne, à Chambly.

La toile devra représenter une scène de l'une des quatre municipalités qui entourent le bassin de Chambly, soit Chambly, Carignan, Richelieu et Saint-Mathias. Les participants pourront entre autres peindre des paysages, des vieilles demeures ou des monuments historiques.

■ Exposition

Suivra, les 14 et 15 septembre, une exposition des oeuvres réalisées au cours de ce symposium. Cette exposition donnera lieu à une vente aux enchères qui

débutera le 15 septembre, à 14 heures précises.

Il est possible d'obtenir de plus amples informations sur cette activité en communiquant avec Yves Bordeleau, au nu-

méro 658-0877, ou Jean-Claude Caron, au numéro 670-0575. Sur demande, les intéressés pourront se voir remettre le programme du symposium, les règlements et une formule d'enrôlement.

Le Fort Lennox à l'heure de la Révolution américaine

La fin de semaine du 24 et 25 août, le Fort Lennox vivra à l'heure de la Révolution américaine. En effet le Service des parcs d'Environnement Canada et l'association coopérante Les Amis du Fort-Lennox souligneront l'invasion américaine de 1775-1776 en organisant des activités.

tante période de notre histoire sera rappelée. Des membres des King's Rangers, un corps historique qui fait revivre la vie du régiment loyaliste, érigeront un campement les samedi et dimanche. Ils feront des démonstrations de tir.

Un film portant sur les Loyalistes produit par l'ONF sera projeté dans

un des magasins du fort.

Un atelier portant sur les parallèles entre les habitudes d'hygiène corporelle de l'époque et celles d'aujourd'hui sera présenté. Au moment de sa retraite, l'armée américaine touchée par la petite vérole perdait une soixantaine d'hommes par jour. Les conditions de vie étaient propices à

la propagation des maladies expliqueront les amateurs du fort.

Les visiteurs qui veulent en savoir davantage sur cette page de notre histoire peuvent se rendre au fort, entre 10h et 18h. Quant aux démonstrations de tir, elles doivent avoir lieu vers 14h les samedi et dimanche.

En guerre avec leur mère patrie, l'Angleterre, les Américains envahissaient la colonie anglaise. L'Île-aux-Noix devint alors une des bases de lancement des opérations visant à s'emparer de Montréal et de la ville de Québec. Puis après l'échec du siège de Québec, les troupes américaines se servirent de l'île pour se replier vers le Vermont.

La fin de semaine prochaine cette impor-



Beethoven BAR
35, RUE SAINT-JACQUES, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-4513

LE BAR-TERRASSE DE CONNAISSEURS DE BIÈRES
BIÈRE DU MOIS
Blanche de Bruges Belgique

Participez à nos super **TIRAGES**
Tous les jeudis et vendredis:
CERTIFICATS-CADEAUX

- Bistro Fabi
- Beethoven
- Roussillon
- Bière du mois

Heures joyeuses de «4 à 7» et minuit à 1 h
Tous les jours avec nos arachides en écailles

À l'intérieur comme à l'extérieur
Du lundi au vendredi de 11 h à 14 h
Bouffe-express

Venez essayer notre «Shooter Le Dirigeable» 1\$

Cours de Peinture
Dessin d'observation
Aquarelle Portrait
«Sans titre»
ATELIER GALERIE

INFORMATION ET INSCRIPTION
3 5 8 - 4 7 2 4
ARNOLD FLYNN FRANCINE LABERGE

226, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu

Pourquoi pas... Jouez dans une ligue de quilles cet automne

Petites quilles - Grosses quilles
Disponibilités: avant-midi, après-midi et en soirée

Début des ligues: la semaine du 9 septembre 1991

Lundi	Mardi	Mercredi	Judi	Vendredi	Samedi
Ligue mixte	ligue homme sénior	ligue féminine	ligue mixte	ligue mixte	ligue junior juvénile clinique

Préinscription par téléphone ou en vous présentant aux consoles
Date limite d'inscription: lundi 2 septembre 1991

Réservations: 359-1444

CENTRE MULTISPORT
HAUT RICHELIEU

Chez Multisport, ça roule pour vous!

36 ALLÉES 9 TABLES DE BILLARD
Quilles & Billards
200, rue Saint-Louis Saint-Jean-sur-Richelieu

A-56 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 21 août 1991

Atelier autom

Le Serv sur-Richelieu automnaux ment la sc qui sera di entre le 26

Vous y 1991», ou sportives, ques, des

Les rés Richelieu dès le 29 a rest, 190, Claude Ra

Veulle doivent se le 6 septer le 13 sep l'aquatiqu composez

Graph

M. Réa est l'auteu qui vient professeur Collège d grapholog

La grap caractère plusieurs principale interpréat simple et démontre faut oeuvr

Ce livre Publication

TH

IN

Lun Mar Mer Jeu Ven 17h à

M

Av

13 Sa

Ateliers automnaux

■ Le Service des loisirs et parcs de Saint-Jean-sur-Richelieu vous propose un éventail d'ateliers automnaux pour tous les âges. Surveillez attentivement la sortie du bulletin municipal Le Johannais qui sera distribué à tous les résidents de Saint-Jean entre le 26 et le 29 août.

Vous y trouverez le «Cahier Loisir automne 1991», où vous attend une brochette d'activités sportives, culturelles, communautaires, aquatiques, des spectacles, des sorties, etc.

Les résidents de l'extérieur de Saint-Jean-sur-Richelieu pourront se procurer leur cahier loisir dès le 29 août, soit au centre culturel Fernand-Charest, 190, rue Laurier ou au complexe sportif Claude Raymond, 955, rue Choquette.

Veillez noter que toutes les inscriptions doivent se faire obligatoirement par la poste avant le 6 septembre pour les activités plein air et avant le 13 septembre pour le culturel, le sport et l'aquatique. Pour de plus amples informations, composez le 346-5372, poste 322.

Graphologie

■ M. Réal Raymond, originaire de Saint-Jean, est l'auteur du livre *Comment analyser l'écriture* qui vient de paraître chez C.M. Publications. Ce professeur en techniques d'intervention en loisir au Collège du Vieux Montréal se passionne pour la graphologie depuis plus de vingt ans.

La graphologie est cette science qui étudie le caractère par l'écriture. L'auteur, à l'aide de plusieurs exemples concrets, nous présente les principales caractéristiques de l'écriture et leurs interprétations psychologiques et ce, dans un style simple et direct. *Comment analyser l'écriture* nous démontre que la graphologie est une science où il faut oeuvrer avec prudence, rigueur et précision.

Ce livre est disponible uniquement chez C.M. Publications, 550 boulevard Décarie, bureau 50.

Saint-Laurent (Québec), H4L 3K9, au coût de \$23.53, incluant les frais d'envoi et de manutention ainsi que la TPS. Commande postale seulement.

Déjà 10 ans

■ La bibliothèque municipale de Saint-Luc soulignera son 10^e anniversaire de fondation, le 4 septembre prochain, dans le cadre d'un 5 à 7 qui aura lieu à la bibliothèque.

En plus de célébrer cet événement important, le conseil municipal de Saint-Luc profitera de l'occasion pour marquer l'ouverture de l'exposition «Costumes des ballets classiques du Haut-Richelieu», qui se tiendra dans le hall d'entrée de l'hôtel de ville et à la bibliothèque municipale du 5 au 17 septembre.

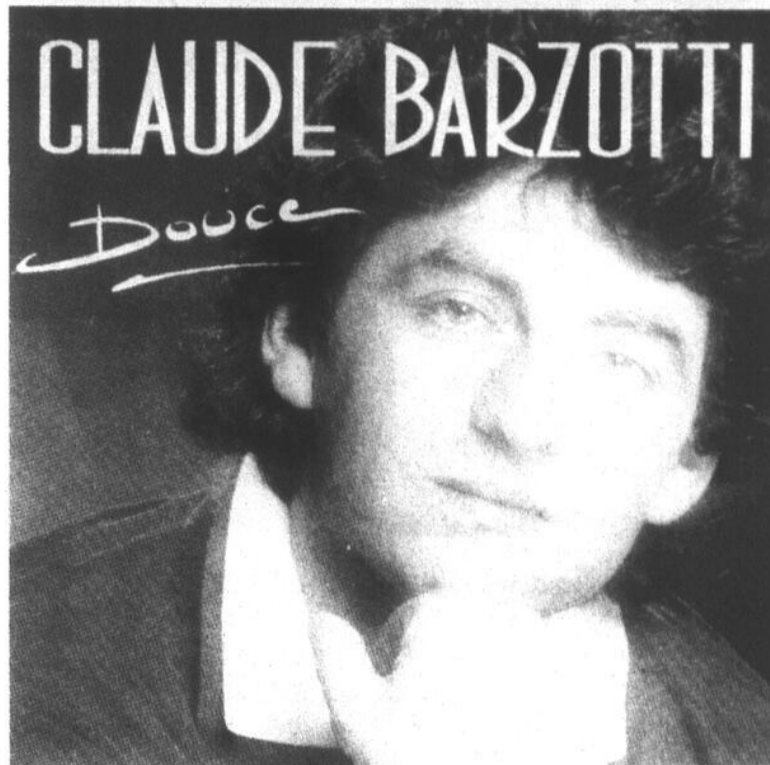
Expo à Chambly

■ 45 oeuvres d'art, des tableaux de maîtres comme Frère Jérôme, Jacques Hurtubise, Alfred Pellan, Louise Scott, pour n'en citer que quelques-uns, seront exposées à la bibliothèque municipale de Chambly jusqu'au 27 août.

Ces oeuvres de renom proviennent de la collection de la Fondation Abbé Charles-Émile-Gadbois (bien connu par son oeuvre de «La Bonne Chanson»). Elles sont proposées au public à la moitié du prix de leur valeur réelle sur le marché de l'art, au profit de la Fondation.

Répertoriées dans le «Guide Vallée», «103 peintres du Québec», de Jean Trépanier, «Investir dans les oeuvres d'art», de Louis Bruens, les oeuvres de cette prestigieuse exposition apportent un élément culturel important dans la vie culturelle de notre région.

La bibliothèque est ouverte les lundi, mardi et jeudi, de 14 à 21 heures, et le vendredi, de 14 à 18 heures. Tous les visiteurs de cette exposition sont invités à participer au tirage d'une oeuvre évaluée à plus de \$700. C'est une invitation à ne pas manquer.



**SAMEDI 28 SEPTEMBRE 1991
À 20 H**

Billets en vente au Carrousel

Rens.: 348-6264

**PAULINE JULIEN
HÉLÈNE LOISELLE**



SAMEDI 12 OCTOBRE 1991 À 20H

VOIX PARALLÈLES

Une présentation de la Société pour la promotion d'événements culturels du Haut-Richelieu inc. (SPEC) Rens.: 358-3949.

En collaboration avec



LE CANADA FRANÇAIS

QUINTIN
AUTOMOBILE
Saint-Jean-sur-Richelieu mazda

SPEC
Spectaculaire

Autres spectacles *

Palmes de M. Schultz
Julie Masse
Club des 100 Watts
Luc de LaRochelière
Pied de poule

Vilain Pingouin
Madame
Les Valseurs
Claude Dubois
Broue

Un pays dans la gorge
Richard Séguin
Parent & Barette
Merci Beaucoup

**J'AI MA PLACE
AU**

Théâtre des Deux Rives
Plus Près Plus excitant!

DANS LES
THÉÂTRES D'ÉTÉ..

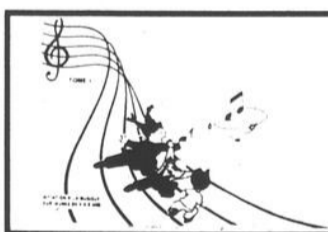


ma sécurité, j'y vois!

Renseignements (418) 643-4817



Gouvernement du Québec
Ministère du Travail
Direction des communications



**École de musique
Jocelyne Laberge**

INSCRIPTIONS

VOTRE ENFANT A 4, 5, 6, 7 OU 8 ANS?

**Lundi 26 août
Mardi 27 août
Mercredi 28 août
Jeudi 29 août
Vendredi 30 août
17h à 20h**

Musique d'ensemble

Orchestre chorale

Avec des professeurs
affiliés à l'école
Vincent-d'Indy

«J'apprends la musique et ça m'amuse...» Jocelyne Laberge
Nous lui donnerons une base précieuse de solfège, de rythme, de lecture musicale.
Nous développerons sa psychomotricité.
Grâce à cette méthode, nous le préparerons à entreprendre des études de musique (piano, flûte, violon ou guitare classique).
Des démonstrations ont été données à la télévision.

POUR ENFANTS OU ADULTES

Initiation à la musique
Piano, flûte à bec, violon, flûte traversière, guitare classique, violoncelle, clarinette, saxophone, chant.
Éventail de matières théoriques: dictée musicale, solfège, théorie, histoire, analyse, etc.

**134, rue Jacques-Cartier sud
Saint-Jean-sur-Richelieu**

346-6098



Don à la Société d'histoire

Dans le cadre de son programme «Support à l'action bénévole», le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche du Québec a remis une aide financière de \$1,000 à la Société d'histoire du Haut-Richelieu à titre de contribution au financement de la venue du régiment Carignan-Salières au CMR. Le chèque a été remis par Michel Charbonneau, député de Saint-Jean, à Nicole Poulin de la Société qui organise la manifestation, en présence du lieutenant-colonel Normand Gervais, commandant adjoint du CMR, de Pierre Moreau, président du comité des fêtes du 325e, et d'un digne membre du régiment Carignan-Salières. (Photo François LABBÉ)

Paul Dion
Denis Larocque
Anouk Simard
Ndiouga Sarr
dans

TEL
PÈRE...
TELLE
PAIRE!

une comédie de
Marie-Thérèse Quinton
mise en scène par
Mario Boivin

SUPPLÉMENTAIRE
LE 7 SEPTEMBRE
Souper au «cochon» braisé

**AU THÉÂTRE
DE
L'ÉCLUSE**

190, rue Laurier
Saint-Jean-sur-Richelieu



Jusqu'au 24 août 1991
les **MERCREDIS, JEUDIS,
VENDREDIS et SAMEDIS**

BILLETS EN VENTE AU
400, boul. du Séminaire
(Place Saint-Jean)
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-6264



Salles climatisées
MasterCard
VISA

Paul
Laforest
17^e saison
présente
CLUB VOYAGES EDEN

en collaboration avec
LE CANADA FRANÇAIS

Le pied de poule
LA COMÉDIE MUSICALE

26 OCTOBRE
En vente
LE 26 AOÛT

27 OCTOBRE
EN VENTE
MAINTENANT



À VENIR

Vilains Pingouins 3 nov.
Julie Masse 9 nov.
Marie-Lise Pilote 17 nov.
(Groupe Sangouin)
Marjo 24 nov.
Claude Dubois 1er déc.

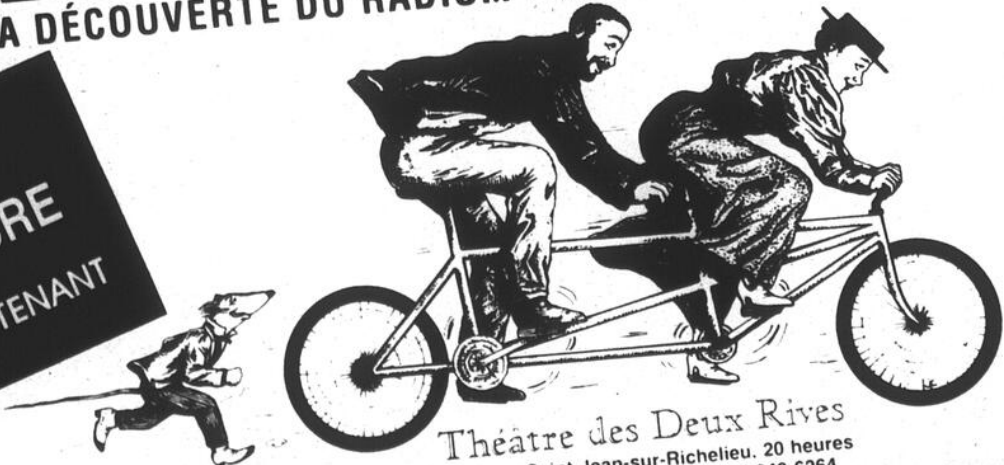
LES PALMES DE M. SCHUTZ
UNE VÉRITABLE COMÉDIE SUR LA DÉCOUVERTE DU RADIUM PAR PIERRE ET MARIE CURIE

AUTEUR
JEAN-NOËL FENWICK
MISE EN SCÈNE
DENISE FILIATRAULT

AVEC
GERMAIN HOUDE
LINDA SORGINI
ALAIN ZOUVI
JEAN-LOUIS ROUX
JACQUES LUSSIER
DANIÈLE LORAIN
GARY BRAY

Décor André Barbe
Éclairages Claude Accolas
Costumes Jean-Yves Cadieux
Accessoires Normand Blais
Conception sonore Claude Lemelin

**DIMANCHE
29 SEPTEMBRE**
EN VENTE MAINTENANT



Théâtre des Deux Rives
Cegep Saint-Jean-sur-Richelieu. 20 heures
Billets en vente au Carrousel 348-6264

le décompte

LE RICH
D.J.: «Les B.B.B.»

- 1- I do it for you / Bryan Adams
- 2- Come on / L.A. Music Co.
- 3- Provocante / Marjo
- 5- La Da Dee / Crystal Waters
- 5- Run to me / Ruff Cut

TIRE-BOUCHON
D.J.: Pierre Pouliot

- 1- Situation / Yazz
- 2- Another sleepless night / Shawn Christopher
- 3- No Deeper meaning / Culture Club
- 4- Gypsy Woman / Crystal Waters
- 5- I do it for you / Bryan Adams

SALSA
D.J.: «Boutch»

- 1- Temptation / Corina
- 2- Strike it up / Black Box
- 3- Run to me / Ruff cut
- 4- Taste the bass / Saeire
- 5- Native Love / Divine

POINTE AUX CAFÉS
D.J.: «Serge»

- 1- I am the walrious / Men without hats
- 2- Near wild heaven / Rem.
- 3- The rhythm of me heart / Rod Stewart
- 4- Seeing things / Black Crows
- 5- Golden Years / David Bowie

BAR TERRASSE O'QUAI
D.J.: «Rookie Ranks»

- 1- Twice me age / Krystal & Shabba Ranks
- 2- Baby Baby / Colors
- 3- Get the big bass / Bass Bumper
- 4- No deeper meaning / Culture Beat
- 5- Gonna catch you / Lonnie Gordon

BAR DU VIEUX
D.J.: «Mike»

- 1- Enter sandman / Metallica
- 2- You could be mine / Gun's Roses
- 3- Seasons on the abys / Slaywer
- 4- I ain't like that / Alice in Chains
- 5- Got the time / An thrax

La sculpture à l'honneur à Farnham

À la suite du succès remporté par sa première grande exposition de peinture, l'automne dernier, le Comité culturel de Farnham renouvellera l'expérience en octobre prochain, cette fois, avec la sculpture.

Le Centre d'Art de Farnham accueillera en effet une vingtaine de sculpteurs de la Montérégie dont plusieurs pratiqueront

sur place leur art.

De nombreuses activités spéciales viendront agrémenter cette fin de semaine, soulignent les instigateurs de l'événement. Par exemple, M. Yves Robillard, responsable du département d'histoire de l'Art de l'UQAM et lui-même originaire de Farnham, animera une conférence sur la sculpture; l'Atelier 213, formé de sculpteurs de Laval, sera sur place. Enfin,

le 5 octobre, l'Ensemble à Vent du Conservatoire de Musique de Montréal, ensemble composé de 45 musiciens et musiciennes, présentera un concert à l'église Saint-Romuald de Farnham.

Toutes les personnes qui désirent en savoir plus long sur cet événement actuellement en préparation n'ont qu'à communiquer avec M. Serge Beaumont, au (514) 293-3778.

CINÉMA CINÉMA **DU VENDREDI 23 AU JEUDI 29 AOÛT 1991** CINÉMA CINÉMA

DES FRÈRES JUMEAUX SÉPARÉS PAR LA VIOLENCE.
EN MISSION DE VENGEANCE. À COUPS DE POING POUR L'UN.
À BOUT PORTANT POUR L'AUTRE.
ENSEMBLE, ILS Y ARRIVERONT...

JEAN-CLAUDE VAN DAMME
DOUBLE IMPACT
VERSION FRANÇAISE

DOUBLE VAN DAMME



2^e SEM.

LES JEUDISHOW
spécial: 2⁹⁹
TPS INCLUSE

CINEMA CAPITOL

290, rue Richelieu Saint-Jean-sur-Richelieu 347-2037

Tous les soirs à 19 h et 21 h
Dimanche à 13 h, 15 h, 19 h et 21 h

MARDI ET MERCREDI 3⁹⁹\$
TPS incluse

UN VOYAGE QUE VOUS DEVEZ FAIRE DEUX FOIS!



4^e SEM.

SCHWARZENEGGER Version française
TERMINATOR 2 LE JUGEMENT DERNIER

Tous les soirs à 19 h et 21 h 30
Dimanche à 13 h, 15 h 30, 19 h et 21 h 30

LES LUNDISHOW
Prix spécial: 2⁹⁹
TPS INCLUSE

MICHAEL J. FOX



3^e SEM.

DOC HOLLYWOOD
VERSION FRANÇAISE

Tous les soirs à 19 h 15 et 21 h 15
Dimanche à 13 h 15, 15 h 15, 19 h 15 et 21 h 15

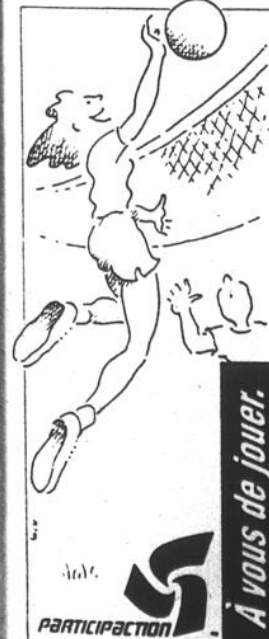
STUDIO 35

LA BOITE A FILMS

35 A, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-4141
Salles climatisées

STUDIO 16

CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA



La rentrée scolaire... au football

C'est bien beau le hockey, mais il y a également le football qui commence. Et l'école aussi. Laissons faire l'école et le hockey et voyons ce qui se passe du côté du football. Les Géants sont déjà au travail tandis qu'au scolaire, les équipes cadettes et juvéniles commencent à pratiquer cette semaine.

En général, la situation semble prometteuse au football scolaire. Mais à ce niveau, on ne peut pas

vraiment avancer rien de définitif avant la rentrée. Une chose est certaine au moins, c'est que toutes

les équipes semblent compter sur un personnel d'instructeurs complet. C'est déjà ça de pris.

Rappelons que dans la région, la Ligue de football scolaire cadette compte quatre équipes: les Gaulois de Farnham, les Vikings d'Iberville, les Patriotes de Saint-Jean (Bouthillier) et les Aztèques de Saint-Jean

(Marguerite-Bourgeoys). Au juvénile, on compte trois équipes: les Obélix de Saint-Jean, les Oursons d'Iberville et les Astérix de Farnham.

ront les mardis, jeudis et vendredis, sous la gouverne des entraîneurs Rostand Phaneuf, Renaud Bisson et Claude Massé. A Farnham, les Gaulois commenceront aussi la première semaine de septembre.

Des Géants en forme

Une quarantaine de joueurs se sont présentés dimanche dernier lors de la première journée du camp d'entraînement des Géants de Saint-Jean, l'équipe de football du Cégep. Martin Ferdaï, le nouvel instructeur-chef des Géants, était agréablement surpris de la condition physique de certains joueurs, surtout de quelques vétérans.

Dimanche dernier, l'accent était mis sur l'évaluation physique des joueurs. Depuis lundi cependant, les

yves DÉSORDY

porte-couleurs johannais ont commencé le vrai boulot, alors que débutait l'entraînement sur le terrain.

■ Impressionné

Les dirigeants espéraient une cinquantaine de joueurs, mais c'est finalement une quarantaine de joueurs qui se sont rapportés à Martin Ferdaï. Contrairement à certaines autres personnes de l'entourage des Géants, M. Ferdaï n'était toutefois pas déçu de ce nombre: «C'est pas mal bon comme nombre de joueurs», déclarait-il.

Lors de cette première journée, M. Ferdaï a pu se rendre compte que certains de ses joueurs n'avaient pas pris les choses à la légère cet été au niveau du conditionnement physique: «Il y a des joueurs qui ont

impressionné en se mettant déjà en évidence, dont quelques vétérans. C'est bon signe».

Parmi les vétérans qui ont retenu l'attention de M. Ferdaï, ce dernier mentionne les noms de Marc Fontaine, Yves Saint-Onge et Daniel Paquet.

Du côté des recrues, l'entraîneur-chef révèle les noms de Serge Adam et de Matthieu Bellefroid qui ont aussi obtenu de bons résultats. Le pilote des Géants ajoute que certains, tel Claude-Marc Raymond, se sont améliorés par rapport à l'an dernier.

■ Hors-concours

Cette semaine, les joueurs des Géants commenceront à travailler les systèmes offensifs et défensifs. Dimanche, la première partie intra-équipe sera à l'honneur. À 13h30, les verts se mesureront aux blancs au terrain du Cégep. Le public pourra assister à cette partie. Parlant de partie, la première partie hors-concours des Johannais aura lieu le

dimanche suivant, face aux Cavaliers de Bois-de-Boulogne, au cégep de Bois-de-Boulogne.

Au passage, Martin Ferdaï tient à remercier les entraîneurs de football scolaire qui ont apporté leur aide lors des tests de conditionnement physique: «Ils nous ont été d'un grand secours». Ce sont MM. Robert Poissant, Marc Leboeuf, Jean-Guy Trudeau, Luc Marion et Luc Robert. Il y avait également Jacques Moreau des Stringers de Concordia.

■ Lave-o-thon

Samedi prochain, les joueurs des Géants se donneront rendez-vous ailleurs que sur un terrain de football. Les membres de l'équipe de football collégiale AA du cégep organisent en effet un lave-o-thon dans le stationnement de la polyvalente Armand-Racicot, de 9 à 18 heures. Le coût est de \$4. Tous les profits réalisés lors de cette activité seront versés à la Corporation des Géants de Saint-Jean. D'une façon ou d'une autre, en bout de ligne, ce sont les joueurs qui en profiteront.

Du même coup, les automobilistes amateurs de football auront la chance de faire connaissance avec les joueurs de football du cégep et de discuter avec eux de la prochaine saison.



yves MALLETTE

■ Cadet

Dans la catégorie cadette, les Vikings d'Iberville commencent les premiers. En effet, les joueurs des Vikings sont déjà sur le terrain, derrière la polyvalente. Ils se donnent rendez-vous les lundis, mardis et mercredis, de 18 heures à 19h30.

Encore cette année, c'est Stéphane Bourgea qui est l'entraîneur-chef de l'équipe. M. Bourgea sera assisté de Robert Ménard et Marco Lachance. M. Bourgea, qui attend au moins une trentaine de joueurs mentionne que les heures d'entraînement seront révisées, si nécessaire, après la rentrée scolaire.

À Saint-Jean, les Aztèques commencent leur camp les 27, 29 et 31 août, de 15 à 17 heures environ chaque jour. Ensuite, l'entraînement se poursuivra chaque semaine, les lundis, mardis et jeudis sur le terrain situé à proximité du Colisée. Jacques Brisson, l'entraîneur-chef, dirigera l'équipe avec Serge Robert et Arold Labbé. De plus, André Dion, entraîneur-chef des Remparts du Collège militaire au collégial AA leur donnera un coup de main.

Quand aux Patriotes de Bouthillier, ils se mettront au travail le mardi 3 septembre, après les heures de cours, sur leur propre terrain de football. Les Patriotes s'entraîne-

■ Juvénile

Du côté des plus vieux, les joueurs de 15 à 17 ans qui se retrouvent dans la catégorie juvénile, les Oursons d'Iberville se mettent au travail cette semaine, à compter de 17 heures. Marc Leboeuf, l'entraîneur-chef, invite chaleureusement tous les jeunes. A la barre des Oursons, M. Leboeuf, qui s'occupera aussi des joueurs de ligne offensive, sera assisté de Jean-Guy Trudeau (demis-défensifs et coordonnateur de l'offensive), Pascal Lessard (quart-arrières et coordonnateur de l'offensive), Fernand Trudeau (secondes), René Gaudrault (receveurs) et Hughes Cloutière (joueurs de ligne défensive).

Chez les Obélix, le camp d'entraînement commence le lundi 26 août, sur le terrain de football de la polyvalente Armand-Racicot, à 18 heures. Durant le camp d'entraînement, les joueurs s'entraîneront le lundi, le mardi, le mercredi et le vendredi. Martin Haines, l'entraîneur-chef et le coordonnateur offensif, est lui aussi appuyé par une importante équipe d'adjoints: Guy Lanoue (receveurs de passes et unités spéciales), Jean Durocher (receveurs), Richard Langlois (porteurs de ballon et quarts-arrières), Johnny Pereira (coordonnateur défensif responsable des seconds) et Marcel Lefort (demi-défensifs). L'équipe semble maintenant être en de nombreuses bonnes mains, elle qui a été maintenue à flot de justesse l'an dernier.

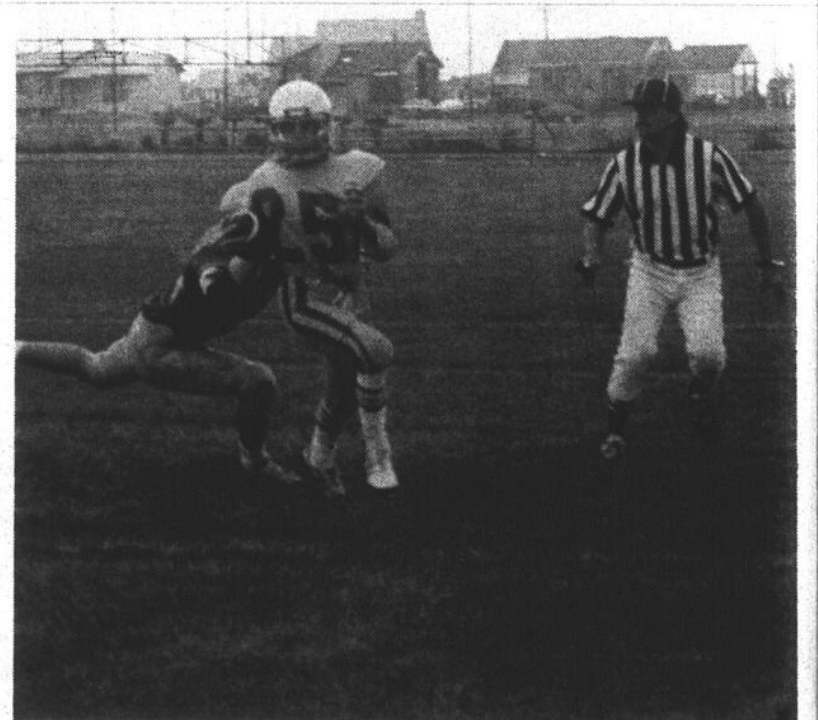
Enfin, chez les Astérix de Farnham, Ross Lemke, l'entraîneur-chef, attend ses joueurs dès cette semaine sur le terrain de la polyvalente Jean-Jacques-Bertrand.



LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 21 août 1991

A-60 Les Géants se sont présentés en bonne forme dimanche lors de l'ouverture du camp d'entraîne-

ment. Dès le lendemain, ils ont revêtu l'uniforme. (Photo Jacques PAUL)



La plupart des joueurs de football du réseau scolaire commencent leur entraînement cette semaine. (Photo d'archives)

Médailles pour Marcotte et Lacoste

■ Le CNHR était bien représenté à la Coupe de l'Est du Canada

Hugo Marcotte et Sylvain Lacoste, deux nageurs de la région, ont remporté des médailles lors d'une des compétitions de natation les plus importantes de la saison: la Coupe de l'Est du Canada.

La Coupe de l'Est se tenait du 25 au 28 juillet à Saint-Jean, Nouveau-

yves MALLETTTE

Brunswick. Les représentants du Club de natation du Haut-Richelieu n'ont peut-être pas tous remporté des médailles lors de cette rencontre de fort calibre, mais ils ont fracassé pas moins de 13 records du club.

■ Médailles

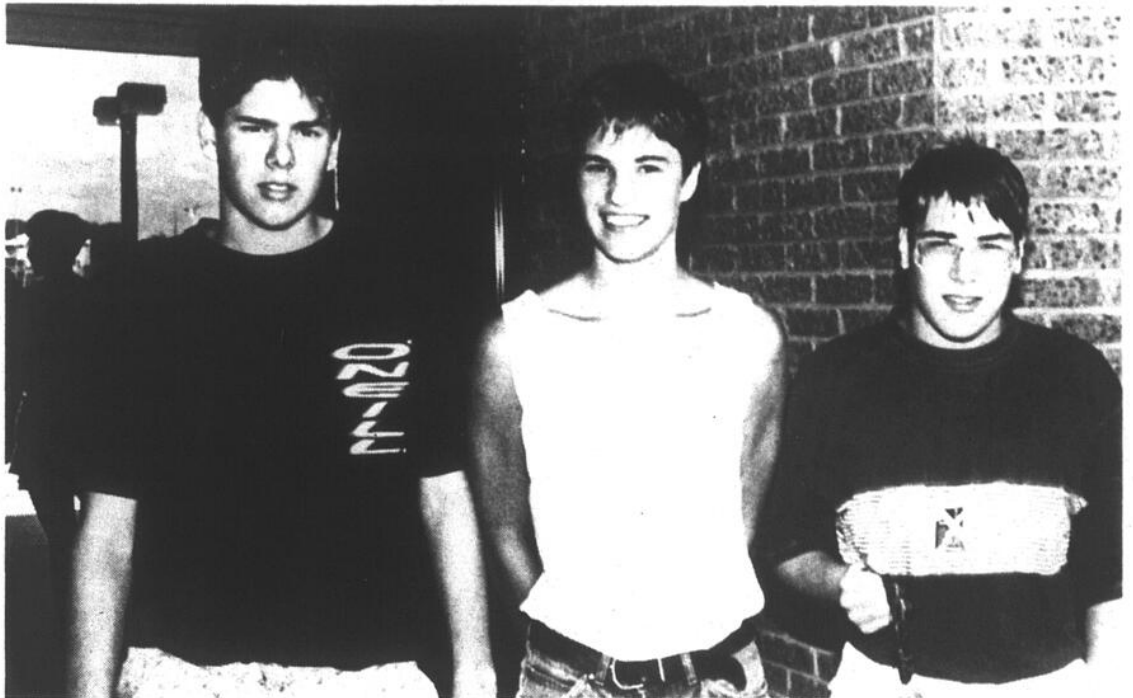
Hugo Marcotte et Sylvain Lacoste étaient

particulièrement en forme au Nouveau-Brunswick. M. Marcotte a remporté une médaille d'argent au 200 mètres libre en plus d'aider le Super-Club à mettre la main sur l'or au relais 200 libre et le bronze au relais 100 libre. M. Lacoste a terminé 7^e au 1,500 libre, 9^e au 400 libre et 9^e au 100 libre. Il a enregistré des records du CNHR au 100 libre, au 200 libre et au 1,500 libre.

Quant à Sylvain Lacoste, il a remporté le bronze au 200 papillon et il faisait aussi partie de

l'équipe du relais 200 libre qui a remporté la médaille d'or. M. Lacoste a terminé 5^e au 400 mètres quatre nages, mais son fait d'arme au cours de cette épreuve fut d'avoir battu son record personnel de 8 secondes.

Claudine Rousseau a pour sa part terminé le 50 mètres libre en 10^e position, mais elle a écrit quatre nouvelles marques dans le livre du CNHR au 100 libre, au 50 libre, au 200 libre et au 200 brasse. Thierry Marin a lui aussi inscrit des nouveaux records du club aux 100 et 22 mètres dos. Stéphane Raymond est l'autre nageur d'ici qui a fait le voyage dans les Maritimes.



Thierry Marin, Claudine Rousseau et Sylvain Lacoste sont quelques-uns des nageurs du Club de natation du Haut-Richelieu qui participaient à la Coupe de l'Est. (Photo Jacques PAUL)

La rentrée des plaisanciers

Pour une quinzième année, l'Escadrille Fort Saint-Jean offrira une session de cours de navigation qui commenceront en septembre.

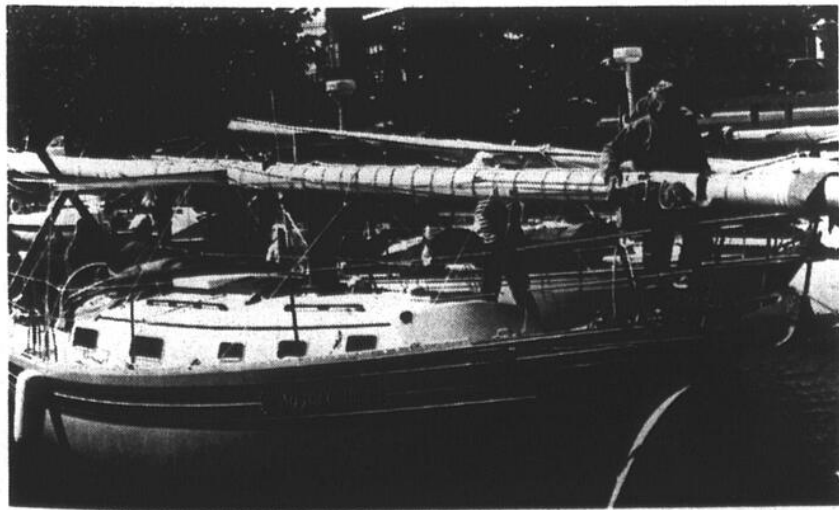
yves MALLETTTE

Les inscriptions se prendront les 22, 23 et 24 août au Carrefour Richelieu.

■ Plaisance

Le cours de base proposé est le cours de navigation de plaisance. Ce cours touche la manoeuvre des bateaux à moteur et la manoeuvre des voiliers. Il est aussi question des règlements gouvernementaux et de la lecture des cartes marines. Les élèves se familiariseront aussi avec les aides à la navigation, c'est-à-dire les bouées, les phares, les balises. Le contenu du cours aborde aussi le matelotage, les urgences, la sécurité, les cordages, etc.

Bernard Nadeau, le commandant de l'Escadrille Fort Saint-Jean, mentionne que les cours seront dispensés au collège militaire de Saint-Jean. Les inscriptions se prendront les 22, 23 et 24 août au Carrefour Richelieu à Saint-Jean. Les membres de l'Escadrille Fort Saint-Jean attendront les plaisanciers ou futurs plaisanciers à leur kiosque.



Les cours de navigation offerts par l'Escadrille Fort Saint-Jean commenceront en septembre. (Photo Jacques PAUL)

■ Escadrille

L'Escadrille Fort Saint-Jean est une unité des escadrilles canadiennes de plaisance, un regroupement national de plaisanciers qui oeuvrent dont les buts sont d'améliorer leurs habilités en navigation, promouvoir la sécurité sur l'eau et de démontrer les plaisirs du nautisme. Pour ce faire, les escadrilles offrent à ceux qui le désirent la possibilité d'accroître leurs connaissances en matelotage et en navigation, tant à la voile qu'au moteur.

L'association est un sans but lucratif. Ce sont donc les membres bénévoles qui transmettent l'enseignement et qui voient à l'administration de l'organisme. Bernard Nadeau note toutefois que l'Escadrille Fort Saint-Jean n'est pas une agence gouvernementale, ni une agence d'inspection. M. Nadeau tient aussi à faire savoir que l'Escadrille ne s'adresse pas seulement à des propriétaires d'embarcations ou à des conducteurs de gros yacht. En d'autres mots, toutes les personnes qui s'intéressent à la navigation sont les bienvenues.

Les personnes qui désirent obtenir de plus amples informations concernant les cours dispensés par l'Escadrille Fort Saint-Jean peuvent communiquer avec Sylvain Barouh au 347-0661, entre 10 et 21 heures.

Son prix ne vous coupe pas les jambes. Son espace vous permet de les allonger.



La passat est si spacieuse que vous n'en croirez pas vos yeux!

- Une vraie cinq places
- Dossiers arrière rabattables
- 200 litres d'espace utile
- Climatisation
- Volant réglable en hauteur
- Rétroviseurs extérieurs chauffants
- Radio AMFM stéréo cassette

Venez dès aujourd'hui essayer la plus grosse, la plus spacieuse des Volkswagens jamais construites!

Passat
LOCATION-BAIL

299\$

PAR MOIS*

* Basé sur un bail de 48 mois pour une Passat 4 portes, acompte de 2 950\$ ou reprise équivalente. Sujet à l'approbation par Crédit Volkswagen Canada. Flexibilité de l'acompte, immatriculation, taxes, assurances, frais de préparation du concessionnaire et de livraison en sus. Offre valable pour un temps limité seulement. Le prix peut varier selon le modèle et les options choisies. Détails chez votre concessionnaire autorisé Volkswagen.

Chez votre concessionnaire Volkswagen



Automobiles V.F.

815 Grand-Bernier nord

St-Jean

348-7309

Montréal: 658-7857



Le baseball mineur en fête

■ Journée de clôture samedi, à Iberville et à Saint-Jean

Les jeunes joueurs de baseball de Saint-Jean et de Saint-Luc se verront pour la dernière fois samedi prochain alors que les ligues de baseball mineur célèbrent la fin de saison par des activités spéciales.

C'est le samedi 24 août en effet que la Ligue de baseball mineur de Saint-Jean et la Ligue de baseball

Yves MALLETTE

mineur d'Iberville célébreront la fin de saison. Des deux côtés de la rivière, des activités sont organisées pour garder les jeunes joueurs de baseball des catégories novice, atome, pee-wee et bantam sur le terrain pendant presque toute la journée.

■ Iberville

À Iberville, les activités commenceront à 9h30 par les cérémonies d'ouverture. On remettra ensuite les médailles aux plus méritants de chacune des catégories. Il y aura aussi des parties d'exhibition entre les équipes d'étoiles maison et les équipes du «B». Des trophées seront remis aux meilleurs frappeurs du «BM».

Suivra un dîner gratuit aux hot-dogs pour les joueurs, les entraîneurs, les marqueurs et les arbitres. Pendant l'heure du dîner des prix de présence seront tirés au sort dans

toutes les catégories. À 13 heures, la saison prendra officiellement fin avec une partie opposant les joueurs des Pirates bantam «A» aux instructeurs de la Ligue de baseball mineur.

Cette journée-là, les responsables ibervillois du baseball mineur tiendront par ailleurs un bric-à-brac. On y vendra de l'équipement usagé au coût de 50¢ la pièce.

■ Saint-Jean

À Saint-Jean, un comité spécial a été formé afin d'organiser ce qu'on appelle la journée de reconnaissance du baseball mineur. Les activités se dérouleront au stade Richard-Lafontaine, à compter de 8h30.

La journée commencera par les parties de finale des catégories novice, atome et moustique. Il y aura ensuite remise de trophées et de médailles. A compter de 13h30, les jeux seront en évidence. Il y en aura pour tous les goûts: concours de balles rapides, concours de moustaches mexicaines, course de poche, tir au câble, lancer de précision, épiluchette de blé d'Inde, etc. Les participants pourront aussi déguster un gâteau géant.



À Saint-Jean et à Iberville, c'est samedi que les jeunes joueurs de baseball se reverront pour la dernière fois de l'année autour d'un losange. (Photo François LABBÉ)

Les autorités de la Ligue de baseball mineur de Saint-Jean profitent de l'occasion pour rappeler aux joueurs qu'ils doivent remettre leur uniforme au cours de la journée de clôture. Il est aussi recommandé d'apporter son lunch pour le dîner. S'il pleuvait samedi, la journée serait reportée au lendemain.

Une expérience «super»

Quelques athlètes de la région ont remporté des médailles à la 27^e Finale des Jeux du Québec qui se déroulait à Laval récemment. Cependant, même en manquant le podium de peu à la balle molle, ce sont peut-être les Voisines d'Iberville qui ont causé une des plus belles surprises au sein de la Rive-Sud.

Rappelons que les filles d'ici ont terminé les Jeux en 4^e position, concédant la médaille de

Yves MALLETTE

bronze aux porte-couleurs de la Mauricie contre qui elles avaient perdu lors du dernier match de la compétition.

■ Inoubliable

Mario Goyette, le président de la Ligue de baseball mineur et de balle molle féminine d'Iberville, accompagnait l'équipe à Laval: «Les joueuses et leurs instructeurs

ont vécu des moments palpitants durant ces Jeux. C'est une expérience que les jeunes filles ne sont pas prêtes d'oublier. Les prochains Jeux se dérouleront en Gaspésie et j'espère que des équipes d'Iberville représenteront encore une fois la Rive-Sud», mentionne le président.

M. Goyette tient aussi à souligner le travail de Christiane Caya, la chef de mission, et son équipe pour le bon travail accompli lors de ces Jeux auprès de la délégation de la Rive-Sud. Mario Goyette insiste aussi pour remercier l'Association de bienfaisance des policiers d'Iberville, la municipa-

lité de Saint-Athanase, Yvon Lafrance (le député d'Iberville), Aciers H&H, Coupal et Brassard, Liqueurs Régal, Bonneau et Fils, Mondor et le Carrefour Laplante, des commanditaires qui ont appuyé les deux équipes d'Iberville qui ont participé aux Jeux de Laval.

Rappelons en effet que c'est une autre équipe de la région, les Pirates bantam «A» du Haut-Richelieu, qui représentait la Rive-Sud au baseball. M. Goyette reconnaît que tout le monde s'attendait à de meilleures performances de l'équipe de baseball qui a été éliminée dès le départ. Pourtant, les Pirates bantam ont connu une saison exceptionnelle avec une seule défaite et ils luttent présentement pour le championnat des séries éliminatoires.



Les Voisines d'Iberville. Première rangée: Karine Côté, Mélanie Decelles, Martine Choquette, Annie Després et Stéphanie Brault. Deuxième rangée: Mélanie Guillotte, Nancy Ouimet, Mélanie Boucher, Julie Goyette et Geneviève Deland. Debouts: André Beauregard

(instructeur), Ghislaine Bonneau (instructeur), Julie Beauséjour, Marie-Josée Cosetti, Claudia Latulipe, Kim Whissel, la marraine de Laval, la missionnaire de la Rive-Sud et Mario Goyette (instructeur-accompagnateur).

Les Canadiens à Farnham lundi

■ Joute d'exhibition de balle molle

La Caisse populaire de Farnham invite la population de la région à célébrer sportivement son 40^e anniversaire. C'est à Farnham en effet, lundi prochain, que l'équipe de balle molle du Canadien de Montréal effectuera une de ses dernières sorties de l'été.

Les joueurs des Canadiens disputeront une joute de balle lente contre une équipe formée de

Yves MALLETTE

bénévoles oeuvrant dans différents secteurs d'activités à Farnham. La Caisse populaire présentera cette partie amicale le lundi 26 août, à 19 heures, au parc Arthur-Lussier de Farnham.

■ Profits

Bernard Allaire, le président du conseil d'administration de la Caisse populaire de Farnham, indique que la région a été favorisée puisque la demande est toujours très forte et le club de balle lente du Canadien ne visite que douze villes au cours de l'été.

C'est la Caisse Pop qui célèbre ses 40 ans, mais ce sera la fête du Centre de bénévolat de Farnham. En effet, la Caisse populaire de Farnham et ses principaux commanditaires (Molson-O'Keefe, Coke et Ultramar) remettront tous les profits de la soirée au Centre de bénévolat. M. Allaire souligne d'ailleurs au passage que la tournée estivale du Canadien permet chaque été d'amasser près de \$50,000 pour diverses organisations à travers le Québec.

■ Billets

Les billets pour la partie sont présentement disponibles à la Caisse populaire de Farnham et au Centre de bénévolat de Farnham au coût de \$5 pour les 16 ans et plus et de \$1 pour les moins de 16 ans. Les spectateurs pourront également se procurer des billets à l'entrée du parc Arthur-Lussier.

Les organisateurs de l'événement

ment précisent aussi que les estrades du parc Arthur-Lussier peuvent accueillir environ 1,000 personnes. Comme ils pensent que le nombre de spectateurs sera supérieur au nombre de places disponibles, les responsables suggèrent aux gens d'amener leurs chaises de parterre afin d'assister confortablement à la partie.

Les 2,000 premiers spectateurs se verront remettre un programme-souvenir avec la photo des joueurs du Canadien. Une séance d'autographe aura lieu sur le terrain, après la partie. Les amateurs pourront alors rencontrer leurs favoris et faire autographier leur programme.

Les joueurs du Canadien arriveront à Farnham vers 18 heures et la soirée débutera vers 19 heures avec les cérémonies d'ouverture.



Bernard Allaire, le président du conseil d'administration de la Caisse populaire de Farnham, invite la population à un match de balle lente mettant en vedette les joueurs des Canadiens de Montréal. (Photo Jacques PAUL)

Court regain de vie des Pirates en série

En entreprenant les séries, les Pirates se sont donné comme objectif de faire oublier leur saison de misères. Ce qu'ils ont réussi, en

Yves DÉSORDY

partie. Mais ils se retrouvent tout de même dans une position précaire. Une défaite lors de leur prochaine joute et ils fermeront boutique jusqu'à l'an prochain.

C'est mardi de la semaine dernière que les Johannais entreprenaient une série trois de cinq contre Saint-Bruno, la meilleure formation de la ligue. Avec un peu plus de chance, les hommes en jaune et noir mèneraient cette série 2 à 1. En effet, ils ont joué du bon baseball en série. Dimanche cependant, les Johannais ont ressemblé aux Pirates de la saison régulière. Ils se retrouvent donc avec un déficit de 2 à 1.

■ Saint-Bruno

Lors de la première partie à Saint-Bruno, les Pirates ont démontré qu'il fallait quand même les prendre au sérieux, même après leur saison pour le moins désastreuse. Les joueurs d'ici ont mené durant toute la rencontre pour finalement s'avouer vaincu 4 à 3.

Le pilote André Lefebvre raconte que c'est à leur dernier tour au bâton que Saint-Bruno est venu soutirer cette victoire: «Je n'avais qu'un seul lanceur à ma disposition (Stéphane Hébert) et en septième manche, il était fatigué. De plus, il avait été atteint au poignet en début de match. Le dernier tour au bâton est toujours important lorsque l'on joue à domicile et on en a eu une preuve à Saint-Bruno».

Si M. Lefebvre n'avait qu'un seul lanceur de disponible c'est qu'il compte sur un effectif réduit. Il n'a plus que douze joueurs à sa disposition. Il mentionne avoir fait le ménage: «Je garde les douze joueurs qui veulent jouer et qui veulent gagner». Mais le ménage dont parle M. Lefebvre n'aurait pas été trop difficile à faire. En effet, il semblerait que certains des joueurs en question ont quitté d'eux-mêmes.

■ Victoire

Malgré cette défaite plutôt amère, les porte-couleurs johannais ne se sont pas laissés aller au découragement. Au contraire, ils ont offert une très belle performance, peut-être même leur plus belle depuis le début de l'année, alors qu'ils ont vaincus Saint-Bruno 8 à 2 samedi soir, au stade Richard-Lafontaine par-dessus le marché. On pourrait même dire qu'ils ont dominé complètement leurs adversaires. Une chose qui ne s'étaient pas vu depuis bien longtemps.

Tout y était: une solide performance du lanceur partant Jean-François Picard, des coups sûrs opportuns et pas d'erreurs en défensive. Les Pirates ne ressemblaient pas à une équipe qui n'a accumulé que quelques victoires durant tout l'été.

L'entraîneur-chef était particulièrement heureux de cette performance des siens: «Ce fut une belle victoire d'équipe. Les gars ont confiance et ils travaillent fort». Il a ensuite louangé son lanceur: «Nous avons découvert un lanceur en Jean-François Picard. Il n'a accordé que deux buts sur balles. Jean-François est un gars qui travaille fort. De plus, c'est un joueur polyvalent», de dire M. Lefebvre qui ajoutait être fier de son équipe qui remportait sa première victoire de plus d'un point de l'année.

Par cette victoire, sa confiance aussi était rehaussée: «Nous allons passer à travers. Le point tournant est notre fin de saison. Depuis la partie à Sainte-Julie, nous avons remporté trois victoires en sept matchs. Une chose est sûre: si nous perdons, nous ne nous ferons pas écraser. Jamais plus nous ne perdrons par des scores de 21 à 1».

■ Erreur

Dimanche cependant, les Pirates sont retombés dans leurs vieilles habitudes. Ils se sont inclinés 9 à 2. M. Lefebvre fait savoir que c'est une erreur qui a coûté le match à ses protégés: «Avec deux retraits, notre receveur a échappé une troisième prise. Le

coureur s'est rendu au premier but. Ensuite Saint-Bruno a marqué cinq points dans cette manche. C'est l'histoire de la partie».

Il mentionne par ailleurs que ses troupiers ont laissé plusieurs coureurs sur les sentiers. Martin Bergeron était le lanceur partant et selon le gérant johannais, il n'aurait rien à se reprocher. Par ailleurs, Ghyslain Jacques y est allé d'un circuit dans la défaite.

Dimanche soir à 20 heures, au stade Richard-Lafontaine, les Pirates tenteront d'éviter l'élimination et d'égaliser la série en recevant Saint-Bruno. M. Lefebvre affirme que l'esprit est encore bon dans l'équipe: «Les gars veulent gagner dimanche», affirme-t-il. Il espère par ailleurs voir ses protégés agressifs, comme dans les dernières parties.



Aucune défaite pour les Corsaires atome

Dans la catégorie atome B, les Corsaires de Saint-Jean ont connu une saison de baseball sublime avec un bilan de 19 victoires et un match nul. Première rangée: Martin Trahan, Francis Guay, Jonathan Gosselin et Alexandre Fournier. Deuxième rangée: Patrice Trahan (instructeur), Mathieu Gélinas, Vincent Tougas, Rémy Jacques, Émile Lortie, Philippe Desbiens, Simon Laflamme et Denis Gosselin (instructeur).



POUR LA SAISON 91-92

ENCORE DU NOUVEAU CETTE ANNÉE!

Maintenant climatisé, en plus de nos nouveaux marqueurs électroniques ultra-modernes que nous installerons en octobre prochain... Vous profiterez d'un salon de quilles des plus moderne au Québec.

UN «PARTY» QUI SORT DE L'ORDINAIRE!

Pour vous et vos amis, nous pouvons organiser une soirée de quilles avec buffet et danse. Renseignez-vous!

ATTENTION!

Les ligues junior recommencent en septembre, les samedis et dimanches matin. Inscriptions le samedi 24 août à 10 h. Un instructeur sera sur place pour une clinique de quilles gratuite.

Quelques places sont disponibles dans certaines de nos ligues. Faites vite!
Pour renseignements:
346-9323

SALON DE QUILLES
Baillargeon

278, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu

346-9323

On s'inscrit au patinage artistique

■ À Iberville et à Saint-Jean, les responsables accueilleront les patineurs la semaine prochaine

Dans le branle-bas de la rentrée scolaire, les jeunes de Saint-Jean et d'Iberville qui désirent s'adonner au patinage artistique ne devraient pas oublier que les inscriptions se prendront la semaine prochaine.

À Saint-Jean, où il y a deux séances d'inscriptions, les jeunes patineurs ont jusqu'au 7 septem-

YVES MALLETTE

bre pour y voir. À Iberville, les jeunes sportifs ont trois jours pour s'inscrire.

■ Saint-Jean

À Saint-Jean, les inscriptions au club de patinage artistique se prendront les samedis 31 août et 7 septembre, de 9 heures à midi, au Colisée Isabelle-Brasseur. Nonostante les cours privés, les patineurs sillonneront la glace pendant 27 semaines, à raison de 1h30 par semaine, pour un total de 41 heures de cours. La saison se déroule du 14 septembre jusqu'à la mi-avril.

Pour les débutants (PCP et PCPA) résidant à Saint-Jean et à Saint-Luc, le coût de l'inscription est de \$95. Quant aux non-résidents, en plus du coût de base de \$95, ils paient une surtaxe de \$125 qui est versée à la ville de Saint-Jean.

Le conseil d'administration du Club de patinage artistique de Saint-Jean est formé de Pierre Chouinard (président), Raymond Houle (vice-président), Gilles Coupal (vice-président), René Chamberland (trésorier), Rose-Marie Ouimet (secrétaire), Francine Cloutier (directrice), Diane

Daigle (directrice), Michel Landry (directeur) et Louise Lussier (directrice). Notons au passage que le président Pierre Chouinard est aussi le coordonnateur des championnats de division Atlantique de patinage artistique qui se dérouleront à Saint-Jean, du 12 au 15 décembre.

Les responsables du Club de patinage artistique de Saint-Jean attendront tous les parents ou les jeunes qui désireraient obtenir de plus amples informations sur les activités du club à un kiosque d'information, dans le mail de Place Saint-Jean (Bonimart), les 22, 23 et 24 août, aux heures d'ouverture des magasins. Les personnes qui désirent obtenir de plus amples informations peuvent aussi joindre Gilles Coupal au 348-7890.

■ Iberville

À Iberville, les inscriptions au club de patinage artistique se prendront les mardi 27 août et jeudi 29 août, de 17 à 19 heures, au Palladium d'Iberville. Il y aura aussi une séance d'inscriptions au même endroit le samedi 31 août, de 13 à 17 heures. Les cours commenceront le mardi 17 septembre et se termineront en avril.

Les jeunes débutants Ibervilleois qui s'inscriront au Programme canadien de patinage (écussons) paieront \$75 tandis que ceux qui s'initieront au patinage artistique comme tel s'inscriront au coût de



À Saint-Jean et à Iberville, c'est le temps de s'inscrire aux cours de patinage artistique. (Photo Jean-Luc Lebrun)

\$100. Naturellement, c'est encore plus cher pour ceux qui sont rendus à l'étape des cours privés

car ils ont besoin de plus de temps de glace. Peu importe leur catégorie, les non-résidents devront

payer au moins le double de ce que ça coûte aux Ibervilleois.

Notons qu'à Iberville, les personnes qui sont intéressées à acheter ou à vendre des patins pourront le faire en profitant d'un comptoir d'équipement qui sera à la disposition de ceux et celles qui s'inscriront.

■ Novices

Des deux côtés de la rivière, on offre les quatre programmes de cours élaborés par l'Association canadienne de patinage artistique: le programme canadien de patinage (PCP), le programme canadien de patinage artistique (PCPA), le programme de tests et le programme de compétitions.

À moins de déjà maîtriser les techniques de patinage, les enfants qui s'inscrivent pour la première fois au sein d'un club de patinage artistique doivent inévitablement passer par le programme canadien de patinage.

Pierre Chouinard, le président du Club de patinage artistique de Saint-Jean, explique que ce programme permet aux débutants de tout âge d'apprendre à patiner. C'est en quelque sorte le point de départ où on enseigne les techniques fondamentales du patinage. L'assimilation des techniques de base (patinage avant et arrière, arrêt, virages, etc) préparent les jeunes à tous les sports de patinage, que ce soit le hockey, la ringuette, le patinage récréatif ou, bien sûr, le patinage artistique.

À noter que les enfants sont pris en charge par des professionnels du patinage artistique. Chaque participant est suivi et change de groupe dès qu'il est apte à gravir un nouvel échelon. Il faut aussi retenir que les groupes sont restreints dans le but de permettre un suivi plus attentif de chacun des patineurs.

entre deux lignes

par Yves Mallette

■ Les Ibervilleois et la natation

Les inscriptions pour les cours de natation offerts par la Commission des loisirs d'Iberville se prendront les mercredi 21, jeudi 22 et vendredi 23 août au pavillon Mille-Roches, de 9 à 17 heures. À noter que le jeudi, les inscriptions seront acceptées jusqu'à 21 heures. Un programme pour enfants d'âge préscolaire et le programme des couleurs (jaune à blanc) intéressera les enfants. Ces cours sont offerts pendant dix semaines, à raison de un cours par semaine. Il y a aussi une gamme de cours qui concernent les adolescents et les adultes. Le coût de l'inscription est de \$25 (préscolaire) et de \$35 pour les Ibervilleois (couleurs). Les non-résidents paient respectivement \$50 et \$70.

Avant de s'inscrire à Iberville, les personnes considérées comme non-résidentes par la Commission des loisirs d'Iberville devraient noter qu'à Saint-Jean, les inscriptions aux ateliers aquatiques se prendront dans la semaine du 26 août. Ça vaut la peine de le savoir puisqu'à Saint-Jean, lors de la session de printemps, pour le même contenu et pour la même durée, l'inscription aux cours de natation coûtait aux non-résidents \$15 (préscolaire) et \$30. Il paraît que les tarifs seront les mêmes pour la session d'automne.

■ Au hockey-balle

La Ligue de hockey-balle Mol-

son-O'Keefe commencera prochainement sa 11^e saison d'activités. Richard Bessette, le président du circuit, fait savoir que les joutes seront disputées les lundis (catégorie A) et les mardis (catégorie B), au Centre Saint-Edmond. Il y aura deux parties chaque soir, à 19h15 et à 20h30. M. Bessette révèle que si le nombre d'équipe le justifiait, il y aurait aussi des parties les mercredis soirs. Les personnes qui désireraient jouer au hockey-balle ou obtenir de plus amples informations sur les activités de la ligue peuvent joindre Richard Bessette au 348-9357.

■ À la gymnastique

Les responsables de l'École de gymnastique du Haut-Richelieu annoncent que les inscriptions pour le programme récréatif de la session d'automne se prendront les 29 août, 30 août et 7 septembre, de 19h30 à 21 heures, au Centre culturel Fernand-Charest. Dans notre édition de la semaine prochaine, les intéressés pourront prendre connaissance de toutes les informations pertinentes.

■ Michaud promu

Lors d'une récente réunion, les membres du conseil municipal de Saint-Jean ont promu Louis Michaud au poste de régisseur sportif au service des Loisirs et Parcs de Saint-Jean. Louis Michaud assumait déjà l'intérim à ce poste depuis le

départ de Bernard Boisvert il y a quelques mois. Auparavant, M. Michaud était animateur sportif au SLP. M. Michaud vient peut-être de gagner ses galons aux yeux du conseil municipal, mais ça fait longtemps que plusieurs représentants des différents organismes sportifs de la ville admettent son efficacité.

■ Champions de tennis à Marieville

Un tournoi de tennis se déroulait récemment à Marieville. En simple, Dominique Grenier a remporté l'or, Guillaume Quirion a mérité l'argent tandis que Steve Coulombe et Sylvain Tanguay ont terminé à égalité en troisième place. En double, l'équipe formée de Raymond Aubé et de Guillaume Quirion a remporté le titre pendant que le duo composé de Éric Brunelle et Hugo Landry méritait la médaille d'argent. C'est le tandem formé de Yves Barril et Martin Girard qui a mis la main sur la médaille de bronze.

Maniement d'armes

L'Association de chasse et pêche de La Prairie organise un cours de maniement d'armes à feu, le 25 août au champ de tir de Saint-Jacques-le-Mineur. Pour ce cours, les chasseurs doivent avoir au moins 12 ans et fournir leur numéro d'assu-

rance sociale au moment de l'inscription. La date limite d'inscription est le 23 août. Le numéro de téléphone du chalet de l'Association de chasse, pêche et tir de La Prairie est le 346-3457.

Nage-O-Soleil

Les responsables du Club de natation du Haut-Richelieu ont procédé à leur 6^e tirage du concours Nage-O-Soleil 1991-92 dimanche dernier aux Halles Saint-Jean. Peu après, Ginette Demers, une résidente de Carignan, apprenait qu'elle venait de gagner un voyage d'une valeur de \$1,500 en Floride. L'Ibervilleois Suzanne Mongeon-Guay a par ailleurs remporté le prix de consolation, une somme de \$100.

Le tirage précédent, effectué le 21 juillet dernier, a permis à Maurice Bessette, un résident de Saint-Alexandre, de gagner un voyage d'une valeur de \$1,650 en République Dominicaine. La Luçoise Johanne Bourbon avait pour sa part remporté le prix de consolation de \$100.

■ Tournoi de tir à l'arc

Les dirigeants de l'Association de chasse et pêche Saint-Jean-Iberville organisent un tournoi de tir à l'arc le dimanche 25 août à leur champ de tir de L'Acadie (755 Chemin des Ormes). Les inscriptions se prendront de 8 à 11 heures. Les

responsables promettent plusieurs prix de présence du blé d'Inde à volonté et des liqueurs douces. Les coûts d'inscription sont de \$10 pour les membres, \$12 pour les non-membres, \$5 pour les juniors et c'est gratuit pour les enfants de la catégorie minime. Informations: 347-5738.

Moniteurs de ski recherchés

Les skieurs de la région qui désireraient passer un hiver sur les pentes à titre de moniteurs de ski ont une chance de le faire en se joignant au club de ski Okiok de Saint-Jean. Les responsables du club invitent d'ailleurs tous les intéressés à une assemblée d'information le mercredi 21 août, à 19h30, dans la salle de réunion numéro 1 du Complexe sportif Claude-Raymond (piscine).

■ Karaté pour enfants

Robert Goyette, ceinture noire 2^e dan, enseigne le karaté aux enfants depuis neuf ans. Il invite les jeunes de 7 à 14 ans à s'inscrire aux cours qui commenceront le lundi 2 septembre. M. Goyette dispense ses cours à la salle des Chevaliers de Colomb d'Iberville (335, 6^e Avenue) les lundis et mercredis, de 18 à 19 heures. Le coût de l'inscription est de \$20 par mois. On peut s'inscrire ou obtenir de plus amples informations en faisant le 346-1426.

RABAIS LIQUIDATION RABAIS LIQUIDATION

DES MODÈLES

1991

RABAIS DE
1 500\$ à 2 000\$

SUR TOUTES NOS VOITURES
ET CAMIONNETTES EN INVENTAIRE



HÂTEZ-VOUS!

TOUS NOS MODÈLES 1991 DOIVENT ÊTRE LIQUIDÉS

Une des meilleures garanties «gamme complète» de l'industrie

QUINTIN

AUTOMOBILES

490 Jacques Cartier sud
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU

TÉL: 346-9445
Mtl: 658-9042

mazda



Invitation aux chasseurs de gros gibiers

Bonne nouvelle pour tous les chasseurs de gros gibiers. Un concours de chasse est organisé dans la région. Il s'agit de la première édition du «Super tournoi de gros gibiers Londero».

Depuis plusieurs années, les concours pour les gros gibiers n'existent plus dans la région. De mémoire, je crois que les derniers concours pour gros gibiers, étaient ceux de panache. Je me rappelle même qu'il y avait des parades dans les rues, du genre de chars allégoriques, qui étaient pourvus de panache et de trophées de chasse. Chacun exhibait sa récolte de l'automne tout en se tirant la «pipe». Je ne sais plus depuis combien de temps qu'il n'y a plus de concours. Mais une chose est certaine, c'est qu'aujourd'hui, un concours vient de naître. Et tout un à part de ça. C'est celui de chez D. Londero.

■ Idée

L'idée du concours est apparue l'an dernier. Mais vu qu'il était trop tard pour organiser le concours, on a pensé à le

préparer bien comme il faut pour cette année. Duilio Londero et ses fils trouvaient qu'il manquait quelque chose pour récompenser les chasseurs de gros gibiers, autant ceux et celles qui récoltent un trophée, que ceux qui reviennent bredouilles.

À mon avis, ce tournoi est un plus pour les chasseurs. À noter que chacun aura l'opportunité de participer au tournoi, même s'il n'a pas été chanceux sur son territoire de chasse. Des règlements ont été établis pour que tout se passe le mieux possible et surtout, pour que les «braconniers» ne viennent pas jouer dans les «pattes» des chasseurs honnêtes.

Les Londero ont cogné aux portes des plus grosses compagnies avec qui ils font affaires pour ramasser de très beaux prix. Que ce soit Browning, Remington, Bushnell, Woudstream, etc, elles sont là pour endosser ce tournoi avec Londero, qui saura plaier, j'en suis sûr aux chasseurs de gros gibiers de la région. Au moment d'écrire ces lignes, la valeur des prix dépassait \$3.000. D'ici l'ouverture de la chasse

d'autres prix s'ajouteront encore.

Les gibiers convoités seront: le chevreuil, l'original, l'ours et le caribou. Comme vous le lirez dans les règlements, un billet d'inscription vous donnera une chance au tirage et si vous tuez un gros gibier, d'autres billets iront dans la boîte de tirage. Il vous en coûte \$5 pour vous inscrire et l'argent accumulé sera remis en très beaux prix lors du tirage. C'est certain que si la participation est bonne, les grosses compagnies n'auront pas peur d'embarquer lors des prochaines éditions. Sans doute aussi que la valeur totale des prix augmentera d'année en année. Tant mieux! Ça nous prend de l'action dans le bout!

Je souhaite bonne chance à tous et surtout à M. Londero et son équipe qui ont eu une bonne initiative. Dans cette page vous pourrez prendre connaissance des règlements du tournoi. Il vous suffit de suivre ces règlements à la lettre pour avoir la chance de gagner un prix comme, par exemple, un fusil de qualité, un télescope «Balvar», un manteau «Remington», des jumelles «Bushnell», etc.

Tournoi provincial chez Arcus

Le club de tir de l'arc «Arcus», en collaboration avec l'Association de chasse et pêche de Longueuil, annonce la tenue du championnat provincial de la Fédération québécoise de tir à l'arc qui se déroulera à l'érablière «Au pain de sucre» le dimanche 25 août.

Les inscriptions se prendront sur place entre 8 et 10 heures. Le coût de l'inscription est de \$15 pour les adultes et de \$18 pour les juniors. Il est possible de s'inscrire à l'avance d'ici le samedi le 24 août, à 17 heures, chez D. Londero Sports. En pré-inscription, le coût est de \$10.

■ Nouveau parcours

Quelque 300 archers

sont attendus sur un parcours de 40 cibles d'étafoam. Certaines de ces cibles sont en trois dimensions. Denis «Robin des Bois» Blais, le président du club Arcus, et son équipe ont dessiné un nouveau parcours de catégorie «compétition». Comme disait Claude Ruel: «Il n'y en aura pas de facile»!

En plus du parcours qui est nouveau, le système de pointage l'est aussi: 10 points pour le coeur (x), 8 points pour le vital et 5 points pour l'animal. Il y aura même des vérificateurs à certains endroits afin de voir à ce que toutes les cartes de pointage soient bien remplies. Plusieurs prix seront attribués lors de ce tournoi de grande envergure. Pour de plus

amples renseignements, on appelle chez: D. Londero au 347-5257 ou bien chez «Robin des Bois» lui-même, au 291-3405. Bonne chance aux archers de la région et aux organisateurs de ce championnat provincial.

■ Fita

Il y aura aussi un tournoi Formule Fita 900 sur le terrain de l'O.T.J. le samedi 24 août 1991. La Formule Fita 900 est de tirer sur une photo animalière à 30 mètres, 40 mètres et 50 mètres. Vous tirez trente flèches à chaque distance. Les places sont limitées et seulement 56 arches auront le droit d'y participer. Il en coûte \$8 pour s'inscrire et on le fait le matin même entre 8h30 et 10 heures. Ou bien on s'inscrit chez D. Londero.

En terminant, j'aimerais féliciter Pierre Paiement, un archer de la région qui s'est illustré lors des derniers tournois finissant bon premier à Rawdon, Granby et Saint-Jean. Ces performances sont à souligner.



Denis Blais invite les archers de la région à un tournoi de tir à l'arc d'envergure provinciale dimanche prochain.



Une belle bête

Pêchant à la hauteur de l'île Sainte-Marie, près de Saint-Luc, Jacques Brunet a retiré de la rivière, non sans peine, une carpe commune de 30 livres. M. Brunet a pêché son poisson avec un filament de «8 livres test»... La carpe mesurait 31 pouces et avait un diamètre de 24 pouces. Il va sans dire que Audrey Brunet était très fière de la capture de son grand-papa.

A-66 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 21 août 1991



Un magazine EXCLUSIVEMENT pour la région!

Ne cherchez plus... pour acheter ou vendre auto, moto, camion motorisé, voiture antique, bateau, véhicule récréatif, etc.

635-0944



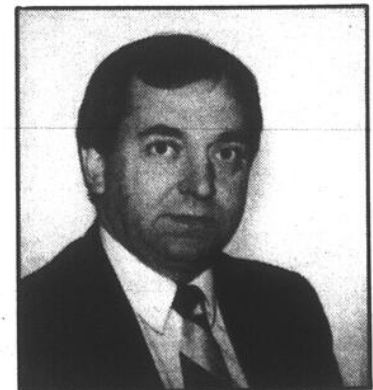
PROMOTION D'OUVERTURE: Une annonce, pour \$20 plus taxes! Prix spéciaux pour commerçants...

PRENONS PHOTOS À DOMICILE

Règlements

- Les prix vous seront attribués par tirage au sort
- L'inscription vous donne un billet pour le tirage. Ce billet vous permettra d'enregistrer une espèce de gros gibier. Deux billets pour deux espèces, trois billets pour trois espèces et quatre billets pour quatre espèces.
- Chevreuil: une biche ou un faon vous donne un billet supplémentaire pour le tirage un mâle vous donne un billet supplémentaire par pointe de panache. Le panache initial doit mesurer un minimum de sept cm et les pointes additionnelles un pouce minimum un seul chevreuil sera enregistré par chasseur.
- Original: une femelle ou un petit vous donne trois billets supplémentaires pour le tirage un mâle (avec panache) vous donne cinq billets supplémentaires pour le tirage chaque groupe de chasseurs possédant un billet chacun, peuvent enregistrer leur original séparément, s'ils sont sur le même permis.
- Ours: mâle, femelle ou petit, vous donne trois billets supplémentaires pour le tirage.
- Caribou: un billet supplémentaire pour un panache (mâle ou femelle) qui sera accompagné du «tag» d'enregistrement et du permis de chasse au caribou.
- Vous devez vous inscrire, avant l'ouverture de votre chasse, selon votre zone de chasse respective. Le tout sera vérifié à l'aide du papier du M.L.C.P. lors de l'enregistrement.
- Arc, arbalète, carabine et fusil sont les armes permises. Prix du billet: \$5
- Pour enregistrer son gibier, le chasseur devra posséder son billet du M.L.C.P.
- L'argent de l'inscription accumulé, sera remis en articles de chasse pour le tirage.
- Chaque chasseur sera photographié avec son gros gibier pour l'album Londero.
- Date limite d'enregistrement de gros gibier: le samedi 24 novembre 1991, à 11h30.
- Plusieurs prix de valeurs seront remis lors du tirage qui aura lieu le samedi 24 novembre au magasin de chasse et de pêche D. Londero, 949 Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu, pour informations: 347-5257.

NOMINATION



Réal Phoenix

M. Roland H. Moussette, président de Shefford Chrysler Plymouth inc., est fier d'accueillir au sein de son équipe de vente, M. Réal Phoenix au titre de représentant des ventes. M. Phoenix, très bien connu dans le domaine de l'automobile, désire souhaiter la bienvenue à tous ses clients et amis.



947, rue Principale Granby 378-9051

Le

Les C commenc dernier. taient tr joueurs d'entraîn retranché

De ret des Chev deuxième

cutive, Chaput q camp d' Les joueu di dernie grande m crues qu dénicher l'ier avec partante d

■ Retour

Il faut mentionne quelques Jean-Char tienne Gua noue. Ser Eric L'Het sents au c devront t fort, sem conserver Fernand gérant gén valiers, ré

Cl

■ À p que

Des deu choses ser des inscrip

la lumière séances d manquer d avait peur d

Finalem nombre d même aut Jean. Au s mineur d' que 330 i signifie pr

■ Retard

C'est l' qui permet mineur de normale. A «officielles

À Saint-on s'attend dernier à d luc-EBRU

Les Chevaliers en action

Les Chevaliers junior AA d'Iberville ont commencé leur camp d'entraînement lundi dernier. Les dirigeants des Chevaliers compaient travailler avec une cinquantaine de joueurs lors des quatre premières séances d'entraînement avant de commencer à en retrancher.

De retour à la barre des Chevaliers pour une deuxième année consé-

pierre ROY

cutive, c'est Jacques Chaput qui supervise le camp d'entraînement. Les joueurs attendus lundi dernier étaient en grande majorité des recrues qui espèrent se dénicher un poste régulier avec la formation partante des Chevaliers.

Retours

Il faut tout de même mentionner le retour de quelques vétérans. Les Jean-Charles Doucet, Étienne Guay, Patrick Lagoue, Serge Poulin et Éric L'Heureux sont présents au camp, mais ils devront travailler très fort, semble-t-il, pour conserver leur poste. Fernand Brassard, le gérant général des Chevaliers, révèle en effet

que le talent de manque pas au camp ibervilleois.

«Nos vétérans vont se faire chauffer cette année, car nous comptons énormément sur plusieurs recrues qui devraient, en principe, se tailler un poste dès cette année avec nous. De plus, nous attendons la visite de Sylvain Bonneau un Ibervilleois qui évoluait l'an dernier au Collégial AAA avec la formation du Collège Français. De plus, nous espérons toujours des nouvelles de Stéphane Normandeau qui patinait également pour les Collégiens de Longueuil dans le AAA», souligne M. Brassard.

M. Brassard fait également remarquer que plusieurs joueurs appartenant aux Chevaliers sont en ce moment avec des formations du Tier-II. D'éventuels retranchements ramèneraient

immédiatement ces joueurs avec le junior d'Iberville. Fernand Brassard avoue aussi que le transfert des Patriotes de Marieville à Cowansville ne faisait pas le bonheur de tous les joueurs de cette formation. Certains d'entre eux auraient manifesté le désir de se rapporter aux Chevaliers.

Direction

Notons par ailleurs qu'il y aura aussi des changements au «2^e étage» chez les Chevaliers d'Iberville. Guy Doucet, un nouveau président, est à la tête de la direction des Chevaliers. M. Doucet sera appuyé par Marcel Quintin, qui agira à titre de vice-président. Jean Deslauriers reprendra la trésorerie tandis que Linda Tétrault en fera de même avec le secrétariat. Germain Bonneau, Marco Lachance, Jean Payment, André Bissonnette et Romuald Miclette offriront de leur temps comme directeurs.

Il y a également du changement derrière le banc des Chevaliers alors que l'entraîneur-

chef Jacques Chaput sera assisté de deux anciens porte-couleurs de Junior d'Iberville: Patrick Rousselle et Claude Brassard.

La première semaine d'activité sera passablement bien remplie alors que les joueurs sont invités à se présenter au Palladium le lundi 19, mardi 20, mercredi 21 et jeudi 22 août toujours à compter de 20 heures jusqu'à 22 heures. Les amateurs sont donc conviés à venir jeter un petit coup d'œil sur la prochaine édition des Chevaliers d'Iberville.



Les Chevaliers d'Iberville sont à l'oeuvre depuis lundi au Palladium. (Photo bruno PETROZZA)

Clientèle stable

À peu près autant de joueurs que l'an dernier au hockey mineur

Des deux côtés de la rivière, les choses semblent se stabiliser à propos des inscriptions au hockey mineur. À

yves MALLETTTE

la lumière des résultats des premières séances d'inscriptions, on craignait manquer de joueurs à Iberville et on avait peur d'en avoir trop à Saint-Jean.

Finalement, tout indique que le nombre d'inscrits sera à peu près le même autant à Iberville qu'à Saint-Jean. Au sein de la Ligue de hockey mineur d'Iberville, ça veut dire quelque 330 inscrits et à Saint-Jean, ça signifie près de 700 joueurs de hockey.

Retardataires

C'est l'inscription des retardataires qui permet aux deux ligues de hockey mineur de voir les choses revenir à la normale. À Iberville, après les séances «officielles» d'inscriptions, on a déjà

accepté une trentaine de jeunes de plus. Et ce n'est pas fini.

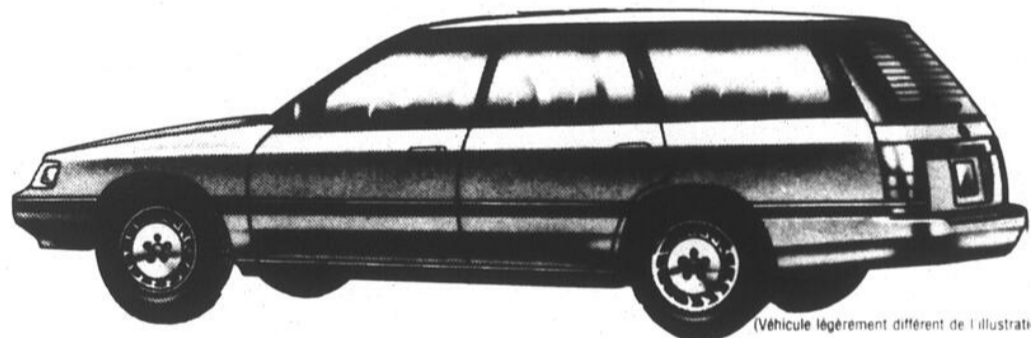
À Saint-Jean, après les deux séances d'inscriptions normales, on a presque déjà atteint la marque de l'an dernier alors que 680 jeunes étaient inscrits au hockey mineur. Robert Lemay, le président de la Ligue de hockey mineur de Saint-Jean, s'attend à une cinquantaine d'inscriptions supplémentaires dans les jours qui viennent, ce qui fera un total d'environ 735 joueurs.

Robert Lemay révèle que les inscriptions forceront les responsables à former une équipe pee-wee de plus que l'an dernier. D'un autre côté, il manque à peu près l'équivalent d'une équipe dans la catégorie midget. À noter qu'à Saint-Jean, 40% de la clientèle du hockey mineur est formée de joueurs rattachés à la MAHG, c'est-à-dire des joueurs âgés de 5 à 8 ans. À noter que le nombre limite de joueurs que la Ligue de hockey mineur de Saint-Jean peut accepter est 800.



À Saint-Jean, après les deux séances d'inscriptions au hockey mineur, on s'attend à ce que le nombre de joueurs soit un peu plus élevé que l'an dernier à cause des retardataires qui s'ajouteront à la liste. (Photo jean-luc FEBRUN)

LES 92 SONT LÀ! Technologie japonaise à prix abordable



(Véhicule légèrement différent de l'illustration)

Legacy championne

- Records mondiaux de vitesse sur parcours de 100 000 km et 50 000 milles
- Gagnante du Rallye d'hiver canadien 1991
- Meilleure nouvelle Berline en 1990 et Berline familiale de l'année en 1991
- Encore meilleure en 1992!

Encore quelques modèles 1991 à écouler à prix réduits

Votre incomparable concessionnaire

SUBARU

Qualité japonaise à prix abordable

GARAGE LEHOUX ET SIMARD ENR.

456, rue Jacques-Cartier Sud
Saint-Jean-sur-Richelieu 347-6517

Si occupé 347-6555
Résidence 348-4196

Gerard Lehoux, propriétaire

Pierre Fortin, représentant

Un vieux débat qui refait surface

Quand on parle de sport où la violence et les blessures sont monnaie courante, le hockey, comme nous le pratiquons, est une des activités physiques où le risque de blessures est le plus élevé. Voilà maintenant deux ans que la Ligue de hockey junior majeur du Québec a dû se plier à un règlement obligeant tous les hockeyeurs amateurs de la province à porter la visière complète.

Au junior majeur, ce règlement fut décrié dès le début. Les administrateurs des équipes, les dirigeants de la ligue et les amateurs de hockey tempéaient contre cette pièce d'équipement obli-

**pierre Roy
et yves MALLETTE**

gatoire. On alléguait qu'avec la visière complète on ne voyait plus le visage des joueurs et on ne les reconnaissait pas sur la glace.

Les personnages «officiels» n'en parlent pas, mais les dirigeants des équipes, de même que plusieurs amateurs de hockey, prétendent aussi que l'impact du port

obligatoire de la «grosse» visière lors de bagarres en a éloigné plus d'un des arénas. Au junior en effet, les joueurs peuvent se battre. Mais avant de le faire, ils devaient obligatoirement enlever leur casque. Le temps de le détacher, de le déposer sur la glace et de danser un peu, les arbitres avaient largement le temps d'intervenir et plusieurs combats de boxe étaient ainsi tués dans l'oeuf. Ce qui faisait une belle jambe aux joueurs qui n'auraient jamais affronté un adversaire aux poings avant l'entrée en vigueur du règlement en question.

Curieusement, soit dit en passant, ce sont les joueurs qui se plaignaient le moins du port obligatoire de la visière complète...

■ ACNOR

Cette année, l'Association canadienne de normalisation (ACNOR) a approuvé une nouvelle visière 3/4. Cette nouvelle pièce d'équipement a donc incité la Régie de la sécurité dans les sports du Québec (R.S.S.Q.) à revoir ses positions tant qu'au maintien du règlement obligeant les joueurs de la LHJMQ à porter la visière complète. Un comité

d'étude fut mis sur pied pour étudier tous les aspects de la question et entendre l'opinion de divers intervenants concernant un éventuel changement d'orientation.

Des représentants de la Fédération québécoise de hockey sur glace, de la Ligue de hockey junior majeur du Québec et de la Régie de la sécurité dans les sports faisaient partie de ce comité.

À la suite de leurs travaux, les membres du comité spécial appelé à se prononcer sur l'utilisation de la visière 3/4 ont accepté d'en faire

l'essai pendant trois ans. Au moment d'entériner l'entente, la RSSQ a fait un spectaculaire volte-face en décidant de maintenir le règlement obligeant les hockeyeurs amateurs à porter la visière complète. Les gens de la Régie justifiaient leur décision en disant que le contraire représenterait un recul concernant la sécurité des hockeyeurs.

Ce refus a donc emmené les tenants de la visière trois quarts, dont le président de la LJM, à revoir leur stratégie dans le but d'obtenir gain de cause pour le port de la nouvelle

visière approuvée par l'ACNOR. Et cette stratégie consiste à un changement de statut de la Ligue de hockey junior majeur du Québec qui devient une ligue de hockey semi-professionnelle, se soustrayant ainsi de la juridiction de la Régie de la sécurité dans les sports Québec.

Pour le moment, alors que les camps d'entraînement sont commencés, les joueurs portent toujours la visière complète. Les dirigeants des équipes n'ont encore reçu aucune directive de la ligue leur permettant d'acheter de nouvelles visières.

Pour être sur le même pied que les autres

Autant du côté de la Fédération québécoise de hockey sur glace que du côté de la Ligue de hockey junior majeur, on prétend, entre autres, que le port de la visière trois quarts aidera les Québécois à être considérés sur le même pied que les autres Canadiens par les dépisteurs de la Ligue nationale de hockey.

Raymond Prince, responsable de l'information à la Fédération

**pierre Roy
et yves MALLETTE**

québécoise de hockey sur glace, et Gilles Courteau, le président de la Ligue de hockey junior majeur du Québec, prétendent que le port de la visière trois quarts à la place de la visière complète est une bonne chose pour le hockey junior Québécois. Les deux responsables ne manquent pas d'arguments pour défendre leurs allégations.

■ Handicap

Raymond Prince affir-

me que le port obligatoire de la visière complète au hockey junior majeur représente un handicap pour les hockeyeurs québécois.

«À tous les ans, les dépisteurs de la Ligue nationale de hockey hésitent avant de recommander un joueur junior Québécois de langue française à cause de l'adaptation que ce jeune doit vivre avant d'être compris et, surtout, de comprendre ce qu'on attend de lui. Mais depuis que la Régie de la sécurité dans les sports a obligé le port de la visière complète, voilà que les dépisteurs se rabattent sur ce deuxième handicap qui nuit passablement à l'as-

cession d'un hockeyeur de chez nous parmi les professionnels.

«Il est clair que le fait de porter une visière complète rend un joueur plus courageux dans les coins de patinoire. Alors, s'il accède au circuit professionnel, le Québécois vivra inévitablement une période d'adaptation puisque la mode est au port de la visière trois quarts chez les pros», explique M. Prince.

Le responsable de l'information à la Fédération allègue également que les deux autres ligues junior majeur, celle de l'Ontario et celle de l'Ouest, n'ont pas à se préoccuper outre mesure de l'adaptation de leurs joueurs chez les professionnels puisqu'ils portent déjà la visière trois

quarts. De plus, Raymond Prince croit que les joueurs deviendront plus respectueux envers leurs adversaires à cause du port de la visière trois quarts, ce qui contribuera à réduire les infractions pour bâton élevé.

■ Courteau

Gilles Courteau, le président de la Ligue de hockey junior majeur du Québec, s'explique mal l'entêtement de la RSSQ à obliger le port de la visière complète après que l'ACNOR eût approuvé une visière trois quarts.

«La RSSQ mentionne que le port de la visière trois quarts ramènera un taux plus élevé de blessures au visage. Moi, je peux vous affirmer qu'on a peut-être réduit

le nombre de blessures, mais les blessures sont beaucoup plus graves qu'avant. Il est certain que nous avons éliminé les coupures au visage, mais nous avons connu une recrudescence de mâchoires fracturées à cause, justement, de la visière complète qui appuie sur la mâchoire des joueurs pendant le jeu», révèle Gilles Courteau.

Rappelons au passage que Jacques Tremblay, l'ex-entraîneur des Castors de Saint-Jean, avait noté une augmentation importante du nombre de blessures aux épaules lors de l'entrée en vigueur du règlement obligeant le port de la visière complète.

Le président de la LHJMQ soulève un autre point concernant le port

de protecteur facial complet: «Pourquoi pensez-vous que les joueurs détachent souvent leur visière et se promènent sur la patinoire le pare-brise levé? Ce n'est pas simplement pour se faire voir la face. Ils manquent d'air dans leur bulle et si de plus ils évoluent devant une bonne foule, la buée se met de la partie».

Gilles Courteau est de ceux qui croient qu'avec la visière trois quarts, les joueurs vont se respecter davantage sur la patinoire. Il pense aussi que les coups vont être portés moins haut et avec moins de force. M. Courteau allègue de plus que les officiels veilleront au grain, ce qui veut dire qu'il faudra s'attendre à voir plus de punitions pour bâton élevé la sai-

son prochaine.

«Bref, nous allons revenir sur un pied d'égalité avec les gars de l'Ouest et de l'Ontario quand viendra le temps du repêchage de la L.N.H. Les dépisteurs qui ont rencontré les membres du comité spécial ont clairement avoué leur penchant envers les joueurs de l'Ouest ou de l'Ontario qui portent justement la visière trois quarts», affirme Gilles Courteau.

En terminant, le président de la Ligue de hockey junior majeur du Québec soulève la problématique d'une Coupe Memorial présentée au Québec alors que les visiteurs doivent porter la visière complète pour se conformer à la loi québécoise.

NOMINATION



M. Jocelyn Dallaire

La direction d'Action Dodge Chrysler est heureuse d'annoncer la nomination de M. Jocelyn Dallaire à titre de représentant des ventes.

M. Dallaire invite tous ses clients et amis à venir le rencontrer pour bénéficier d'un accueil spécial et d'un service de première qualité.



778, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-3838
de Montréal:
658-6621

42⁹⁹\$

POUR UN
GOODYEAR
A 100%

RADIAL TOUTES SAISONS CEINTURÉ D'ACIER
\$4\$

Dimension, flanc blanc	Bas prix courant	Dimension, flanc blanc	Bas Prix courant
P155/80R13	42,99	P205/75R14	65,99
P165/80R13	46,99†	P205/75R15	65,99
P175/80R13	51,99†	P215/75R15	69,99
P185/80R13	55,99†	P225/75R15	78,99
P185/75R14	56,99	P235/75R15	81,99†
P195/75R14	57,99		

† Radial Skytrack fabriqué par Goodyear

Économies additionnelles jusqu'au 14 septembre à l'achat de pneus de performance et de pneus de camionnette sélectionnés.

Aucune acompte - Aucun intérêt
* Versements mensuels modiques *

PNEUS ACTION

885, rue Aubry (parc industriel)
Saint-Jean-sur-Richelieu 347-8349

GOODYEAR
SERVICE AUTOMOBILE
GARANTI



Pourquoi effectuer un retour en arrière?

Balayant du revers de la main tous les arguments mis de l'avant par

pierre ROY

ceux qui prouvent le port de la visière trois quarts au junior majeur, les dirigeants de la Régie de la sécurité dans les sports du Québec affirment que l'abandon de la visière complète signifierait un net recul concernant la sécurité des joueurs de hockey.

La prise de position ferme de la Régie en faveur du port de la visière complète est attribuable, en grande partie, aux résultats d'études et aux résultats de consultations menées auprès de plusieurs membres du corps médical (médecins, denturologiste, ophtalmologistes, etc.) qui sont unanimes à préconiser le port de la visière complète.

■ Blessures

Michel Fafard conseiller au niveau hockey à la RSSQ s'explique mal pourquoi on souhaite tant, au Québec, le retour de la visière trois quarts alors que des études commandées par le Centre d'excellence de hockey international de l'Alberta rapportent que dans la Ligue junior de l'Ouest, en 88-89, 12 blessures aux yeux furent signalées. Ces études révèlent aussi que 27% des blessures subies par les hockeyeurs se sont situées au niveau du cou, de la tête et du visage. Les genoux et les épaules



Le règlement obligeant le port de la visière complète a été remis en question à la suite de l'approbation d'une visière trois quarts par l'Association canadienne de normalisation. (Photo Jacques PAUL)

les sont bon deuxième avec un taux de 14%.

M. Fafard rapporte également qu'en mi-saison, dans les ligues Junior de l'Ouest et de l'Ontario l'an dernier, on avait déjà recensé un pourcentage de 23% de blessures au cou, à la tête et au visage: «Ces chiffres parlent par eux-mêmes», affirme le représentant de la Régie.

■ Respect

Michel Fafard tient aussi à faire savoir qu'il n'est pas du tout convaincu que les joueurs vont davantage se respecter sur la patinoire à cause du port de la visière trois quarts.

«Par exemple, il serait tout à fait illogique de ne plus favoriser le port obligatoire de la ceinture de sécurité en prétextant que les conducteurs vont être plus respectueux du code de la route et rouleront moins rapidement s'ils ne s'attachent pas», laisse entendre M.

soins rattachés à des blessures au hockey. C'est le gouvernement et, par ricochet, le contribuable, qui économise.

Avec le retour de la visière trois quarts, on estime que l'on ne pourra pas économiser que

Dans le même sens, Michel Fafard touche à la tolérance des officiels concernant l'utilisation du bâton de hockey: «Les arbitres ont maintenant tendance à considérer un bâton au visage d'un adversaire comme un geste courant car les joueurs, pensent-ils, ne peuvent se blesser sérieusement à cause de leur visière complète. Alors si on veut, un jour, revenir avec une visière trois quarts, on devra tout d'abord raffermir la réglementation à propos des bâtons élevés. De toute manière, remarquez de quelle façon Eric Lindros porte son casque. Il porte son casque tellement vers l'arrière que sa visière lui arrive au-dessus des yeux!»

Et si le retour de la visière trois quarts avait pour conséquence de ralentir les plus fringants, comme le prétendent certains, alors pourquoi tout simplement ne plus en porter de visière, se demande M. Fafard. Tant qu'à y être, pourquoi ne pas préconiser la disparition du support athlétique pour garder le bâton de hockey en bas des genoux», demande M. Fafard sur un ton ironique.

Plus sérieusement,

Michel Fafard mentionne qu'à son avis, l'engouement pour le port de la visière trois quarts ressemble à une mode: «Les jeunes juniors aiment copier la façon d'agir des pros. Vous n'avez qu'à vous rappeler l'entrée en vigueur de la grille pour les gardiens de but. Un dénommé Vladislav Tretiak s'est emmené un jour avec une grille jointe à son casque, plutôt qu'un masque comme nous, les Nord-Américains. En l'espace d'un an, les professionnels ont adopté cette pièce d'équipement et maintenant, plus personne ne peut s'en passer».

■ Onéreux

Le conseiller au niveau hockey de la RSSQ rapporte également une étude effectuée par l'université de Trois-Rivières, en collaboration avec la Régie, qui confirme que le port de la visière complète engendre une économie de \$600,000 par année en

ra économiser que \$289,000 puisque le risque de blessure augmentera. Cette étude fut complétée en mai 91 en considérant que 85% des hockeyeurs au Québec portent la visière complète lorsqu'ils sont au jeu.

Le problème, selon Michel Fafard, c'est que les dirigeants ne font souvent que contourner les problèmes au hockey:

«Par exemple, parlons de l'ancrage des filets. Tous ont soulevé le problème des filets qui sont beaucoup trop souvent hors position. Au lieu de sévir davantage contre ceux qui commettent des gestes intentionnels, ils ont modifié les ancrages pour les rendre plus solides. Qu'arrivera-t-il aux joueurs qui trébucheront à 10 pieds des buts à la suite d'une course folle pour l'ob-

jection de la rondelle», questionne M. Fafard?

En conclusion, le conseiller de la Régie de la sécurité dans les sports affirme que la sécurité des hockeyeurs, c'est une question de bon sens. Alors il se demande pourquoi effectuer un retour en arrière quand les mesures prises ont contribué à une diminution des blessures au hockey.

ON LIQUIDE NOS PORTES

Des remises de **200\$** par porte

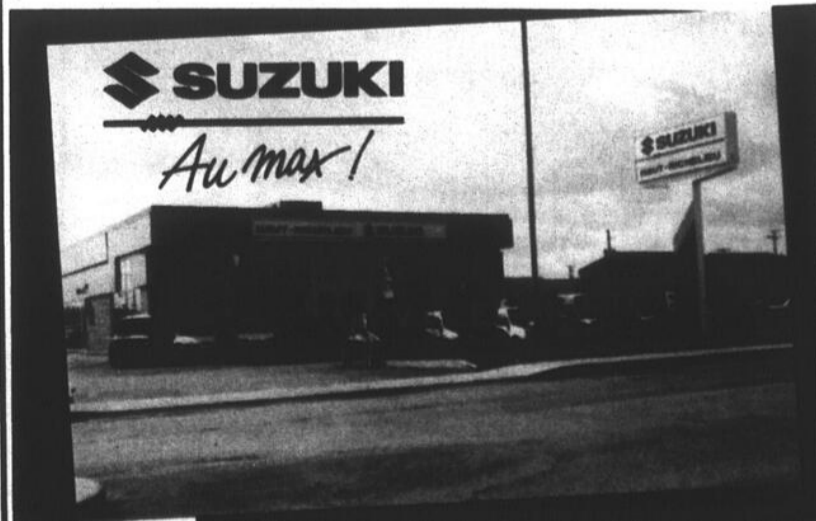


Suzuki Swift 1991
3 portes



ou

**TRANSMISSION AUTOMATIQUE
SANS FRAIS
SUR MODÈLES 1991
EN INVENTAIRE**



HAUT-RICHELIEU SUZUKI
AUTO INC. ST-JEAN
370 Berthier, St-Jean-sur-Richelieu
DENIS ST-PIERRE, président 359-4222

Jour de premières pour plusieurs golfeurs

Denis Roy a mis un petit peu de temps à démarrer. Mais voilà que M. Roy vient de remporter un 3^e tournoi consécutif, dans la

yves MALETTE

classe A, au sein du Circuit amateur de golf. Par ailleurs, dans les autres catégories, trois golfeurs ont remporté une première victoire à vie sur le circuit.

Soixante-huit golfeurs ont participé à l'Omnium de Malone, le 7^e tournoi de la saison du Circuit amateur de golf le 11 août dernier. Comme on dit à la météo quand on n'est pas certain de son coup, le temps était variable. En d'autres mots, il y a eu de la pluie et des éclaircies.

■ «Bleus»

Dans la classe A, les golfeurs s'exécutaient à partir des points de départ «bleus», c'est-à-dire qu'ils étaient plus loin que les autres classes sur le tertre de départ. Par exemple, les golfeurs des classes B, C et Sénior partent des points «blancs».

Denis Roy a bouclé le parcours avec un 76, cinq coups de plus que la normale. Le Luçois Kelly Popyuk et l'Américain Bob Maritano ont terminé sur un pied d'égalité en deuxième place avec des cartes de 77. Certains golfeurs qui cotoient Denis Roy sur les parcours expliquent le succès du champion par

son habilité, certes, mais aussi par son sang-froid exceptionnel. M. Roy l'a justement démontré lors du dernier tournoi en réussissant trois fois à jouer un coup sous la normale à ses cinq derniers trous pendant que ses adversaires en ont arraché à la fin du parcours. Denis Roy en était à sa 28^e victoire à vie sur le Circuit amateur de golf et sa dernière victoire lui permet de prendre ses distances en tête du classement général de la classe A.

Dans la classe B, Richard Carreau et Yves Ducharme ont terminé le parcours avec un score identique de 78. C'est Richard Carreau qui a hérité du titre grâce à une normale au trou supplémentaire. Il s'agissait d'une première victoire sur le circuit pour M. Carreau. Dans la classe C aussi, il a fallu jouer plus longtemps que prévu pour déterminer le champion. C'est au troisième trou supplémentaire que Bernard Larouché s'est finalement démarqué pour remporter la victoire. Le champion avait terminé le parcours régulier sur un pied d'égalité avec Yves Régner. Les deux golfeurs montraient une carte de 84. Selon les responsables du CAG, ces deux joueurs ont montré l'étoffe de futurs joueurs de classe B au cours de ce tournoi.

Dans les autres catégories, Gérard Crevier, chez les séniors, et Jocelyne Legault, chez les dames, ont remporté tous les deux une première victoire sur le circuit. M. Crevier a franchi le parcours en 82 coups tandis que Mme Legault a montré une carte de 92. Le prochain tournoi du Circuit amateur de golf se déroulera le dimanche 25 août, à Acton Vale.

Le «vrai» camp commence aujourd'hui

■ Match interéquipe ce soir, au Colisée

Le camp d'entraînement des Lynx bat son plein. Au commencement de la semaine, les recrues et joueurs invités ont tenté d'impressionner les entraîneurs. À compter d'aujourd'hui, les joueurs qui étaient là la saison dernière seront aussi de la partie. Eux aussi ont des choses à prouver...

Dès ce soir, mercredi, les amateurs de hockey de la région pourront assister gratuitement au

yves MALLETTTE

traditionnel match interéquipe qui opposera les Bleus et les Blancs. La mini-saison des matchs hors-concours se mettra par ailleurs en branle dès vendredi, alors que les porte-couleurs du Collège Français visiteront les Lynx à compter de 20 heures. Le dimanche 25 août, ce sera au tour des Bisons de Granby de rivaliser avec les Lynx au Colisée. La partie commencera à 19 heures.

■ Travail

À cette étape-ci du camp d'entraînement, Normand Flynn ne fredonne pas la rengaine habituelle qui veut que tout le monde doive lutter âprement pour gagner un poste. Il admet que les joueurs qui évoluaient régulièrement avec l'équipe l'an dernier ont une bonne longueur d'avance sur les autres. M. Flynn précise toutefois qu'avec ces joueurs, les Lynx n'ont pas réussi à

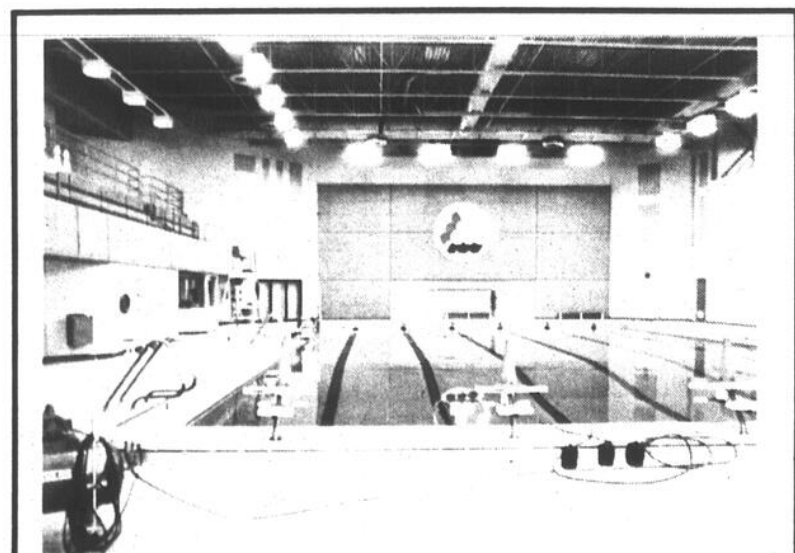
participer aux séries éliminatoires au cours des deux dernières saisons. Alors chez les «vétérans», personne n'est en position de prendre les choses à la légère.

«Tous les joueurs devront se conformer à ma philosophie. Qu'ils soient des joueurs aguerris ou non, ceux qui ne voudront pas fonctionner à l'intérieur de notre système n'auront qu'à s'en aller chez eux. Je ne tolérerai aucun écart. Pour moi, l'équipe passe avant n'importe quel individu. Je vais imposer une discipline très sévère et tous devront la suivre. Croyez-moi, pour faire partie des Lynx, les joueurs devront accepter de tremper leur uniforme», prévient l'entraîneur-chef des Lynx.

Même si les réguliers de l'an dernier ne devaient faire leur rentrée que mardi, Normand Flynn avait déjà eu l'occasion de rencontrer quelques «vétérans». Il s'est dit très satisfait de la condition physique des joueurs qu'il a vu. M. Flynn prévoit par ailleurs commencer la saison avec sept défenseurs, douze attaquants et deux gardiens de buts. Il y a donc de la place pour sept ou huit recrues.



Les responsables du secteur hockey des Lynx ne garderont pas plus de 22 joueurs avec l'équipe.



Piscine fermée

La piscine du Complexe sportif Claude-Raymond est actuellement fermée. C'est qu'on doit y effectuer des travaux «normaux», nous dit-on au service des Loisirs et Parcs de Saint-Jean. La piscine devrait être de nouveau accessible à la population à compter du lundi 26 août, alors qu'on pourra s'adonner à la baignade libre. (Photo Jacques PAUL)



Les recrues des Lynx sont au travail depuis samedi. À compter d'aujourd'hui, tous les joueurs des Lynx seront en uniforme. (Photos Jacques PAUL)

■ Recrues

Les joueurs qui aspirent commencer la prochaine saison de hockey avec un uniforme des Lynx sur le dos étaient au travail dès samedi dernier. Les recrues se sont entraînées et ont eu aussi vraiment l'occasion d'impressionner la galerie lors de matchs interéquipes. Certains ont essayé de se faire remarquer en jetant les gants, ce qui n'a pas toujours tourné en leur faveur. D'autres ont réussi à attirer l'attention grâce à leurs talents de hockeyeurs. Mais comme disait Normand Flynn, on aura un meilleur aperçu de ce que ces joueurs valent quand les réguliers seront de la partie.

Lors du match interéquipe de lundi dernier, il n'y a aucune recrue qui a impressionné au point de faire se pâmer un des nombreux specta-

teurs présents. On a pu remarquer par contre que les premiers choix se distinguaient déjà des autres. Lundi soir en tous les cas, Patrick Carignan, Nathan Morin et Samuel Groleau (hé oui!) n'ont pas fait passer les dépistés des Lynx pour des incompetents. Selon certains amateurs de hockey qui ont assisté à quelques séances d'entraînement, David Bergeron, un gardien choisi en deuxième ronde, en impressionne plus d'un au camp d'entraînement.

■ Groleau

D'autre part, mentionnons que les Lynx viennent d'enregistrer une belle victoire même si la saison n'est pas encore commencée. Comme vous l'avez lu plus haut, Samuel Groleau s'est bel et bien présenté aux Lynx en même temps que les autres recrues samedi dernier. Repêché au 4^e tour en mai dernier, cet

ailier droit avait annoncé aux Lynx qu'il préférerait aller jouer en Ontario.

Depuis, même s'il ne la trouvait pas très rôle, Georges Marien, le directeur général des Lynx, avait refusé de couper les ponts avec ce joueur reconnu comme un bon compte. M. Marien est resté en contact avec Samuel Groleau et il a fini par le convaincre de s'emmener à Saint-Jean.

Samuel Groleau est d'ailleurs une des recrues qui a le plus impressionné Normand Flynn jusqu'à maintenant: «Il sait où se trouve le filet», dit-il. Par ailleurs, M. Flynn a aussi été agréablement surpris de la tenue de Lino Salvo, un joueur de 19 ans qui a compté cinq buts en deux parties interéquipes: «C'est une belle surprise. Maintenant, j'ai hâte de voir ce qu'il sera capable de faire quand les vétérans seront là», a laissé tombé M. Flynn.

Du karaté pour tous les goûts

Le Club de Karaté-Jeunesse, qui existe depuis plusieurs années à Saint-Jean, sera maintenant connu

yves MALLETTTE

sous le nom de Centre d'études des arts martiaux du Haut-Richelieu. Les responsables croient que ce nouveau nom illustre mieux la nouvelle orientation du club.

Michel Landry, un des responsables du Centre d'études des arts martiaux du Haut-Richelieu, explique que le club offre maintenant à la population des programmes plus diversifiés. Jusqu'à maintenant, les instructeurs du club de karaté johannais, club qui étend ses ramifications partout en région, enseignaient le karaté Shotokan. Ils ont ajouté une corde à leur arc et à compter de cet automne, ils enseigneront aussi le Shaolin-Mon avec ses arts martiaux composés du Tai Ji Quan, du Yi Quan et du Karaté.

■ Plus souple

Michel Landry maintient que l'ex-club Karaté-Jeunesse connaissait, depuis plusieurs années, un grand succès avec son approche du karaté Shotokan. Ce style de karaté, explique-t-il, est reconnu pour sa dynamique, son efficacité et aussi pour ses grandes exigences physiques qui plaisaient aux sportifs.

«Mais ce style avait aussi décou-



Michel Landry, un des dirigeants du Centre d'études des arts martiaux du Haut-Richelieu, soutient qu'avec le style Shotokan et le Shaolin-Mon, on répond à tous les goûts. (Photo Bruno PETROZZA)

ragé beaucoup de gens qui recherchaient une pratique plus souple et orientée davantage vers une fusion et une complémentarité du travail interne et externe, dans une approche globale. Nous sommes convaincus que nous répondrons aux attentes de ces gens en ajoutant le Shaolin-Mon à notre répertoire de cours», explique Michel Landry qui ajoute que Claude Georges, un autre responsable du Centre, revient tout juste de France où il a suivi un stage très intensif de 15 jours, en Shaolin-Mon, auprès de Maître Kenji Tokitsu.

Bref, M. Landry affirme que le Centre offrira cette saison une programmation très complète qui pourra satisfaire aux intérêts de chacun.

La section de karaté Shotokan offrira donc une activité sportive très vive, tandis que la section Shaolin-Mon ira rejoindre une clientèle qui recherche la souplesse, la subtilité et la détente.

«Ces deux sections poursuivront donc à leur façon notre objectif d'excellence dans la pratique et de développement du bien-être et de la santé. Nous croyons que le Centre d'études des arts martiaux du Haut-Richelieu occupera davantage une position privilégiée dans le développement de sa pratique des arts martiaux pour la clientèle de tout âge de notre région», conclut Michel Landry.

Classement

Noms

D. Roy
C. St-Pierre
B. Marita
J. L'Hérault
K. Pop
L. Lalonde
G. Ouellet
T. Havers
M. Dugue
Y. Roy
R. Ouellet
D. Marsh
G. Tétrault
R. Lazure
J. Koerne
J. Desfossé
D. Pierce
J. Havers

S. Amyot
A. Marco
Y. Duchas
C. Régis
Y. Alexan
S. Guérin
S. Couilla
R. Carrea
T. Bylinski
A. McDon
F. Desmar
L. Viau
D. Sterling
R. Bélang
R. Pellerin
A. Lazure
S. Marcea
T. Sisco
A. Guay
G. Barbea
E. Bisson
T. Gadhu
S. McDon
J. Boulais
G. Sowals
S. Gagné

Y. Roberg
J. Levac
J.-P. Desn
D. Robert
M. Bachan
G. Fontain
L.-P. Rob
C. Roy
W. Nimije
G. Crevier
A. Bornea
E. Sirois

Classement

Les Cyclis
Les Étoile
Les Surfa
Les Voisi
Les Lunat
Les Sauté
Les Nage
Les Camp
Les Ensol
Les Vacan
Les Tiqui
Les Grend
Les Branc
Les Marg
Les T-Ter
Les Voyag

L. Dupéré
S. Martin
M. Martin
L. Martin

C. Trembl
A. Trembl
S. Desroc
G. Trembl

L. Deland
G. Séguin
R. Gadou
A. Dauna

S. Ravary
P. Germa
L. Simard
E. Darvea

C. Dupé
B. Letend
J. Princes
P. Desnoy

P. Audet
G. Pellet
Y. Martin
L. Papine

M. Léves
P. Duque
F. March
P. Racette

L. Léves
M. Camp
S. Girard
G. Vivier

J.P. Mart
R. Boivin
D. Beauc
N. Beauc

L. Beauc
P. Beauc

tableaux indicateurs

GOLF

Circuit amateur de golf

Classement		
Classe A		
Noms	T.J. Moy.	Pts
D. Roy	7 78,2	274
C. St-Pierre	7 78,7	216,5
B. Maritano	4 75,5	203,5
J. L'Hérault	4 78,8	99
K. Popuyuk	4 79,3	92,6
L. Lalonde	5 81,6	86
G. Ouellette	1 75	80
T. Havers	2 78	70
M. Duguay	5 85	64
Y. Roy	4 87,3	56
R. Ouellette	1 73	50
D. Marshall	3 86,7	42,5
G. Tétrault	2 79	35
R. Lazure	3 77	29,5
J. Koerner	2 82	29
J. Desfossés	1 77	27,5
D. Pierce	1 84	10
J. Havers	1 88	8

Classe B		
Noms	T.J. Moy.	Pts
S. Amyot	7 83,7	217,3
A. Marcoux	7 83,7	164
Y. Ducharme	6 85,4	159
C. Régner	6 85,6	154,6
Y. Alexandre	6 85	128
S. Guérin	3 79,7	111
S. Couillard	3 86	100
R. Carreau	6 86,8	98,3
T. Bylinski	7 86,5	94,8
A. McDonald	7 89,2	86,4
F. Desmarchais	7 90,2	67,1
L. Viau	6 88,8	58,1
D. Sterling	1 84	55
R. Bélanger	3 84,7	46
R. Pellerin	6 91,8	37,3
A. Lazure	5 92,3	30,6
S. Marcoux	2 89,5	28
T. Sisco	1 86	27,5
A. Guay	1 85	27
G. Barbeau	2 97	20
E. Bissonnette	4 88,5	17,5
T. Gadhue	1 87	17,3
S. McDougall	1 90	14
J. Boulais	3 101,5	5
G. Sowalski	1 90	4
S. Gagné	3 94	3,5

Classe Senior		
Noms	T.J. Moy.	Pts
Y. Roberge	7 85,3	352
Y. Levac	7 93	258,5
J.-P. Desnoyers	3 88,7	147
D. Robert	6 104,7	141,5
M. Bachand	5 105,6	113,5
G. Fontaine	4 96	96
L.-P. Roberge	5 129,5	79
C. Roy	3 88	75
W. Nimjéan	3 106,3	68
G. Crevier	1 82	50
A. Bonneau	1 111	25
E. Sirois	1 105	25

G. Labonté	4654	30	155
C. Roy	4123	27	152

Les Sautés			
M. Roberge	4478	36	124
A. Parent	5283	36	146
E. Savoie	4716	36	131
N. Despatie	4385	30	146

Les Branchés			
M. Beauchemin	5063	33	153
P. Marchand	3772	27	139
A. L'Heureux	5968	36	165
M. Beauchemin	6143	36	170

Les Marguaritas			
D. Goyette	3836	33	116
G. Thibeau	4140	30	138
C. Imbeault	4214	33	127
R. Beauchemin	6056	36	168

Les Grenouilles			
C. Labonté	3174	30	105
R. Bricault	3932	30	131
R. Bricault	5136	35	146
E. Langevin	5587	33	169

Les Tout-Terrains			
C. Beland	2804	21	133
M. Degongre	1488	18	82
H. Cousineau	5395	36	149
L. Roy	1364	9	151

Les Surfeurs			
L. Foisy	4874	36	135
G. Vallée	5996	36	166
B. Martel	4816	33	145
M. Guay	5344	30	178

Substituts			
D. Barrière	740	6	123
E. Lévesque	3532	27	130
C. Lamarre	331	3	110
C. Cousineau			146
C. Pierre	2403	18	133
S. Tougas	385	3	128
M. Patenaude	453	3	151
P. Marchand			140
G. Pelletier	770	6	128
M. Thibeau	2088	15	139
R. Audet	740	6	123
A. Gélinaud	533	3	177
H. McKay	322	3	107
A. Lincourt	469	3	156
S. Desrochers	736	6	122
R. Moreau	475	3	158
M. Audet	997	9	110
A. Duchesnes			64
A. Sylvaïn	462	3	154
M. Duquette			130
D. Fecteau	1879	12	156
M. Tougas	446	3	148
J. Patenaude	387	3	129
S. Darveau	2078	12	173
A. Campbell	1025	6	170
S. Kéroack	465	3	155
D. Bessette	725	6	120
S. Thibeau	3314	24	138
J. Lahaie	2902	18	161
G. Latour	1802	12	150
P. Tremblay	444	3	148
S. Dupéré	1501	9	166

Plus haut simple			
Paul Beauchemin	266		
Yvon Martineau	263		
Normand Beauchemin	237		
Marc Guay	237		
Émile Langevin	236		

Plus haut triple			
Marc Guay	646		
Paul Beauchemin	642		
Yvon Martineau	632		
André Daunais	616		
Pierre Desnoyers	614		

Plus haute moyenne			
Normand Beauchemin	182		
Pierre Desnoyers	180		
Marc Guay	178		
Paul Beauchemin	176		
Guy Tremblay	176		

COURSES D'AUTOS			
-----------------	--	--	--

Centre Accélération Napierville			
---------------------------------	--	--	--

1 ^{re} course			
1 ^{er} Daniel Bombardier, Iberville			
2 ^e Martin Boudreau, St-Paul-de-l'Île-aux-Noix			
3 ^e Christian Ménard, St-Rémi			

2 ^e course			
1 ^{er} Isidore Michaud, St-Luc			
2 ^e Gilles Laplante, St-Chrysostome			
3 ^e Clément Faillie, Sherrington			

3 ^e course			
1 ^{er} Yves Gallant, Ste-Angele-de-Manoir			
2 ^e Daniel Gaudreault, St-Luc			
3 ^e Jean Nunez, St-Constant			

4 ^e course			
1 ^{er} Jean-Pierre Darche, La Prairie			
2 ^e Marc Veilleux, Saint-Luc			
3 ^e Ricky Dauphinais, Hemmingford			

5 ^e course			
1 ^{er} Benoit Lagacé, St-Jean			
2 ^e Serge Ouellet, St-Luc			
3 ^e Claude Vincent, St-Paul-de-l'Île-aux-Noix			

Consolation			
1 ^{er} Marcel De Ladurantaye, Hemmingford			

Les Vacanciers			
L. Dupéré	4782	33	144
S. Martin	4771	33	144
M. Martin	3922	27	145
L. Martin	6047	36	167

Les Campeurs			
C. Tremblay	3110	27	115
A. Tremblay	4839	33	146
S. Desrochers	3959	33	119
G. Tremblay	5813	33	176

Les Lunatiques			
L. Deland	4450	35	127
G. Séguin	4438	33	134
R. Gadoury	3511	26	135
A. Daunais	4441	27	164

Les Nageurs			
S. Ravary	3714	33	112
P. Germain	4428	30	147
L. Simard	4190	36	116
E. Darveau	4902	30	163

Les Voisins			
C. Dupuis	3589	30	119
B. Letendre	4254	33	128
J. Princes	5653	36	157
P. Desnoyers	6480	36	180

Les Voyageurs			
P. Audet	3016	30	100
G. Pelletier	2694	24	112
Y. Martineau	5609	33	169
L. Papineau	1480	9	164

Les Tiquillas			
M. Lévesque	3102	30	103
P. Duquette	5535	33	167
F. Marchand	4203	33	127
P. Racette	3417	21	162

Les Ensoleillés			
L. Lévesque	2833	24	118
M. Campeau	2431	22	110
S. Girard	5133	36	142
G. Vivier	4199	28	149

Les Cyclistes			
J.P. Martin	5044	33	152
R. Boivin	5110	36	141
D. Beauchemin	5052	33	153
N. Beauchemin	6567	36	182

Les Étoiles			
L. Beauchemin	4638	36	128
P. Beauchemin	6364	36	176

2 ^e Michel Leith, St-Jean			
1 ^{er} Benoit Lagacé, St-Jean			
2 ^e Daniel Bombardier, Iberville			
3 ^e Isidore Michaud, St-Luc			

C.A.G.			
--------	--	--	--

Voici les départs de l'Omnium Britannique au club de Acton Vale.			
--	--	--	--

Le dimanche 25 août 91 comptant pour 300 points			
---	--	--	--

10h36			
Jean L'Hérault			
Claude St-Pierre			
Bob Maritano			
A confirmer			

10h44			
Luc Lalonde			
Luc Gagnon			
A confirmer			
A confirmer			

10h52			
Denis Roy			
François Desmarchais			
Serge Amyot			
Gilles Tétrault			

11h00			
Mathieu Vaillancourt			
Marc Desfossés			
Mary Bylinski			

11h08			
Jean Bourgeois			
Pierre Bourgeois			
Gérald Doyon			
André Thibodeau			

11h16			
Lise Doyon			
Nicole Hüst			
Odette Lemieux			
Lynne Marcoux			

11h24			
Réal Latulippe			
Yves Blanchet			
Pierre Thiboutot			
Paul Favreau			

11h32			
J.P. Desnoyers			
Claude Roy			
Yvon Roberge			
Louise P. Roberge			

11h40			
Yves Ducharme			
Jules Boulais			
Bruno Monat			
A confirmer			

11h48			
Richard Bélanger			
Ted Bylinski			
Alan McDonald			
Alain Marcoux			

11h56			
Claude Verner			
Antonio Gouveia			
Michel Morency			
Robert Pellerin			

12h04			
Robert Allard			
Johanne Hannon			
Marc Bourbeau			
Linda Bernard			

12h12			
Christian Roy			
Diane Dulude			
Peter Jacobson			
Françoise Morasse			

12h20			
Yves Paquet			
Marie Deland			
Ginette Gagné			
Pierre Leduc			

12h28			
Marcel Édouin			
Lise Édouin			
Michel Raymond			
Claude Raymond			

12h36			
Yves Régner			
Luc Guérin			
Denis Leroux			
A confirmer			

12h44			
Denis Robert			
Claude Blanchard			

ÇA D'ÉCOLE À TOUT PRIX!



chez **ESSAIM**

